14 SEP 1974 CITY HALL

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一二〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第壹七〇五七號 每份零售港幣叁毫

今日出紙六大張

發行及承印 華僑日報有限公司

總司理 岑維休

福特不畏責難 強調措施正確

赦免尼克遜任內罪過

基辛格會秘密告訴福特總統 尼克遜精神甚沮喪誠恐自殺

（合衆國際社華盛頓十三日電）美國總統福特週四晚就廣泛的批評提出辯駁，事關廣泛的輿論認爲，其赦免前總統尼克遜的罪過，實屬輕率從事。在招待以色列總理拉賓的國宴上，福特總統告訴記者們說：「管見以爲，本人經過長時間的考慮始作出此項決定」。福特在繼承尼克遜的總統位後一個月，就宣佈決定爲尼克遜赦罪，結果引致大衆的喧嘩抨擊。自從上週日宣佈赦免尼氏罪過以來，福特提及此事尚屬首次。詢及是否爲顧尼氏的身體狀況和精神狀態方如此決定，福特親切地說：「請參看本人的演說吧」。在其週日的聲明中，福特曾引用迷信言語：「舉頭三尺有神明，威脅着其健康……」據其新聞副官謂，福特仍然強烈地以爲，他本人做了一件正當的事情。福特夫人則謂：「我認爲他作了正確的決定」。

（法新社華盛頓十三日電）華盛頓郵報兩名專欄作家今天撰述謂，國務卿基辛格在尼克遜獲赦免水門案罪名之前，恐怕尼克遜會自殺。基辛格秘密將他的恐懼告知福特總統。福特總統在聆悉尼克遜在精神崩潰的邊緣後，赦免了尼克遜可能被判定的罪名。

（美聯社費城十三日電）民意測驗家蓋洛普宣稱：福特總統與民衆的「蜜月」時期已過。週五費城「調查公報」報導蓋洛普的評論。蓋洛普週四在賓州大學發表演說，謂福特在目前繼承總統位，便爲前總統尼克遜赦免罪過，已使福特總統相當程度的聲譽打了折扣。大多數美國總統的和睦期爲一年，而福特總統卻已結束了此一時期。

英皇御准 香港賽馬會助學金第十叁批名單 刊在第三張第三頁

石油出產國會議決定 暫時不增加油價 凍結現價三個月

提高石油公司開採稅兩點

（合衆國際社奧地利亞·維也納十三日電）出席維也納石油價格會議的伊朗代表團團長阿穆齊加說：世界主要石油出口國今天同意凍結原油價格爲每桶十一點六五美元。但提高石油公司向出產國繳納的開採權稅。他在歷時三句鐘的十三國石油會議後告訴記者說，我們同意依照基多會議的決定。今年六月，「石油出口國家組織」成員國部長們在厄瓜多爾決定凍結原油底價時，還把百分之十二點五的開採權稅提高至百分之十四點五〇，但伊朗代表團長說，提高開採權新稅收若干，目前尚未決定，總之，石油入口國政府可以放心，石油公司將不會把加稅負担加諸於消費者身上。

（路透社奧國維也納十二日電）在各大石油輸出國之中，資格較老的成員國，今晚繼續辯論石油加價問題，結果意見紛歧。在會議歷兩小時之後，參加會議的石油部長們對新聞記者稱：「多數主張把原定九個月的標價凍結期延長三個月，這是意味產油國所有石油公司所應繳納之特許權享用費和稅率的估計俱以凍結的標價作計算基礎。」沙地阿拉伯石油部長耶曼尼表示反對任何加價的提議，伊朗和利比亞兩國部長，則對記者說：「石油稅，或開發石油田特許權享用費，將會增加的。」來自石油出口國組織的十三名部長，在「固定價格會議」中的第一次會議，未達成最後決定。該「固定價格會議」定期兩天。

美國「太陽神」十五號太空人史文，九月十一日以他一九七一年在月球上所攝之照像及曾由月球攜返之一面英國旗呈贈英首相威爾遜之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳眞）

西方國家通貨膨脹 日本達百分廿五點

瑞典西德荷蘭情況較爲良好

（合衆國際社巴黎十三日電）經濟合作發展組織今天稱：世界首要非共產國家的平均通貨膨脹率，直至七月份止的一年內，達到百分之十三的紀錄。日本的通貨膨脹率是百分之二十五點二，英國百分之十七點一，澳洲百分之十四點四。瑞典、西德及荷蘭的情況最好，至七月份爲止的三個月內，通貨膨脹率不足百分之五。經濟合作發展組織的地區，通貨膨脹率保持高漲。至七月爲止的一年內，平均消費價格高漲逾百分之十三，是本年度最高紀錄，部份反映一九七四年第一季所錄的極高比率。至七月爲止的三個月內，該地區的通貨膨脹率似乎稍微降至百分之十二。

（美聯社華盛頓電）在鳴炮十九響及軍事歡迎儀式中，四位北大西洋公約組織的國防部長週五抵達國防部，參加世運規模最大的武器交易會。利害攸關的估計總額爲九十億至一百三十億的飛機銷售。兩個主要的競爭者美國的標準式輕型戰鬥機及法國的新幻影F一式戰鬥機。上述四名國防部長是比利時的波南丹麥的勃倫頓、荷蘭的弗列得林以及挪威的福斯特候。他們受到美國國防部長施來辛格的歡迎。

福特要求國會通過 洛克菲勒任命案

反對大量削減對外援助專欵 指出北越正發動對南越攻勢

（時事社華盛頓十三日電）福特總統十二日在白宮邀請國會領袖舉行會談，就修正對外援助法案等問題，交換意見。席間，福特總統對於國會內削減對南越軍事經濟援助的動向，表示失望，並要求對此重新加以考慮。據白宮助理新聞秘書發新說：「福特總統曾經告訴國會領袖，北越的軍事活動正在增強中，如果削減對南越的軍事經濟援助，則將使南越的防衛能力顯著減低，並強調對外援助的大幅削減將使總統的外交能力減低」。關於削減對南越援助問題，最近在參議院外交委員會中，將政府要求的軍事援助七億美元，經濟援助七億二千萬美元，減至四億八千五百萬美元，減至四億二千萬美元。

（路透社華盛頓十二日電）福特總統今天要求國會通過洛克菲勒的副總統提名及三十三個重要縣案。總統宣佈他不久會將一個削減開支預算表，送交國會，並宣稱：必須從事具體的努力，將開支減省至容易控制的比例。白宮官員說：在短期與長期政府計劃中，削減數額共二百億美元。

清代 書畫團扇展

地點：九龍尖沙咀加連威老道十八號博雅畫廊

美羅公司

大道中亞細亞行地下

十五週年紀念大減價

女裝部

	原價	減價
名廠新款T恤 每件	$19.90	$9.90
法國 Mamselles 新花 Pinklady 恤衫	$24.90	$14.90
綉花及淨色西褲短裙	$29.90	$19.90
新花 Polyester 恤衫	$29.90	$19.90
名廠牛仔衫褲	$34.90	$24.90
澳洲 Leroy 恤衫	$49.50	$34.50
美國 Catalina 西裝裙	$125.00	$44.50
美國 Bobbie Brooks 西裙	$98.50	$44.50

美國 Jantzen 德國 Triumph 泳衣，泳帽 八折

美國 Lady Arrow, Manhattan 恤衫 八折

名廠 Laventine 雨褸 七折

新潮恤衫·T恤 特價十元二件

名廠女裝西褲 每件九元九角

男裝部

	原價	減價
歐美名廠領呔 每條	$34.50	$9.90
Lordy Cromwell Knit 恤	$34.50	$16.90
美國 Curo 睡衣 每套	$34.50	$14.90
美國 Bond 恤衫 每件	$34.50	$16.90
名廠 Polyester Knit 西褲 每條	$39.50	$29.50
美國、曼克頓恤衫 T恤 每件	$49.50	$24.90
加拿大 Aristocraft T恤 每件	$69.50	$29.90
名廠牛仔褲 每條	$34.50	$19.90

歐美名廠皮帶、袖口鈕 一律八折

法國 Sir 內衣褲，特價十二元三件

結束女裝足頭部 瑞士，意大利名廠衣料不計成本 全部半價出售

上床蔗！落床粥

徵文揭曉

食三朝 變磨轆

敝公司鑑於食粥與吾人日常飲食之妙，既益健康亦滋情趣、去月爲此發起小品文徵文藉作推介務求宏揚、承各界人仕熱烈響應惠賜佳作珠玉紛陳、謹先致謝、由於來稿踴躍、敝公司特增添特別獎四十名以表感忱、並爲示公允起見、特邀請本港

華僑日報總編輯何建章先生

華僑晚報總編輯歐陽百川先生

星島晚報總編輯唐碧川先生

東方日報總編輯周石先生

成報採訪主任黎之明先生

工商日報社長潘仁昌先生

（排名不分先後）

六位義務評選確定名次、經連日棗評后結果公佈如下：

首獎：白福臻君（獎金港幣弍仟元正）

弍獎：朱敬安君（獎金港幣捌佰元正）

叁獎：黃香山君（獎金港幣叁佰元正）

特別獎五十名（每名獎金港幣壹佰元正）

芳名如下：

陳術國君 關啓明君 關慶美君 張子超君 沈江森君 鄭驚舟君 銀荷君

林玉嬋君 勝晴樓君 夏美君 胡肇釗君 連雲閣君 潔夫君 張鐵軍君

玉白君 藍月娥君 顧石君 狄斯鳴君 陳莊生君 呂偉東君 黎九君

樊興君 水朝山君 譚耀華君 陳悅玫君 射言君 周公度君 金錢豹君

何綺適君 黃應統君 黃興華君 呂祖沛君 麥鎔光君 雙皇君 王錦洪君

許澄君 朱九宗君 錢華甫君 鄭國珍君 阿兆君 李鵬君 涵溟逸君

程萬里君 周樹楠君 何順成君 關淑仁君 林道強君 濟公君 曹碧瑩君

容文燦君

領獎辦法：由本年九月十六日至十月十五日止（每天辦公時間上午十時卅分至下午五時）卅天期內請携帶通知信及身份証、逕往本公司辦事處領獎逾期作棄權論。

呂興合有限公司 米業部啟

地址：香港德輔道西十二號

＊「上床蔗、落床粥、食三朝、變磨轆」乃廣府民間通俗歌謠。意思係天天晚上吃甜品、晨早吃粥品、身體健碩指日可期而「雙茉牌」澳洲油粘米首推煲粥珍品、最實惠、最抵食！

中區舖租售

士丹頓街旺舖連正式大閣每呎售二百餘元有意請電話五—二弍九八八九洽

離職啓事

本公司職員黃河濤於一九七四年八月底離職嗣後黃君在外一切行爲概與本公司無涉特此登報聲明

美和貨倉有限公司啓

香港九龍置業按揭有限公司通告

啓者本公司定期本年九月廿五日中午十二點半鐘在本港德輔道中六十六號大東銀行四樓會議室開第七十五屆股東週年常會敬請各股東光臨是荷又本公司股份票由九月十六日起至本月廿五日停止過戶合併佈達

一九七四年九月十一日

承董事局命經理周滿樵謹啓

囍

謹訂公曆一九七四年九月十四日 農曆甲寅年七月廿八日（星期六）爲 六男坚强 四女文茵 在英國倫敦 ST PANCRAS REGISTRY 舉行結婚典禮謹此敬告

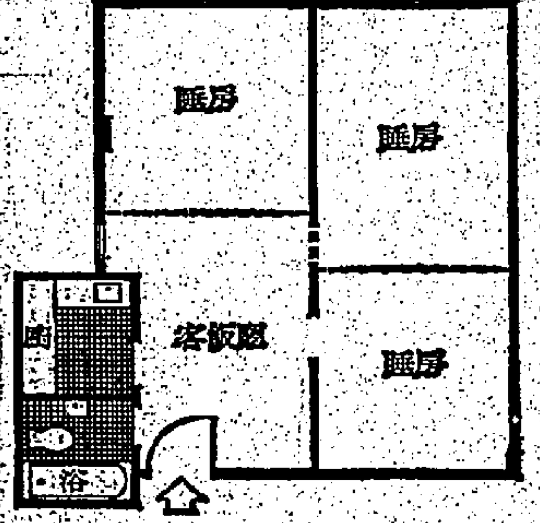
諸親友

梁慶維 楊秋 敬啓

恒勝樓

九龍城獅子石道與賈炳達道交界

（即龍城戲院舊址）



新型六層洋樓

面積由410至668呎

梗房間格

柚木地板

浴室設備

一梯四伙

免首期

可分十年付欵

地盤設有示範單位歡迎參觀

建築完成·快將入伙

恒基兆業有限公司 5-244016 5-255828 地盤 3-833021

香港德輔道中43-49號永隆銀行大厦6樓

石澳花園別墅洋房

石澳山咀赫蘭道

複式別墅洋房·三套房一大廳·每房皆有私家浴室·前臨海灘·私家花園停車場樹叢花草環繞風景優雅·豪華氣派·

只售：四十餘萬元（已有入伙紙）

中央建業有限公司

寫字樓九龍彌敦道655號胡社生行23樓

地盤售樓處（假日照常辦公）3-955211（八線）

福運大廈

九龍紅磡寨田街二十五號

（近紅磡道·國華戲院側）

每呎只售壹百九十餘元

每層八萬餘元起

首期九千元 即可成業主

十五年分期 利息低兵樓平過北邦

已建至天面 快出入伙

欲購從速 現金付款特別優待

平租售

雲咸街——獨立14層商業大厦

分600呎及800呎單位

租每呎$2.40起

售每呎三百餘元

有意請電H弍四一四四四

或二五六三七五

自居有益 出租有利

益利洋樓

康寧道·通明街

銅鑼灣最適中地點

將入伙，歡迎付款辦法

益新置業有限公司

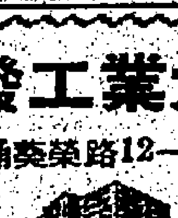
香港大道中33號萬邦行2401室

電話5-253003 地盤3-899628

安發工業大厦

下葵涌葵榮路12——18號

已有入伙 每層八千呎 工業中心區



出售均任俱 A·B兩單位 貨櫃碼頭近

正義

香港德輔道中84號 章記大厦1204室

電話：⑤452522

地盤電話：⑫213847

太子閣 二期150年期

即買即住

環境幽雅

裝修完善

本閣備有示範單位·歡迎參觀

3—032905（假期照常）

華懋置業有限公司5—258251

日本將採取報復行動
減少國泰航機飛行日本班次
國泰航機與日本航機同時損失

（泛亞社東京十三日電）日本航空公司發言人今天說，日英問題於日航客機從後天（十五日）起不得在香港接客轉飛星洲，印尼的談判不必再恢復了，除非英國改變抵制態度，日方只有「放棄報復」之一途可循。發言人說，日航受此影響爲每週七個班次，如果日方向英資的國泰航空公司報復，則英方的損失將極可能波及於此，因爲國泰每週有三十九個班次飛日，其言下之意是說，英國不讓步，就鬥個兩敗俱傷。

（時事社東京十三日電）日本航空公司與國泰航空公司十一日、十二日兩天在東京舉行的商務協定附屬書（班機次數的規定）修訂談判，由於國泰公司不同意解除日航公司的香港——悉尼航線（每星期三班）東京——香港航線（每星期七班）的運航權限制，致告決裂。國泰航空公司於去年七月要求日本准許開闢香港——大阪——漢城線（每星期七班）但日本運輸省基於噪音對策，不准使用大阪國際機場。對此，英國方面爲對抗起見，乃對日航公司的上述兩航線班機加以限制。商務協定附屬書於九月底期滿，在談判中，關於十月以後的航行班次，日航公司主張以兩航線恢復原狀爲前提，對此，國泰方面未表明同意，致談判決裂。另一方面，英國政府根據日英航空協定已通知日本說：如果日本不准使用大阪國際機場，則自九月十五日起，不准日航公司飛行香港——新加坡線（每星期七班），因此在九月底以前，關於商務協定附屬書的修訂談判，如果仍不能達成協議，則香港航線班機將減至政府間協定的雙方各爲二十五班（商務協定規定日航爲四十二班，國泰三十九班）。

可能掌握軍權
加强由黨控制軍隊一切部署
王洪文鄧小平陳錫聯

（法新社莫斯科十三日電）蘇聯「蘇維埃斯加雅．茲婭」報今天說，由於北京支持反動派和帝國主義，反對蘇聯的「亞洲集體安全制度」建議，所以它陷入外交孤立險境。該報引述塔斯社說：人們可以從北京猛烈攻擊亞洲集體安全主張一事中，察出北京領導的恐懼感。這家蘇聯報紙指控北京領導人與國際反動派結盟和公開支持美國軍隊繼續駐留亞洲各國境內，他們並不反對「東南亞條約組織」和「中央條約組織」之類軍事集團的侵略計劃。此外，更不反對帝國主義在印度洋的地牙哥加西亞島等地建立軍事基地的計劃。

（法新社北京十三日電）北京事務觀察家們相信中共領導目前正在繼續努力開展一個旨在徹底控制軍隊的「黨指揮槍」運動。根據可靠消息稱，以下三人在這項工作中更負有特殊任務：——王洪文，這位年僅卅九歲，但已成爲中共五位副主席之一的後起之秀，常常穿着戎裝。——鄧小平，這位似乎日益取代周恩來地位的副總理。——陳錫聯，北京軍區司令。上述三人均屬中共中央委員會政治局委員。相信王洪文已在今年八月底的一次最高會議上，其實也即軍事領袖葉劍英元帥方面，接掌一部份職權。根據獨立性電通消息所稱，葉劍英元帥自八月初以來一直患病。此外，相信鄧小平也在同一會議上接掌周恩來在國家機構中，特別是在「國防委員會」中的一部份軍權。鄧氏早已被納入軍事委員會。「國防委員會」和「軍事委員會」全都由毛澤東出任主席。最後，相信陳錫聯可能被委爲國防部長，該職自一九七一年九月一直空置着。

好打扮的所謂美男子
在社會難得人們信任

（美聯社賓夕凡尼亞州匹磁堡十三日電）兩名匹磁堡大學心理學家在週四發表的一項報導稱，在一般美國人的心目中，一位擁有漂亮太太的男子，比擁有醜陋太太的男子，獲較高評價。但是，昔斯和巴度報導說反轉來情形便不同了。一位漂亮的丈夫顯然地不能提高他太太的身份。他們向一百二十八名觀察者展示幾對夫婦的相片，請各人評估每名男女的人格，成功及社交與經濟背景。一般人認爲，倘若一個其貌不揚的男子獲得一位面目娟秀的妻子，他一定另有若干不平凡的條件。同時，漂亮的男子給人在信用上及思考上評價低微。許多人可能認爲多數能幹的男子都是醜陋的。最令人驚異的是，這些觀察者堅持，他們的判斷並未受到身體的吸引力所影響。

象徵英與中國大陸深厚友誼
北京答謝希斯訪問
贈送英國兩頭熊貓
經香港乘七零七機送往倫敦
機上設氧氣罩專家沿途照料

（路透社香港十三日電）兩頭北京熊貓於今日由北京啓程作英國的贈禮時，將乘頭等機艙。五月份英反對派領袖希斯訪問北京時，北京以佳佳（雌性）及晶晶（雄性）兩頭幼熊貓贈英國。佳佳現正兩歲而晶晶則僅說半。一架有特別裝備的英國航空公司波音七〇七貨運噴射機將於今日由香港啓程接載熊貓，機上載有竹參，熊貓專用的氧氣面罩及熱時給牠們坐的冰塊。航空公司發言人昨日解釋說，該機亦裝有額外冷氣機以保證熊貓保持清涼，及抵倫敦時空氣清新。他說，這是我們十分罕有的工作，因熊貓是這樣難於處理的動物。與熊貓同行者有倫敦攝政王公園動物園的哺乳類動物館館長布蘭貝爾博士及獸醫海曼。機上還有北京動物園副主任杜洪操，飼養員楊成學（人名皆譯音）及北京傳譯員。在路上已作特殊設備供熊貓之用，不用通常的轉口處。在加爾各答則用有冷氣設備的小貨車，在杜拜則用冷藏室。航空公司當局承認，北京的熊貓外交已造成一些頭痛。

埃老王倒台 兒子可能繼位。

非洲埃塞俄比亞國王塞拉西（左）九月十二日被軍人推翻，改爲軍政府，並宣佈進行選舉，邀請塞王之子立憲制。塞王之子名胡山，現年五十七歲，（右）適在瑞士國養病。圖爲父子二人照片。（合衆國際社無線電傳真）

釋放首批戰俘
希土兩族領袖會商
塞島西部仍有零星戰鬥

（合衆國際社尼科西亞十三日電）塞浦路斯島的希土兩裔領袖今日舉行會議，要訂定一個日期，以便釋放三千名戰俘中的首批。該等戰俘是在塞島戰爭期間被擄去。塞島希裔領袖卡拉里斯副總統和土裔領袖丹塔斯副總統早在中的談判，去年和滿意，惜當時未訂定交換的日期。政府消息人士說，如果丹克塔斯堅持要求將八千名塞島的土裔難民從英國的艾比斯科比空軍基地轉送往土耳其，然後方交換戰俘，則今日的會議可能觸礁。

（法新社尼科西亞十三日電）希裔塞人的部隊，與土裔塞人的部隊互相射擊數小時，但未接到有關雙方部隊傷亡的報導。希裔塞人西部互相火拼，雙方部隊由位於俯瞰林列揚斯城的山區陣地上，用機槍及輕自動武器互相射擊，該城是在西岸邊的，前土裔被包圍區，已於前週被土耳其軍佔領，由分隔該島的希臘塞島土裔區界線之另一與土裔被圍的科金納城，在山區上同時發生槍戰。據現場報導，雙方部隊的陣地均無改變。這兩個社會的領袖們，代表塞浦路斯總統的克里萊迪斯，及代表土裔的副總統丹塔斯，定明天舉行一週內的第三次會議，他們預期討論可能於下週一即開始交換傷俘的詳細辦法。在昨日達成的一項協議條文提議以下的俘虜，年老的，及十八歲以下的，學生和教員等同時交換。

（合衆社尼科西亞十二日電）塞浦路斯政府週四說，已有文件證明土耳其的入侵部隊，總計處死一七九名希裔塞人，包括婦女，兒童及老者在內。該項證據包括有詳細證明文件，謀殺事件將在土軍於七月二十日及八月廿一日，侵攻塞島期間發生。

馬大主教如返塞島將有鬥爭

（路透社科比亞十二日電）土裔塞人副總統丹塔斯，在此間今日發表的一項訪問談話，提出警告稱，倘任何企圖使馬卡里奧斯大主教，在塞浦路斯恢復爲政治人物，將會再導致「爭鬥不和」。在塞島接見和比亞新聞社一通訊記者時說，馬卡里奧斯在塞島僅充當雙方社會的領袖。根據丹塔斯說，在事實上馬卡里奧斯是頑固希裔塞人的主要人物，他們支持塞浦路斯同希臘合併。丹塔斯說：「由於這項政策，他對塞浦路斯帶來毀滅」。據該新聞社報導，丹塔斯續稱：「如果馬卡里奧斯恢復爲政治人物的話，我們認爲塞浦路斯將不會得到任何好處，而是再一步的爭鬥不和。」

社論
解決經濟難題美國各方意見分歧

美國工會領袖星期三要求福特政府終止其緊縮銀根的政策，降低利率，同時要求重新安排稅捐的優先權，以及控制大企業的權力和利潤。工會領袖提出上述建議之目的，不僅在於緩和工人本身的失業禍慮，尚有其他宏義。他們的主張，有一部份是和美國許多經濟學者相同的。

福特政府擬爲了紓困度益，解決美國當前的經濟問題，定於本月二十七、二十八兩天召開經濟高階層會議，並已於本月五日舉行預備會議，參加者，不單是政府財政經濟官員，還有許多民間經濟學者。

在此次預備會議中，財政部長西蒙和新任白宮經濟顧問委員會主席格林斯班等，認爲放寬貨幣供應，僅能產生短期好景，無助於對抗通貨膨脹。因爲避免美國當前通貨膨脹和其他經濟困境的，是政府過去濫用財政和貨幣，加上美元貶值，一九七二年農產歉收，石油價格劇漲，以及取銷工資和物價的管制等，背景非常複雜。沒有單獨一項政策或計劃，能使美國經濟康復，假如把緊縮金融的政策放棄，結果可能使今後的情形更難應付。

然而另一方面，以匹磁堡教授爲代表的經濟學者，則認爲美國經濟業已進入沒有增長的階段，同時沒有任何政策，能夠克服通貨膨脹。因此，不如優先採取反不景氣與反失業的政策。他們主張，把金融的緊縮政策放寬，同時強調，倘若不放鬆金融緊縮政策，則美國經濟可能陷於危機狀態云。和匹磁堡持有同樣看法的，不單是密西根大學教授麥克拉肯等經濟學者，尚有前任財政部長寇茲。此種見解，甚爲重視。

除了發表上述言論之外，西蒙還說，我們必須承認，多年來財政和貨幣上的濫用，一夜之間，無法糾正過來。因此，對於財政和貨幣的限制，必須有耐心和繼續實施一段時間。限制財政和貨幣的措施，是應付通貨膨脹的唯一對策。他並警告：「管制是市場的敵人，它會扼殺經濟體制」。

西蒙同時強調：政府堅決定削減預算，認爲這是對付通貨膨脹的一項重要反應，而高額和日增的聯邦開支，不可避免地意味着高額和日增的稅捐，我們不是直接課稅，就是造成預算赤字，產生通貨膨脹，而且，不會惡化成爲經濟衰退。最近傳說有人擔心大銀行倒閉，這是沒有事實根據的，現在沒有大銀行倒閉的危險，因爲聯邦存款保險公司擁有六十億美元供支付存款者之用，並且必要的時候，可再借三十億美元，他不同意許多人的悲觀預測，他認爲目前的情況，和一九二九年經濟蕭條的情形，完全不一樣。

本月七日，格林斯班在華盛頓舉行他就任新職後的首次記者招待會，有一新聞記者問他，對於貨幣政策作一更溫和的改變，有何感想？他答說，如他自己涉及經濟政策問題，將是不適宜之舉，因爲經濟政策問題是聯邦準備委員會的唯一職事。但他表示意見說，重大的放寬銀根緊縮政策，將會產生一種可以持續三個月到十二個月的短期好景，並使人民誤信：國家的經濟困難業已解決。惟在貨幣供應量增加以後，幾乎一定會使美國再度恢復到目前的情形，還可能是更糟的情形。

總括來看，關於解決當前經濟問題的對策，美國分成了意見對立的兩派。許多金融界、工商界人士熱切希求當局的消息，綜合美國各地最近傳來的消息，美國經濟今後如果不能好轉，是否會變得更壞，或者美國經濟是否由萎縮進一步惡化。

這裏面牽涉到所謂蕭條問題。美國佛倍託公司的副總經理和經濟學家甘尼斯對蕭條一詞所下的定義是：最少有兩季（半年）的國民生產總值連續下降，如果依照上述定義，一次大崩潰。甘尼斯認爲，美國經濟惡化到蕭條地步的可能性，不到百分之五。參加本月五日經濟高階層會議預備會議的二十八位經濟學者，有如下的一個共同看法：「美國經濟的前瞻，不能用蕭條一詞來形容。」

假如本月底的經濟高階層會議不能達成一致的結論，提出良好的對策，福特政府大概不能在最近期間內，制訂出任何重要的復興經濟新計劃。那麼，福特頂多能在今年剩下的兩個月期間，稍爲放寬信用，同時把國會通過的施政計劃的政策性決定，暫時擱延，留到明年再說。

不過，據說，有些官員已經開始研究一些補救辦法，其中有一項是聯邦準備委員會的計劃——由聯邦發起創造就業機會的計劃——準備在失業率達到百分之六時，由聯邦政府撥款四十億美元，加強公共服務。在此之前，福特總統曾於十一日的經濟高階層會議的第二次預備會議中宣佈：勞工部長將立即提出大千五百萬美元，用於失業率最高社區的公共服務計劃，以便提供就業機會。福特並保證將以額外的三億五千萬美元，提供大約十七萬個公共服務的工作。辦法似乎不少。格林斯班說：「目前的悲觀看法，是無論對美國或對世界，均不免言過其實」，是頗有理由的。

今日本報新聞精華

擾亂秩序被控多項罪名
在新蒲崗黃大仙擾亂秩序，五男子被控，分四案進行，罪名多項。另案，三男一女，因堅持要在皇國集會，沿途用擴音器高叫口號，有違公安，今早再審。（第三張第一頁）

坦克撞巴士三男女受傷
昨下午三時許，九龍彩虹道一宗罕見交通意外，一輛英軍用坦克，撞向上層巴士尾廂，炮塔上巨炮直插廂內，使三名男女乘客受傷，同時，車門被毀，乘客祇有由樓上尾部太平門縱懸而下。（第一張第四頁）

滙食會新員就職痛陳詞
港九代辦滙食會勞工互助社昨舉行第二屆監事就職典禮，理事長痛切陳詞，指出包伙食行業並非食品製造廠，祇係代市民供應膳食，當局毫無放底進行取締，使廣大市民均感到不便，故彼等全力爭取前途。（第二張第一頁）

侯維爾係患嚴重抑鬱症
署理警務處長姚鑑證實：侯維爾突然辭職返英，係因精神欠佳，突患嚴重抑鬱症，不適宜離開本土，現已與本港解除聘約。（第三張第二頁）

股市拋售壓力低沉未已
港股市勢低沉未已，拋售壓力依然強勁。恆生收市指數二二〇點七四，跌七點二七，又一次出現新低價。遠東收市指數一〇六八點一五，跌三二點七九。四證開做總值三千一百七十二萬元。（第五張第一頁）

荃灣籌辦各項社區康樂
荃灣理民府經深入調查後，已定期舉辦嘉年華會，露天音樂演奏等，適應居民社區康樂需要，並將爲各新邨居民多作此類安排。（第三張第四頁）

教署會見九龍三區代表
對教育政策詳予解釋，三區代表表示滿意。（第五張第四頁）

十二人代表團赴蘇前夕
馬可斯接見面授機宜
務求增加菲對蘇貿易

（美聯社菲律賓馬尼拉十三日電）菲政府宣佈：馬可斯總統週五與前赴蘇聯的十二人工業家代表團會談，菲總統曾吩咐他們，此次赴蘇可增加菲律賓和蘇聯間之貿易。使節團週五啓程，由菲國際貿易集團主席率領。政府聲明稱，考察團應蘇聯商局之邀請，它將不只尋求提增貿易可能，且亦觀察蘇聯有用的生產方法。該團是由數種工業代表組成，如礦務，紡織，糧食，原油和石油化學品，還有菲工業部長艾加都。

白宮經濟顧問指出
美國經濟不景暫時難望好轉

（合衆國際社美國德薩斯州大西洋城十二日電）白宮經濟顧問委員會主席阿蘭．格林斯班週四出席在此間舉行之一個區域性反通貨膨脹會議，發表一篇關於美國經濟情況的演說，他說道：「美國的經濟最快在明年春季以前，不會有甚麼好轉或進步。」他說過一段話的事實，是揭示美國當前的經濟呈一片暗淡，沉滯的景象，而演說到經濟由繁盛，今日的沉滯情況，是經過相當時間的。今後如果要力圖解救，則非經一個長期不可。

（美聯社紐約十二日電）通貨膨脹及石油之再加價焦慮，使股市廣泛下跌，星期四道瓊斯工業股票指數，是自最低價格，但其後檢便宜的人使股價由下而上升，在收市前半小時前指數下跌十二點子。半小時前指數下跌約十五點子。紐約股市在新增的交易中下跌，下跌股票與上漲股票比爲六對一。市場之弱力與結束過去數月之下瀉，星期四日的新聞發表，包括政府報導八月份批發價的每年增長率上漲百分之二六．八，比七月分之四四更高。石油生產國代表在維也納開會時，又有阿拉伯石油可能有新漲之說。黃金與白銀股票一週四日均遭拋售的打擊，其他跌價股票則有指手的股票。道瓊斯指數收市時下跌二．九八點，成爲六二一．七四，這是一九七〇年五月廿六日以來最低的收市價，當時的指數是六三一．一六。

美快速飛機離英返美

（美聯社英國倫敦十三日電）破紀錄的美國SR七一黑鳥偵察機週五離英，嘗試於四個

張光世次長訪問美國

（中央社台北十三日電）經濟部政務次長張光世，定明天下午從台北去美國，主持兩個投資促進會，并率團參加世界能源會議。張光世將先往美國西部的華盛頓州西雅圖市，主持十六日在當地舉行的投資促進會，然後前往美國東部的喬治亞州亞特蘭大城，主持另一項投資促進會。張光世將在會中，分別報告中華民國的投資環境，工業發展現況，吸引美國工商界前來中華民國投資。由張光世領隊的中華民國出席世界能源會議代表團，將于本月二十日在美國汽車城底特律市會齊，參加在當地舉行的國際大會，會期八天，會後將分組參觀美國的能源工業。

孫科博士逝世週年
台北各界人士舉行紀念大會

（中央社台北十三日電）國父哲嗣考試院前院長孫科博士逝世週年紀念會，今天上午十時，在台北市實踐堂舉行，由副總統嚴家淦主持，中國國民黨中央評議員梁寒操報告孫前院長生平行誼。嚴副總統在致詞時強調，孫前院長爲革命而獻身，爲主義而奮鬥，其畢生所致力的事業，對國家民族有重大的貢獻，他最爲國人所愛戴景仰的，一是革命的志節，二是淵博的學養，三是弘遠的見識。今天紀念哲生先生逝世週年，表彰其志節言獻「一世

雙方協議維持秩序
葡軍空運游擊隊伍對付白人叛亂份子

（法新社莫三鼻給洛朗索馬克十三日電）葡萄牙武裝部隊今日與莫三鼻給解放陣線簽訂一項協議，共同維持此間法律和社會秩序。高級委員會發表的一項公報稱：解放陣線將維持市郊的治安，而葡萄牙正規部隊，則將在中間地帶，則由治安。雙方共同巡邏。另一項公報稱：本週發生暴亂的洛朗索馬克市，形勢正恢復正常，僅仍有少數事件發生。從下週初開始，由六名解放陣線成員及三名葡萄牙人組成的臨時政府將統治莫三鼻給，直至明年六月廿五日它取得獨立爲止。

（合衆國際社莫三鼻給十三日電）葡萄牙高級軍官格烈斯波今天說：黑人「民族解放陣線」游擊隊，正被空運到莫三鼻給協助葡萄牙軍隊制止叛亂，恢復社會秩序。本週初據此地的格烈斯波上將說，他預料一本週內，莫三鼻給將出現一個黑人佔大多數的政府。他在此間總督府的記者招待會說：戰爭已成過去，他所指的是由白人領導的叛亂。目前，這位高級軍官認爲，「解放陣線」對維持法紀，確是一個好助手。首批游擊隊今天乘搭東非航空公司一架「達科達九型」客機從坦桑尼亞抵達此地，他們下機後立刻開入附近的葡軍軍營，然後才在首都執行巡邏任務。

美國維護大家健康
禁止在公共場所吸烟

（中央社譯稿）在美國一個城市又一個城市，一州接一州，不抽烟的人士不斷力促明文規定禁止癮君子在公共場所抽烟——他們的仗打得還不壞。

美國許多地區早已規定某些特定地方是不准吸烟的，如電梯，公共汽車，以及火車客車，不過大多並未嚴格執行。

然而現在情形不同了，情勢對癮君子已是日漸不利。據「禁止抽烟與維護健康行動委員會」表示，目前美國有三分之一的州已開始或即將開始實施不得在公共場所抽烟的法令。

頒行多種法令

這類法令之得以制定，完全歸功于該行動委員會委員凱恩。他以往抽烟抽得很多，不過在罹患肺氣腫病之後就戒烟了。

他解釋道：「在委員會的會議室中，我無法呼吸，因此我如果不退出委員會，便只有設法改善情況。」

不到一個月，委員會就通過了一項法令，禁止在室內抽烟，接着又訂定法令禁止在其他若干公共場所抽烟。

近代第一個就抽烟問題採取立法行動的，是亞利桑那州，去年該州率先規定不准在戲院，博物館，圖書館以及公共汽車上吸烟。由于一項民意測驗顯示許多亞利桑那州的居民之所以移居到該州，主要是爲了治療肺病，因爲傳聞該州的清新空氣，對肺疾最有助益，因而該法令順利獲得州議會通過。

紐約市和康涅狄格州最近也基于「保護不抽烟者的健康和舒適」，通過法令禁止或者限制人們在若干公共場所中抽烟。

今年紐約，紐澤西，賓夕法尼亞和麻薩諸塞各州的州議會也有了同樣目的的法令，在目前的各州，支持類似提議的人士說，在下次州議會開會期間，可能產生這類立法。

不准在醫院電梯吸烟

由布拉斯加的法令禁止人們在醫院病房或附近，電梯，戲院內，圖書館，博物館，音樂會堂及公共汽車上抽烟。密蘇科地州的法令也規定在電梯，戲院，公車和校區內不得吸烟。

在這兩州，違反上述規定被視爲行爲不端，可科以十至一百美元不等的罰金。

雖然禁止在公共場所抽烟的努力已有了迅速的進展，但是也遭遇了若干挫折，尤其是在南方種植菸草的地區。

在南、北卡羅萊那州，禁止在公共場所抽烟的提案，于舉行聽證會期間即遭到反對，因而從未提付表決，在俄亥俄和密歇根兩州，類似的提案也受到反對。

然而在休士頓，由于休士頓曲棍球隊員抱怨珠場彌漫的濃烟害得他們呼吸困難，于是市議會便通過不得在曲棍球比賽時抽烟的法令。

烟霧影响別人

華府聯邦政府，有好幾個部門均已貼出公告，規定不准在電梯和會議室中抽烟。同時對于不抽烟並且不願與癮君子爲伍的員工，還提供免于烟霧困擾的工作場地和用膳地方。

（尤淑雅譯自八月廿六日「美國新聞與世界報導」什誌。）

美軍離開東柏林
車內載有東德難民被東柏林守軍扣留

（合衆國際社柏林十三日電）一位美國軍事發言人今日宣稱，駐東柏林的蘇聯官員們已經一直將一名美國士兵扣留了三日，據說該名美軍試圖將一名東德難民偷運回西柏林，結果被捕。該發言人說，該名美軍是特種部隊四等兵，名叫麥德黑，現年廿四歲，是美國俄亥俄州克德林人，隸屬於第二八七軍警中隊。該發言人說，東德邊防軍在週三晚將該名美軍扣留，其時該名美兵正取道回西柏林，東德邊防軍將他交給蘇聯當局。該發言人說：「他此刻仍在東柏林遭扣留」。現時美國軍官們已經跟蘇聯當局接觸，試圖將該名美兵領回。西柏林各報稱，麥德黑當時是駕駛私家車前來，因爲東德邊防軍發現車內載有一名東德籍人，故將他扣留。該發言人透露：「我們刻正調查此項消息」。

以色列總理要求
美加强軍事援助
三度與福特會談

（美聯社華盛頓十三日電）在以色列總理拉賓返國之前，福特總統與其舉行第三回合會談。美國官員們說其希望在週五正午（格林威治標準時間十六時）舉行的會議有重大進展，即就中東局勢和解的下一步棋子以深思熟慮之決定。週四會議歷時九十分鐘，他們未能就美國和以色列之間的外交政治關係及軍援問題達成堅決協議。在週四直至午夜散席的白宮國宴上，以色列總理拉賓向福特總統敬一杯，謂在過去廿六年來，以色列利用美國的援助，以嘉惠國民，以及維護民主。福特總統大讚以色列能分享美國的和平願望，並說：「我們的友誼正在發揚光大。」

（路透社華盛頓十二日電）以色列總理拉賓，今日與美國總統福特舉行第二回合的會談，討論對中東和平運動的次一步驟，以及其國家所需要美國供應的新式武器。白宮發言人說，這次會談，「牽涉及一般的討論，包括在進行中的美國與以色列的軍事關係。總統再證實在進行中的軍事關係的延續。」拉賓將於明天與福特總統舉行未預先安排的第三次會談，除今日與美總統會談外，以色列總理同時安排今日與美財長西蒙，及與美勞工領袖米尼會談。福特總統同時定於今晚在白宮設宴款待拉賓總理。

馬德里發生爆炸事件

（合衆國際社西班牙馬德里十三日電）警方稱：西班牙保安總部旁一酒吧今天發生爆炸，多人傷亡。他們稱：「熱帶酒吧」爆炸最少五人喪生，多人受傷。爆炸引致酒吧頗嚴重損毀，樓面玻璃被毀。

（合衆國際社法國馬賽十三日電）警方稱：炸彈爆炸今日引致阿爾及利亞航空公司辦事處嚴重損毀，幸無人受傷。玻璃窗戶碎片四散地上，泊於建築物前二汽車亦被毀。警方稱：爆炸之處留下深洞一個，航空公司樓上寓所和辦事處位建築物地下，寫字樓受損輕微，現時未知此爲何人操作。今年初，阿爾及利亞領事館曾遭炸彈襲擊。

蘇在中亞地區地下試爆核子

（美聯社斯德哥爾摩十三日電）週五瑞典此間和挪威的地震局都紀錄得地震，可能是蘇聯中亞地區進行核子爆炸。此間的烏沙拉地震學院紀錄得該次爆炸是發生於格林威治標準時間三時零九分，地點是在蘇聯哈薩克共和國的斜米巴拉丁斯克地區。該地震學院稱，此次測得地震爲黎克特地震儀上之五點四級。該地震學院的一位發言人謂，此次爆炸可能是地下核試。在奧斯陸附近的吉拉地方，挪威地震局亦紀錄得是次爆炸，其強度爲黎克特地震儀上的五點二級。

何子一專醫白蝕
何子一專醫白蝕馳名中外，卅年一期特效藥，功能徹底治癒一切白蝕頑疾。外埠通函醫治。香港德輔道西17號二樓

華僑日報讀者
台灣環島豪華觀光團
上海旅運．榮譽負責
一流享受　專人領隊　依期出發

八天環島（高雄線）H.K.$1,650
出發：10月8日 11月8日 12月20日 12月22日

十天環島（台北線）H.K.$1,900
出發：11月16日 12月21日 12月25日

九天環島（週末團）H.K.$1,750
日期：逢星期六出發

四天台北（週末團）H.K.$995
日期：逢星期六出發

上海旅運有限公司

REFERENCE LIBRARY
14 SEP 1974

沙漠之獅推翻猶太之獅
埃塞俄比亞軍政府 承諾進行民主改革
英國外交部宣稱攷慮承認軍人政權

（合衆國際社阿的斯阿貝巴十三日電）有「沙漠之獅」之稱的阿曼中將，進行了數日的工作推翻號稱「猶太之獅」的塞拉西皇帝的政權。黨歲奪權的阿曼，七個月前參加了軍人的不流血行動。此種不滿情緒導致週四的不流血政變。軍人進入塞拉西的大理石皇宮，把這位年邁的國王趕出去。阿曼是統治了四十四年的塞拉西政權的國防部長，他一直是政變幕後的主要人物。五十歲的阿曼指實那位「國王中的國王」搾取數十億的金錢存在外國銀行，而埃塞俄比亞農民卻在挨餓。

（法新社日內瓦十三日電）昨天阿的斯阿貝巴曾宣佈將要求胡山皇太子代替其已被廢黜的父親塞拉西皇帝。今日胡山及其兒子雅可對此保持沉默。他們的家庭成員稱，他們正等待官方的證實，而在此以前不準備發表聲明。雅可王孫昨晚由倫敦到此間與其父會合，今年四月皇帝曾下令，若胡山本人病勢太嚴重，將由雅可代替他。

去年二月，胡山太子曾患嚴重中風症，在倫敦醫院接受緊急治療。從那時候起，他一直在歐洲留醫。據接近這位太子的人士稱，他現已能正常說話，儘管仍部份癱瘓，但借助拐杖還能走路。上述人士拒絕表明他是否適宜回國。

（美聯社埃塞俄比亞阿的斯阿貝巴十三日電）武裝部隊和坦克週五牢牢控制阿的斯阿貝巴，但在軍人臨時政府的控制下，該市已恢復平靜。建立了二天的軍政府罷黜了塞拉西皇帝。商店與銀行恢復營業。埃塞俄比亞人對軍人的出現并不以爲意，軍隊人數在一夜間略有減少。一位美國僑民稱：「今天比昨天正常得多，今天是頗爲正常的一天」。

軍隊週四把塞拉西趕出阿的斯阿貝巴皇宮，從而正式成立結束了數月的軍事統治。皇帝與皇族據稱已解到鄉村的宮殿。

迄未知由戰時英雄阿曼中將領導的武裝部隊委員會是否會把塞拉西拘留在該宮殿，或把他放逐，或以搾取數十億金錢的罪名控告他。現仍未宣佈選舉文官政府的日期。軍事當局已承諾，根據新憲法，將在該國進行民主改革。

一些外交家認爲，若美國不滿足埃塞俄比亞的要求，新政府將轉向法國及中共要求軍以及經濟援助。自第二次大戰以來，美國給予該國五億美元的軍事與經濟援助，它比其他非洲國家得到的美援要多得多。據報導，美國已開始爲埃塞俄比亞提供輕型坦克，但軍事援助的總數將維持每年約一千萬美元的水平。

（美聯社倫敦十三日電）據外交部週五稱，英國正攷慮承認本週推翻塞拉西皇帝的埃塞俄比亞新軍人政權。據官員私下稱，英國的決定幾乎是肯定的。他們解釋道，埃塞俄比亞新統治者正有效地控制整個國家，有理由相信，他們的統治是持久的。英國在該國的外交人士稱，新政權受到人民的支持。

（路透社倫敦十二日電）英國政府今天稱，埃塞俄比亞國王塞拉西要求前來英國居留的任何請求，將可獲同情的考慮。

美軍火將續運交 埃塞俄比亞軍方
對埃軍援及經援亦繼續行

（路透社華盛頓十二日電）國務院今天稱，美國將繼續把軍火運予埃塞俄比亞的軍方領袖，他們經於今晨罷黜國王塞拉西。

國務院發言人金格並稱，但在美國斷定阿的斯阿貝巴的新政府經擁有國家的有效控制權，及能負起國際責任之前，不會作出承認。但美國不會停對埃國實施新的援助計劃。

金格並稱，美國駐阿的斯阿貝巴的大使館，經被防與該新政府保持正常的工作接觸，並不發生美國承認它的問題。

他續稱：在現在的情況中，我們在斷定該新政府已控制了該國及它已準備接納國際責任和義務之前，美國不會與該國簽訂或談判新協定，但在此刻，已有的經濟與軍事援助的計劃，將繼續施行。

據報，上月經有十二輛美國的M六十式坦克在運往埃國的途中，這是用以使埃國武裝軍現代化的耗款一億元之計劃之一部份，相信直升機亦屬運予埃國的軍用品。

日本八月份貿易 盈餘近六億美元

（泛亞社東京十三日電）日本大藏省今日宣佈：八月份日本國際收支出現赤字五億四千萬美元，但對外貿易有盈餘五億九千七百萬美元。國際收支出現赤字主因，爲長期及短期資金外流。八月份出口總值爲四十九億三千萬美元，入口總值爲四十三億六千萬美元，比爲六年多以來貿易盈餘額最大之一月。

（時事社東京十三日電）據大藏省十三日發表的八月份國際收支概況，在經常收支方面計有二千萬美元盈餘，這是自去年八月以來，貿易收支方面首次盈餘。貿易收支方面，出口較上年同月增加百分之五十，進口增加百分之七十，貿易收支差額盈餘五億七千萬美元，爲今年初以來最大的盈餘幅度。

日韓會談未見有實際進展
田中私函之內容 未滿足南韓要求
南韓可能召回駐日本大使

（路透社漢城十三日電）南韓今日等待日本對於其不斷要求鎮壓日本境內韓國共產分子所作出的反應，作爲改善與漢城關係的條件。

韓國人士說：南韓外長金東祚昨日對日本大使後宮虎郎稱，日本須加強控制日本境內的漢城政府曾指摘的組織。

這些組織是在去年一名在日本居留的韓僑企圖行刺朴正熙總統事件的幕後人。這位總統幸能逃過大難，但其夫人則中槍逝世。昨晚南韓外長對記者說：日本大使曾對他表示預料南韓政府今日將可獲得答覆，而他則希望到本星期六日，這糾紛能告解決。雖然除了本星期一以來，金東祚和後宮兩人在愈趨惡化的反日街上示威的背景下，舉行了五個回合的會談，但上述的韓國要求仍是主要的爭執點。

昨日約有八千名高呼反日口號的示威者，試圖操向日本駐韓大使館，但被防暴警察用催淚氣驅散。金東祚和日本大使從星期三晚以來已會晤了三次，來決定由日本首相田中角榮發致韓方的公函草稿。

據消息靈通人士說，這份函稿承諾盡一切力量來控制日本境內的反南韓活動，不過南韓方面覺得這項保證仍未够堅强。

（路透社日本東京十三日電）內閣秘書長二階堂進今天稱：南韓對日相田中角榮致函朴正熙總統所用措辭問題，維持其強硬態度，但他希望漢城政府將不採取如臨時撤回駐東京大使般的強硬行動。南韓外長金東祚今早與日駐漢城大使後宮虎郎作進一步會談，東京政府正研究南韓之要求。南韓堅持，函內應含有日本將控制國內親平壤組織活動之措辭，該函旨在彌補兩國關係之緊張形勢。

（時事社漢城十三日電）南韓官方今日未能證實日駐韓大使後宮虎郎，昨日所發表之談話。（渠昨日與韓外長金東祚會談後表示：日韓雙方已對改進關係之問題達致原則上協議），且對是否能遏止雙方關係惡化，表示疑問。後宮今日再與金東祚會談近一小時，但據韓官方人士稱：雙方對改善關係之談判，並無進展，蓋後宮今日所提之最後建議，難爲韓方接受。官方人士未透露此建議之內容，但僉信與韓方要求日本解散親北韓之「朝鮮僑聯」一事有關。此要求使日方難以應付，蓋如予解散，則不但有違日本之組織會社自由，且得罪北韓。後宮所提建議，可能爲折衷辦法。同時，韓政府似正考慮採取行動，迫使日方讓步。在今日之日韓會談結束後不久，韓總統朴正熙親自召集高級閣員，包括總理金鍾泌會商，詳情如何，未見透露，但僉信會中可能討論以召回駐日大使等行動，以迫使日方接受上述要求及協助偵查刺朴案。

爲日韓調解之美駐韓大使艾勒遜，昨日會晤金東祚後，今日又與韓外交總信察會談，此爲艾氏兩天來第三次與韓官員接觸。

（時事社漢城十三日電）據漢城可信賴的消息透露，關於打開日韓關係的田中首相親函內容，日韓兩國在限制留日北韓僑民聯合會活動問題及朴總統狙擊事件日本方面的道義上責任問題觀點上，意見尖銳對立。關於限制留日北韓僑民聯合會活動問題，日本方面方案爲對於顛覆韓國的恐怖行爲，嚴加取締，而韓國則要求對於留日北韓僑民聯合會等反韓國的犯罪集團嚴加取締。關於朴總統狙擊事件，日本方面方案爲對於朴夫人之不幸表明遺憾的意思，同時也有意於道義的責任問題上努力防止類似事件再發生。對此，韓國要求再度明確記載日本對狙擊事件有道義的責任，並要求明白道歉。

日本火車禁止吸烟
上下班時間搭車

（泛亞社東京十三日電）日本全國鐵路局宣佈：自即日起每天上班和下班一段時間，禁止乘客在東京市各區十大鐵路車站及車廂內吸烟。據國鐵當局稱，當局接到越來越多的搭客投訴，說他們的衣服和手部，常常給身旁手持烟頭的其他搭客燒損或燒傷。國鐵當局爲禁止乘客吸烟一事，另一方面亦可使車廂內的空氣稍微淸潔一點，更有防止火警的作用。至於禁止吸烟的時間，上午爲八至九時，下午爲四時半至五時半。

金邊南越使節 乘搭軍機撤退

（法新社金邊十三日電）據機場目擊者報導，此間南越外交人員的家眷，今天已乘搭一架南越軍機，飛返西貢。此項行動係隨高棉因該兩國在暹羅灣的石油採礦糾紛而引致的反越浪潮。南越大使館現時仍在大批軍隊及警察保護之下。雖然南越與高棉正式同意舉行談判，以解決該糾紛，但南越外交人員及居住金邊的五千餘南越僑民，均引以爲憂。今晨在大使館門前曾舉行一宗爲時短暫的示威，雖然抗議者終於解散而無任何事發生，但恐怕今後數天，會發生更爲激烈的示威運動。

泰婦人槍法如神
倒運小偷伏屍籬下

（本報曼谷十日三航訊）前晚九時四十分，首里府千多縣前二等文官乃乍粦的妻子娘素趼，卅九歲，正在首里府市區內的住家與孩子們同睡，而丈夫乃乍粦則前往曼谷料理私務，當她正在睡着時，給狗吠聲吵醒過來，但她那一定是小偷入屋，即取了點二二的手槍，及手電筒，下樓去查看，見四名小偷的一人，站在木瓜樹下，離房子大約四咪遠，小偷們見行動已被主人發覺，即擬拔槍向主人發射，但娘素趼不愧是女中姣姣者，眼快手也快，即先向小偷發射一彈，射中持槍的小偷，把槍支丟到地上，即倒斃在走不幾步，其他的小偷見狀，慌惶四處奔逃而去。小偷逃走後，娘素趼即向當地警署值日警官報案，警方據報後即趕往現場調查，見死者爲年約卅五歲的中年人，名字未悉，被射中胸口穿過背部，搜查屍身，只有二銖五十士丁，此外則無他物，警官即將屍體交給該府善堂保存，俟親屬領，辦理後事中。

中央銀行正考慮 台幣採浮動匯率
若赤字繼續可能將台幣貶值
助長出口及平衡貿易赤字

（台北十二日美聯社電）中華民國中央銀行消息表示，正在考慮將新台幣採取浮動匯率。現在的官方牌價爲三十八元合新台幣兌一美元。中央銀行副總裁錢純在接受電話訪問時說：一國來自美國的海外中國專家建議採浮動匯率，但目前尚未決定。浮動匯率是用以幫助台灣擴展出口及降低貿易平衡赤字。八月份的貿易赤字爲一億六千萬美元，七月份爲七千五百六十萬美元。

七月份時，央行秘書長對記者說：「如果我們繼續遭受目前的不利支付平衡」，中華民國可能考慮將新台幣貶值。

恢復日台間航綫 困難多但有可能
船田中由台返日後表示

（時事社東京十三日電）爲出席日台文化交流討論會，本月八日前往台北訪問的前衆院議長船田中，十三日下午返回此間。船田中在機場對記者說，在台時曾與行政院長蔣經國等首腦舉行會談，關於懸案中的日台航綫復航問題，根據本人的感觸，雖然困難很多，但是並非不可能。

中美洲尼加拉瓜元首今訪華

（泛亞社台北十三日電）中華民國當局，明天將以盛大隆重儀式歡迎中美洲的尼加拉瓜當選總統狄拜爾將軍來訪。據總統府消息：狄拜爾此行偕夫人及外交部長等十名官員同來，將與中國討論加強兩國經濟合作事宜。在台勾留十天期內，尚將參觀各軍事基地及經濟設施。

騙鄉下姑娘賣淫 台北三龜公坐監

（泛亞社台北十三日電）以開設應召女郎架步爲生的一對孖生兄弟及其長兄三人，在街頭兜搭一名來市區謀職的鄉下姑娘，表面做朋友，允爲設法找職業，實則騙其陪陌生男人共宿，終遭警方破獲，解地院審訊。孖生兄弟名陳雙龍與雙虎，其長兄陳國明，今年一月間，三人合力哄騙張姓少女陪客，迄案發止，接客數字達二百次，但張姓少女所得無幾，原來三個人肉販子騙她把錢存起來，等她將來不想再幹的時候連本帶利都還給她，她曾數次要求看一看存款數目，但每次均遭見罵。

色情販子登報誘少女被捕

（泛亞社台北十三日電）台北警方捉到一名姦惡人肉販子，控以妨害風化罪。此人姓林，近日在報紙刊登「徵聘女服務生」小廣告，許以高薪，凡遇應徵女子而稍具姿色者，即鼓其如簧之舌，誘她們做應召女郎，以四六拆帳方式互相賺錢（女方佔六成）凡屬佣姿，則拒飼不予錄用。警方在林某的架步中搜出兩名在十八歲以下的女子，亦一併提控。據調林某曾犯殺人不遂罪及妨害公共安全罪。

台漁民百餘人 在緬被拘入獄

（泛亞社台北十三日電）據高雄漁會報告，緬甸政府今年初沒收台灣八艘漁船，並把一百三十名船員判監三個月至一年半不等的有期徒刑。台漁船係在孟加拉海面被緬軍拘捕，然後以違反漁民條例處刑，由於中華民國與緬甸政府無外交關係，交涉十分困難，看來只有等待各漁民服刑期滿之後才能回家。

泰擬在西海岸 建新海軍基地

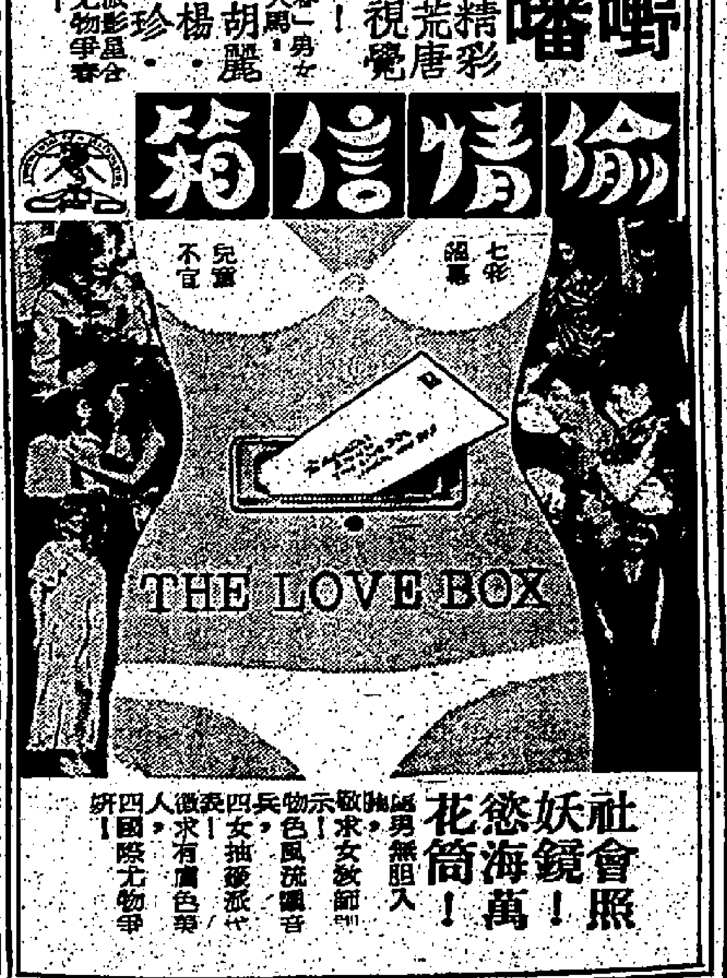
（泛亞社曼谷十三日電）泰海軍司令沙加蔡海軍上將稱，泰國擬在其西海岸建一海軍基地，以加強安達曼海之安全及保護泰漁民。預算以六億銖爲興建費及購置設備費用，一俟政府批准即可在短期內興工。

土國總理禁止 農民製鴉片膏
由政府收購罌粟囊

（美聯社土耳其安卡拉十二日電）土耳其總理艾斯維于週四宣佈，種植罌粟花的農人「不得從罌粟花囊中抽取鴉片烟膏」。罌粟花經過兩年的禁止後，將于下月恢復種植。他說：「此決定是在一次內閣會議上作出的，其目的在于防止非法偷運鴉片」。這項決定表示當地政府要在農夫收割前準備收購這些罌粟囊。

抗議智利軍人政變
阿根廷兩城市 左派羣衆示威
警方拘捕百餘人

（合衆國際社阿根廷布宜諾斯艾利斯十三日電）警方週三晚上驅散在阿根廷的哥多華及門多薩兩個城市示威的羣衆，拘捕一百多人，這些羣衆示威抗議智利軍人政變一週年紀念，位於布宜諾斯艾利斯西北部四百五十哩的哥多華市的共黨領袖們，稱警方使用催淚彈，驅散抗議一九七三年九月十一日智利軍人在一發動政變的示威者，另外三人受傷，並有四千人被捕，但警方消息說，當警方驅散由共產主義青年聯盟組織人示威群衆時，在哥多華拘捕的人數不超過十二人。在首都西方六百哩的門多薩，警方最少拘捕一百人。

紐約 大華 金冠
今二週第五場獻映
歐洲公司 色情浪漫 大膽諷刺 肉感豆片
有嘢睇嘢
幕幕精彩 段段荒唐 極盡視覺之娛！
美芝胡麗 李門楊 杜加珍
偷情信箱
七彩 兒童不宜


社會照妖鏡！慾海萬花筒！

海運 百樂
今晚午夜場 介紹！
一笑到一仆一碌
烏龍英雄 軟床打硬仗
彼得斯拉 一人飾演六角

請即訂座
將軍腳軟，要上沙場！
希魔賣埠，春滿花都！
英雄好色，中氣不足！
蓋世太保，先進屎坑！
死於桃色，却用國葬！
軟床硬仗，大奏奇功！
紅粉兵團，七擒七縱！
抬下挑情，脚脚鹿祖！
全部特藝七彩 中文字幕

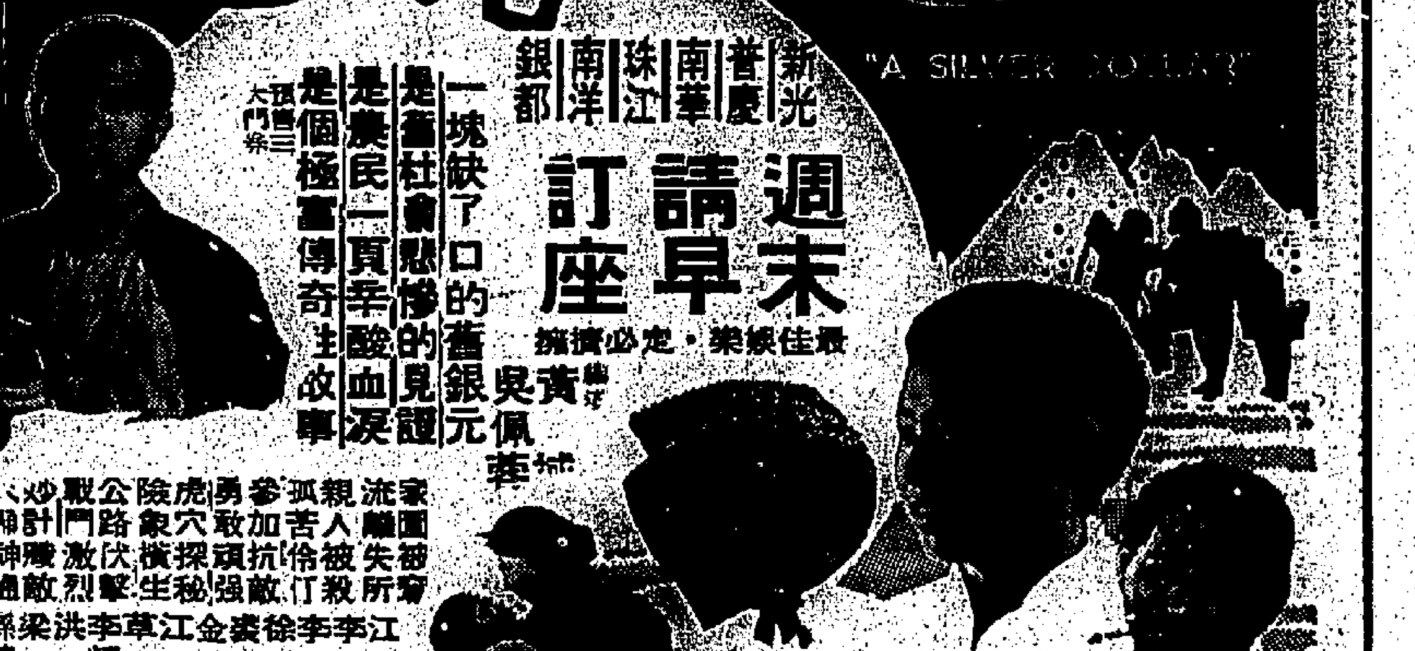
百樂戲院
今天週末午夜場
烏龍英雄
軟床打硬仗
明天星期早場
通卡彩七球環

總統 國賓 域多利 國華
今五場
That Certain Encounter
一玉千枕半朱萬唇 雙管人！點唇客！
超級肉彈 愛雲芝芬 演出渾身解數

火坑蓮

•兒童不宜觀看•
週末午夜場
一部最成功最香艷最佳喜劇

香港 皇后 豪華 皇都 太平
今晚十一點半優先獻映 午夜場
哄動已久 撲飛請早
三女搶一男 何守信點頂
草地裸跑 銀幕奇觀 慢鏡拍攝 浮凸玲瓏
何守信 金燕玲 胡錦 恬妮
編導 董名山
最強陣容 最新配搭
創新題材獨具風格時代影片

一塊銀元
"A SILVER DOLLAR"
新光 普慶 南華 珠江 南洋 銀都
週末請早訂座
一塊缺了口的舊銀元
是舊社會悲慘的見證
是農民一頁辛酸血淚
是個極富傳奇的故事

梁健 簡小慧

本港新聞

彩虹道罕見交通意外
坦克撞巴士
巨炮插入巴士尾廂傷三男女客
車門毀乘客由樓上太平門落車

（特訊）黃大仙彩虹道近沙田坳道，發生罕見之交通失事，一輛滿載乘客雙層巴士，與一輛同一方向而行之英軍坦克車相撞，轟然巨響後，坦克巨炮，插入巴士尾部，直透車廂，兩男一女乘客，當場受傷，坦克英軍，立即趨前搶救，警方聞訊派員到場調査搶救工作，三名傷者由十字車舁往醫院治傷。

肇事之巴士乃行走六號D綫，車牌AD七一一四號，昨下午三時三十分，沿彩虹道向觀塘行駛，至沙田坳道交通燈前，適亮紅燈，巴士立即停駛，尾隨巴士而行有一輛英軍坦克，不知因何，突然撞向巴士尾部，轟然巨響後，坦克巨炮，直插入巴士尾車廂，兩男一女乘客，坐近尾廂位，結果同告受傷，其他乘客目睹嚇然，幸有驚無險，由於巴士尾部被撞，車門被毀，部份乘客無法落車，兩車肇事後，英軍當同警員，首先將三傷者救出，由十字車送院急救外，上層乘客，需警合力自巴士尾部後梯協助彼等離開巴士，由於兩車失事，該段交通略受阻塞，直至全部乘客離開巴士後，坦克退後脫離，兩肇事車輛方駛離現場後，交通始恢復正常，兩車肇事原因，有關方面正調査中。

三名傷者，其中一年十八歲青年，須傷留醫；其餘一三十六歲女子，及一八歲男童，輕傷，敷藥後無碍。（合）

（上）黃大仙彩虹道近沙田坳道前坦克與巴士相撞，坦克巨炮直插巴士尾車廂情形。（下）巴士與坦克相撞後，巴士上層乘客，由軍警聯合協助自車尾梯離開車廂。（本報記者攝）

哥連臣角教導所內
向囚犯售香烟又作誣陷
獄吏罪成判入獄六個月
代表被告律師聲言上訴申請保釋獲批准

（新亞社）懲教署人員，月前在哥連臣角教導所內，將一名二級助理督導員拘捕，涉嫌與一宗教導所內出售香烟，調査後，控以五項罪名，該案昨日續在粉嶺北區地方法院審訊，全案審結，主審法官梅賢玉，在聆聽案情後，裁定首次兩項罪名成立，判入獄六個月，其餘罪名則不成立，被告代表大律師，表示將辦理本案上訴手續，請求准被告保釋。法官准被告以人事擔保兩萬元保釋出外。案中被告，何炳輝，廿三歲，督導員，同案另有一名被告蔡北棠，十九歲，涉嫌與第三項罪名有關，但已逃脫。被控五罪：（一）三月十八日，指被告在教導所出售香烟給犯人陳永成，（二）指被告四月十七日，向犯人陳永成恐嚇，誣指已犯一宗毒品案，（三）控被告於五月卅一日，在上述教導所內干擾證人陳永成，阻止其在被告受審時作供，（四）控被告一月十三日，在教導所內，貪污性向囚犯歐福倫索取一千元，作為免歐受到其他囚犯毆打之報酬，（五）控被告同日向歐收取六百元。

據證人陳永成向法庭作供稱，彼乃該處犯人，於五月十八日曾與另一名犯人逃獄，但被擒回，彼與該案中被告，乃教導所內職員，彼於三月間，從被告處購買香烟，是售一百十八包，但被告收錢後，祇給與十一包，彼向其追討所餘之七包香烟時，被告竟以一包香烟向彼擲睇，謂在彼身上搜獲者，後經調査，彼被證實與該包香烟無關，被告又曾向彼表示，「上次整唔到你，下次再整的白粉俾你，小心的」，證人又稱，彼曾遭被告以木棍毆打，故與第一名犯人逃獄，但被擒回後，又在某日晚上，彼正在上格床睡覺時，突見被告與男子亞柒，在監倉外將彼喚醒，亞柒對彼謂告如你不作證賽死亞何，亞何可以給與你任何物品，但彼拒絕亞柒之要求，後彼在教導所辦公室內，將一切告知一名懲教署幫辦，被告乃被拘捕。

觀塘巴士輾斃途人
警方欲晤目擊人士

（特訊）本月十一日下午七時二十分前左右，一名男子在偉業街近駿業街橫過馬路時被一輛雙層九龍巴士撞倒斃命。該男子名范樂湖，該巴士號碼是四六六×號。任何曾目擊該宗意外之人士，或能協助警方調査者，請致電三一八〇〇三三一內綫二一一與九龍交通意外調査組聯絡，或向任何警署報告。（合）

偕女友遊柏架山
外籍男女被賊刦
失欵千元被刺傷腰部

（特訊）一名外籍男子，於昨日下午五時，與女友在柏架山暢遊時，遇兩匪截刦，事主不甘損失，起與兩匪糾纏，結果被匪用刀刺傷腰部，復遭兩匪搶走身上現欵千餘元，及剝走手上所戴手錶，始下山逃走。事後傷者由女友扶持下，扶傷下山借電話報警，被送院敷藥救治。傷者山度士，二十八歲，住山村道。（合）

香港仔海面
艇童遇溺斃

（特訊）昨晚九時十五分，香港仔避風塘海面，一名稚齡幼童，在一艘住家艇上失足墮海，及至爲家人發覺救回時，已奄奄一息，於送醫途中終告不治。死者梁停佳，五歲。（合）

兩賊刦荔枝角道攝影院
掠走相機財物一批
馬頭圍道樓宇賊行刦刺傷事主

（特訊）兩名手持利刀匪徒，昨下午闖進深水埗荔枝角道一攝影院內，亮刀指嚇東主夫婦，將之捆綁，推入廚房，將大門關閉後，大肆搜掠，刦去相機兩個，數百元現欵，其鄰居住客，發覺報警，警方聞訊到時，匪徒已不知所蹤，幸無人受傷。

被刦現場為荔枝角道三三二號二樓現代攝影院，昨下午四時左右，兩名手持利刀匪徒，闖進攝影院內，亮刀威脅東主夫婦，並將之捆綁推入廚中，並將大門之鐵閘關閉，當時其鄰居發覺攝影院有異，絕無理由於上述時間關門，於是撥電報警，警方聞訊，派員到場時，兩匪已得手逃去不知所蹤，於是將兩事主解綁，搜集資料，分頭追緝匪蹤。

又一名任職於電話公司職員，昨午五時，返回馬頭圍道一二六號七樓家中，途至三樓梯間，被一匪徒，從後箍頸並亮刀截刦，事主與之糾纏，混亂中，事主被刀傷耳部，流血不止，刦去現欵六元七角，刦匪得手後逃去，稍後，事主報警，由十字車舁往醫院治傷。（合）

強姦女童被判終身監禁
劣青年上訴合議庭
獲得改判囚刑七年

（新亞社）一青年機器工人，因犯強姦罪，於本年四月廿六日，在高院刑庭裁定一項強姦女童罪名成立，主審法官審判專員奧干納判案中，判被告男子終身監禁，被告不服，昨日向合議庭提出上訴，要求減刑，合議庭由正按察司貝理士爵士，副按察司麥莫年及李安納三位大法官聯合聆訊案情後，認爲原判太重，故改爲入獄七年，正按察司在改判刑期時說，據精神病家檢驗被告，認爲精神正常，雖然行爲亦屬卑污，不過，如此刑期確實過重，因此乃改判入獄七年。

被告男子黃志鴻，廿三歲，機器工人，控罪指其於一九七三年十一月一日，在紅磡山谷邨廉租屋第八座三樓公厠內，強姦一名十一歲女童，被告否認控罪，至案審結後，七名男性組成之陪審團，經過四十五分鐘商討，裁定被告強姦罪名成立。

案情透露：案中受害女童，於去年十一月一日下午二時放學返家，步上山谷邨第八座三樓附近，取去鎖匙進入公厠，如厠後復出時，看見被告站在厠所門口，乃從被告身旁經過，此際，被告立伸手扼受害人頸，將受害人推入厠所內，強姦得逞後逃去，女童返家告知家人報警，根據消息，至同月廿七日警方在黃大仙邨將被告拘捕，被告被受害女童認出，被告過去曾犯有兩次強姦及非禮女子案，另有偷竊等七次輕微案底。

非禮女兒囚九月
被告請覆判駁回

（新亞社）一名中年男子，涉嫌在家中非禮其十三歲女兒，上屆期解覆據審判署審訊，被告否認控罪，經各證人作供後，判罪名成立，判入獄九個月，被告申請覆判，要求減刑，昨再解覆判署提訊，官謂本案之最高刑罰，是入獄三年，現在只判被告入獄九個月，已極適合，乃裁定維持原判。被告翟蔡發，五十多歲，報稱海員，住調景嶺山邊木屋。被控於七月二十日，在九龍地區非禮一名姓保羅之十三歲少女，違反保護婦孺條例。

案情透露：原告少女，是被告第四女兒，當日下午二時左右，原告與其兄及子均在家，後被告着兒子往荷芙蓉購物，然後抱原告坐在其膝上，用手向原告胸部撫摸，將原告推倒在床上，意圖非禮，事過三日後之晚上，原告母親發覺伊之下褲有污漬，經詢其女，女乃和盤托出，急携女往警署報案，翌日早上，警方人員隨即在上址將被告拘捕落案。

新蒲崗百萬元刦案
警砌圖緝匪

（特訊）於本月十日在九龍新蒲崗彩虹道渣打銀行分行門口發生之百萬元互刦案，警方與常軍視，除旋佈綫明査暗訪外，並根據在場各目擊證人口供，以科學砌圖緝兇法，砌出其中兩名刦匪之近似面貌，分派各警務人員，留意該兩人之下落。

警方發出科學砌圖照片兩欵，一張描述該男子年三十至三十五歲，五呎六吋高，中等身裁，當時身穿啡色T恤，西褲，當時手持手槍，操本地口音。另一張描述之刦匪年約四十歲，五呎八吋高，身穿淺色恤衫，灰色西褲，手持手槍，操本地略帶潮州之口音。

案之經過如下：

案發生於當日下午二時二十分左右，一輛隸屬私家安全護衛社解欵車，車牌AG五八六〇號，三名護衛員，奉命前赴渣打銀行新蒲崗分行，提取現欵一百四十萬元。

當該車駛至銀行前停下，一名持有鳥槍之護衛員，跑出車外，至行人道前戒備，其他兩護衛員，搬出四個解欵鐵箱進入銀行提欵，未幾，兩人自銀行內取出一箱滿載四十萬元現鈔鐵箱將之放進解欵車內，再返回銀行取回其他三箱現鈔。

正當兩名護衛員，將其餘三箱現鈔搬出銀行門前時，突現有三名彪形大漢衝來。

說時遲那時快，迎面衝來之三名彪形大漢，已抵達該護衛員前，其中兩匪，各從懷中拔出左輪短槍，喝令兩護衛員勿動，否則槍下無情，兩護衛員在兩槍指嚇下，不敢動彈，三匪立即搶奪三個載滿現鈔錢箱，立即走至一輛停在銀行左側之奶白色私家車。據說，該車當時已有一男子坐於司機位中，該車亦已開動馬達，三匪携同錢箱，走入該車後，立即開動，將車向附近之行人隧道駛入，而較早在銀行側奪得鳥槍之匪徒，亦急去至隧道入口處附近，登上賊車。

賊車駛進隧道內，經過該條長約百餘碼行人隧道，橫過彩虹道地底，在對面馬路出口處駛出，進入衆善道轉東正道向西逃去。（合）

渣打銀行新蒲崗分行門前發生之百萬元鉅刦案，警方用科學砌圖法，繪出兩刦匪近似面貌。

囍

我倆已徵得雙方家長同意謹詹於夏曆甲寅年七月廿八日 公曆一九七四年九月十四日假座香港西環蒲菲路聖母玫瑰堂舉行結婚典禮隨即蜜月旅行謹此敬告

諸親友

甘慶光　梁璐玲　謹啓

錢

兼職良機！

經理、主任、以及有良好公共關係的先生仕女們，請利用空餘時間就有一筆可觀的收入，有意者，請於九月十四日（星期六）上午十時至十二時下午二時至五時，十七日（星期二）十八日（星期三）辦公時間駕臨香港德輔道中二四七號德祐大厦二〇二室洽

長洲鄉村俱樂部酒樓

本酒樓位於東灣　具海濱花園之美　常備生猛游水魚蝦蟹　喜筵壽酌可連開百席　雀局之冷氣廳房，享用精美小菜、誠社團集體旅遊之好去處　沙灘冷氣房日租二十五元　沙灘泳屋日租十五元　定座電話　九八一四六三　營業部主任　由碼頭行五分鐘可達

年達園

渣甸山　睦誠道布思道十一號　高尚住宅　分層出售　超級設備　卅萬元起

洽購處：永泰建築有限公司　香港大道中馬邦行一〇一七室　電話：五一二二五三二八

旺德大廈

九龍啓明街　玉成街　鴻福街

三房一廳　伙伙單邊　每呎只售180元　已有入伙紙　即買即用　地下旺舖每呎售400元

洽購處：天德有限公司

香港中環永隆銀行大厦七字樓B座 電話：5-236047　旺德地盤辦事處：3-333038 假日照常辦公

囍

謹訂於公曆一九七四年九月十四日 夏曆甲寅年七月廿八日 爲長男仕誠 三女燕怡 在美國 CRETE. NEBRASKA DOANE COLLEGE 禮堂舉行結婚典禮 謹此敬告

各親友

梁志讓　梁黃玉珍　李振華　李伍如桂　敬啓

囍

謹訂於一九七四年九月十四日 夏曆甲寅年七月廿八日 爲三男剛華 三女寶瑩 在香港九龍添咸道玫瑰堂舉行結婚典禮謹此敬告

諸親友

翟瑞元　葉志誠　葉黃巧意　謹啓

囍

敬啓者 五男德活 長女麗泰 定於一九七四年九月十四日在美國加州耶穌基督聖徒教堂舉行結婚典禮事此敬告

各親友

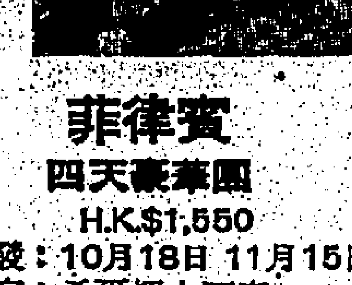
盧永沾　陸榮華　敬啓

華僑日報讀者

菲律賓（碧瑤）豪華觀光團

七海旅運・榮譽貢獻

一流享受　專人領隊　依期出發



菲律賓（碧瑤）六天豪華團　H.K.$1,850　出發：10月18日 11月15日　住宿：希爾頓大酒店　遍遊：馬尼拉，達加台，百勝灘，碧瑤

菲律賓　四天豪華團　H.K.$1,550　出發：10月18日 11月15日　住宿：希爾頓大酒店　遍遊：馬尼拉，達加台，百勝灘

名額有限　欲免向隅　請速報名

七海旅運有限公司

荃灣 樂信海景工廠大廈 第三期

現貨平價・分層租售

實用面積每呎售六十餘元　租價每呎六毫只餘數層　租購從速，每單位面積由七千餘呎，一萬六千餘呎至二萬三千餘呎，全部可以貫通，私家埗頭上落貨運方便。另有二樓停車場萬餘呎租售，歡迎參觀面議。

洽購處：荃灣柴灣角街6-28號　樂成企業有限公司　電話：一二一四〇三八一〇　四〇三八二四

▲解決貯水問題▼

常備大細鉛水桶

工精料美・價格廉宜

億利桶廠　大角咀櫻桃街46號（旺角避風塘側）　電話：三一九二一四八五三・三一九二一一九九四

華僑日報 星期特刊

要目：

★快活谷與黑沙灣
★飛行員林白——人物志
★瑞士雪山——（彩圖）
★動物「處女受精」揭秘
★市政局街頭大權力小
★木美人不再時尚
★細帶泳裝流行美國
★馬場佳話
★現化氣息的舞蹈
★花式愛情——星期specials
★救身屬于性的反應
★李琳琳——（彩圖）
★皮膚的色素
★今年流行頸飾
★自卑心理測驗
★千里交配的綠龜
★日本食物仍有污染
★戲院商，片商與午夜場
★電視節目
麗的中文
麗的英文
翡翠台
明珠台
★兒童週刊

逢星期日出版

新聞・參考・參考朵・科學小品・婦女家庭・包羅萬有・隨報附送・不收分文

喜來登　日本曼谷菲島星馬

中秋佳節賞月團

日本 本州九天遊皇牌節目　行程：東京、日光、鬼怒川、熱海、箱根富士山、大阪、寶塚、神戶、京都、奈良、鳥羽、名古屋，五大夜總會，行四大城市，三大舞劇團，兩次新幹綫，一流大酒店，三溫暖豪宴，參觀中國商品展覽會　日期：9月22.28 10月20.11月17.12月8.17　六天組特價$2,450　九天組特價$2,980

日本 東南西北九州本州九天逍遙遊皇牌節目　行程：福岡、長崎、雲仙、熊本、鹿兒島、指宿、別府、阿蘇山、岩國、宮島、廣島、大阪、東京、九州名勝精華跡，人間仙境鹿兒島。賞紅葉、賞雪景。出發日期：12月20　九天特價$3,450

曼谷 五天 四天逍遙遊　遍遊水上市場，鄭王寢宮，玫瑰花園，各大佛寺，第一酒店，三餐粵菜，專員領隊，服務一流。出發日期：9月2?　四天特價$999　五天曼谷巴提雅$1,111

菲島 六天岷尼拉碧瑤遊　百勝灘乘獨木舟，碧瑤秀麗好風光，大巴山試乘駿馬，岷市名勝物價廉　日期：9月28　岷尼拉迎月，碧瑤賞月。特價$1,680

台灣 九天豪華環島遊　遍遊台北，烏來，阿里山，花蓮，梨山，日月潭，彰化大佛，澄清湖，高雄，台南，陽明山，豪華夜總會。日期：9月21日28日，10月5,6,7,8.　特價收費$1,680

星馬 六天漫遊　日期：9月27日、10月5日、12日、26日。特價$1,980

星馬泰十天逍遙遊　日期：9月27日、10月13日、23日。特價$2,680

喜來登旅遊企業有限公司　電話：H-458383 H-458229

索章報名請到德輔道中130號大生銀行大廈705室

REFERENCE LIBRARY
14 SEP 1974

本港新聞

包伙食行業並非食品製造廠
祇代市民供膳食
當局毫無考慮進行取締使廣大市民均感到不便
福食會第二屆新員就職理事長何錫樑痛切陳詞

（港訊）香港九龍代辦福食勞工互助會，昨晚假座九龍彌敦道國際酒樓舉行慶祝成立三週年紀念，暨第二屆理監事就職典禮會員聯歡大會，到會嘉賓、會員、同業等二千餘人，情況熱烈。

典禮在下午八時開始，首由理事長何錫樑在大會中致詞指出：今天係本會成立三週年紀念暨第二屆理監事就職典禮，會員聯歡大會。本會在過去的三年當中，會方無時無刻都本着一致共同目標去維護本行業所遭受到極端不平的委屈，和多年以來存在着的苦衷。

理由係當局不應該將本行業列為在酒樓茶館及製造食物廠管理條例之內，遂致動輒得咎，對居拉人，處境悲慘，甚於作奸犯科。

因此，透過了合法工會組織，循正當手續，公諸社會大衆，主持公道，促請政府當局正視本業，表明性質立場，純屬係一般性家庭使用其廚房，每日煮食時間，同樣不過一兩個鐘頭，代人煮飯性質，根本說不上為「食品製造廠」。祇不過為市民解決食的困擾，換言之所謂「大衆褓姆」，有助於社會現實問題，有利於廣大市民在生活上所感受和需要及喜愛，都是具有建設性貢獻價值的行頭。

問題在此，當局竟然對無害修改衞的飲食業管理條例及衞生問題為理由，進行取締，毫無考慮的餘地，斷然將包伙食業迫一一，即使是受到廣大人士所歡迎與需求的民意反應和調查，證明出百份之九十七是不贊成取締的根據，不加理會，甚至在立法局和市政局內也有議員動議：「停止把包伙食商視為食品工廠，並發出牌照，只要能夠提供足夠衞生條件，是不須理會到在任何碼字內經營的。」這一動議，亦遭否決。

這更證明了議員們，有些也關心到事關民生問題，雖竟亦為民請命，他們難得的民主精神，即使是議論之爭，遞沒有結果，倒也是在實任上，對市民推卸他的信心，給予莫大鼓舞，並不白費。

其實難道政府的政策，光是一成不變，固步自封，絕不可以因時制宜，接納民意所歸，從平心靜氣解決問題，才是修明政治，表現民主作風。何況施政要義，是在於「便民」，而非「碍民」，凡事應該謀定而後動，本港向稱民主政制，來來俯順輿情，體恤民間艱苦，當此年來經濟情況之趨向下坡，各行各業普遍業務減縮，一般受薪階級，都實行節衣縮食，盡量緊縮開支，平衡家計，就以今年上半年內物價飛漲，更使民困處於水深火熱中，幸好現時物價稍為平定，但與一年前相較，亦平均漲三份之一。

因此一般受薪階級，盡量度入雜出，特別在中午膳食，為了節省時間和支銷，以免阻誤上班，總是就近選擇，更為了符合經濟原則，因此包伙食業，成為數十萬計白領階級主要需求，猶其九龍方面各地區性工廠區，則更加為甚。

原因係現時普通茶樓酒家，動輒五六元而至十數元，即使大牌檔熟食檔也非三四元不可，唯有包伙食菜由二元至三元五角，最為經濟實惠，更符合目前節省開支的原則，懈時懈錢懈功夫，飯餸依時送到，適口充腸。

根據最近有些人士建議，選擇適中地點開辦廉價食堂，使受薪階級減低消費，姑無論當局對此並未作出考慮，即使決議實行，亦需費相當時日，又假如以其經營的時限，開設是否能與其廉宜價格，又假如與包伙食相比，不相上下，然則當局是否肯忍痛犧牲價格昂貴的地皮，祗用為廉價食堂，亦屬不無疑問。其實，何況每一需要地區，開一兩處廉價食堂，絕不能符合各個地區性許多外出就食的小市民的需要，到時排隊輪食，同樣是阻誤時間，在於利民的原則下亦無實益。

至謂市政當局對包伙食業之取締，已放寬八年，現時始付諸實施，時限不為不長，何故仍認為不當？我們覺得市政當局忍耐已歷八載，仍未付諸取締，而現時在物價高漲，社會經濟情況惡劣，市民在節衣縮食的情況中，竟於此時驟乃付諸執行，請問市局諸公，對民生疾苦，有無經過深思熟慮？須知香港是自由地區，雖云英國的殖民地，然亦一向是維護市民艱苦的，姑無論被取締後的包伙食業成員，如何轉業，如何安置，但就廣大市民的精神，亦不當於此一艱苦時間執行，使市民增加消費負擔。

我們以確保市民健康衞生的職責，自應諒可厚非，但總可以加強衞生管理，計劃簡易合理條例執行，所謂有管理，必然有更佳的改良。

故而在當局尚未根據廉價食堂之前，該段交替期中，在情在理，可否延擱一段期限，等待計劃週詳，社會經濟好轉，市民入息增加時，再作放寬，方是便民之策。

最後，本人藉此大會中，向各界社會賢達，文化界先進，給予本業同情與支持，謹代表所有同寅，敬致萬二分感謝。

同時更藉此機會，特別再三提醒本業成員，務期提高警惕，自律自愛，加意做好衞生環境，切勿自暴自棄，影響本業前途，甘作害群之馬，予人口實，徒足以自取滅亡。

尚望大衆一心，團結一起，努力向維護本業前途邁進，盡其能力及，盡量配合政府衞生改善措施，達成官民合作，彼此以誠相感，深信誠之所至，金石為開，願以此共勉。

詞畢，隨舉行宣誓就職，請由香港保良局顧問，僑港樂鎮同鄉會會長李文祺主持監誓，旺角民政司署主任梁振芳宣讀理監事選任書，接落由市政局議員胡鴻烈，陳子鈞，楊勵賢，鄒偉雄，分別頒贈錦旗，後由監事長胡演致酬詞，禮成舉行歡宴，筵開一百五十餘桌，並有歐珮什技助慶，演出佳妙，場面極為熱鬧。

該會理監事名單如下：理事長何錫樑，副趙歐，何炳正。秘書主任李旭，副謝良章，馮棠。總務主任任[illegible]，副吳俊，蔡就安。財務主任謝鏡與，副陳沛，謝樹。福利主任何俊，副蘇坤，馮傑。組織主任李和，副林泰，張坤。調查主任[illegible]發生，副蔣德，張穆中。文教主任李忠榮，副區健，趙煜。康樂主任冼北勝，副梁昌，盧坤。婦女主任鄺惠卿，副施雪卿，高惠娥。交際主任何金，副林道生，劉卓然。衞生主任楊棠，副譚柏深。監事長胡演，副陳罪，黎國坤。監察主任梁東，副陳洪，梁洪。稽核主任伍偉雄，副王維興，陳金富。稽核主任何大倫，副麥桐，梁炳富。

民政主任的政治工作
闡明政府政制政令
廣泛傳播市民瞭解
中區民政主任黃張綠萍九龍獅子會演講

（特訊）「民政主任制度是由民政主任去闡明政府的政制，盡可能多方面與區內社團或民衆接觸，解釋政令，補充通過廣大宣傳媒介所發出的政令之不足，易言之，民政主任是政府發言人」。中區民政主任黃張綠萍，昨午在九龍獅子會以「民政主任的政治工作」為題發表演說作此表示。

黃張綠萍稱：香港有兩個政府機關是掇關心市民對政府政策的反應，在新界是新界民政署，在市區是民政署，民政司成為民政和政府新聞事務的決策人，民政署長轄下有十位負責市區民政事務的民政主任，本人解釋一個民政主任在政府担任的政治工作。

民政主任係政治性官員

香港政府對民政主任的訓示內，稱民政主任為一個政治性官員，政治性官員的意義，可以用民政主任三種主要任務來解釋，第一、民政主任只有很少的行政權力，但却担任各政府機關的統籌和聯繫角色；第二、民政主任是一個政府官員能代表政府發言；第三、民政主任亦為市民的喉舌。

自從一九六八年推行民政主任制度以來，市民都知道民政主任的工作是接受有關對政府動態的投訴和處理私人問題，他們當為民政主任是和寃情大使不相伯仲的，但這只是一部份正確而已，一個民政主任沒有法定行政權力來調查各政府機關的活動，雖然如此，我沒有感到這是一種障碍，因為民政主任所處理的事務可以說是無限的，他的理解力就是他的權力，因為他沒有法定行政權力，因此民政主任較寃情大使更有影響力，和可以做更多工作。

市政事務處、房屋司署和運輸署等技術或行政部門，都聽命於所屬部門的上司，但是，他們都會讓民政主任知道他們活動的資料，徵求民政主任的意見。有些活動，可能牽涉一個政府部門，例如遷拆一幅官地的木屋，或因某政策的執行而影響市民的日常生活等，在這等情形下，民政主任時常担任政府各部門工作小組之統籌及聯絡人。同時，對於各重要政府活動，都要事前瞭如指掌，任何政府部門的計劃和未來發展，影響到所管轄的地區時，民政主任必都得到預先的通知。

對政府提供民意的需求

民政主任並不是專門人材，但是通過他對區內民衆疑難的深入了解，民政主任便能對政府提供區內的民意和需求。

民政主任制度的目的，是以民政主任去闡明政府的政制，民政主任應盡可能多方面與區內的社團和民衆接觸，去解釋政令，用以補充通過廣大傳播媒介所發出的政令之不足，民政主任是政府發言人。

我經常和街坊會，同鄉會，各行業商會、多府大廈管理委員會、學生組織、青年組織、小販聯誼會，商業和宗教組織，保持密切聯絡，民政處的職員常常參加這些團體的集會，藉此收集民意及轉達政府的意旨。

作為一個政府發言人，民政主任職向市民解釋政府的政策和活動，以改正市民的不正確觀念，使他們更進一步了解政府施政的困難和成果。

真正有困難的人士，可由民政主任批准發給救濟基金。在民政主任指導下已有很多多層大廈互助委員會成立，居民因此更能有效的預防罪行和改善他們大廈的管理和居住環境。民政主任與各社團接觸時，鼓勵各社團為貧困人士舉辦文娛康樂活動，在需要時推行文娛活動的款項，將通過民政主任向啟樂社慈善文娛基金取款。

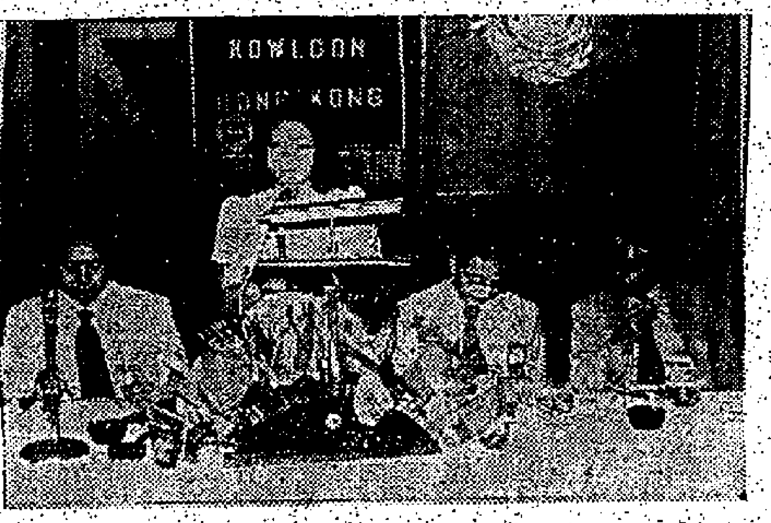
設立諮詢處聽市民投訴

每一個民政處或分處，都有諮詢處的設立，市民若有投訴，疑難時可到諮詢處去，那處有經驗的人員，替他們解答簡單的詢問，至於較為複雜的問題或投訴，將由民政處人員代處理，轉送至有關部門處理。民政處亦有以調解方式來處理私人糾紛，這包括業主與房客和家庭的糾紛。

去年民政署處理達一百四十二萬之數的個案，其中四十萬是較複雜的個案，四十五萬是簡單的詢問，又發出表格達五十八萬份，還有很多宣傳刊物，例如保持清潔的標貼，或交通政策綠皮書等小冊，都是由諮詢處派發。

民政主任的另一作用是引起市民對所住地區的興趣，例如暑期青年活動、香港節、防災救濟等工作。在保持清潔和滅罪運動中，更鼓勵各區市民提出有建設性的提議。

對於區內可能發生的問題，民政主任得預先洞識一切，並要提出適當的步驟來解決。在這方面，各政府部門如運輸署、工務局、市政事務處和房屋司署，都一致同意，於執行改進地區環境事務之前，與有關地區的民政主任先行磋商。對城市發展局的草擬，城市發展草案，我們經常作出很多建議，去年，我曾引進治後提出建議改善中區交通及設計。



「街談巷議」提供各消息

此外，民政主任要經常為區內政治經濟及社會方面等現行情況作出政治報告，就是「街談巷議」，每週報導能引起大衆興趣事件的最新消息，港督本人，各機關首長和高級官員，都閱讀這份周刊。

除了「街談巷議」外，還有關於某些重要事件的每周情況報告，這種情況報告，將會使政府官員明白各事件的背景，使政府更了解受影響的人士，還有每季進度報告，將每季中有重要性的事件加以報告和分析，通常在報告書內，包括有建議和預測，最近熱門的項目就是香港生活指數的上漲和犯罪問題，我們的評論和建議，是根據從日常所接觸到的市民方面的消息和資料而作出的。

我希望各位對民政主任的制度有一個粗略的概念，本人可以說，民政主任制度的實行，就是要建立政府與人民間良好的關係，事實上，市政局議員和兩局非官守議員，都和各民政主任携手向同一目標邁進，我相信各位都同意，現在香港政府和市民是保持着良好的關係，雖然政府不是由市民所選出，但它的施政方法，確能顯出它是一個聽取民意的政府，民政主任制度的目標，是於各原有專職行政方面的部門之中，增設一位地域性的顧問及智囊組織，以加強政府辦事的能力，及公平地給予各人一個傾訴的機會，和享有社區所供給的服務。（樂）

筲箕灣青年被飛斬傷
西區街市街男子遇襲

（特訊）昨日下午六時，港島東區及西區均不約而同，發生血案。

港島東區筲箕灣太安樓附近，一青少年男子，途經上址時遭多名飛仔追斬，結果頭被斬傷，飛擊始呼嘯四散而逃。傷者黃富成，十七歲，住筲箕灣區公明臣單位。

西區第一街街市附近，一男子途經該處時，遭兩名飛仔追斬，結果背及胸，面各部中刀，事後被送院留醫。傷者殷松發，二十三歲，住柴灣興華村。（合）

持外國護照由港赴澳門
須先在葡駐港領館簽證

（澳門特訊）據本澳移民條例，凡是持有各國護照（不論是否和葡國有邦交）的旅客，從香港來澳，既可以在香港的葡國領事館辦理簽證手續，亦可以於來澳時在碼頭向移民稽查處補辦簽證手續。但由本月一日起，本澳移民科接獲駐港葡國領事館的書面通知，規定由前（十二）日起，凡是與葡國沒有邦交的五十多個國家和地區的公民，如果來澳旅遊，須事先在葡國駐港領事館辦妥簽證手續方可。否則，將遣返香港，故前日有一個持馬來西亞護照的女子由港抵澳，因為簽例初行，不能登岸，原船遣返香港。上述的是向來所定法例，祗係目前再執行而已。有馬來西亞、巴基斯坦、科威特等五十多個國家和地區未和葡國建立外交關係而受此條例所約束的。

緝私隊八月份掃毒成績
共檢獲七萬七千元毒品

（港訊）由緝私人員上月在掃毒行動共檢獲價值七萬七千一百三十四元毒品。

在八月份的掃毒行動中，共有一百一十七次檢獲毒品，其中一〇一次是在陸上，五次在其他離島，十次在外洋輪船上及一次在港島海傍。根據毒品條例而進行起訴的案件，共四百三十七宗。

緝私人員又根據版權條例發給的搜查令執行十一次搜查行動，結果檢獲一萬四千三百七十三盒翻版卡式錄音帶，七百零六張翻版唱片與九十九個錄音帶匣。

該月內並有兩處的造私酒地點被破獲。當場毀滅的私飯酒共八百六十八加侖。

涉嫌運物入監
獄吏等八人共控八項罪
昨提堂定下月二日重刑案偵訊

（新亞社）四名監獄吏員，兩名囚犯，及一雙女子，涉嫌與赤柱監獄第二宗串謀運毒案有關，同被警方反黑組人員拘控，昨解上中央裁判署提訊，該九名被告，暫時無須答辯，由法官定期十月二日循刑事案嚴重程序進行初級聆訊，聆聽有關證供，若案證據確定成立，此案轉即行解高等法院定讞。

主控官杜翔准檢控被告黃鑽（廿七歲）兩項串謀罪，法官下令將其釋放。

除第四被告，仍准以四千元（人事現金各半）保出外候審外，其餘七名被告，一律還押監房看管。

被告八名：（一）黃世康，二十一歲，（二）盧建華，二十一歲，二級督導員，（三）黃滋，二十一歲，二級看守員，（四）蔡生，四十八歲，小巴司機，（五）何鵬，四十歲，服裝店東主，（六）李國宏，二十六歲，一級看守員，（七）麥金棠，二十五歲，囚犯，（八）吳志安，二十六歲，囚犯。

分別被控八項罪名：（一）控首被告八月十五日，在赤柱監獄，有六封信件出外；（二）控次被告同時同地，非法取得二百卅元；（三）控第三被告，八月十七日，在筲箕灣東葵大廈廿樓走廊，有毒品混合物一四六點四公分，而內含有鹽酸嗎啡四八點二公分；（四）控第三被告，同日非法販運毒品作非法用途；（五）控第三被告，在東葵大廈廿二樓C座，有毒品混合物八點四公分，而內含有鹽酸嗎啡三點三公分；（六）控第三被告同時同地，抗拒警務人員執行職務；（七）控全體被告男女八人，於今年三月至八月期間，在港島地區，串謀其他人等，非法攜帶信件、香烟、金錢及毒品，出入赤柱監獄；（八）控全體被告男女八人，同時同地，串謀其他人等，非法販運海洛英。

向工商署官員行賄
工廠營業代表判四半年

（新亞社）一名塑膠廠營業代表，因向工商署助理工商員行賄，企圖獲得一張來源證，被廉政公署行動組人員拘捕，昨解觀塘裁判署提訊，被告承認控罪，飽能法官聆審各證供後，判被告入獄六個月。

被告張源，三十二歲，塑膠廠營業代表。被控於本月二日，在觀塘鴻圖道五十四號九樓D座英記塑膠廠內，行賄工商署助理工商員歐克明一百元。

據控方證供指出：本月二日，廉政公署行動組人員接獲工商署通知，前往工商署內調查，[illegible]被告將來源證文件交與原告，文件中夾着兩張五十元面額鈔票，原告即向上級報告，其上司再向廉政公署投訴，後由兩名廉政公署行動組人員將被告拘捕。

警方拘控兩男子
葵涌塑膠廠被竊

（特訊）兩名年紀分別為二十六歲及二十四歲之壯年男子因涉嫌與一宗爆竊案有關被捕。

該宗爆竊案於廿一日發生，當日有人從新界葵涌和田街三〇二地段葵涌工業大廈無人看守的一間工業公司偷去一批塑膠產品及工業器具，失物之財物估計值十七萬二千七百元，但直至現時為止，警方經起回部份失物，約值八萬六千元。

警方人員經過廣泛調查後，然後才分別於前日下午及昨日早晨在尖沙咀與西貢拘獲該兩名男子。

他們已於昨日被落案，並將於今日上午在荃灣法庭提訊。（合）

大旗嶺劫殺案
五被告加控罪

（新亞社）元朗大旗嶺荃利農場命案，五名男子，昨再在粉嶺裁判署提堂，控方申請加控十七項攔門行劫罪，但由於尚待驗屍報告，法官命將案押候至九月十七日再訊。

被告男子：（一）羅順全，廿二歲，住青山灣；（二）楊天生，廿三歲，住青山，山景；（三）曾惠某，十六歲，住元朗虎地新村；（四）馮桂倫，廿五歲，住青山灣；（五）沈[illegible]。被控：（一）八月廿四日，與在逃人等，在元朗大旗嶺第三段荃利農場，謀殺男子冼某；（二）同日同地，傷害男子冼超輝（死者之子）身體；（三）同日同地行劫，劫去冼東現款三千元，金戒指，兩枚銀元，一個手錶；（四）劫去女子李美運五十元，及兩條金頸鏈，一個手錶。本案由元朗偵緝主控。昨再加控十七項攔門行劫罪。

另案有一男子張惠生，亦涉嫌與命案有關，昨再提堂，法官亦批准押候至九月十七日再訊。被告男子張惠生，卅八歲。被控：八月廿九日，在青山新青路葵成工業大廈，行劫林益環手錶一個，現款六十元，打火機一個。

赤柱坊會理監
歡宴陳炳坤

（國際社）赤柱街坊會理監事，以陳炳坤理事長，參加各區坊會首長，星馬考察歸來，昨晚假東區酒樓酒家洗塵到有：方紹鮮，樊桂森，馬漢文，李木清，黃劍霖，曾毅如，李文森，黃偉文，龔華，黃漢歸，仇明佳，關君雄，謝林，鄭定海，盧文煊，廣，盧梅等近百人。

華僑晚報 分類廣告 每天式元

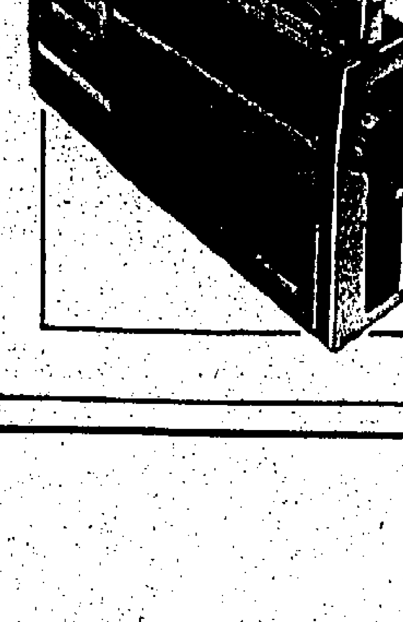
請加入三洋大家庭

美麗的線條
優美的聲音

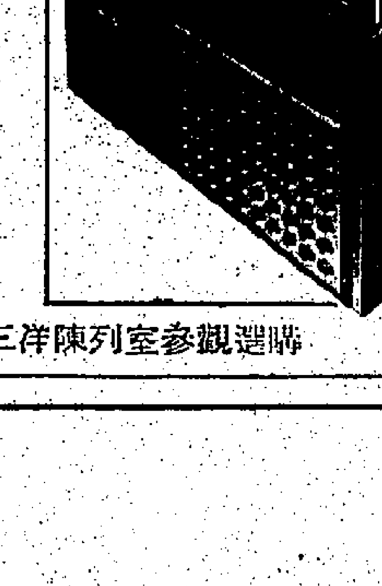
M2420F/H
外型標奇立異的三洋M2420F/H二波段收音卡式錄音機，是根據三洋其他各款職業型收音卡式錄音機的各種精銳及優點經精心改良後而構成的。所以性能超卓，結構精密，收音靈敏，音響輸出清晰優美。配有琴鍵式按鈕，自動停播掣及內置式電容咪等設備。可選用普通電芯，交流電或汽車電池（另加變壓器）。

M2420F有AM/FM
M2420H有AM/SW1/SW2

SANYO
達誠三洋電器有限公司
電話：5-245114（7線）



M2480K
職業型卡式錄音收音機，配有淡入淡出錄音及三重混聲錄音設備，獨有自動回帶按鈕（REVIEW BUTTON），一按即自動回轉到原來錄音部份繼續播唱，電腦記憶轉數表及可供擴音設備等等，十足一間完整的手提音響室。四波段AM/SW1/SW2/FM收音調諧器，收音靈敏特高，音響輸出宏亮及清晰優美。可選用電池，交流電或汽車電池（另加變壓器）。



M2430F/H
獨有雙筒式喇叭，增強高音及低音輸出，無論收音，錄音或播放卡式帶，音響效果異常優美悅耳。可用電池，交流電或汽車電池（另加變壓器）。M2430F有AM/FM收音波段 M2430H有AM/SW1/SW2收音波段

請到各大電器行或三洋陳列室參觀選購

週末特價貨
九月十三日至十五日

超級市場

14安士杏仁樂家糖	原價$13.50	特價$12.50
440GR. 焗荳	原價$ 1.50	特價$ 1.30
14安士美露飲品	原價$ 5.20	特價$ 4.70
20安士S&W黃梅占	原價$ 4.40	特價$ 3.80

男庄部
全部領帶，皮帶——特價八折

傢俬部
露台傢俬，窗簾布——特價八折

嬰兒部
鞋，毛毡 特價九折
禮盒，帽 學行帶，嬰兒傢俬 特價八折
嬰兒孭帶 原價$35.00至$36.00 特價$19.00

永安公司
香港最大的百貨商場
永安 WING ON

甄珍拍攝英烈千秋 冬天淋雨幾至生病

「影后」甄珍，已定於本月十七日與謝賢再飛台灣，因謝賢與白景瑞誤會經已冰釋。

昨日，甄珍表示，她有一件遺憾的事，便是不能在港多逗留一兩個星期，協助她很喜歡的影片「英烈千秋」的宣傳，因爲該片已定期本月底起推出午夜場及正場了。

甄珍在「英烈千秋」中，飾演抗日英雄張自忠將軍的女兒，自己也非常愛國。抗日前夕，她父親暗奉上級命令，在華北搞五省自治，拖延時間，以便籌兵械，長期抗戰。當時國人不知張自忠的任務，反罵其爲漢奸。女兒也不知其父苦心，與其父母亦生誤會。

當張自忠任務完成，逃出日寇魔掌，經家鄉，知不會爲妻女所「諒」，故過門不入。但想不到竟在一條小巷碰上。這時間，天降大雨，三父女一時有如陌路……最後，女兒在背後，忍不住哭了父親爲甚麼不堅持到最後一分鐘，這一場戲是最感動人心的，甄珍的眞情眞淚，流得頗教觀衆心酸。

拍這場戲是冬天，雨景靠消防車灑水，消防車的水灑完，又要等再灑水，在這個環境下，全身濕透的甄珍，在嚴寒下，幾乎冷得生一場大病呢。

邵氏連環放出長弓兩箭 姜大衛狄龍面臨新考驗

既是拍檔又是情如手足的姜大衛、狄龍，在長弓公司，各自拍了一部自導自演之作，姜大衛拍的是「怪人怪事」，已映過午夜場，而狄龍則拍的是「電單車」，並定今日正式上映，今晚則映午夜場，邵氏安排這個連環出擊，且看這兩個死黨，誰個更爲收得了。

「怪人怪事」內容豐富，橋段新穎，把香港社會時下的各種怪現象，都一一搬上銀幕，可說是一部成功的「香港現形記」。

「電單車」是新型時裝片，狄龍在片中飾演一個熱情好動而又有理想的青年小職員，由於女友莫莰華的刺激，一心就想購買一部馬力強勁的電單車，因而展開了一連串動人心弦的故事。

娛樂（小記）

▲邵氏新星丘惠玲，昨日出席「中秋燈會」的記者招待會，丘惠玲艷麗可人，將受到邵氏力捧云。（唐）

謠傳挾影后裸照要脅 彼德斯拉蒙上不白寃

電影界不少人，業餘喜歡拍照，彼德斯拉便是個拍迷。他家中相機之多，可令職業攝影師要叩頭向牆。但，彼德沒想到整天揹相機，卻惹出煩惱。最近英美的傳播介，說他去年和麗沙明妮莉相好時，替麗沙拍了一些裸照，現在他持着這些裸照，威脅麗沙賓蹄儀拍，否則便公開。如果這傳說是眞，不久麗沙和積希利結婚，全世界的人都快有機會看到她一絲不掛時的身段如何了。

幸好，最近彼德的電影事業，相當順長，不然這種謠言，會使敏感的彼德，再天心臟病發，很可能就報銷了，那也間接成了「牧丹花下死啦」。不過，因爲彼德做鬼也不風流，在他來說，他的是麗沙，在他來說，還是老貓燒鬚般的恥辱。

彼德的電影事業，又再轉向玫瑰紅的前，全靠「烏龍英雄軟床打硬仗」這部片，在這部諷刺喜劇中，彼德飾演千面人本色，扮演希特勒和將軍、蓋世太保、法國訓練法國尤物，日本皇子等等，在巴黎妓院中，爲了自由，在軟床上與德國人打軟仗。

雖然「軟床打硬仗」還沒上映，已因行內人士風傳彼德恢復往日「粉紅豹」的「神探」，驚險百出。

彼德斯拉爲了回復往日幽默風趣水準，紛再找他拍片，彼德卻差點兒自動放棄扭轉事業的機會。當他拍「迷湯女郎」的製片，拿和龍寶定演千面烏龍英雄時，彼德跳了拔丈草裙舞，不拍到兩兄弟心火燥，想咬牙換人了。

他卻施施然的到了片場，扮成日本皇子的樣子正式接受，真確服侍。

空中少爺 映午夜場

協利出品，何澤導演，由伊雷，盧苑茵，吳浣儀，張惠儀，施明，周婉侶，陳美琪，

國中人語 片集

黃飛鴻片集，不算是什麼佳作，但是它到底先後拍了不少部戲，成爲香港影史上，長篇電視的片集。現在也有許多方面，頗受歡迎，奇怪得很，可是港台影片，卻始終沒有小片集出現。當然，殊不容易，一拍片集，收得其他人就會，部飛起來，也拍拍，但是大公司作爲陣容鼎盛的在這方面，以無線的「生蛋七十三」爲例，並在「有理由不可以在此部氏同樣的泡製成如何成立一個問題，是資小組籌劃，如何培養一個演員班底。

·阿安·

名小說家與影評家 對「秋燈夜雨」佳評

▲在「秋燈夜雨」中，秦莎飾演的女鬼，飄然而至，與驅魔的道士鬥法的一鏡頭。

「鳳冠」影業公司出品的恐怖「聊齋」片：「秋燈夜雨」在台北公映時，除了創恐怖片最高賣座紀錄外，還獲得名小說家與名影評家的頗高評價。

瓊瑤夫人說：「這是一部具有氣氛的好片，值得欣賞。」

司馬中原說：「高潮迭起，使人膽顫心驚，導演手法不同俗。」

朱羽說：「姚鳳磐手法使電影的藝術達到了另一高峯。」

小黨說：「秋燈夜雨確是一部鬼氣森森的電影，除了生意眼外，導演技巧和變化很多，時隱時現，這些特技攝影效果很好。」

哈公說：「本片製造恐怖氣氛，雖然不一定會使孕婦流產，兒童看了可能會引起噩夢。」

余彥評：「戲味濃郁，而且溶恐怖共於一爐的水準之作。」

鄭傑先說：「姚鳳磐的獨見，提升了這個因果報應的故事。」

白瓊：「人鬼衝突的陰森險惡的格鬥氛圍，和鬼變新娘的懸疑節落，以助長恐怖感，使觀衆目瞪口呆。」

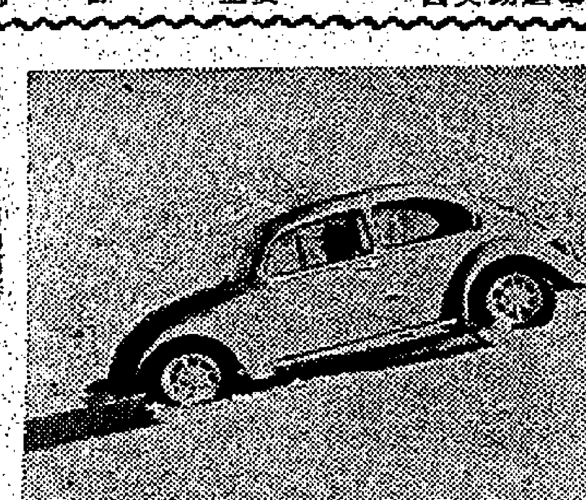
沙路波加斯 拍喻片 像遊戲

沙路波加斯是個有趣的傢伙，是位出色的演員。跟他合拍過影片的部份演員這麼說：「他很好人，肯帮忙幕後工作人員做些事。」「沙路波加斯常常講笑話，於是整個片場都輕鬆起來了。」「他？我會喜歡再跟他合作的，他是個好演員。」「他的微笑惹人好感。」由此看來，沙路波加斯的確是很受演員們歡迎的演員。他近來有些什麼影片上映呢？是「飛天鬼馬神仙車」最新的一部。

目前也正有一沙路波加斯的影片上映，「四王一后」，男女主角都是邵氏公司的明星。「飛天鬼馬神仙車」卻是一部德國製品，沙路波加斯是男主角之一。對於拍片，沙路波加斯的感想是：「拍片就像在玩遊戲，每部片中都有一個遊戲，我就扭任其中一個遊戲內的人物角色，影片拍完了，遊戲也玩完了。玩遊戲不難，但問題在你自己玩得如何，玩得開心與否。」原來他的想法是這樣的，對拍片來說。

沙路波加斯受留勞予，他說：「留鬚子很有趣，也很有型。不過，最討厭的時候就是，在新片「破蠻玉門關」中，英俊的尙路易杜寧南，作出強紅杏。」

神仙車高山滑雪



「飛天鬼馬神仙車」中的神仙車「杜杜」是一輛無所不能的萬能汽車，圖爲「杜杜」在高山滑雪一個鏡頭。

「杜杜」之神的何嘗偉大，對各地風自然不肯認過，親自落足心機「攞景」，使畫面美得難以形容。

在導演上，何嘗對「空中少爺」，也改變了過往作風，用新手法拍攝，拍成了別開生面的輕喜劇，觀衆們看後，除了覺得幽默之外，還有輕鬆的感覺，又證明何嘗的新手法，得到成功了。

導演積克史達烈 執導後一鳴驚人

荷里活導演積克史達烈，雖然以前是明星出身的，但在改執導演後，一鳴驚人，隨便舉出他曾導演的其中幾部相當叫座，及在影迷心目中極有「無敵文金剛」、「片龍潭虎穴殺人王」等。最近他的新作是一部佈局新奇的動作槍戰片「賊贓」，獲得極大的讚譽。當他拍「賊贓」時，有一個創新的特點，是全片無一寸菲林是在片場拍的。

積克史達烈選擇了華盛頓的名勝地，及北美礦場及一個小鎮，描寫分贓問題，出賣同黨，展開一場在拆卸中的大廈劇烈打鬥，當時的酒店內，開鏡一層一層用機器拆樓，一面拍攝，通宵達旦不停，水工作，決鬥緊張，故事結局出人意外，先份表現這些驚險鏡頭。

這個導演處理場面有魄力，積克史達烈又選了最有前途的男星史泰西拍扮演「賊贓」主角，是「奪面神槍手」、四部片，他又拍過三、四部片，泰西在英國舞台上，是頗有經驗的，曾獲選名角獎，東尼獎，由於他的造型適合做陰險人物，導演看中了他，在片內是一對智多星兄弟賊的大哥，行劫裝甲車的巨額款項，演出一場追蹤與搏殺。

在「賊贓」內扮演兄弟賊的小弟，是荷里活新起極快的男星佛德烈科里士，以前他在「一過數」以最佳的演技，在一次有出色的表現，他亦在這部「賊贓」內，徒有頗佳的演出，在此之前，他已拍過兩部片，明星已在影城奠下了基礎。

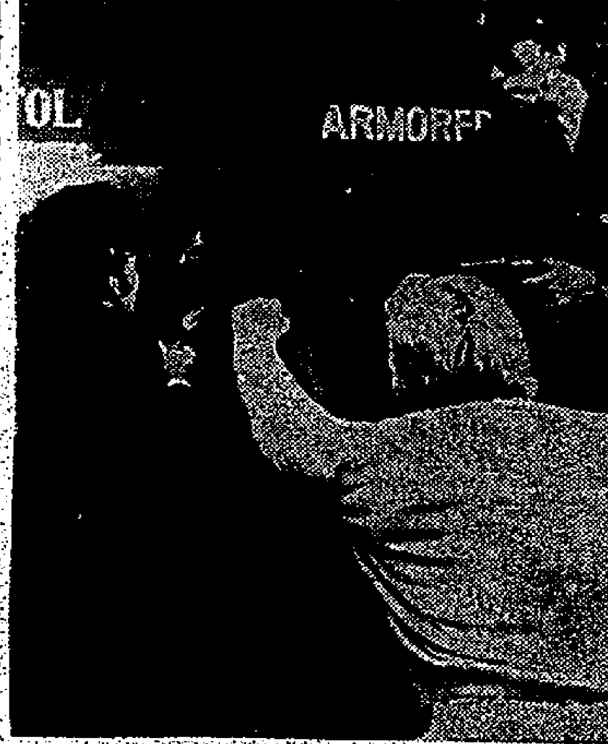
杜寧南獵艷有術 羅美雪妮黛出牆

近期的電影，都趨向於荒誕的娛樂之類，很少顧到有一點思想內涵，看了後可以使人發深省的。這裏卻是大家介紹一部包含着複雜作用的性，一部新片，既富於娛樂的電影，卻也能有深刻寓意，那就是：由一羣著名男女演員尙路易杜寧南，主演過一部「破蠻玉門關」。

這部由倡率「一存在主義」的導演米遜大維，使透過風流不羈的杜寧南，與幾個花都美人如羅美雪妮黛等的男歡女愛，表現了他心目中的香艷有術「破蠻玉門關」。

封寧南，佛羅烈芝寶金主演的「破蠻玉門關」。

賊兄弟冒警打劫裝甲車



男星史泰西傑洽與佛德烈科里士，不甘貧，合夥冒警截劫裝甲車得手，此是最新槍戰驚險打鬥動作片「賊贓」內的一個緊張場面。

剛開始的時候，拍得一把好勁，留得一部新片，時卻又要剃去之，心想，沙路波加斯是很好，我最不喜歡，日常生活，動的人，出屋外，很少留在家中，去找樂子。

人生觀：他認爲世界上只有兩種人，一種是極力爭取，爭取發展的人；另一類則是不思進取，自暴自棄的無所作爲者，前者可以由社會上的標準來衡量，後者則循隨的，終與草木同腐。

米遜大維並非在本片拔起而孔說教，而是以相當輕鬆的筆觸，利用杜寧南的許多艷遇，描繪了上述兩類人的思想和行動，因而雖然深刻感人，卻沒有一般說教的沉悶，而上面所述的人物的描寫，把能引人入勝，有許多很能獲得高度的讚賞，不少是像一部新片，頗具美感的鏡頭，在本片中杜寧南與大學教授的太太羅美雪妮黛眉目傳情，綺目語，恣意言語，終於使她作了出牆紅杏。

其與上列各女星所發生的關係，每一段，都顯示男主角是存心向傳統的道德挑戰，來達到他的上爬的目標。

一塊銀元 精彩 兒童演員感人

瘋狂電視迷 首映賣座佳

胡楓執導之「瘋狂電視迷」，取材好，笑料新鮮，首二日收入甚佳，計首映日近十萬元，昨天是八萬餘元，今天適末，預料觀衆也必較多。這是一部喜劇，除了笑料豐富的大堆頭明星外，尙有兩個電視台的當紅藝員參加演出。這部絕頂風趣的喜劇，老少咸宜，誠假日的最佳娛樂消遣。

長城新片「一塊銀元」，有一位動人的小角色——虎子，虎子由童角梁偉扭演，戲份相當吃重。但在導演黃域和吳佩蓉的引導下，這位小主角演得很動人。尤其是他和李湄的幾場對手戲，都給人留下頗爲深刻的印象。

對一個初次在銀幕上露面的兒童演員來說，演份戲這麼重，實在不容易演好。不過，演的戲份雖然可貴，而且又有感情戲，動作戲，實在不容易演好，是文武俱全，雖說，吳佩蓉來說，卻可以說是駕輕就熟哩！

這一點，從「一塊銀元」中敵人在糧倉圍捕虎子一場，在「一塊銀元」中就可以看得出來。

「青春樂」

無綫電視翡翠台今晚八時將播映彩色的（十四）「青春樂」節目，今晚的「青春樂」將有呂有慧、伍衞國聯合主持，精彩的歌唱項目將包括：①宋家輝、楊詩蒂演唱：「愛情的沙漠」②何家慧、劉錦坤演唱：「站在高崗上」③陳國樑演唱：COTTON FIELD ④甘國亮演唱：TOUCH ME IN THE MORNING ⑤陳環演唱：「第二春」⑥陳史提夫演唱：FOOL ⑦淡合合演團演唱：「聞驚燕」⑧陳培達演唱：「淚的小雨」。

建立勞資協商制度 有助促進勞資關係

勞工處官員分別訪問各工商機構 鼓勵資方實施勞資協商各項安排

今年第一季的勞資糾紛共有一千五百二十一宗，去年第一季是一千一百六十五宗，表示今年的勞資糾紛與去年同期比較，有了明顯的增加。

大型勞資糾紛的發生，對社會影響頗大，不但影響正常生產和工人收入，而且打擊本地和外資商人對本港的投資信心，進一步有遏阻和取消設廠計劃，使工人的就業機會更受影響。

據有關方面的分析，促成勞資糾紛的原因主要有三項，第一項是由於廠方開除工人引起不滿，第二項是工人追討遣散費，第三項是廠方的加薪額未能符合勞方的要求。

有關方面認爲，這三項衝突的焦點其實可以透過一種勞資聯合協商制度謀求解決。

這種勞資聯合協商制度，使勞資雙方按時聚在一起討論雙方的意見，類似會議形式，會議的內容並用中英文紀錄，然後公佈在佈告板上，讓各部門各階層的僱員都知道勞資雙方的觀點。

據悉，勞工處勞資關係科正在努力推廣這種制度，鼓勵資方實施勞資協商的各項安排，在促進勞資關係上，編訂書面僱傭契約，勞資關係科人員有關處理……

事實上，藉以維持勞資雙方關係之和諧的程序，勞資雙方都有密切共同的利害。如果雙方不能彼此諒解，彼此照顧，到頭來誰也沒有好處。以資方提高給優厚的薪酬與勞方，由此帶來利潤的增長，成本雖然增大，但因爲能夠刺激起工人的工作情緒，產品的品質也會提高，成本的增大就會將增大的成本彌補，不但不會損失而且帶來良好的廠譽。相反的是，勞資雙方如互有冷戰，生產因此低落，商人利潤固然減少，工人的年獎等等也沒有了，勞資雙方入息就打折扣。因此勞資雙方在爭取利益時，應先爲對方設想一下，公司的董事長、經理、執事人要明白工人的苦處，而做工人的亦要諒解公司方面的困難。（還）

本港工潮發生較少 由於勞資互相體諒 同舟共濟克服困難

本港是以輕工業爲主要的城市，過去，工業的進展，基於工人勤於力作，工資廉宜，加上經營者的肯多動腦筋等條件，開創新興的工業，在海外開拓了更多的市場。儘管早年，海外人士，對於本港的工人，報以「廉價勞動」的嘘聲，但卻無損於工業的增長，以及進出口的暢旺。

於是，工人原先求職不易的現狀，得到突破。（按：當年工人，欲求做日薪工人，要講關係；月薪的職位，更非「拉關係」、「付茶資」不可）。隨住工業的進展，人手不足，到處事求人，空缺向工人伸手的機會多。

這是一個良好的開始——勞資之間的關係，大多數是建築在互利上。加薪快，在年底時除雙糧之外，另有花紅。識世務的僱主，搬錢搞康樂活動，吃喝，旅行，游船河，叙餐。類似上開的事，常見於當旺的行業。

位，多數不能持久幹下去的，除非老弱，或非能者的才，例外。維致一些過人難於是，迫使那些人們度功利和自私的改正，未不得不作此適時度的福利制度，管理者儘把勞工福利有普遍地起來。（如醫療制度建立起來，宿舍的退休制度，其構成大的原因，小的工廠基於流動性大，不懂得以人的工友，促進良好的爭取之故。

各讓一步 消弭爭端

但勞資之間的據感，平均說來，彼此很平和，即使不幸而發生了糾紛，多告經過協商談判，和平解決。比諸歐美的先進工業國家的工潮多，實在要勝一籌的。

這大抵是一種傳統的影響：凡事和爲貴，結果致兩敗俱傷。誰也得不到好處。工業過去如此的時候，步入當前工廠設有此種關係，念更應該具有大衆相安，爲了使大衆不得已，不可任意除非，增加失業的不安的際員，造成社會的夠做時機，爭可當工夫，者在工人，彼此輪班，亦應明白大勢，方面，當前的劣勢，乃國際性經濟循環性，短期內非人力所造成的惡果，能扭轉，但不必太消極，盡力工作，求其在我，撙節生活支納，以求適應，等待景氣的再出現，才是正確的做法。（阿湝）

希望促進 勞工福利

工人的生活，平均大多數得到好轉，個人的用度，衣食住行，都有了顯著的改進，有頭腦的工人變爲廠主，把握機會的工友，亦成了小業主；擢升爲部份的工人，生活過得並不十分如意，其技能、經濟興際遇，才智，生活無計劃，或負擔大，支的預算性的有關。在這充滿了競爭的社會中，恐尤是無補於實際的。

過去，若干不識大體的僱主，對工友要求可刻，以及不識大體的管工，對工人加以欺壓，但在早年，工人對就業於容易獲得的職年代裏……

勞資如何加強合作 勞工領袖提供意見

人事制度要健全員工待遇要合理 勞資如發生問題應先爲對方設想

任何事業經營，須僱用員工者，必有勞資合作的條件存在，尤其是大公司，工廠與企業，然，東主拿出資本來爲某一間經營某一項生產的開設，是一間資方；工人就是勞方，勞資方……

位上負起應做工作，達到勤勉負責的要求，就是克盡厥職的勞資合作的要求了。

照顧：

工人：

生活：

述論要基於勞資合作，是上方自然賦予，並任何方面都無可不切懇切的是實……

以建立起來的勞資合作的推進與發展，對業務的推進得其應有的，成功率其高，就算業務遭遇到困難，勞方也會替資方分憂，或提供意見，或幫助克服。

方的困難，勞資關係，即是照顧事業的共渡難關，一般朋友之間的得的關係要切，比因爲勞資方的報酬，資方是得到勞力的所酬，正方面相依相依的，亡是由於勞方…… 居於相依缺乏任何一方，總要成，就是經營失敗，勞資除非法規定外，便得例外，勞資方都是主人，負起任何事業的生涯……

香港市政工會 昨日慶祝會慶

香港市政事務署總會工人大會第廿八週年紀念，於香港市政局舉行廿四週年暨第廿週年職工會慶會，由主席致詞，市政局議員、市政事務署長、副署長……等出席。

……

[illegible]

兒童美教協會 職員定期就任

兒童美術教育協會舉行第……屆職員就職典禮，於本月……日下午……時……

僧伽會在大會堂 源慧師講金剛經

兩法師今續在大會堂講經

曾文翰研習氣功

中國書畫 一年一度減價酬賓

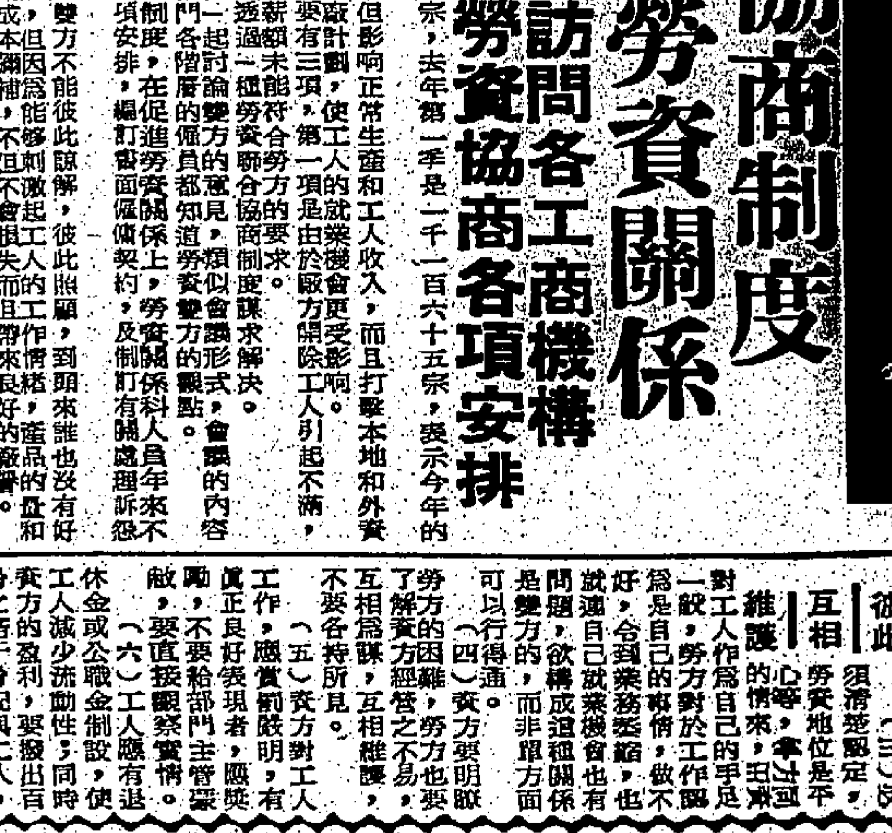
香港國際藝術館週年紀念大減價
由本月九日至十四日止
一連六天凡選購近代名家書畫仿古嗣畫近作新書拓本碑帖筆墨及工藝品等一律七折優待敬希留意
地點：九龍彌敦道東英大廈商場一一九室
電話：三一六七七九五一

宗友社的工作

陳悌賢

本文刊於道風卅九期，特節錄，俾各宗教人士了解宗友社的工作。

宗友社的主旨，是以宗教的立場，使宗教徒彼此之間，能互相認識，……



（上）羅岸先「花卉」、（下）汪珉「山水」（現展出博雅畫廊）

雲湄樓詞

高福永

鷓鴣天（石澳石齋台雅集）

千載蘭亭跡已陳，趁時鷓詠又紛紛。風流餘韻歸詞客，海浴新湖換麗人。修古禊，逢佳辰，石齋台上共清芬。不常勝會何年再？天外茫茫散曉雲！

攤破浣溪紗

雨龍叢廣漲水痕，煙餘華草掩籬根。紅閣野塘花落後，更無人。閑開秋聲蛙一部，冥冥夜色月三分。夢裏還尋黃葉路，綠羅裙。

攤破浣溪紗

夜夜瑞余各自涼，情深情淺也情傷。夢魂生涯都過了，廿年長。永不團圓際月，絕無停頓鬢邊霜。忍淚鏡前澀勸我，莫思量。

攤破浣溪紗（紐約聲夜席上留別司徒蕙）

客裏驪歌聲更哀，夜闌風雨滿樓台。酒到欲言無語處，盡餘杯。白首相看還一別，蒼天何許定重來。留得歲寒懷抱在，爲君開。

REFERENCE LIBRARY
14 SEP 1974

華僑馬經

石古玉編

快猛世伯已見上力 萬里長城輕易非常

昨晨試課馬仍有近五十四之多，當具睇頭。雲利安雖然仍未見試馬但亦有到場觀操。馬彼得則已見活躍於沙圈跑道中，先後試過其基本坐騎多匹，其中以這個最爲悅目。

「快猛」謝唐葵試半哩，兩段卅一秒五走勢平均而上力十足，今季成熟再進，看來已到無可收藏之地方，季初應有一定的表現。

「世伯」陳子釜試半哩，卅四秒，卅二秒，隨意走來，輕風送爽，狀態在水準中，班次仍有優利，短途更見優勢，肯心出賽，是時刻留意的人馬，值得看好的一匹。

「飛馬王子」白鼎棣慢試，全程走來一如三腳跳，一分十秒半哩，末段卅三秒五。過終點時氣定神閒，成長有進，騎者緊扣韁繩之情形，盡顯其珍貴之態。馬身甚好，實爲有態，值得留意。

「動贏」麥尼出試六化郎，卅三秒，卅二秒三，卅二秒二，均速慢跑，畢全程，走勢仍見雄渾，騎者扣緊韁繩，人全程未肯放鬆半步，人馬合拍之佳，跑姿順，滑美妙。今季此騎配搭，可發揮矣。

「聚威鹿」甘保頓與山茶花李國仁同試六化郎，卅八秒頭段，後半哩廿九秒三，廿九秒二。聚威鹿內檔貼欄走勢極其洶湧，騎者有力留不住之態，雙雙轉入直路時，聚威鹿走勢更見銳利，中檔一衝而過貼欄之忠友，態之佳乃全晨最好一匹。

「申江碧」游定柱試六化郎，一分廿九秒四，廿七秒六拉士。走來氣勢軒昂，馬仔細亦具頂班雄風，今季雖然強手衆多，但編組有利時，便有出冷機會。

「鴉眞好」莫倫試一哩，卅六秒，卅一秒五，卅秒，廿九秒逐段加速。走勢輕盈，畢全程仍見氣勢未減，試來似屬全不費力，現處於第三班，實有兩個班次之便宜。首仗一出即可收錢。值得盯緊的馬。

「萬里長城」李國佐試半哩，廿九秒二，廿九秒七，走來輕易非常，慢熟馬上季才見發揮，今年更覺成長，有一定拚勝之力。

「這個」馬彼得試半哩，卅一秒八，卅秒，卅一秒，緊韁而成，騎者未肯放鬆，馬匹走勢洶湧，此駒每於季初有佳作，乃弱馬之本色。今季亦如以往，蓄銳待發，且看練馬師如何安排。

塵哥

張馬房漫談

必有所圖金鈴超班 小飛象跑夜馬較佳

張學文馬房之第四班馬，有「必有所圖」、「金鈴」、「高超」、「馬來之星」、「新玩意」等。以馬論馬，張氏之第四班馬，比起同廐之第三班馬，實力是較高的。如「必有所圖」、「金鈴」兩匹，均是超級之馬，而「高超」、「新玩意」兩匹，在第四班也屬够班。「馬來之星」就因年事老去關係，在這班只宜冷門看待。「必有所圖」以往爲所托非人，才使這馬一直在第三四班之間浮沉，而且使這馬虛渡了年華，如今在第四班，形勢非常之有利，這馬前途不錯，對於短途賽事，是比較合理想的，如配搭完整，也可以回升第三班。

「金鈴」是七四年馬，潛質極佳，以牠的實質而論，在第三班也可以取勝，但這馬上季以打扮僞裝，企圖掩藏實力而已，今年如有較爲貼切之配搭，大可扶搖直上，就算升上第二班，也未可忽視。

「高超」上季在夜馬賽事中，表現極佳，由夜馬升至跑日馬，當然有其實力，以潛質而論，「高超」也有足够第四班之實力，本季亦屬特別看好。

在第五班之中，有「財神到」、「小飛象」、「名駒」、「太平山」、「世外桃源」及新近拍賣易廐之「晨星」。在上述之一批馬中，我認爲最強者，應是「太平山」，這馬上季也有不凡之表現，猶記牠跑長途，後上之勁力，非常凌厲，如今仍在第五班，所處之形勢，甚爲有利，我認爲，這馬在本季之中，會最先替張廐立功。

「小飛象」、「名駒」、「世外桃源」三匹，均是七四年度馬，但「小飛象」對日馬之賽事，似乎無多大作爲，假如降下第六班跑夜馬，就可能會有截然不同之表現，倘不信由你。而「世外桃源」則是快馬，一經操起，便可在短途取勝。

楊金枝

「死火得」投靠譚廐

△馬彼德已於昨晨復課，但看其所出操之馬匹，大多是出自張廐的，反之張廐馬匹則見少之又少，僅得一匹妙手而已，看來今季馬彼得離張廐而改投譚廐，已是鐵一般事實，且看今季「死火得」在譚廐，是否會有一鳴驚人之演出。

△上季後期三戰三捷的「皇冠之光」，昨晨由區廐副手出試三段，慢而步頭勁，直路上展示出腰肢更富彈性，實比上季進步良多，上季運捷所見過程，實易如拾芥，今番在第四班，依然係長短途中流砥柱。

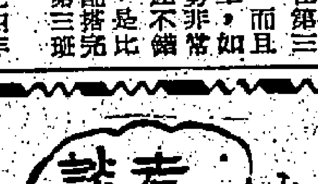
△杜廐灰馬仔「不停蹄」，由於來港係稚齡未熟，以致每在試跑或上陣途中，例必時跑時停，激嘽聲，不過響今季所見，此駒以往到杜驃嘽，例必途中停跑閒習，已不復見，昨晨與廐侶組利同跳半哩所見，竟然直路上在外欄力追放頭，純利，雖然步仍欠順，但顯見脾氣轉好，相信距離上名日期已不遠。

欄邊花絮

華棟

不停蹄已名符其實

奔得可升上第三班 天山仍要特別留意



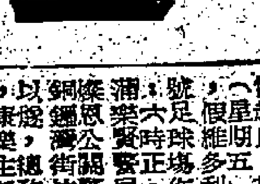
「奔得」是七三年馬，雄性，四歲，栗色，運來時身高十五掌一，現在已見長大了不少，馬主黃鏡泉兄，隸莊廐；新來時因年稚不求急進，由蘇國仁、鄭康業與陳浩祥三人，分別陪隊，後編第五班，頭見佔了便宜。上屆漸趨成熟，但頭五次上陣，仍不入位，降第六班，讓磅員上了當，第六次再出，由冷門騎師吉能執韁，跑二二三〇公尺，竟在直路上途遇馬，大爆冷門，連馬主都覺得突然，跟住再出一八〇〇公尺，再出冷門，但此賽贏來驚人，如果不是馬好，如何能贏，因爲此馬幾乎跑了二千四百公尺也，升五班，一次短途無位，再編再升四班，因馬正當令，跑一哩以上路程，祗要有好騎師，可以再勝，全季獲兩冠，獎金二萬五千元正，名列第十三。

「天山」是七二年馬，雄性，七歲，栗色，身高十五掌二，馬主林葆成夏夢夫婦，隸蘇廐。這是由六化郎至一哩以上路程的好馬，但幕後人動態不易捉摸，故出賽時必須看頭最後消息，方可捧場，現在第四班，絕不吃虧，上一屆共上陣九次，第二次在第五班出擊一六五〇公尺即能爆冷，再出兩次，皆不能爆出，幕後估計錯誤之故，此後即踏光五出皆無位，但仍在四班，本屆必有出擊成就，馬當盛年也，上屆得冠、亞、季各一次，得獎金二萬五千元正，與「奔得」同列第十三名。

「勇敢」是七一年馬，雌性，七歲，栗色，初來時身高十五掌一，隸吳廐。此馬以前可以一路領放至一六五〇公尺，由池仔一手騎來最合拍，前屆在第五班中，季尾仍能贏馬，但本屆卻不能放到，一共跑了第二，可是第三次一八〇〇公尺敗於「皇冠之光」後，卻無端端升上第四班，最後一次在四班出二二三〇公尺，由陳子銓減七磅上陣，居然又跑第二，是則他不能再降下第五班了，上屆得四次亞軍，獲獎金二萬五千七百五十元正，名列第十二。雌馬漸見退化，以前的一口氣放到一哩的魄力，已不能再見，且看下一屆如降回五班，便又可留意了。

老敵

體育



政府場足球大戰 南華對精工

下午五時半定有劇鬥

今日政府場甲組足球聯賽南華對精工，是亘甲班首次遭遇戰，五時半上演，這場波是相當惹人注目者，南華今屆的人腳無論如何都比去屆好些少，上次對電話亦祇在臨完場才激出十二碼建功，若然以此水準的演出，則難和精工抗衡，今日南華更有他們的長處就是各球員演繹戰意在極困難的環境下亦能發出生天，故南華的一世够運量，但南華有他們的長處就是各球員求勝心切，如能表現出在極困難下仍保持冷靜，將必然在這種環境下而產生，料今役精工在更有巴西援兵的增強下估盡上風，正確的估計，則精工是六四波，應該要取得勝利完成今屆聯賽的第二場勝利，陣容如次：

（精工）
林芳基
區永雄 陳鴻平 居里
譚奇 胡國雄
黎寶忠 祖仙奴 張子慧
李桂雄 曼紐

（南華）
陳世九 施建熙
梁兆輝 賴汝楣 尹志強
黃金福 蔡育瑜 梁金發
駱德輝 陳國雄 馮志明

花城足球戰果 東昇擊敗電話

昨日花圩場甲組足球聯賽，東昇以二比〇擊敗電話，乃是合理戰果，電話負隅頑抗，但實力東昇總勝一籌，卒于獲致勝利，電話之敗乃技遜一籌，無話可說，觀衆二千六百九十一人，收入一萬三千四百五十五元，預組東昇勝五比一。

上半場十五分，袁耀韜射中柱彈出，卅分，李國強射中楣，卅二分，李開單刀，被仇志強救去，卅九分，東昇鄧偉國替高國強，八分，黃耀韜罰十二碼，十一分，上半場零比零，下半場東昇鄧偉國替高國強，八分，袁耀韜射中楣，廿一分趙林蓬替張耀文，廿五分，黃總才頂入一比〇，四十分黃總才頂中，鄧仔射入二比〇，東昇告捷，兩陣：

（東昇）仇志強 鄺錦明 張耀國 曾廷輝 鄺榮破 袁耀益 麥天富 盧洪海 袁耀韜 黃紀才 李國強

（電話）邱志強 黃劍雄 江達祥 石智偉 黃志華 李榮剛 張耀文 李開 李劍華 香潤才 胡秀文

全港公開獨木舟賽

環島及半環島 共分四組明晨熱烈舉行

單人及雙人的獨木舟百多艘，男女賽員一百五十一名將參加明天舉行之第五屆全港公開環島獨木舟大賽，該項賽事每年由香港金寶會主辦，並聯同康樂基金部份的資助，本屆比賽項目，除往年的男女子團體錦標外，另增設少年組團體錦標及男女混合組。而四組賽事中，其他均設單雙人優勝獎。去年由「香港獨木舟協會」榮獲冠軍的一艘颶風，明天能否成功衛冕，難以預測。

明晨八時許，高手雲集吉列島皇家遊艇會，九時卅分，男子組全體賽員列隊，敬候民政司署副署長徐淦諠臨檢，待徐副署長鳴炮一響，全體賽員即開始東環島長廿八哩的長划，初次參加者，即可考驗他們年來鍛鍊的成果。舟艇將划經波濤洶湧的鶴咀海面，轉向西划至赤柱水警報到站，預料熟門划手將於午三時前抵達中區政府碼頭，西翼，另一乙組賽程，係由赤柱天后像海灘爲起點，同日中午十二時正出發。該組全程十一哩，同男子組及混合組三組賽事齊集，候命到中區碼頭爲終點。今屆參加人數破舉辦以來的紀錄，團體派隊競賽者計有：香港團隊、皇家海軍、西貢社區中心、青年協會、外展香生會、獨木舟教練會、香港航海學校、海軍少年團及主辦機構之金寶會等。

全部賽項完成後，定於同日下午五時半，假終點碼頭舉行頒獎禮，屆時歡迎吉列島皇家遊艇會起點，終點：中區政府碼頭。

丁母重明出殯 體記會員容啓輝

體記會員容啓輝令尊容太夫人，於昨日病逝，享壽六十五歲，遺體已移香港殯儀館，並定「星期日」下午二時舉殯，卜葬柴灣永遠墳場。長子容啓輝，服務商業電台，次子容啓泰在國民收音台，三子容啓泰在銀鑄公司工作，容太夫人生前，相夫教子，待人接物和藹可親，今溘然長逝，親友無不惋惜云。

乒總今召開執委會議

（大衆社）香港乒乓總會今日下午五時在會所召開執委會議，討論關于法國乒乓隊訪港的事宜，法隊將經港作賽兩場云。

五人保齡賽 昨抽籤排序

本港湖記父子有限公司贊助，四海保齡場舉辦之五人隊混合聯賽，第一屆

港澳華人游泳埠際賽 今午假維多利池舉行

（特訊）一九七四年度港澳華人埠際游泳比賽，今天下午六時起，在銅鑼灣維多利亞游泳池舉行，雙方選手已於目前在當地游泳大賽中選出，且加以集訓，港選手以逸待勞，當佔了不少便宜，以實力來說，港隊不單較佳，或因此而獲勝，不過，遠來是客，港方由於近三個月內，港、澳兩地泳隊不斷來往訪問，彼此實力已頗了解，澳方由八間游泳會精選而成軍，港方由最近游泳大賽前三名好手迎戰，預料勝負不會爆出冷門，最後勝利應屬主方。（白浪）

港澳埠際華人泳賽今爲第十三屆，由澳隊來港舉行，賽事六時開始，該隊由劉明新任領隊，徐東海率領，全隊四十餘人，今晨由澳門來港，十二時抵步，六時在維多利泳池舉行，下午八時半假百樂門酒樓設埠際宴。

今日南精大戰 南華會優待會員 仍存有部份球票

甲組足球聯賽南華大戰精工，定今（十四）日下午五時卅分，在政府大球場上演。南華體育會爲優待會員，尚有小部份門票，配售南華會會員，凡屬南華會會員，欲觀看今（十四）日南精大戰者，請於今（十四）日起到南華體育會會員部購票，先到先得，售完爲止。

銅鑼灣區坊會對警署 小球賽四比四

（小球訊）銅鑼灣街坊會足球隊爲加強聯絡警民關係，

明日水運會 工務司署

（港訊）工務司署定於星期日（十五日）下午二時，假摩理臣山游泳池，舉行第六屆週年水運會。屆時，除比賽項目外，並有由香港拯溺總會擔任的拯溺示範表演及抽獎。署理工務司貝榮將主持水運會開幕儀式，貝榮夫人則主持頒獎禮。

白鶴健身會 今新職員就職

灣仔白鶴健身會今晚七時在英京酒家五樓舉行第二屆職員就職禮，請灣仔民政司主任黃張銘爲監誓人，並請太平紳士區藩、工商總會理事長甄球等，何遜清、鄧衷長等主席，監督委員會等已發出請帖，邀請有關者參加觀禮云。

公開排球聯賽 今上演十場

（大衆社）公開排球聯賽今天在港九兩個球場共有七場比賽上演，球迷值得往觀，秩序是：（京士柏場）二時半（男次）：喇沙對名將，三時四十分（男甲）：香港班B對凱旋D，四時五十分（男乙）：聯合對雲紅，（修頓場）二時（男甲）：香港班對至善，四時（女甲）：南華對伊斯蘭。

初圈入圍賽兩仗 公開乒乓團體賽

香港乒乓總會主辦公開乒乓團體賽今日下午七時半在乒總會所續有兩場初圈入圍賽，

已進入第四週 生力啤保齡賽

第七屆亞運游泳總成績

陳俊傑編

（特稿）第七屆亞運游泳賽，於九月二日在伊朗德黑蘭阿里亞梅爾體育中心游泳池展開角逐，經過一連六天劇烈競爭後，已於九月七日下午圓滿結束，在全部卅個男女子競技項目中，游泳廿五項，跳水四項，水球一項，日本共贏得廿二面金牌，十三面銀牌，十一面銅牌，不愧爲亞洲游泳王國。中共包辦四面跳水金牌，兩面銀牌，十三面銅牌。南韓奪得兩面金牌，兩面銀牌，一面銅牌。以色列獲得一面金牌，一面銅牌。伊朗奪得一面水球金牌。菲律賓獲得兩面銀牌，九面銅牌。星加坡奪得兩面銀牌，五面銅牌。

廿五項游泳賽，僅有十一項改寫亞運紀錄，未如理想。日本雖保持霸權，但較世界游泳水準，落後極遠。中共首次在亞洲泳壇公開露臉，游泳成績平平，令人失望。今屆亞運泳賽，惟一達到世界水準者，是包辦四面金牌之中共男女跳水選手，他們將參加世界游泳錦標賽，與跳水將是中共進軍世運會爭雄的兩張皇牌。香港今屆僅派出三名女將參加亞運游泳，十三歲之女童李麗婷，有超水準演出，在女子一百公尺自由式決賽奪第六名，香港游泳隊不致交白卷歸來，實屬難能可貴。茲將第七屆亞運游泳賽總成績詳列如左：

△男子組

項目	第一名	第二名	第三名	第四名	第五名	第六名	亞運紀錄
一百公尺自由式	貝賀納（以）五五秒六五	林森林（中共）五五秒九一	飯田彰（日）五六秒三一	岑正杰（中共）五六秒四七	泉眞也（日）五六秒九〇	艾廸普拉格（以）五七秒五六	岩崎邦宏（日）五四秒五（預賽）
二百公尺自由式	堀內行夫（日）二分一秒六八	趙五運（南韓）二分一秒九七	貝賀納（以）二分二秒六一	飯田彰（日）二分二秒八八	艾廸普拉格（以）二分五秒三三	岑正杰（中共）二分五秒九二	岩崎邦宏（日）二分〇秒七
四百公尺自由式	趙五運（南韓）四分十七秒九三（首名成績破亞運紀錄）	小野修司（日）四分廿一秒六七	坂元要（日）四分廿三秒八四	博杰（菲）四分卅一秒六六	曹漢民（中共）四分卅二秒	伊拉尼（菲）四分卅四秒七四	趙五運（南韓）四分廿秒二
一千五百公尺自由式	趙五運（南韓）十七分十八秒七二（首名成績破亞運紀錄）	小野修司（日）十七分廿八秒六〇	博杰（菲）十七分四一秒八一	坂元要（日）十七分五四秒三四	郭健強（中共）十八分十四秒五三	曹漢民（中共）十八分廿四秒六九	趙五運（南韓）十七分廿五秒七
一百公尺背泳	本多忠（日）一分一秒一九（亞運紀錄一分一秒正，本多忠創於一九七〇年曼谷第六屆亞運，四百公尺四式接力決賽首程一百公尺背泳，已被正式審認爲亞運百米背泳最高紀錄）	羅沙里奧（菲）一分三秒〇四	山本敏光（日）一分三秒三八	蔣仁春（中共）一分四秒三八	白實成（中共）一分五秒三四	陳錦輝（中共）一分七秒七二	本多忠（日）一分一秒正
二百公尺背泳	本多忠（日）二分十五秒三四	羅沙里奧（菲）二分十五秒八七	山本敏光（日）二分十八秒三九	蔣仁春（中共）二分十八秒四九	白實成（中共）二分十八秒七三	張啓元（中共）二分廿四秒三五	本多忠（日）二分十三秒二
一百公尺蝶式	原秀章（日）五八秒二一（第一名及第二名成績均破亞運紀錄）	羅兆恩（中共）五八秒四四	駒崎康弘（日）五八秒八一	艾廸普拉格（以）一分〇秒八一	格林斯盼（以）一分一秒一四	馬卡拉姆（菲）一分二秒四二	駒崎康弘（日）五八秒七
二百公尺蝶式	駒崎康弘（日）二分八秒一四（第一名及第二名成績均破亞運紀錄）	原秀章（日）二分八秒八三	羅兆恩（中共）二分十二秒三一	艾廸普拉格（以）二分十二秒四九	馬卡拉姆（菲）二分十四秒六一	博杰（菲）二分十六秒一七	駒崎康弘（日）二分九秒
一百公尺蛙式	田口信教（日）一分六秒四九	盧煥開（中共）一分九秒正	上田實（日）一分十秒一八	賈拉瑪尼（菲）一分十秒二七	哈茲拉蒂（伊朗）一分十一秒〇二	謝慶新（中共）一分十一秒四三	田口信教（日）一分六秒二（預賽）
二百公尺蛙式	田口信教（日）二分卅秒〇六	丁有才（中共）二分卅三秒〇八	上田實（日）二分卅五秒二三	賈拉瑪尼（菲）二分卅六秒二六	丁向東（中共）二分卅六秒四九	哈茲拉蒂（伊朗）二分卅六秒六〇	田口信教（日）二分廿八秒二
二百公尺個人四式	佐佐木二郎（日）二分十四秒四一（此項爲大會新增加項目，首名成績僅能列爲大會新時間）	柳館毅（日）二分十五秒三一	賈杜拉（菲）二分十五秒三三	羅兆恩（中共）二分十九秒三五	艾廸普拉格（以）二分廿一秒五八	劉紅旗（中共）二分廿三秒〇二	（今屆新增項目）
四百公尺個人四式	柳館毅（日本）四分四九秒四一（第一名及第二名成績均破亞運紀錄）	佐佐木二郎（日）四分五〇秒六二	羅兆恩（中共）四分五九秒九七	賈杜拉（菲）五分〇秒〇八	博杰（菲）五分七秒七二	張廣一（中共）五分十二秒三九	有働徹（日）四分五七秒八
四百公尺自由式接力	日本隊（泉眞也、堀內行夫、佐佐木二郎、飯田彰）三分四三秒一三	中共隊 三分四四秒九六	菲律賓隊 三分五〇秒九一	星加坡隊 三分五三秒三六	東埔寨隊 三分五八秒四五	伊朗隊 三分五八秒五六	日本隊 三分四一秒九
四百公尺四式接力	日本隊（本多忠（背）、田口信教（蛙）、原秀章（蝶）、泉眞也（自））四分一秒六六	中共隊 四分八秒七〇	菲律賓隊 四分十一秒三〇	伊朗隊 四分廿一秒〇二	星加坡隊 四分廿三秒九三	伊拉克隊 四分卅二秒三一	日本隊 四分〇秒四
八百公尺自由式接力	日本隊（中西俊二、堀內行夫、飯田彰、坂元要）八分十六秒〇五	中共隊 八分廿八秒二九	菲律賓隊 八分卅一秒四八	星加坡隊 九分一秒三一	伊朗隊 九分三秒四二	伊拉克隊 九分廿三秒四二	日本隊 八分十四秒九
三公尺彈板跳水	謝才明（中共）五二〇‧〇八分	高浩錫（南韓）四七五‧五九分	劉穗（中共）四七一‧〇三分	藤野徹矢（日）四六三‧三五分	木村勉（日）四一三‧一三分	哈里利（伊朗）四〇五分	
十公尺高台跳水	李孔政（中共）五三六‧一〇分	杜崑（中共）四七九‧四九分	木村勉（日）四六一‧一〇分	宋在雄（南韓）四五六‧八一分	藤野徹夫（日）四四二‧八三分	何利（東埔寨）三四五‧三三分	
水球	伊朗隊	中共隊	日本隊	北韓隊	星加坡隊	印度隊	

（備註：水球錦標賽伊朗、中共、日本三隊均爲六戰，四勝，二和，各得十分。要用得失球比率決定三隊名次，伊朗得球七九只，失球廿四只，淨贏五五球，奪得冠軍。中共得六七只，失球廿只，淨贏四七球，屈居亞軍。日本得球六三只，失球廿四只，淨贏卅九球，僅得季軍。北韓六戰，三勝，三負，得六分，獲第四名。星加坡六戰，二勝，四負，得四分，排第五名。印度六戰，一勝，五負，得兩分，列第六名。）

△女子組

項目	第一名	第二名	第三名	第四名	第五名	第六名	亞運紀錄
一百公尺自由式	西側喜美（日）一分一秒六三	大澤元子（日）一分二秒九〇	孫寶全（星）一分四秒六一	蔣愛和（中共）一分四秒七七	梁玩娣（中共）一分五秒五五	李雁婷（香港）一分八秒二六	西側喜美（日）一分一秒一
二百公尺自由式	西側喜美（日）二分十二秒九一（首名成績破亞運紀錄）	中村房枝（日）二分十七秒八六	孫寶全（星）二分十九秒五九	拉妮旺（泰）二分廿二秒〇三	曹雲華（中共）二分廿二秒八七	曾桂英（中共）二分廿三秒〇九	西側喜美（日）二分十三秒八
四百公尺自由式	中村房枝（日）四分四八秒三（第一名及第二名成績均破亞運紀錄）	孫寶全（星）四分四八秒七七	酒井敦子（日）四分五三秒三〇	何思玲（星）五分〇秒六八	拉妮旺（泰）五分二秒五八	曹雲華（中共）五分三秒九三	井口妙（日）四分五一秒八
一百公尺背泳	松村玲子（日）一分九秒五七（亞運紀錄一分八秒正，合志幸子創於一九七〇年曼谷第六屆亞運四百公尺四式接力決賽首程一百公尺背泳，已被正式審認爲亞運百米背泳最高紀錄）	須藤紗子（日）一分十二秒三三	姚葉明（星）一分十三秒五八	賈赫蒂巴赫特（菲）一分十七秒八八	徐雅舜（中共）一分十八秒三四	潘維成（中共）一分十八秒三五	合志幸子（日）一分八秒正
一百公尺蝶式	初田恭江（日）一分五秒四八（首名成績破亞運紀錄）	竹本由加里（日）一分八秒正	鄭倩如（星）一分九秒五八	蘇珊巴帕（菲）一分十二秒一四	徐雅芬（中共）一分十二秒七四	山生旺（泰）一分十二秒九四	青木眞弓（日）一分五秒六（預賽）
一百公尺蛙式	春岡淑子（日）一分十九秒一六	山本容子（日）一分廿秒〇六	何霞（菲）一分廿秒四八	納萬卡恩（以）一分廿一秒四五	張海英（中共）一分廿一秒七一	梁秀瓊（中共）一分廿一秒七六	谷上瞳（日）一分十八秒九
二百公尺蛙式	春岡淑子（日）二分五一秒六一	山口容子（日）二分五三秒七三	何霞（菲）二分五四秒九二	余恰淑（南韓）二分五五秒三九	納彈卡恩（以）二分五六秒五一	梁秀瓊（中共）二分五六秒七一	柴田智惠野（日）二分四六秒五
二百公尺個人四式	西側喜美（日）二分廿六秒二〇（首名成績破亞運紀錄）	竹本由加里（日）二分卅一秒六〇	何霞（菲）二分四〇秒三〇	蔣愛和（中共）二分四二秒七九	坦馬爾邁絲納（以）二分四三秒八四	曹雲華（中共）二分四四秒五七	西側喜美（日）二分廿六秒五
四百公尺自由式接力	日本隊（金田廣子、大澤元子、柴田香代、西側喜美）四分九秒八二（首名成績破亞運紀錄。僅五隊參加）	中共隊 四分廿一秒七七	星加坡隊 四分廿二秒五三	菲律賓隊 四分卅八秒七一	伊朗隊 四分五　秒〇二		日本隊 四分十一秒五
四百公尺四式接力	日本隊（松村玲子（背）、春岡淑子（蛙）、初田恭江（蝶）、西側喜美（擁））四分卅五秒〇四（首名成績破亞運紀錄。僅五隊參加）	星加坡隊 四分五二秒二〇	菲律賓隊 四分五五秒九九	中共隊 四分五六秒七五	伊朗隊 五分廿八秒二九		日本隊 四分卅五秒四
三公尺彈板跳水	鍾少珍（中共）四一五‧八〇分	宋雲城（中共）四〇〇‧八〇分	馬淵嘉野子（日）三八七‧六〇分	哈吉洛基多（印尼）三八〇‧七七分	朴容嘉（韓）三七〇‧七七分	角丸房子（日）三五二‧八〇分	
十公尺高台跳水	鍾少珍（中共）三七二‧七一分	角丸房子（日）三三二‧七〇分	勞審成（中共）二九二‧五〇分	朴容嘉（南韓）二八六‧〇八分	勃菲里（東埔寨）二三二‧四一分	林鍔惠（星）二二九‧二六分	

第七屆 亞運會特刊

泰將安納榮膺 本屆亞洲飛人
清水鏡子勝五項運動
四百溫馬士名列前茅
跳高伊朗加西獲金牌
男鐵餅前三名破大會

泰國安納昨以十秒四二贏得一百公尺短跑金牌，榮膺本屆亞洲「第一快人」榮譽。廿六歲的暹軍中尉安納比其對手日本神野正英超前五公尺到達終點。安納與神野正英在過去五年內一直爲此項運動的勁敵。後者爲上屆冠軍，安納得銀牌。

一百公尺爲安納的第二面金牌，安納領導的男子四百公尺接力賽在星期一獲得第一面金牌。

一百公尺決賽參加者八人，安納跑第四線。槍聲一響，安納反應銳速，一馬當先，衛枚疾走，在中途已有穩勝強力對手神野正英力量。安納十秒四二的成績接近一九六二年以來菲律賓安諾菲及印尼沙倫格共同保持的亞運紀錄。

安納將在星期日的二百公尺賽中將竭力衝充，以期獲取第三面金牌。

百公尺未能創新猷乃因當時逆風所致。

男子一百公尺

一、安納	泰國	十秒四二
二、神野正英	日本	十秒五五
三、查蘇拉巴	泰國	十秒五九
四、馮振仁	中共	十秒六三
五、岩本	日本	十秒六八
六、巫三平	柬埔寨	十秒八二

亞運紀錄：十秒四 保持者：安諾菲（菲律賓） 沙倫格（印尼） 一九六二

女子五項運動日女勇奪金牌

上屆冠軍以色列跳后愛絲德爾未見參加，故本屆各國選手較見均衡，競爭亦比上屆激烈。賽前預測中共孫玉香，日本清水鏡子皆有冠軍之呼聲。

經首日角逐，清水鏡子綜二二七八分領先，張玉美二二六七分，孫玉香二二四二分隨後。推鉛球一項爲中共選手致命傷，孫玉香雖勝跳高，無濟於事。蓋二百公尺，日女與孫玉香成績相等，清水鏡子乃輕易以三八九〇分獲金牌。

五項全部成績

百公尺低欄

一、張玉美	（中共）	八〇一分
二、清水鏡子	（日本）	七七四分
三、池黑黛	（印度）	七二一分
四、孫玉香	（中共）	六九七分
五、司德麗蒂	（伊朗）	六一四分
六、齊姬麗	（大馬）	五八八分
七、海黛麗	（伊朗）	五〇五分

鉛球

一、清水鏡子	（日本）	十一公尺〇六
二、張玉美	（中共）	十公尺四八
三、孫玉香	（中共）	十公尺四四
四、司德麗黛	（伊朗）	九公尺五八
五、池黑黛	（印度）	八公尺八〇
六、齊姬麗	（大馬）	七公尺五六
七、海黛麗	（伊朗）	六公尺

跳高

一、孫玉香	（中共）	一公尺七十
二、齊姬麗	（大馬）	一公尺六八
三、清水鏡子	（日本）	一公尺六一
四、張玉美	（中共）	一公尺六一
五、司德麗蒂	（伊朗）	一公尺五五
六、弛黑黛	（印度）	一公尺四十
七、海黛麗	（伊朗）	一公尺三十

跳遠

一、清水鏡子	（日本）	五公尺八九
二、孫玉香	（中共）	五公尺八七
三、張玉美	（中共）	五公尺五二
四、齊姬麗	（大馬）	五公尺三二
五、司德麗蒂	（伊朗）	五公尺〇三
六、池黑黛	（印度）	四公尺九十
七、海黛麗	（伊朗）	四公尺六五

二百公尺

一、孫玉香	（中共）	廿六秒四十
二、清水鏡子	（日本）	廿六秒四十
三、張玉美	（中共）	廿六秒五七
四、池黑黛	（印度）	廿七秒〇六
五、齊姬麗	（大馬）	廿七秒六六
六、司德麗蒂	（伊朗）	廿七秒七七
七、海黛麗		廿九秒一九

總分

一、清水鏡子	（日本）	三八九〇分
二、孫玉香	（中共）	三八四九分
三、張玉美	（中共）	三七〇三分
四、齊姬麗	（大馬）	三三〇〇分
五、司德麗蒂	（伊朗）	三二六五分
六、池黑黛	（印度）	三一六七分
七、海黛麗	（伊朗）	二四八七分

亞運紀錄：四五三〇 保持者：愛絲德爾（以色列）一九七〇年第六屆亞運。

溫馬士爲其祖國贏首面金牌

溫馬士在四百公尺決賽爲施里蘭加贏得首面金牌，並以四六秒二一破大會紀錄。溫馬士的飛毛腿跑來輕鬆自然，似毫不費力，拋離伊朗安沙里五公尺，並將上屆金牌得主日本友永義治拋離後。溫馬士一路領前，直抵終點。

男子四百公尺決賽

一、溫馬士	斯里蘭卡	四六秒二一（大會新）
二、安沙里	伊朗	四六秒六九
三、友永義治	日本	四六秒七七
四、積禮	星加坡	四七秒六六

（亞運紀錄：四六秒六 保持者：一九六二年印度米爾卡辛 一九七〇年日本友永義治）

加西巔峰狀態果創大會新猷

（美聯社德黑蘭電）今天在亞里亞梅爾球場舉行的田徑項目，臨場觀衆多至七萬人，伊朗皇后法拉蘇亦蒞場參觀跳高比賽。

冠軍加西一跳二公尺二一，打破一九六二年日本杉岡邦由所創的二公尺〇八紀錄。中共倪志欽以二公尺一六居亞軍。日本奧田及星加坡鴨都成績均爲二公尺〇八，但日本選手失手較少，故奪得銅牌。

倪志欽曾於一九七〇年跳出二公尺二九的世界紀錄，在中國雖然去年跳過二公尺二一，但今次三跳二公尺二一均失敗。

一、加西	伊朗	二公尺二一（大會新）
二、倪志欽	中共	二公尺一六（大會新）
三、奧田善和	日本	二公尺〇八（平）
四、鴨都成美	星加坡	二公尺〇八（平）

（亞運紀錄：二公尺〇八 保持者：一九六二年杉岡邦由）

男子鐵餅決賽

一、基斯馬里（伊朗）	五六公尺八二（亞運新）
二、古瑪（印度）	五三公尺六四（亞運新）
三、沈毅（伊拉克）	五三公尺三六（亞運新）
四、巴哈杜星（印度）	五一公尺五八

（亞運紀錄：五二公尺三二 保持者：一九七〇年印度古瑪）

女子八百公尺決賽

一、川野	日本	二分八秒〇五
二、井上美加代	日本	二分八秒九九
三、李丹	中共	二分九秒八九
四、宋美華	中共	二分十秒一四
五、西赫菲	以色列	二分十秒三八
六、羅莉何滿	以色列	二分一二秒八六

女子一百公尺初賽

（路透社德黑蘭九月十三日電）昨日在女子一百公尺低欄及二百公尺賽程項目中，爲以色列贏得兩面金牌的愛斯德爾，今日在女子一百公尺初賽中，以一二秒一五的成績，名列榜首，不愧爲亞洲飛人。

在一百公尺初賽中，中共選手賀祖芬表現出色，遙遙領前，愛斯德爾直至最後一段，才在距離終點前兩公尺追過賀祖芬，賀祖芬的成績是一二秒二六。

如無意外，這是亞運史無前例的，愛斯德爾大有機會在田徑方面獲得三個金牌。

在第二組，菲律賓女選手阿蘭尼斯以一二秒五五的成績取勝，她在開始時，一直領先，跑得並不好，但在後段追上，日本選手大和少夜。

（亞運紀錄：一一秒六 保持者：一九七〇年台灣紀政 取四名晉複賽）

第一組		
一、愛斯德爾	以色列	一二秒一五
二、賀祖芬	中共	一二秒二六
三、山田敬光	日本	一二秒六七
四、馬麗麗	印度	一二秒八六
第二組		
一、阿蘭尼斯	菲律賓	一二秒五五
二、大和小夜	日本	一二秒五六
三、胡辛妮	伊朗	一二秒五九
四、蕭蔡儀	中共	一二秒六

男子八百公尺初賽

（合衆社德黑蘭九月十二日電）第七屆亞運會今日舉行的田徑項目男子八百公尺初賽，共分兩組，第一組日本選手石井以一分五〇秒一三的成績取勝，在第二組，日本另一名選手太田，以一分五〇秒三七取勝。再次則爲印度司里南星，成績一分五〇秒六九。

中共參加這個項目的唯一選手邱永發，是在第一組的成績是一分五三秒三一，位居第五，由於每一組取前四名，故邱氏被擯出局。

這項目的紀錄保持者是一九七〇年第六屆亞運會在曼谷舉行的緬甸選手占英，成績爲一分四七秒九。

（亞運紀錄：一分四七秒九 保持者：一九七〇年緬甸占英 每組取四名晉複賽）

第一組		
一、石井	日本	一分五〇秒一三
二、司里南星	印度	一分五〇秒六九
三、安提沙里	伊朗	一分五一秒〇五
四、蕭德士	巴基斯坦	一分五一秒二七
第二組		
一、太田	日本	一分五〇秒三七
二、史廸克	巴基斯坦	一分五一秒一八
三、利斯	伊朗	一分五一秒六四
四、加滕	科威特	一分五三秒五八

最後消息

女子劍擊 伊朗獲金牌

（法新社德黑蘭九月十三日電）劍擊項目女子輕劍團體比賽結束，伊朗獲金牌，日本銀牌，以色列得銅牌。

七將晉決賽 韓拳擊賽

韓國選手表現最突出，在參賽的九個項目中，有七名選手晉入決賽。

伊朗挫伊拉克 奪足球決賽權

（法新社德黑蘭電）月十三日晚在足球比賽B組中，伊朗以二比〇擊敗伊拉克，晉入決賽，今晚決賽伊朗與以色列爭奪。

籃球 以色列勝日本奪得B組首席

（德黑蘭法新社十二日電）以色列以一百比六十八大勝日本，保持長勝，半場紀錄爲四十一比三十七。

上半場日本尚能威脅以色列，但在下半場，被以色列一輪急攻，積分脫節，毫無招架之力。兩隊球員得分如下：

以色列：祖羅沙七分，史譚思五分，加邁十六分，波高域十三分，泰波地十九分，莫斯高拔五分，尼美亞治四分，亞士拿十四分，貝尼十七分。總分一〇〇。

日本：谷口正朋二分，横山邦彥四分，服部信雄六分，阿部成章十四分，森哲十一分，結城昭二三分，鰊本裕二分，齋藤文夫二分，北原憲彥四分。總分六八。

△菲律賓昨天竟以八十九比九十一負與北韓，結果第一組有三隊同分，即中共、菲律賓、及北韓，須計算得失球數決定，結果中共居首，菲律賓次之，北韓第三。男子籃球第二回合全部成績：

第一組

隊	賽	勝	得球	失球	積分
中共	三	二	二六六	二四六	二
菲律賓	三	二	二七三	二六八	二
北韓	三	二	二五六	二四〇	二
伊朗	三	〇	二三四	二七五	〇

第二組

隊	賽	勝	得球	失球	積分
以色列	三	三	二一八	一六一	三
南韓	三	二	二三六	二八八	二
日本	三	一	二九三	二九三	一
巴基斯坦	三	〇	一七五	二八〇	〇

最後四強爲中共、菲律賓、以色列、南韓，由第一組冠軍對第二組亞軍，第二組冠軍對第一組亞軍。

中共……南韓……勝方
以色列……菲律賓……勝方
冠軍

德黑蘭九月十二日亞運會田徑女子標槍決賽，中共選手周毛加以五十三點〇六公尺的最高紀錄得金牌。（合衆社傳真）

第七屆亞運會見聞 各選手胃口奇佳 紀念品供不應求

·精工表德黑蘭專電·

來自廿三個不同運動區的五千多選手，雖然口味不同，但並沒有因爲口味不同而減低食慾，相反，各人胃口奇佳。據大會透露，每天需要一萬一千公斤食物，另一萬七千餘瓶飲料。然而在選手村內的選手食物未包括部份，因爲很多選手每天都有外出進食的，數字已經很驚人。

他們之食量大，當然與競技場中消耗大量體能有關，然而伊朗食物美味亦是原因之一。

可口的食品都賣得很快，會尚有一天便告結束，選手村內近日掀起搶購紀念品的狂潮，最受歡迎的紀念品爲伊朗的T恤，因爲在此村內無法買得，故而到頭來一位日本選手由於搶不到，落了個空。

勝之蹟，德黑蘭市內到處可以見到亞運會標誌的T恤，但到村內選手則買不到，迎外人歡迎。

劍擊 港重劍手初勝後敗

（德黑蘭法新社十二日電）香港劍擊選手今天在亞運男子重劍團體賽中演出精彩，初時勢如破竹，以十六比〇勇挫北韓劍手。隨後卻弱下來，分別以四比十二及五比九負於泰國及日本。

香港選手實力不俗，尤以技術全面的陳照最爲突出。北韓劍手今屆第一次參加亞運比賽，今與香港對陣，雙方實力頗爲懸殊，香港選手輕易勝出。

泰國選手實力頑強，香港隊以何力恆、伍永祿、陳照及梁金保良應戰，爭持激烈，結果泰隊取得最後勝利。陳照與伍永祿各勝一局。

香港隊負於日本，陳照取得二局，伍永祿及梁金保則共失八局。

在中，北韓是最弱的，似乎是日本劍手在攻擊時身手特別敏捷，陳氏等手力恆，簡直無法招架。

在過去兩天來一直身體不適。金保良初登大場面，對他的演出不能太苛求。

香港重劍選手將於明天與中共或南韓較量，爭奪第五名位置。

男團重劍 爆出冷門

（德黑蘭路透社十三日電）男子重劍團體賽今天爆出冷門，伊朗選手以大熱姿態出陣，結果竟以七比八負於泰國代表。

泰國隊在團體賽初期，被分落其他國家之後，但今天戰勝了伊朗，似乎可以有機會爭得一面獎牌。泰隊隊長爲拉班榮後檢討兩隊演出，自認泰隊是以技術取勝。

女團輕劍 伊朗奪標

（德黑蘭法新社十二日電）女子輕劍團體決賽今晚在亞里亞梅爾體育館中心舉行，可容二千二百觀衆的看台坐滿了伊朗本土觀衆。激戰結果，主隊伊朗以九比七力挫日本隊，奪得金牌。銀、銅牌分別爲日本、以色列獲得。中共與北韓先後拒絕出賽以色列，故以隊能輕易地贏得獎牌。

今晚決賽可稱左右手大會戰。所有日本選手均以左手握劍，雙方爭持達兩小時，賽程異常緊湊。伊朗劍手在觀衆吶喊助威之下，愈戰愈勇。日本健兒晚節不保，卒以七比九敗落，屈居亞軍。

根據最後消息，輕劍團體賽銅牌爲以色列女將奪得。

伊朗長劍選手亞打米亞是個人重劍賽的銀牌得主，但今日運遭三名泰國健兒擊敗。泰選手山狄提摩高，四戰三勝，賽後說泰隊一直有信心擊倒伊朗。

十級自由式角力 伊朗奪五面金牌

（法新社德黑蘭九月十三日電）亞運自由式摔角賽伊朗在十級比賽中，僅得半數五面金牌。日本與蒙古各得兩面金牌。南韓奪得一面金牌。十級優勝者龍虎榜如下：

△四十八公斤級
冠軍 工藤章（日本）
亞軍 蘇成實（伊朗）
季軍 伊達爾（蒙古）

△五十二公斤級
冠軍 賈瓦迪（伊朗）
亞軍 高田裕司（日）
季軍 蘇伯兒（印度）

△五十七公斤級
冠軍 法拉瓦施（伊朗）
亞軍 佐佐木楨（日）
季軍 夏希武（北韓）

△六十二公斤級
冠軍 楊實武（南韓）
亞軍 奧哲（蒙古）
季軍 索罕密奈恩麥（伊朗）

△六十八公斤級
冠軍 曾原衡三郎（日本）
亞軍 穆罕密奈拿利（伊朗）
季軍 蔣好生（南韓）

△七十四公斤級
冠軍 巴斯加（伊朗）
亞軍 史力打（蒙古）
季軍 出河滿男（日本）

△八十二公斤級
冠軍 成密亞里度史丁（伊朗）
亞軍 茂木優（日本）
季軍 沙巴（印度）

△九十公斤級
冠軍 邁什多夏（蒙古）
亞軍 何拉米（伊朗）
季軍 鎌田誠（日本）

△一百公斤級
冠軍 巴亞密（蒙古）
亞軍 蘇拿沙利（伊朗）
季軍 蘇西（印度）

△一百公斤以上級
冠軍 伊加達霍拿比（伊朗）
亞軍 磯貝賴秀（日本）
季軍 簡馬勞（巴基斯坦）

摔角 日本退出 抗議不公

（美聯社德黑蘭九月十三日電）日本自由式摔角輕重量級今天舉行決賽時，發生不愉快事件，評判決定，日本摔角手離場以示抗議。

日本選手齊藤實與伊朗蘇哈拉對壘，在三回合後以四比六落後，評判判其肩膀着地，判伊朗勝，齊藤與日本人同聲抗議並離開賽場。

日本隊到中央不滿，評判已判齊藤的肩膀離開熱墊，然後又復入賽，比賽終於接受評判的指示。伊朗蘇哈拉被判得勝，進入決賽。

伊朗再奪兩面金牌

（德黑蘭十三日電）亞運自由式摔角比賽今天舉行，比賽部分戰績如下：

中量級（八二公斤）第三回合成績：亞里多斯狄（伊朗）勝史汀（蒙古）；茂木（日本）勝（點數勝）；亞里多斯狄在決賽勝出，奪得金牌。

次中量級（七四公斤）第三回合：金牌得主：斯狄（伊朗）。

第三回合：南美（伊朗）和托比（蒙古）。

鎌田（日本）勝尼察（蒙古）（點數勝）

第五回合：菅原（日本）勝南美（伊朗）

輕量級（六八公斤）：舊田（日本）勝尼（蒙古）

羽量級（五二公斤）第四回合成績：高田（日本）勝加

羽量級（六二公斤）第五回合成績：那威（伊朗）勝師威寶（蒙古）

於十三日夜舉行。

蘇比量（印度）勝（點數）

德黑蘭九月十二日第七屆亞運會男子一千五百公尺決賽，巴基斯坦選手尤諾斯（右）最先超越手，首先抵達終點而獲得金牌，隨後的是日本選手野邑迪（銀牌）和南韓選手朴策均（左）。（合衆國際社無綫電傳真）

羽毛球 中共將包辦男女子錦標

（合衆社九月十三日德黑蘭電）中共選手在男子及女子單打準決賽中，雙雙獲勝，將包辦男女子金銀牌。

在男子單打準決賽中，中共男子選手表現超卓的球技及奮戰精神，方凱祥先勝大馬陳奕茂二比〇（十五比八、十五比五），侯家昌以二比〇挫印尼林水鏡（十五比八、十五比十一）。

女子單打準決賽，中共陳玉娘二比〇擊敗南韓柯如姍（十一比一、十一比五），梁秋霞，果如衆望，以絕大比數勝日本結城二比〇（十一比一、十一比二）。

男雙打戰績

男子雙打第二輪比賽戰果如下：

紀明發、張鑫源（印尼）勝飯野佳孝、土田（日本）二比〇（十五比五、十五比十）

湯仙虎、陳天祥（中國）勝沙愛達、蘇茲達尼（伊朗）二比〇（十五比五、十五比六）

侯家昌、池田信孝（日本）勝陳新輝（中國）二比一（十七比十四、五比十五、十五比十）

男子雙打準決賽戰果如下：

梁春生、洪熾龍（印尼）勝拔猜、比差（泰國）二比〇（十五比六、十八比十三）

奧格（伊朗）二比〇（十五比〇、十五比二）

乒乓球個人比賽 郗梁首先順利取勝 鄭懷穎受挫鄭賢淑

（路透社九月十三日電）乒乓球個人比賽項目今天開始，男子單打首先舉行。各種子選手並未受挑戰，均順利取勝。世界冠軍中共郗恩庭三比〇挫日本田村，第四種子梁戈亮擊敗南越文偉明三比〇，第五種子日本長谷川克菲律賓沙斯三比〇。

詳細成績列後：

郗恩庭（中共）勝田村（日本）三比〇（廿一比十三、廿一比十八、廿一比十九）。

梁戈亮（中共）勝文偉明（南越）三比〇（廿一比十三、廿一比十一、廿一比十一）。

長谷川（日本）勝沙斯（菲律賓）三比〇（廿一比十五、廿一比十一、廿一比十二）。

女子單打，南韓鄭賢淑三比二力挫中共第二號選手鄭懷穎。雙方實力非常接近，比賽歷時一小時半。廿二歲鄭賢淑是世界第六種子，鄭懷穎則列第十種子，但本屆亞運，雙方均未被選爲種子球員。

鄭賢淑先負首局廿比廿二，但接着追回一局廿一比十五。以後各勝一局，二比二再度平手。鄭賢淑在決勝局不慌不忙，沉着應戰，節節領先。鄭懷穎雖然打來小心翼翼，但發球失準，失誤很多，終以十比廿一見負。

足球 北韓又拒出賽 以色列再晉級

（德黑蘭法新社十二日電）昨日兩場A組足球複賽戰果：以色列兵不血刃，順利過關，科威特勝緬甸五比二。

北韓拒與以色列作賽，被大會宣判棄權，以色列白得兩分，穩奪出綫權，如果科威特拒絕出賽，則以色列將獲得第一名出綫，與B組第一名出綫者爭亞運冠亞軍。

以色列在對北韓一仗，賽前一早已抵達球場，準備戎裝上陣，開賽前二十分鐘且在球場作熱身運動，伊朗球證與兩名旁證亦等北韓球員出場，但過了十分鐘，始終未見蹤影，球證於是宣佈北韓棄權。

以色列領隊表示：政治滲入體育，實在使人氣憤，北韓球技良好，以色列準備與其作技術上切磋，可惜未能如願，政治混入體育，殊失競技宗旨。

科隊如不放棄劇鬥難免

科威特昨天以五比二擊敗緬甸，實力之强可見一斑，本來是以色列心腹大患，但科威特明天可能又棄權，未免可惜。緬甸兩戰皆北，註定在A組位列榜尾。

亞運足球複賽成績表（截至九月十二日止）

△A組

隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	積分
以色列	二	二	〇	〇	五	〇	四
科威特	二	一	〇	一	五	四	二
北韓	二	一	〇	一	二	二	二
緬甸	二	〇	〇	二	二	八	〇

△B組

隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	積分
伊朗	二	二	〇	〇	三	〇	四
伊拉克	二	〇	一	一	一	一	二
馬來西亞	二	〇	一	一	〇	一	一
南韓	二	〇	一	一	一	三	一

各項球賽戰果

乒乓球（男子單打第一週）

梁戈亮（中共）勝文偉明（南越）三比〇（廿一比十三、廿一比十一、廿一比十一）
柯信新（北韓）勝夏新（伊拉克）三比〇（廿一比十三、廿一比十二、廿一比十七）
小山（日本）勝李祖富（伊朗）三比〇（廿一比十七、廿一比十五、廿一比十）
宋志好（南越）勝柯密（科威特）三比〇（廿一比十一、廿一比十五、廿一比十三）
郗恩庭（中共）勝田村（日本）三比〇（廿一比十三、廿一比十八、廿一比十九）
沙興（巴基斯坦）勝蔡錦奭（南韓）三比二（廿一比十九、廿一比十四、十八比廿一、六比廿一…）
長谷川（日本）勝沙斯（菲律賓）三比〇（廿一比十五、廿一比十一、廿一比十二）
柯利沙（科威特）勝柯夏茲（巴林）三比〇（廿一比十二、廿一比十五、廿一比十八）
簡衛榮（南韓）勝朱濟（泰國）三比〇（廿一比十二、廿一比十一、廿一比十八）
柯利夫（巴基斯坦）勝馬爆（巴林）三比〇（廿一比十三、廿一比十一、廿一比八）
阮祖（北韓）勝華四旺（伊拉克）三比〇（廿一比十、廿一比十、廿一比十六）
賈耀榮（香港）勝柯密（科威特）三比〇（廿一比十二、廿一比七、廿一比八）
賈利都（菲律賓）勝沙查（尼泊爾）三比〇（廿一比十五、廿一比十二、廿一比十二）
柯華沙（伊朗）勝柯利夫（巴基斯坦）三比〇（廿一比十三、廿一比十四、廿一比十七）

曲棍球

斯里蘭卡 勝 伊朗 十一比一

排球（男子）

中共勝伊朗 三比一（十五比三、十五比四、十一比十五、十五比十二）
（中共獲銅牌，伊朗第四）

網球

（女子單打決賽）
蘇嘉運（印尼）勝畢綠好（以色列）二比〇（七比六、六比四）
葉麗枝（印尼）勝八木美子（日本）二比〇（六比二、六比一）
一、蘇嘉運（印尼）
二、畢綠好（以色列）
三、葉麗枝（印尼）
四、八木美子（日本）

（男子單打決賽）
酒井（日本）勝柯巴德（伊朗）三比一（三比六、六比〇、七比五）
沙林（以色列）勝呂正豪（中共）棄權
一、酒井（日本）
二、柯巴德（伊朗）
三、沙林（以色列）
四、呂正豪（中共）

籃球（男子）

伊拉克	勝	科威特	九三比六二
北韓	勝	菲律賓	九一比八九
以色列	勝	菲律賓	一二三比一〇一
南韓	勝	中共	一一九比一一四

足球

日本和大馬 〇比〇（日本與大馬爭銅牌，今仗賽和，須擇日重賽。）

東鱗西爪

中共尚未參加 國際羽球協會

（法新社九月十三日德黑蘭電）根據在德黑蘭的亞洲羽毛球協會委員稱，只有國際羽毛球協會會員國可以參加世界羽毛球賽。最近在亞運擊敗多年稱霸國際之印尼隊而被譽爲新世界羽毛球王國之中共並非國際羽毛球協會會員國，今次是否同樣得到特別批准而參加世界羽毛球錦標賽。當問及如中共希冀參加世界羽毛球錦標賽時，一位亞洲羽毛球協會委員答稱：「至目前爲止，亞洲及世界羽毛球協會均未收到中共參加比賽之申請，中共亦無表示有興趣參加」。

伊朗報章批評 北韓鬧事最多

伊朗一間報章刊載之頭條新聞：凡有事件發生，北韓一定有份，這是人所共知。北韓一直是缺乏體育精神最差的一隊，屢次向大會提出抗議及拒絕出賽。

今年亞運，多事之秋，首次參加亞運之中共及北韓與阿拉伯國同一陣綫，爲各項杯葛事件中主角。中共更首先在劍擊賽事拒賽以色列選手。兩國今次在亞運成績雖然不俗，但頗爲失體育精神。

兩名意外受傷 選手復元出院

△上週在劍擊比賽中受意外刺傷之日本選手大塚，目前情況十分良好，可望於本星期日出院。這位二十六歲任職警察界日本選手，上週不幸被以色列選手誤傷腹部，經過緊急施手術後，傷勢已無大礙。

巴基斯坦單車選手目前在公路上練習時，被一輛汽車撞至重傷，全身傷痕纍纍，達十四處之多，右足可能折斷。目前傷勢已有轉機，情況十分良好，右足傷勢可望復元。

伊朗獲得金牌 目前暫超中共

（美聯社九月十三日德黑蘭電）今天比賽，似乎對主辦國伊朗特別有利，自由式摔角選手大都進入決賽。預料，該國很可能贏得多面金牌，與希臘羅馬式摔角手互相輝映。

本星期二，伊朗在摔角場上戰績輝煌，共奪二十二面金牌。至目前爲止，該國共得金牌二十四面，總成績超越中共居首席。

印巴冤家路窄 曲棍球又碰頭

（法新社九月十三日德黑蘭電）亞運曲棍球比賽接近尾聲，上屆盟主巴基斯坦在初賽至準決賽大獲全勝，未逢敵手，將於決賽與印度碰頭。巴基斯坦本屆賽以來所遇對手，爲歷來最弱者。奧會亞運多屆金牌角逐，常不出巴印兩國，今次又狹道相逢，可謂「冤家」。

政治不斷困擾 競技情緒低落

阿拉伯國家繼續在政治問題上糾纏，所引起的興趣與運動員的努力相等。

科威特在巴林、伊拉克、阿拉伯聯盟及北韓的支持下，將在今日亞洲球聯會第六次大會提出一項動議將以色列逐出。該動議指控以色列之參加亞運足球賽已經造成對參與國不公平的局面，成爲功道路上的障礙，使不滿及情況複雜有增無已，是不容忽視的。

同樣的動議在一九七二年提出時，遭十二比六票反對。藍球決賽將進一步反映此種政治局勢，若高大強勁的以色列隊勝菲律賓，由於中共與南韓對壘未正式表示，但藍球是最爲近身的比賽。中共由於棄權，日時網球混合雙打金牌拱手讓予以色列。

REFERENCE LIBRARY
14 SEP 1974

本港新聞 ①

在新蒲崗黃大仙擾亂秩序 五男子被控

分四案檢控，罪名：（一）毀警帽。（二）用揚聲器播講未得許可。（三）接受一批標語未得許可。（四）阻街，（五）非法展示標語。

（特訊）新蒲崗黃大仙十二日小撮人士滋事事件，警方拘捕之五人，分作四案檢控，昨晨解新蒲崗裁判署提訊，四案被告男子五人，均不認罪。法官分別將案押候審訊。准其每人各以現金二百元担保出外候訊。但第四案被告男子兩人，由於無款担保，被當庭扣留。

昨晨出庭旁聽之青年男子，約有十五、六人，寥寥可數，法庭肅靜如恆，并無任何緊張氣氛。

第一案被告陳志坤，廿一歲，被控兩罪：（一）九月十二日，在新蒲崗大有街毅發工廠大廈附近，惡意毀壞一名警員一頂警帽，價值卅元；（二）同時同地，使用揚聲器演講，未得警務處長許可。押候十月十五日審訊。

第二案被告岑建勳，廿二歲，被控罪名：九月十二日，在崇齡街近大有街使用揚聲器播講，而未得警務處長許可。押候十月十七日審訊。

第三案被告馮兆忠，廿一歲，被控罪名：九月十二日，在崇齡街近大有街，接受一批標語，而未經警務處長許可，押候十月廿一日審訊。

第四案被告二人：（一）盧志成，廿四歲；（二）傅炳榮，廿二歲，被控兩罪：（一）九月十二日，在黃大仙警署外邊公衆地方阻街；（二）同時同地，非法展示標語。押候十月九日審訊。（業、樹）

沿途攜音高叫口號 堅持要在摩園示威 警方控告三男一女 今早十時繼續聆訊

（特訊）警方爲阻止一小撮人士堅持要於明日在摩士公園舉行集會致騷擾公衆安寧，昨日向法庭申請，要求將三男一女判簽保及守行爲不少過一年，但此宗案件聆訊至昨日下午五時五十分，仍未終結，法官宣佈將案押至今早十時，在新蒲崗第三法庭繼續聆訊。

該三男一女，爲吳頌賢，廿七歲、任威志，廿五歲，岑建勳，廿二歲，亦爲昨日另一案件之被控者，陳佩謙，廿二歲，同被警方與控傳上新蒲崗第三法庭，控方向法庭申請將該四男女簽保守行爲，目的是阻止彼等在九月十五日在摩士公園內進行集會，以免造成騷擾公衆安寧的事件發生。而簽保守行爲將不少於一年。

昨午二時卅分開庭後，警方即傳訊八名證人上庭作供，皆爲警務工作人員，綜合各證人的口供如下：九月六日下午，有四名男女前赴黃大仙警署，向一名高級警司提出申請，要求批准於九月十五日（星期日）在摩士公園內舉行集會，預算有「五千」名市民參加，但彼等保證集會可在秩序良好下進行，申請不獲警方批准，但建議彼等可在九龍仔公園，九龍公園或維多利亞公園任選一處舉行集會，唯該四名男女則表示反對警方之提議，堅持如期在摩士公園舉行集會。

至九月十一日，下午四時許，證人指出當時此案與訟者岑建勳與另外六名男女，在一貨車上，沿東頭村駛至黃大仙下邨之正德街，以擴音器大呼「反加價，反失業」之口號，並宣佈在十五日將有一項集會在摩士公園舉行，請途人當日參加，警方車輛在沿途監視下，以這種行動足以擾亂公安，乃上前制止。

至前晚十二日，被告人吳頌賢及岑建勳即爲警方人員在新蒲崗滋事者闖事現場帶返警署調查，其餘二人獲悉已被法庭下拘捕令，即自動往黃大仙警署，而該等人員即解釋其被傳控的原由，並請彼等於昨十三日下午至新蒲崗法庭應訊。此案主控平遜担任。

聆訊至此，法官即諭將案押後至今晨十時續審。（業、樹）

擾亂秩序 在新蒲崗 重演

左派報章形容滋事者 乃「一小撮托派分子」

（港訊）前日在新蒲崗大有街毅發大廈前兩名「絕食」自稱失業工人男子以「反加價」等問題，靜坐抗議，數十名支持者，則在場助威，引動圍觀者不少，警方迫於當晚採取行動，將兩「絕食」男子及若干名支持者拘捕後，昨日已解法庭控告。

昨日被控於法庭之兩名靜坐絕食男子，甫被保出法庭，於中午十二時三十分左右，再在上述地點出現，兩人仍在毅發大廈前靜坐，再度「絕食」，十多名支持者，亦相繼到場，首先在行人路之鐵欄上，掛上兩幅用紅布黑字分別書寫「歡迎絕食者」，及支持「絕食者」字樣，同時，在大廈牆壁上，再貼上若干新標語，各種工作完成後，彼等再度「開始」。

首先由兩男子用手提擴音器高聲呼叫，促請街坊支持，及參加彼等於十五日在摩士公園舉行之「四反」示威行列，（警方已拒絕彼等申請在摩士公園集會），同時，若干男子，在場向途人派發傳單。

警方暫採監視 并無事情發生

由於當時附近工廠工友午膳放工，因而附近街道人頭湧湧，不少好奇熱鬧者圍觀，引致現場交通擠迫，來往車輛幾無法通過，此時，支持「絕食」者，立即攤出兩個膠袋，用擴音器，要求圍觀者捐錢幫助，但圍觀者，反應極爲冷淡。

警方對整個場面，暫採監視態度，全部動員便衣警務人員負責，軍裝警員只乘坐警車在現場週圍巡邏，至一時五十分左右，一輛隸屬衝鋒隊巡邏吉甫車，停放現場附近，在場者頓起緊張，未幾，喧鬧四起，該巡邏車立即開動，此時有人自高處擲下一鐵罐，砰然響後，氣氛轉趨緊張，幸而未有事故發生。

絕食兩個男子 先後送入醫院

直至二時許，在場「絕食」者，支持者乃報警，兩輛救護車到場，其中一名傅炳榮，已呈不支，將某舁上十字車送院，而其餘之一名盧志誠，強將支持，因而使另一輛到場救護車空車離去，事後盧向記者表示，他仍能支持下去，希望能支持至本週日在摩士公園參加示威行列，不料事隔兩小時，盧某呈不支跌在街頭，雙手托頭，不到二十分鐘，又一輛救護車應召到場，將之送院。

在二時廿分左右，四名前晚被警方拘捕者，要於下午二時三十分往新蒲崗法庭應審，因此二時廿分左右，在大有街之支持者，紛紛離去，轉赴派出所，以支持被審訊者，現場只遺下數名長髮青年，照顧唯一之「絕食」者。

附近商戶遭受 一片喧嘩騷擾

自此盧某，不知是否失去同志，或是自感孤單，呈現坐立不安，每逢目睹警車巡過，他則急步行近路邊鐵欄，混入支持者人群中。警車去後，盧某又返回原位，如此走來走去，加以猛烈陽光，可能使他無法支持下去，於四時廿分，終要勞動救護車到場，將之送院。

盧某被送離現場後，支持者更感乏味，現場自此亦安靜下來，五時許，警方派出三輛吉甫警車到場停於大有街，一名歐籍警官，會同多名警員在附近巡視。同時將示威者所遺下之紙皮移去，該紙皮乃「絕食」者用作坐地者。約於六時左右，整個現場已平靜下來，再沒有擴音器高叫聲，附近商戶，亦重獲安寧。

左派報章形容 是一小撮托派

有關前日新蒲崗事件發生，本港左派報章形容彼等爲一小撮托派所爲，以下爲其中一張報章對該事件之描述：「一小撮托派分子和與托派分子有來往的人，近日來在新蒲崗及黃大仙兩區活動。昨日傍晚，還在黃大仙警署附近擾攘了一個多小時。後來，警方出動了百多名警察趕到現場，那些托派分子一窩蜂似的向東頭村方面拔足飛逃。警方昨日先後拘捕了八人。

這一小撮托派分子是屬於「十月評論」和「每日戰訊」的。昨日正午十二時半左右，他們乘一輛貨車至新蒲崗大有街。三人在地上塗寫標語，另外兩長髮男子則坐在地上「絕食抗議」。標語中有「佔領工廠」、「自管工廠」、「趕走老闆」等等。四時許，警方到場，雙方發生糾纏。警方先拘捕五人，有人因此鼓噪，引來一大羣羣衆。警方隨後緊張起來，派出百多名警察，再拘捕五人。警方先後在現場拘捕十人，但事後釋放了五人。晚上，有三人前往警署交涉，也被拘捕。」

據警方消息：其中一名青年吳頌賢曾向警方申請於本月十五日在摩士公園舉行集會，但已遭拒絕。」

終要改變主意 改在龍園集會

（時訊）被稱爲托派份子的人士，已決定放棄在摩士公園集會，改以警方「考慮批准」的九龍公園作爲集會場所，並將被兩間左派報章指爲「托派」一詞，爲強加帽子。

有關改在九龍公園集會的申請，將於今晨分別向警方及法庭，再行辦理。

昨晚九時許，曾於較早時，向警方申請在摩士公園集會的吳頌賢，及聲稱代表所謂「每日戰訊」的佩華，在所謂「每日戰訊樓部」，舉行記者招待會。發表四項聲明，大意爲抨擊警方言詞，過去一直主張，並揚言不理會警方反對，一意孤行，要在摩士公園集會的人士，一方面堅持繼續爭取在摩士公園集會權利，一方面又改以警方「考慮批准」的九龍公園進行集會，終於改變了意向。（合）

閒人圍觀餓到發昏者

兩名自稱係工人以反加價爲題作絕食的示威。昨午甫離法庭，再在毅發大廈前絕食抗議，數十支持者在場呼叫，引動途人圍觀如堵。但此兩名絕食者，一名長頭髮的，於一時許，另一短頭髮的，亦於四時廿分別餓到發昏倒地，由救護車送院。

底劣積犯又偷竊 認罪判囚十二月

（新雷社）一名曾有二十次犯罪案底之職業竊匪，又四出「做世界」，在長沙灣道一百×十×號一新建樓宇內向一名大廈之看更人偷竊，詎得手後，正擬離去之際爲事主發覺糾纏間，適有一名巡至該處之警察稍辦問訊，上前調查，將匪拘捕帶返警署調查，檢以入屋行竊罪。昨解北九龍裁判署提堂，被告認罪法官判其入獄十二個月。

被告李演生，五十七歲，無職業。被控：本月十一日，在九龍地區，入屋行竊，偷去察架全一條祥及現款五元。

稅務局長表明要盡全力 對付逃稅與瞞稅

如商業機構利潤降低 下半年稅收可能減少

（特訊）由於本港目前正面臨世界性之經濟不景氣，假如報章所載屬實——本港各商業機構利潤減低，預料本港下半年度之稅收數字亦將會相應削減，但正確之減少數字目前仍未能估計。稅務局長黎達昨日在政府新聞處與新聞界會面時，作以上表示。

黎達又稱：財政司現已草擬一項修改法案，希望能賦稅務局更大權力，對付逃稅的人士，該項法案可望在下季立法局會議上提出通過。黎氏指出：目前本港雖有逃稅及瞞稅之情形存在，使港府損失達四千萬元，而稅務局方面亦全面展開調查，並經常檢控該等人士，每年達一百五十至二百人，但至於逃稅者的正確數目，則難以估計。

至於受僱的女傭，倘其入息已達要報稅的階段，其僱主或女傭應自行報稅，否則即屬違法，有關本港目前應繳稅收有所增加之原因，黎達解釋謂：由於去年及今年本港公務員及大部份商業機構僱員曾獲加薪，因此稅收亦相應增加。

談及本港目前繳稅者之總數，黎達表示難以估計，但他指出：目前有二十五萬人繳納薪俸稅，二十二萬人繳納物業稅，另外稅務局已將約廿五至卅萬張報稅單寄予各商業機構。

黎氏又稱，許多市民致函報章對「預先繳稅」表示不滿，事實上，稅務局於財政年度（每年四月）開始便致函納稅人於一月前繳納應付稅項，但通常市民在達到最後限期才繳交，在三個月後，他們便再獲下年度繳稅函件，因此便產生繳兩次之誤會。

問及本港稅收是否會提高，以適應各項龐大開支？黎氏稱：由於財政司才是決策的制定人，因此他不便作出評論。

黎氏又稱：稅務局之基本政策是在港聘職員，尤以年青者，但由於技術問題，間中亦從海外聘請。稅務局現時編印有本港稅務簡介小册子兩款，市民可去函索取。（森）

一幅官地 無人問津

一幅照拍賣底價成交 兩幅僅超出底價些少

（特訊）四幅官地昨（星期五）下午二時卅分假大會堂高座演講室舉行公開拍賣，由於工商業不景，市面銀根短絀，加上股市一落千丈，參加競投人士不甚踴躍，成交價係不高，其中一幅官地，因無人問津，拍賣官結果將該地收回，而其餘三幅官地則不超過底價出售，三幅官地全日總成交價總值五百三十七萬元。茲將三幅官地成交價列下：

一、首幅在九龍廣播道與窩打老道交界，新九地段五五八八號，限作私人住宅用途，面積一萬五千七百五十平方呎，每年地租一千元。平均每一平方呎售價一百六十八元二角五仙，買主須於一九七七年九月卅日前，將不低過價值七十一萬元上蓋建築物完成，而樓高不得超過三百四十呎，拍賣官以二百五十萬元底價公開競投，結果由民傑企業公司（譯音）以二百六十五萬元投得該幅地。

第二幅在九龍荔枝角道與長沙灣道交界，新九龍地段五四八九號，限作工業或貨倉用途，面積一萬一千四百四十平方呎，每年地租一千元，平均每一平方呎售價一百零四元九角，買主需於一九七七年九月卅日前，將不低過價值五十一萬元上蓋建築物完成，而樓高不得超過一百五十呎。拍賣底價一百二十萬。最後由中國日興貿易公司（譯音）以底價一百二十萬投得。

最後一幅在九龍大南街，新九龍地段五四九一號，限作工業或貨倉用途，面積一萬二千二百二十平方呎，每年地租一千元，平均每一平方呎售價一百二十四元四角七仙，買主需於一九七七年九月卅日前，將不低過價值五十五萬元上蓋建築物完成，而樓高不得超過一百五十呎。拍賣底價爲一百三十萬元。經過沉悶競投後，最後由永明製衣有限公司（譯音）以一百五十二萬元成交。（洗）

小評

大家節約用水不要搶購水桶

制水消息剛傳出了，各方均有強烈反應，最顯著的即爲若干市民搶購水桶，引致水桶售價暴漲。

消費者委員會主席簡悅強爵士在與各大塑膠廠商討之後，宣佈即將有大量塑膠水桶供應，但價保持正常。

照目前情勢觀察，在制水開始實施時，本港將有足夠水桶供應，市民若在此時高價搶購水桶，簡直自招損失。

另一方面，一般市民宜響應水務當局的號召，大家實行節約用水，使本港存水得以維持供應至明年雨季。

不過，據電台報告消息，本月十二日的耗水量，比十一日反而增加了一千萬加侖，如果消息屬實，就反映出市民獲知制水預告後，耗水量竟增加了，似此情形，未免使人啼笑皆非。

市民需要安定切勿輕舉妄動

新蒲崗又有事發生了。事後，許多人發出疑問：他們意欲何爲？

所謂「反失業」「反加價」「反饑餓」「反壓迫」，如此這般就可以達到目的嗎？

在世界性經濟衰退影響下，今年本港工商業發展已不如前，有心之士正欲聯絡各方，同舟共濟，共謀克服當前困難；特別是勞資雙方互相體諒，真誠合作，在此時倍感需要。

新蒲崗乃本港新興的工業區，各業工人正忙於工作，他們如同其他各區市民一樣，需要社會安定，對於任何足以影響人心的事件都不感興趣。昨日電台記者訪問新蒲崗工人，收音機播出工人的心聲，即可作爲證明。

任何問題都不是光喊幾句口號就可以解決的，如對某一問題不滿，或有任何意見，儘可透過傳播機構，或循合法方式發表，若動輒當街糾衆示威，影響人心，一定不能獲得社會同情！

消費者委會對不正當商人 公衆輿論乃最強有力武器

簡悅強在每週論壇在明珠台表示

（港訊）「公衆輿論是消費者委員會對抗不正當商人的最強而有力的武器」。消費者委員會主席簡悅強爵士昨（十三）晚在無線電視明珠台的「每週論壇」節目作上述表示。

簡悅強爵士在「每週論壇」節目中指出：消費者委員會在穩定物價（特別是米價）方面，曾盡了很大的力量，他同時亦指出工商界在這方面的努力亦功不可沒。

談及塑料桶的售價問題，簡悅強爵士認爲他并未滿意於消費者委員會作出報告之後所採取的各種措施，而教育司署方面對此亦無法採取任何應付措施，他表示現已計劃繼續尋求有關的解決方法。

簡悅強爵士認爲目前談論消費者委員會的未來發展未免言之過早，一切須視十月以後香港各類貨物的儲存和需求情況而定。

水桶供應保證充足 無須爭出高價購買

消費者委員會經與四膠廠主腦商定 零售商如抬高售價廠方即停止供貨

（港訊）消費者委員會主席簡悅強爵士昨早與四家大塑膠水桶廠商之代表會商，此等代表爲星光實業公司之梁知行，開達實業公司之丁鶴壽，兆昌塑膠廠之梁兆昌及大宇實業公司之鄭飄威。

此等代表首先向簡爵士保證各廠水桶之總產量能滿足大衆需要。他們向簡爵士解釋他們經已採取及建議採取之行動。他們將於十四日發信與零售商，列明各廠出品之最高零售價，同時要求各零售商將此等價錢在店內當眼處貼出。信內並會通知各零售商廠方將在星期一於本港報紙廣告內刊登此等價錢。

會議中大家同意呼籲市民如發現有零售商試圖抬高零售價格，應即用電話五一二五六一二一向消費者委員會報告。委員會於接到報告後立刻進行調查，如發現投訴屬實，便將零售商之字號通知廠方，廠方隨即停止供應水桶給此零售商發售。

會後，簡爵士對此四家廠商之負責及迅速響應合作平抑塑膠水桶之暴漲表示非常感謝。他強調：「此事充分表現出若市民能與消費者委員會互相合作，必能克服此等暴利行爲。我肯定相信因此四家廠商之以公衆利益爲前提，水桶供應問題將不再成爲值得憂慮之事。」

大陸有冷鋒 本港仍炎熱

（新聲社）雖然中國大陸有冷鋒橫過華中，而亞熱帶的本港仍炎熱如夏，昨日繼續天色晴朗，風微熱，同時六日來滴雨全無，更趨亢旱乾燥，預料今日天氣仍無變化。

據天文台昨午報導各地氣壓分佈形勢：一度冷鋒，由西南向東北橫過華中，中國西北之氣壓頗高，呂宋海峽以東之太平洋氣壓仍低。

本港地區昨吹輕微至和緩東南風，除間中密雲外，天色晴朗而炎熱，下午室外氣溫升逾攝氏三十二度，大部份時間之濕度在百分之六十至七十之間，過去六日來天文台無雨量紀錄。

本港沿岸各區，昨大部份吹東風或南風，風力四級到四至五級，除西部地區沿岸有雷暴外，天色大致晴朗。天文台午間展望廿四小時後天氣變化甚微。

回首當年

（一九五九年九月十四日）

△英國國會保守黨議員監頓勛爵，本月十一日由港飛台北，訪問自由中國，於今下午乘國泰航機由台北返港，據監氏對記者謂：在台三天期內，曾晤中華民國政府各長官，對台印象，衷心感到甚佳。

△[illegible]嘉時於今日上午，由警務處長伊輔陪同，赴香港仔警察學校，校長屈侯分赴各部巡視，並往射擊場參觀受訓人員實彈射擊訓練。

△據估計：香港居民三百餘萬中，有廿至廿五萬是吸毒者，故引起關心香港社會問題者之注意，港九各街坊福利會首腦擬定於本星期內召開會議，俾相互討論如何撲滅毒品問題。

電話諮詢委會展開 研究電話加價申請

（特訊）電話諮詢委員會，對於電話公司申請加價的問題，已展開研究。

據悉：電話諮詢委員會於接獲有關電話公司加價申請後，已展開了一連串的調查工作，現時正在研究，應否批准加價，或電話公司應否加價的問題，但該委員會拒絕透露有關電話公司申請加價的比率及會在何時可以作出決定。（譚）

鰂魚涌嚴重車禍 斑馬綫上傷男女 私家車不顧飛遁

（特訊）昨日下午一時，港島鰂魚涌得利樓對開處，發生一宗車禍。一對青年男女，沿着斑馬綫橫過馬路時，突有一風馳電掣疾駛而來的私家車，將斑馬綫上之兩青年男女撞倒後，司機竟不顧飛車而逃。事後警方到場，召救傷車將兩傷者送院救治，此外，警方已展開找尋目擊該車禍人士之工作，俾能找出那名不負責任之私家車司機。兩傷者梁輝，男，十九歲，阮秀珊、女、十四歲，兩人住鰂魚涌得利樓。（合）

龍子行 DRAGON SEED
總行：香港大道中三十九號 分行：干諾道中康樂大廈 支行：九龍彌敦道一三四號
清貨大減價
售价平・貨色靚・品種多
但求清貨・割價傾銷
百貨・服裝・泳衣・鞋襪・簾布・燈飾・傢俬・手袋・
犧牲品：四・五・六・七・八・九折

本港新聞 ②

侯維爾突然離港係因神經欠佳
患嚴重抑鬱症
署理警務處長韓義理證實已解除聘約
事前檢驗絕無跡象病況如何未便評論

（特訊）於去月底由英來港出任偵緝處長一職的侯維爾，已因健康不佳，不宜在本國以外地區任職，辭去本港的職位，並將不再返港任職。

署理警務處長韓義理，昨日作上述的透露。他解釋：警方在昨日接悉有關侯維爾的初步檢驗報告，指出侯氏患上嚴重抑鬱症，認爲暫時不宜離開英國本土而前往海外工作。

韓氏表示：對於侯氏的健康，當局尚待英國方面的醫學專家的最後報告。不過，他指出：蘇格蘭場警察最高當局曾與香港警務處長通過電話，表示對侯氏的情況及理由，亦不明白。在通話中，雖亦曾提過由蘇格蘭場的麗利臣，來港協助組織本港偵緝處，但事實上，並無決定，故此，將來誰會出任偵緝處長一職，目前尚難預料。

警務處長赴英 與侯維爾無關

韓氏强調，侯氏的辭職返英，並不如傳說他與本港警務人員不和諧，事實上，侯氏來港後，雙方相處得非常融洽。

他對於警務處長施德樂赴英否認是與侯維爾有關，他表示：警務處長前往英國的主要是出席國際刑警的會議，並且與蘇格蘭場當局會談警務工作，並非如一般所說，是專爲侯維爾事而前往英國的。

他進一步解釋：侯維爾來港前的一個月，事實上，曾在海外發展局的顧問醫師，接受過體格檢驗，包括全身體格檢查，量血壓及胸部X光片等，唯當時，侯氏看來是精神良好及穩定，故此，對於現時侯氏的病況，是否突然，尚待英國精神病專家的報告，該報告可能需時兩個月。

對於侯維爾與警務處解除聘約，當局昨日正式聲明如下：當局昨日接獲有關侯維爾近況的報告。侯氏於本月七日由港回英後，隨即由其私人醫生診視，認爲他的症狀係焦慮不安而獲給病假。

接受醫院檢驗 不宜離開本土

本月九日侯維爾在聖湯馬醫院接受精神病專家檢驗。專家的初步檢驗報告指出侯氏是患上嚴重抑鬱症，該專家認爲侯氏因此暫時不適宜離開本土他往工作。

嚴重抑鬱症可能極迅速發生，在事前係毫無預兆及其他徵候的，並須待患者大致痊癒而能夠討論其病況時，方能澈底瞭解患病的起因及其嚴重程度。各醫生現時未能決定侯維爾起病的速度。

侯維爾來港前一個月，曾在海外發展局的顧問醫師接受體格檢驗。該項檢驗主要爲體格檢查，包括量血壓及照胸部X光片。但亦曾照平常習慣詢問侯氏以前曾否有患過神經上或精神上的病症。他當時的身體看起來健康而且精神穩定。上述一切足可支持謂其病症發生甚爲突然一說。

侯維爾與本港警務處訂下的聘約經雙方同意予以解除，故目前不能就其情況作進一步評論。

侯維爾現年四十六歲，是在去月廿七日受聘，廿八日抵港履新，但在上任後十日，突然於上週五離港返英。（譚）

（特訊）據比聞接獲倫敦消息：香港政府日昨就港警務處偵緝處長侯維爾辭職返英，接受心理治療一事，有所發表。蘇格蘭場方面昨就此事拒絕置評。

侯維爾上月由英來港履新，在職不過十天即於上星期五離港返英。

據港府發言人稱：根據心理專家初步報告：侯維爾患有嚴重憂鬱症。該發言人又指出：侯維爾在港府任命經由雙方同意終止。（合）

保持工業競爭性繼續生存
培養技術人才 提高品質標準
安子介强調訓練人才決定工業前途

（港訊）由於本港已演變成爲世界工業城市之一，其前途實有賴專業技術人員的貢獻。香港訓練局主席安子介議員昨日下午在摩理臣山工業學院主持首屆技工及工藝學徒結業頒發證書典禮致詞時，作以上表示。學徒訓練計劃係由工務司署水務處與電器及機械工程處合辦。首屆畢業學徒共有六十九名。

安子介議員說，當昔日香港仍然是一個商港時，「白領階級」是唯一最值得担任的工作，但時至今日，這種思想已絕對不合時宜了。

他說，香港與其經濟基礎，經已改變，這個轉變，亦即我們的工業革命來得頗爲突然，業在短短二十年間，演變成爲世界主要工業城市之一。他强調，工業是本港的生命線，佔了本地總生產一大半，更爲不斷膨脹的人口提供多數職業。而且，不論本港是否會變爲世界金融中心或旅遊中心，這種改變或屬必要，但也不會改變以上的實況。

他希望大家要認識到香港前途是需要專業技術的人，對香港是更不可缺少的。

安氏闡釋目前本港的工業發展已進入製作精巧的階段。這種情形在若干方面，是因爲受到鄰近的競爭者所影響。我們的工業如要保持競爭性和繼續生存，唯一途徑就是一方面不斷提高我們產品的品質，增加我們的生產力和改良我們的品質標準，另一方面，則要竭力保持製造成本低廉。這就表示要製造越來越好的設計和精巧的產品，並保持更有效率的生產和管理。

「要達到這個目的，我們需要在新式機器上的投資，需要工程師去設計，需要更佳訓練的工程技術員去策劃和監督生產，並需要更佳訓練的技工去製造符合需要的精巧產品。」

訓練這些技術員和技工，就是現代學徒訓練所担當的任務。

他說，受過廣泛技術訓練的人，才會對香港將來的發展，担當大而重要的任務，並決定香港的前途。

談及本港現時的工業訓練時安子介議員表示應對工務司署在訓練技術人員方面付出的努力，予以道賀。他說，該部門在求過於供的技術性勞工市場裡不與私營機構爭相羅致人材，而自行訓練，對工業界實有間接的裨助。

不過，他又指出，勞工處工業訓練雖正在這方面協助工業界，但這一個於全力時只有十四名專業人員的小機構，究可以對擁有約一百萬名僱員的工業貢獻幾多實質建議？而且這一批人亦要爲擁有差不多二十個訓練委員會和委員會的香港訓練局擔任服務。

從刊物悉，今年英國政府預備約一千萬鎊津貼二十四個工業訓練委員會的作業。這些訓練委員會共同僱用約二千名訓練顧問。他們的主要責任是向僱主提供意見。到一九七九年時預料這筆津貼將增加至四千五百萬鎊。當然這筆津貼不包括英國政府用於工業訓練其他方面那筆數目不少的款項。

假如我們將本港所提供的工業諮詢服務與英國的作一比較，就算已考慮到兩地工業規模懸殊，最低限度亦清楚地顯出本港工業諮詢服務之貧乏。香港訓練局會在最近的將來，會對此問題深入研究。

最後，安子介議員更籲請現有實行訓練計劃的僱主，切勿爲了節省開支而將訓練計劃縮減。當情況一旦好轉，我們便需要一羣曾受訓練的人才，不然便會坐失良機。

全部銀頂紅身
的士車身採用劃一顏色
防止白牌車冒充營業

（港訊）市區所有的士將使用劃一的顏色，以協助防止「白牌車」冒充的士營業。

昨日由政府憲報刊出一項佈告規定，由現時起，在十二個月的時間內，市區的士車身下半部必須漆上紅色，而上半部則漆上銀色。的士車主須在十二個月的時間內，遵照上項規定辦理，否則，其的士則不獲通過年度的檢驗。同時運輸署拒絕其換領新的士牌照。

運輸署發言人謂：目前的規例，使運輸署長有權指定的士外部所必須漆上的顏色，或者指定供的士用的顏色，將不能供其他的車輛使用。現有規例已禁止任何車輛，漆上指定供的士用的顏色。

他說，指定的士的顏色，係經過小心選擇才決定的，以免私家車車主損失選擇顏色的自由。「我們在指定的士顏色時，已選擇那些不會爲普通私家車車主所選擇的顏色。」

運輸署已就的士劃一顏色問題，與的士商會、汽車商會和香港汽車會磋商，並已獲得他們的一致同意。

廉署新任公關主任 列福突然辭職回英
依照手續解約 機票自掏腰包
與新任偵緝處長無獨有偶

（新亞社訊）香港政府廉政專員公署公共關係主任列福，於上任不久，即因私事提出辭職不幹，乘飛機返英倫，有人認爲列福辭職返英，不成問題，因列福不願任廉署公關主任，但既說不慾後繼無人與警務處偵緝主任職位不同，但列福返英之飛機票，是否由港府支付，則至感關懷，列福辭去公關主任返英，如仍由香港庫房代購機票則未免不通。

現廉政專員公署昨日爲此事有所發表，據謂列福辭職，已依照僱傭合約手續辦理，至于列福返英之飛機票，乃由渠自掏荷包，而非動用港庫公款。

商業廣播電台獲發給新執照
八月底生效爲期五年

（港訊）港府昨日宣佈香港商業廣播有限公司已獲發給新執照。新執照由本年八月廿六日開始生效，爲期五年。

商台原有的執照，是在十五年前，由當局根據電訊條例而發給的，至本年八月廿五日，即告期滿。一九六七年九月，爲方便該台廣播室及發射站遷移起見，當局曾發給第二份執照，將原有執照內容略事修訂。該執照有條文規定其可以換領爲期五年的新執照，及經港督會同行政局與商台雙方同意後可予以更改。經有決定的一些變更地方，都是文字的，並且大部份是技術方面的。

署理電視廣播管理專員乾仕達，對商台更換新執照的消息表示欣慰，同時他肯定該公司會繼續努力，給市民提供重要的廣播服務。

基督團體響應世界人口年
聯辦專題研討會
討論青年敎友與人口問題

（新華社）香港基督敎協進會，香港基督敎服務委員會，敎友聯合發展委員會，香港大學天主敎同學會，國際公敎大學校友協會等五個基督敎與天主敎團體，爲響應聯合國一九七四年爲「世界人口年」，使青年人能進一步了解及探討世界面臨的人口問題，定於本月底及下月間，假香港循道中心中華五號頂樓，聯合舉辦四次專題研討會，每次舉行時間爲晚上八時至十時，並邀請社會知名人士主講，並歡迎各青年在職工友及學生踴躍參加。

研討會之主題爲：「青年敎友與人口問題」。將舉行日期及研討的問題列下：九月廿五日：討論「人口增長與人類整體的發展」；十月二日：討論「人口與家庭」；十月九日：討論「人口與糧荒」；十月十六日：討論「人口與人權」。

凡欲參加「青年敎友與人口問題」研討會者，可向各堂區索取報名表格，或自行書寫姓名、性別、職業、地址等詳情，寄回堅道明愛中心郭神父，截止日期爲本月二十日。

養和醫院招護士生

（新聞社）養和醫院招考登記護士生，由本月十七起至十九日開始接受報名，程度：中文中學四年修業期滿成績合格或四年以上，年齡滿十八歲，報名時請携下列證件：（一）最後學期學業成績表，（二）身份證，（三）出生證或法院年齡宣誓證，（四）半身相片三張，（五）報名費二元。凡獲錄之新生，將獲通知前往接受體格檢驗後，定本年十一月入學云。

消防員行結業典禮

（港訊）香港皇家海軍司令倪爾志准將於今日（星期六）在新界八鄉消防訓練學校主持一百六十名消防員結業禮。該批新招募的消防員已完成六個月的受訓課程，他們於明日「畢業」後，將會被派駐各消防局駐守。在倪爾志准將檢閱該批消防員及致詞後，將有救火示範表演。

印度工程學會秘書經港往澳

（港訊）印度工程學會秘書黎格尼博士及其夫人上週經香港前往澳洲參加在悉尼舉行之地區英聯邦工程會議。在港期間，黎格尼博士曾與香港工程學會會長及各執行委員談論有關會務問題及商討上述地區性會議等事項。香港工程學會會長何樂勤及秘書胡禮理將會代表香港出席該會議。

港府任免令
陶建任敎育司，李春融任社會福利署長，麥振芳任官守太平紳士，韓義理署理警務處長，巢國智等任督學

（特訊）憲報昨午公佈港府任免令如下：（一）由本年九月二日起，陶建任敎育司。（二）九月二日起，李春融任社會福利署長。（三）八月十五日起，甄寶任首席助理銓敘司。（四）八月十九日起，鄧祺署理地院法官。（五）八月廿二日起，穆勳任副社會福利署長。（六）八月卅日起，何國棟復職後，戴毅思署理廣播處長。（七）九月四日起，羅傑晃署理首席政府土地官，由麥宜雅接替。（八）九月四日起，李國士復職後，李德宏免署理漁農處長。（九）九月六日起，戈立離任期中，列文署理人民入境事務處長。（十）九月七日起，施禮榮離任期中，由韓義理署理警務處長。（十一）九月八日起，貝翠離任期中，麥駿列兼署理工務局長。（十二）九月八日起，賈士陶任保安司代戴宏治。（十三）九月八日起，惠柳新離任期中，李舒署理運輸署長。（十四）九月九日起，施必富免任首席助理銓敘司，由祁禮宜接替。（十五）九月十二日起，夏鼎基離任期中，鍾信署理財政司。（十六）九月十二日起，夏鼎基復職後，鍾信免署理財政司。（十七）九月九日起，司徒惠返港後，利國偉免任行政局臨時非官守議員。（十八）九月十日起，張奧偉離港後，利國偉任行政局臨時非官守議員。（十九）九月十日起，張有興免任行政局臨時非官守議員。（廿）九月七日起，羅徐信返港後，顧敎禮免任立法局臨時官守議員。（廿一）九月十五日起，任滿離港作退休前渡假之譚新，免任官守太平紳士。（廿二）八月十九日起，任職民政主任期內之麥振芳，任官守太平紳士。（廿三）巢國智，歐淑英，鄧楊清心，楊玉蓮任學校督察，前三人由九月二日起。（廿四）九月十三日起，梁士端免任感化官，由黃國暉任該職。（廿五）九月二日起，譚伯恒，張桂恒，胡李淑玲免任學校督察。

黎敦義勉結業輔警 謙恭忍耐對待市民
爭取市民尊重信任掃除罪惡

（特訊）一百三十四名西九龍輔警隊於一九七四年集訓結業典禮昨（星期五）午六時假金鐘道輔警總部舉行，由民政司黎敦義主持結業典禮，並致詞謂：目前罪行是一個嚴重問題，並非能以簡單方法能解決，必須獲得全體民衆之充份合作，除社會人士願意對警方表示好感和信心，否則便無法獲得這種合作。

他指出，警察與民衆在日常生活方面一直都有很多磨擦，但政府已採取多項措施以改進警民間互相信任及尊重，這包括委任多名警民關係主任。

黎氏又謂，無論是輔助警察或是正規警察在和市民交往時，都要克制自己，彬彬有禮而且在執行法律時面對有敵意或舉動粗暴的市民時，仍須以謙恭忍耐的態度，堅守立場，去完成任務。而更爲輔助警察，不但協助正規警察完成執法任務，而且還提出另一項同樣重要和積極的貢獻，那就是利用身爲市民所得的經驗去消除警民間的隔膜，和加强兩者之間的關係，盡你們的本份去爲社會掃除非法份子，本港市民是會衷心感謝的。（洗）

圖爲：民政司黎敦義檢閱結業輔警。（本報攝）

希斯訪大陸時禮物
佳佳與晶晶
兩頭熊貓專機空運赴英
怕閃光燈不能攝影

（特訊）英國航空公司貨運專機，昨晚深夜由北京運載兩頭熊貓過港返英，熊貓乃英國前首相希斯於本年五月訪問北京時，由北京贈予英國作爲禮物。

載運該兩頭熊貓「佳佳」及「晶晶」的專機內，設有特別的空氣調節設備，機上載有竹葉，熊貓專用的氧氣面罩及給熊貓覺得太熱時給牠們坐的冰塊，北京動物園副主任杜洪燦，倫敦楊成宇及中國傳譯員亦在機上。

由於熊貓管理人員認爲閃光燈對熊貓有影響，故昨晚未有給予攝影人員攝影，兩頭熊貓一雄一雌，佳佳則兩歲，晶晶則僅歲半。（綠）

伯明罕機械建築貿易團
本月中訪港
介紹多種現代化新工業產品

（特訊）英國伯明罕機械及建築中心貿易代表團定於九月十九至廿四日首次訪問本港，向港商介紹多種現代化新工業產品。

該貿易代表團共有成員十八名，由伯明罕機械及建築中心主席彭理爾率領。他此次訪港希望在本港開拓黃銅打印機及精確機械零件的銷場。

彭氏表示，該代表團此行將盡收各方意見，但全體成員深信會受到各地廠商的歡迎，因爲他們所代表的產品品質極高。

該代表團介紹的貨品包羅萬有，其中包括多種款式尺碼的搪瓷及鋁質炊具，鑊頭刀及膠家庭用品，包括一款十分特別的易拆塑膠小桶。

另一間公司所介紹的一種適用於數量甚大的食品秤量器，有氣壓控制，這種秤量器，可防潮及防止積塵等，並且能夠完全自動包裝（以前只能用人力包裝），提高包裝效率。

行政局胡百全議員爲盲人就業展覽剪綵開幕。

輔導盲人就業
海運大廈舉行展覽 胡百全昨剪綵開幕

（特訊）一項由香港半島青年商會主辦，頗具意義的盲人就業展覽，昨日下午四時由行政局胡百全議員剪綵開幕。

該項展覽爲期三天，由昨日至明日，假九龍海運大廈舉行，是次展覽的主要目的是矯正社會人士對盲人的偏見，及提供市民對盲人工作能力的實際認識，俾能使受過適當訓練後的盲人，能獲得更多的就業機會，就全場所展出由盲人製作的手工藝品，具有相當水準，亦頗爲參觀人士所欣賞，比之常人製作同一項製品，毫不遜色。

參加展出的團體及機構，包括有社會福利署，香港盲人輔導會，香港眼庫及美國眼鏡公司，內容包括電影，幻燈，圖片及盲人工作能力示範及工藝製品，同時香港眼庫亦派出專門人員在場對參觀者檢驗眼力，指導防止失明及保護眼睛常識，具有相當的敎育意義。

最令人留下深刻印象者，乃數名曾受香港眼庫協助接受角膜移植而重獲光明的人士，在場指導及介紹各展覽細節予參觀人士。（業）

安置區供水電
按計劃展開
各區儘快裝設

（港訊）房屋署供應安置區水電設備計劃，正照原定程序進行中。在長沙灣第三安置區裝置電力系統的工程正迅速進行，而在區內裝設水喉工程，現已接近完成階段。

該署在九龍灣第一期安置區的食水供應系統，已完成計劃，將於數天內進行投標承建。該項工程費用約爲一十五萬元。而在區內裝置電力供應設備工程，則於下週開始進行。是項費用爲四十六萬五千元。水電供應計劃，將會盡快擴展至其他安置區。

同時，房屋署的技術人員，現正準備在其他安置區安裝同樣系統的圖則和招標文件。首期工程將包括柴灣第二和第三段安置區，長沙灣第二段安置區，三家村和協和街安置區。各安置區的招標文件準備妥當，工程即可招商承辦。

聞

先嚴黎伯廉牧師於主曆一九七四年九月十日在英國鄉居蒙主寵召息勞享壽八十七歲現訂九月十五日（星期日）下午四時假九龍加士居道中華循道會敎堂舉行追思禮拜謹此訃

孝男 黎敦義 黎錚義
孝女 巴巴拉 伊蓮娜
泣告

聞

鄉姻世戚友 誼哀此訃

先妣關母崔瑤卿太夫人痛於公元一九七四年九月十一日（夏曆甲寅年七月廿五日）凌晨五時壽終香港法國醫院享壽八十有三歲孝男鴻興媳吳希倫孝女展業隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇公元一九七四年九月十四日（夏曆甲寅年七月廿八日）（星期六）下午二時卅分大殮三時在香港殯儀館出殯安葬香港仔永遠墳場恭此

孤哀子 鴻興 媳 吳希倫
孤哀女 映業 婿 老瑞灃
展業 婿 葉紹鎮
齊衰期服孫女 美慈
期服侄 傑興 侄婦 陸秀貞
湯興
尤興 侄婦 譚惠卿
小功服侄孫 宏安 同安 仁安 佩安 毅安 扶安 國安 添安 偉安 冰安 凱安 兆安
功服弟 瀚時 樓時 用時 榮時 發時 洸時 燊時 事時
小功服侄 銳興 維興 健興
緦服弟 錫時 植時
司書期服侄 焯興 侄婦 徐佩英
姪子 何紹明 姪媳 楊萍珍
姪孫 何庭森 何庭林 何庭榕
外孫男 老洪江
外孫女 老曉虹 老迅明 老敏嫻 老欣然

三虞開祭謹擇公元一九七四年十月一日（夏曆甲寅年八月十六日）（星期二）上午九時至下午一時家奠 地點：香港洛克道338號三樓香港佛教聯合會

鼎惠懇辭 如蒙賜賻 請折現金 撥充善舉

治喪處：香港殯儀館 電話：五—七二三六一—八

離職啓事

本公司旅遊部職員鍾燕萍小姐（BETTY CHUNG）已自一九七四年九月十三日起辭去本公司職務自後鍾小姐在外一切行動本公司概不負責。

香港天恩有限公司

遷址通告

敬啓者敝行寫字樓將於九月十五日遷往：九龍城多利皇后街十五至十六號十二樓裕成商業大廈一〇二室
電話仍照原用 五—二四四六七七 五—二二一六三三
謹此奉知希爲亮照幸甚。

劉耀材公證行啓

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者茲奉九龍地方法院命 UNDER K. DISTRAINT NO.816 OF 1974. 準於壹九七四年九月十六日即星期一日上午十時卅分鐘（DATE AND TIME OF AUCTION 16TH SEPTEMBER 1974.（MONDAY）AT 10.30 A.M.）在香港皇后大道中興華大廈二零五室本拍賣行內將存在九龍彌敦道門牌27－33號良士大廈八字樓C座之（BAHRAM H. DASWANI）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下租之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：弍弍九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

香港政府公佈

香港政府公告
爲聘請公務員事

茲擬聘請

（一）（甲）督導員多名（男性）；及（乙）二級助理督導員多名（男性）（監獄署）

（二）工藝敎導員壹名（五金工藝）（男性）（監獄署）

（三）巡察員三十名（男性）（市政事務署）

（四）三級工程（結構）助理員六名（房屋署）

有關上述缺額詳情，請查閱本日「南華早報」，此告。

市政局佈告
關於換領港九市區之食品製造廠雪糕雪條製造廠及冷房牌照事

一、上述牌照持牌人應注意其牌照將於一九七四年九月三十日期滿。自一九七四年十月一日至一九七五年九月三十日有效之新牌照在下列地點換領：

（甲）香港雪廠街政府合署西座二樓庫務司署（只限換領香港區牌照）

（乙）九龍彌敦道四〇五號九龍政府合署五樓庫務司署油麻地分署（只限換領九龍區牌照）

二、持牌人或其代表應携帶現有牌照，以資識別。倘於一九七四年九月三十日仍未前來換領牌照者，則市政局可能拒絕逾期換領。

市政局秘書 田信

工務司署佈告
填海工程條例第二條（香港法例第一一三章）

現擬進行下列附表所述之建築工程，茲根據香港法例第一一三章填海工程條例第二條之規定，公佈通知。

凡有反對該項工程，或因該項工程影響其私有權益而有所要求者，均請於下開日期起兩個月內以書面向工務司提出，指明其性質，連同要求賠償書一份，就該項私有權益之終止所會引致之損失，列出一項估計數字。

附表

地點：青衣東岸

說明：在一面積約二十五點七畝之政府海灘及海床範圍內將設一填海區，其範圍經在P六零四九號圖則內用紅界線表明，存田土廳備查。

附註：香港花園道美利大廈六樓海港工程部及荃灣理民府均備有圖則，可供查閱。

一九七四年八月卅日

署理工務司 貝 華

工務司署佈告
香港法例第一一三章填海工程條例第二條

現擬進行下列附表所述之建築工程，茲根據香港法例第一一三章填海工程條例第二條之規定，公佈通知。

凡有反對該項工程，或因該項工程影響其私有權益而有所要求者，均請於下開日期起兩個月內以書面向工務司提出，指明其性質，連同要求賠償書一份，就該項私有權益之終止所會引致之損失，列出一項估計數字。

附表

地點：沙田海

說明：面積約一百四十一畝之政府海灘及海床範圍之一段將設一填海區，以供沙田新市鎮第一期工程之用。其範圍經在P六零二零號圖則內用紅線表示，存田土廳備查。

附註：香港花園道美利大廈六樓海港工程部及新界大埔道，沙田理民府，均備有圖則，可供查閱。

一九七四年九月六日

署理工務司 貝 華

香港漢文師範同學會附設學校有限公司
召開同人年會通知書

茲奉委託本會定於一九七四年九月廿八日（星期六）下午二時半在旺角洗衣街廿二號漢師學校本公司註册辦事處召開一九七四年度同人年會，商討下列事宜：

（一）報告一年內工作概況

（二）省覽及通過本公司財政報告

（三）選舉本公司下年度核數師

（四）改選本公司下屆委託團委員

敬希屆時出席，指導一切，爲荷。

此致

列位會員先生

一九七四年九月六日

義務秘書：楊談書

香港維多利亞地方法院
一九七四年案第五〇二四宗

原告人：富沛置業有限公司
被告人：譚晃

致被告人譚晃見寓香港廬押道十八號富如大廈十二樓C座

啓者原告人於一九七四年八月十九日入稟香港維多利亞地方法院，向被告人提出起訴，要求收回香港廬押道十八號富如大廈十二樓C座樓宇，及清付所欠租金港幣伍千四百八拾圓正及堂費。

茲奉該法院副經歷司陳卓基先生於一九七四年九月九日諭令將本案之控票通同通告按格五A以下列方式作爲合法及有效之送達與被告人：

（一）將本案控票之副本壹份連同該諭令之副本壹份送交於香港廬押道十八號富如大廈十二樓C座內之一成年人。

（二）將本案控票之副本壹份連同該諭令之副本壹份張貼於香港廬押道十八號富如大廈十二樓C座之入口處。

（三）將上述文件張貼於香港維多利亞地方法院內之報告版上，及

（四）將本案控票及該諭令之通告刊登在本港刊行之華僑日報一天。

倘被告人對本案有所答辯，則該被告人須於本通告之日起，八天之內必須向該法院呈遞答辯書逾期該原告人即向該法院申請將本案作缺席判決。

一九七四年九月十四日

原告人代表律師胡百全律師事務所啓
地址：香港德輔道中太子大廈一二二五室

REFERENCE LIBRARY 14 SEP 1974

本港新聞③

英皇御准香港賽馬會助學金
十三批名單
二百清貧子弟獲發助學金支票

（特訊）英皇御准香港賽馬會助學金名單第十三批共二百人，姓名如下。所有獲得助學金者，將由華僑日報按月發予學費補助金支票，發出日期短期內在華僑日報、晚報公佈，請予留意。

姓名	學校	費別
彭月眼	鳳溪第一中學	減費
林日影	鳳溪第一中學	減費
黃廣滔	鳳溪第一中學	減費
鄧巧蓮	鳳溪第一中學	減費
彭偉雄	鳳溪公立學校	全費
彭偉成	鳳溪公立學校	全費
朱潤明	鳳溪公立學校	全費
李炳林	鳳溪公立學校	全費
陳玉嫻	元朗信義中學	減費
黃錦鳳	元朗信義中學	減費
黃江娟	元朗信義中學	減費
李天賜	元朗信義中學	中費
林靜深	元朗信義中學	全費
彭淑嫻	元朗崇德書院	減費
方兆光	元朗崇德書院	中費
朱筱儀	元朗崇德書院	減費
黃杏蓮	元朗崇德書院	中費
徐永安	元朗崇德書院	中費
李永雄	元朗崇德書院	中費
陳錦成	元朗崇德書院	中費
鄧家雄	元朗崇德書院	減費
高淑嫻	元朗崇德書院	減費
陳善和	元朗崇德書院	中費
徐培傑	元朗崇德書院	減費
高思堅	元朗崇德書院	中費
王貴財	元朗崇德書院	中費
羅兆光	元朗崇德書院	中費
劉程萬	元朗崇德書院	中費
林德雄	維新書院	減費
黃永燊	維新書院	減費
胡方瓊	維新書院	減費
徐繼光	維新書院	中費
胡錦榮	維新書院	減費
黃雪儀	維新書院	減費
張潔霖	維新書院	減費
陳建平	維新書院	減費
李玉興	維新書院	中費
陳燿鄰	麥錦秋書院	減費
黃露荷	麥錦秋書院	減費
蘇炎芳	麥錦秋書院	減費
梁德賢	麥錦秋書院	減費
羅佩遐	麥錦秋書院	全費
劉鴻燊	大埔三育中學	中費
胡玉梅	大埔三育中學	減費
吳紹銓	大埔三育中學	減費
孫迪康	大埔三育中學	減費
揚瑞琴	大埔三育中學	中費
王達明	大埔三育中學	中費
王寶萍	大埔三育中學	減費
楊瑞瓊	大埔三育中學	中費
李順淳	伯裘書院	中費
吳新昌	伯裘書院	中費
林順幫	伯裘書院	減費
陳成和	伯裘書院	減費
劉文安	伯裘書院	減費
關淑貞	伯裘書院	減費
盧興	伯裘書院	減費
盧錦洪	伯裘書院	減費
林志强	伯裘書院	減費
林國彪	伯裘書院	減費
邱國强	伯裘書院	中費
鄭秀儀	伯裘書院	中費
梁玉姬	伯裘書院	減費
江世文	伯裘書院	中費
黃偉權	心誠中學	減費
廖敬昌	心誠中學	減費
歐陽惠玲	心誠中學	中費
鍾齊英	心誠中學	減費
黃漢光	心誠中學	中費
梁淑芬	佛教善德中學	全費
林寶儀	劉金龍中學	全費
張嘉雯	內明書院	中費
張嘉寶	內明書院	中費
黎鳳娟	內明書院	減費
黎綺蓮	內明書院	減費
李玉愛	內明書院	減費
何瑞心	內明書院	減費
何惠霞	內明書院	中費
王淑芬	柏雨中學	減費
朱慧嫻	柏雨中學	減費
蘇玉珍	柏雨中學	全費
殷棣業	葵涌培新書院	減費
胡事魁	葵涌官立中學	全費
陳翠媚	全完中學	全費
區家雄	葵星工業中學	減費
張俊明	高雷中學	減費
梁惠貞	香港書院	減費
梁瑞娟	匯基書院	中費
戴國輝	葵涌培新書院	減費
呂芳	諾聖小學	減費
許儀	聖芳濟中學	減費
劉健業	佛教善德中學	全費
梁淑英	荃灣聖恩定中學	減費
鄧玉琴	漢華中學	減費
劉秀華	何福堂書院	中費
馮慶球	中山紀念中學	減費
鄭昌學	中山紀念中學	減費
郭小薇	聖西門呂明才工業中學	全費
李銘忠	香港佛教中學	減費
何驊光	伍少梅工業中學	減費
陳廣强	伍少梅工業中學	全費
謝少光	伍少梅工業中學	全費
何勝	伍少梅工業中學	全費
謝文威	伍少梅工業中學	全費
林敏儀	聖西門呂明才工業中學	全費
龔佩芬	靜宜女子中學	中費
曾美珍	靜宜女子中學	中費
黃佩珍	靜宜女子中學	減費
杜健珍	靜宜女子中學	減費
李品旺	基新工業中學	全費
梁華瓊	思明中學	減費
殷鎮波	思明中學	減費
謝小洪	思明中學	減費
伍潔愛	思明中學	中費
潘國英	荃灣官立中學	全費
吳志培	荃灣官立中學	全費
黃家邦	佛教大光中學	減費
何德明	佛教大光中學	中費
林全水	佛教大光中學	中費
李月有	佛教大光中學	減費
黃宏勝	佛教大光中學	減費
楊佩强	佛教大光中學	減費
尹鑫根	佛教大光中學	減費
陳杏春	恩澤書院	減費
鄭穗偉	顯理中學	中費
鍾錦霞	威靈頓中學	減費
陳建成	聖伯多祿中學	減費
陳仲文	同濟中學	減費
陳慶雄	龍翔官立工業中學	減費
陳興	慕光書院	減費
張瑞霞	香港佛教中學	減費
侯國輝	伯特利中學	中費
何慶佳	德致書院	減費
鄺炳誠	新法書院	減費
郭南淇	蘇浙公學	減費
羅美玉	利瑪竇書院	減費
梁志勳	南華中學	減費
梁惠賢	威靈頓中學	減費
吳金榮	聖保羅書院	減費
盧興略	培正中學	減費
盧樹德	威靈頓中學	減費
盧惠威	新法書院	減費
李國儀	利瑪竇書院	減費
李俊群	救恩書院	中費
李瑞昌	威靈頓中學	中費
劉佩芬	培英中學	減費
黎淑珍	同濟中學	減費
馬美玉	聖傑靈女子中學	中費
梅廣洪	地利亞紀念中學	減費
顏耀勳	寧波公學	中費
彭維恒	崇文書院	減費
湯綺娟	文理預科夜班	減費
譚煒文	聖思定中學	減費
胡顯秋	陳維周紀念中學	減費
尹永達	青年會中學	減費
尹永松	崇文書院	減費
尹志强	文理書院	減費
尹桂英	文理書院	減費
尹貴平	威靈頓中學	減費
尹志輝	樹仁書院	減費
尹照霖	創興書院	減費
尹錦益	文理書院	減費
尹麗萍	樹仁書院	減費
王偉芬	威靈頓中學	減費
王淑芬	蘇浙公學	減費
王錦容	蘇浙公學	減費
王彩蓮	新法書院	減費
王淑霞	文理書院	減費
王金財	威靈頓中學	減費
王振樂	張祝珊英文中學	減費
王笑娟	寶覺中學	全費
王小曼	聖馬可中學	減費
王智雄	蘇浙公學	減費
王金鳳	聖瑪加利女書院	減費
王錦紅	蘇浙公學	減費
王修廣	慈幼學校	減費
王旭强	金文泰中學	全費
王燦霞	新法書院	減費
黃佩仙	靜宜女子中學	減費
黃玉珠	珠海中學	減費
黃秀英	聖羅撒女子中學	減費
黃秀蘭	蘇浙公學	減費
黃鳳儀	陳維周紀念中學	減費
黃偉雄	聖士提反書院	全費
黃恩文	嶺南中學	中費
黃偉斌	嶺南中學	減費
黃麗珍	威靈頓中學	減費
黃秀英	新法書院	減費
黃惠芬	威靈頓中學	減費
黃偉志	威靈頓中學	減費
黃樹芬	新法書院	減費
游德輝	利瑪竇書院	減費
楊澤民	文法書院	減費
楊逆熙	新法書院	減費
楊春榮	蘇浙公學	減費
梁慧嫻	嶺南中學	減費
梁思明	威靈頓中學	減費
梁俊文	模範中學	減費
梁俊生	新法書院	減費
袁曉雲	聖瑪加利女書院	中費

維園迎月賞月兩晚盛會
賀中秋節萬民歡樂
欣賞龍獅花燈歌劇

（特訊）中秋綵燈會執行委員會，定於八月十四及十五日兩天，假維多利亞公園舉行迎月及賞月綵燈會，與市民同樂，屆時請大會會長鄧肇堅爵士剪綵。該會於昨下午四時，假富麗華酒店舉行記者招待會，報告籌備經過。

大會由執行委員主席余棣祜，副主席岑才生主持，由余棣祜致詞略謂：中秋綵燈會盛會，由尖沙咀街坊會、銅鑼灣街坊會、東區民政處市政局及香港旅遊協會主辦，聘鄧肇堅爵士出任會長，香港旅遊協會，獲得相機及和興白花油藥廠等機構贊助。在維多利亞公園演出的節目，是集各項節目之大成，精彩節目中，包括巨型牌樓、花燈、湖州大鑼鼓隊、舞蹈表演，提燈巡遊，手工藝術品製作示範、醒獅、金龍、燈謎、服裝表演、影比賽、象棋表演，星卜算命、粵劇、流行曲、點唱及魔術什技。大會為了最大努力安排，務求節目能適應觀衆的趣味，分別在八月十四及十五日兩天之迎月及賞月兩日演出。本人對組織委員會主席岑才生太平紳士及節目委員會主席張漢彪先生，獲得相機及和興白花油藥廠助安排攝影比賽，各大商號捐助金錢，委出禮物，惠賜特刊廣告，在此一併道謝。

大會方面及其他商業機構亦已備有大小花燈、燈籠數千，屆時仍希望街坊扶老攜幼攜帶花燈赴會欣賞，平添節日景色。本人對富麗華大酒店及工商界傳播界有限公司之贊助，此次招待會，致以萬分感謝。

兩天節目：（一）九月廿九日（星期日）：下午二時半開始，三時半由鄧肇堅爵士、徐淦、胡法光主持金龍醒獅點睛，中國國術總會南北獅金龍大會串，環遊維園一週，四時半蘇浙中學舞蹈、空手道、鼓隊、樂隊、口琴隊。五時，學校舞蹈表演：銀禧中學一百人賞月舞，格致中學卅人花鼓花燈舞，德貞女中十六人採燈舞。五時半，魔術及什技。四時，獲得相機攝影比賽。七時，古典舞及服裝表演。六時，星光亞手工藝表演。八時商業電台唱片欣賞會。八時十五分，龍翔劇團「寶蓮燈」。八時，象棋會象棋表演。（二）九月卅日（星期一）：下午七時，潮洲大鼓隊。八時，九龍工業中學跳哥舞。八時，港台唱片欣賞會。八時卅分，商台遊藝大會。八時，有獎燈謎競猜，相命。十時四十五分，學校交通安全隊提燈遊行。

中秋綵燈會委員會：「執行委員會」：主席：余棣祜，副主席：岑才生，委員：潘恩（旅遊協會）、何蔭班（東區民政主任）、張漢彪（港台）、陳浚峰（街坊協進會）、梁鑑深大律師、希斯（市政事務署）。義務秘書：鄧綺艷。「組織委員會」：主席：岑才生；委員：潘恩、黃鏡泉、顏玉瑩、陳惠民、麥耀堂、黃寶森、徐永文、梁得昌、陳順有、陳惠林。義務秘書：程佩英；「節目委員會」：主席：張漢彪。委員：陳惠民、陳漢宗、陳惠林、黃馬蓮瑛、陳順有、楊木盛、李陳寶芝、何錦添、黃寶森。節目監督：李平富。義務秘書：張婉婷。（宇）

五邑工商總會
徵求會員出發
馮秉芬爵士授旗勗努力

（特訊）五邑工商總會徵求會員運動昨（十二）日下午七時卅分，假灣仔五月花酒樓舉行出發典禮，敦請永遠名譽會長馮秉芬爵士授旗。與會者有五邑各僑團，同鄉會代表，暨該會首長，理事，徵求隊隊長，隊員。

理事長甄球致開會詞，報告會務，略以會務擴展，創辦中西醫助藥，免費留醫，敬老慈幼，賑災恤難，現辦有中小學七間，積極進行興建九龍區中學，學址監田啓田道地段六萬呎為校址，崇副會長司徒浩慨捐四十萬元倡導，籌募工作展開，復蒙五邑僑梓熱烈贊助。託兒所兩間，贊貧助學。另設有會員福利會，支助會員福利金，建有五邑先友公墓，利便梓里存放靈灰祭祀。一切福利工作，直接間接貢獻社會，每年舉行徵求會員運動，延攬人才，增強實力，本年度由即日起至十二月底止為徵求會員期間，歡迎五邑鄉親同本「聲應氣求」之義，踴躍入會。

旋請馮秉芬爵士授旗，分別由總領隊甄球理事長，副理事長隊長鄒振猷，伍旋撰，會長陳錦台，總務隊隊長黃劍父，財務隊隊長姚炎，慈善隊副隊長蘇振，學務隊隊長黃亮夫，文體隊隊長甄毅方，組織隊隊長蘇炳，聯絡隊隊長甄經然，設計隊隊長黃壯，宣傳隊隊長朱錫林，交際隊隊長鄒創業

一「本年徵求運動」，馮秉芬爵
五邑工商總會徵求會員出發典禮，
士授旗與領隊甄球理事長。

衛生隊隊長譚名鏘，僑務隊隊長陳卅倫，調查隊隊長阮仲平，福利隊隊長蘇維新，康樂隊隊長黃國賢，會友隊隊長梁榮澤接受。

馮秉芬爵士致訓詞，略以「今天徵求出發，本所要指出者厥為徵求與會務之關係，會員是支持團務活動之基本份子，亦是團體力量，過去本會之成就，全憑會員力量，今後會務之推動交復如是，故一年一度之徵求，目的在求吸收新血，增加新生力量，希望同鄉踴躍入會。在正副會長及總監領導之下，組織龐大隊伍，正副理事長與各委員分任總領隊工作，展開對鄉親之聯繫，本人希望同鄉大力支持，俾能達成任務。」

副理事長伍旋撰答詞，致謝馮爵士與會人員，請各徵求隊長員秉承馮秉芬爵士之訓示，齊心協力，爭取成績。

會後，由會長張玉麟，理事長甄球，鄒振猷，伍旋撰聯合歡宴與會人員，席間賓主盡歡，極盡歡愉。

中秋綵燈會正副主席余棣祜岑才生與全體委員與電台女藝員合照。（本報記者攝）

西區數大市場垃圾滿佈
舉行兩週大掃除
十六日開始展開行動澈底清理

（港訊）西區市政事務署所轄之範圍，區內包括數個大市場、鄉村地區、舊式住宅以及一條條繁忙的海岸，該署面臨一個重大的清理問題。

區內之清潔情況相差很大，一方面有保養良好之高尚住宅區，另一方面則有區內之街市、天井及香港都變成公衆垃圾箱，厚厚的堆積著廢紙、不少垃圾、膠袋及其他廢物。[illegible]

[illegible] 西區垃圾以上提及之黑點大的市場及街道，擺放若干之垃圾桶，[illegible] 將於下星期一（十六日）開始，為期兩週，直至九月底止。[illegible]

報販聯會油麻地坊會
舉辦遊藝晚會
宣傳滅罪運動

（特訊）[illegible] 報販聯會與油麻地街坊會，[illegible] 滅罪運動 [illegible]

中醫師公會
回國祝雙十

（港訊）[illegible]

頭暈頭痛
先去頭風

「十女子頭風」，女性無不自知頭風潛伏，來求醫求藥，所遇無非庸醫治標方法，未從頭風着手，結果痼疾未去。何不及時選服「培世頭風丸」，專藥治專病，此乃名中醫秘傳，仍循中醫原理全用特效中藥煉製，確非凡品，不論男女，祗消一瓶，準將頭風引致之頭痛，暈眩，偏頭痛，項脹，腦漲，頭緊，肩膊等症，一掃而清，「培世頭風丸」每樽一百粒，售十二元。代理店：文咸東信興H441158灣仔道131號培世堂出品 電話：H722919，H720018。乘件仍中醫門診上午九時至一時。

黃大仙十一區坊會首長
呼籲坊衆注意節省用水
提出六項意見請政府考慮施行

（港訊）[illegible]

人消瘦，百病生；人肥壯，百病除。
速效增肥藥上市
限日增加體重 健美絕不積聚脂肪

[illegible]「補健增肥丸」[illegible] 每盒二百粒，卅元。[illegible]

中華汽車有限公司通告
廿三號B循環綫增班及延長尾班

由一九七四年九月十六日起，北角至栢道之廿三號B循環綫，將改善服務如下：

（一）在週一至週六於繁忙時間，該綫將增加班次，由原日每隔二十分一班，改為每隔七分半一班，而在非繁忙時間，則由原日每隔二十分一班，改為每隔十五分一班，並延長尾班至晚上十時。

（二）并增加星期日行駛每隔十五分一班，照下列時間服務：

週一至週六
上午七時至上午十時——每班七分半
上午十時至上午十一時四十五分——每班十五分
上午十一時四十五分至下午六時四十五分——每班七分半
下午六時四十五分至下午十時——每班十五分

星期日
上午九時至上午十一時十五分——每班十五分
上午十一時十五分至下午十二時十五分——每班卅分
下午十二時十五分至下午七時卅分——每班卅分

注意：栢道開出時間較上列北角開出時間約遲卅分

世界旅業訓練中心招男女生

由旅業專家主理保薦就業 畢業發證書 擇班委員

科別：航空旅遊 旅遊研究 酒店管理全科 調酒速成班

開課：九月十六日，即日開始報名，額滿即止。

報名處：旺角彌敦道創興銀行大廈四〇四室

電話：K-833071 K-839734

聘請音樂教師

堅尼地道補助中學聘請初中之音樂兼低班英文男教師，有意者請繕英文履歷並附電話及地址寄華僑日報信箱一七三號洽

申請歸化英籍啓事

林堅（LAM KIN）現住香港北角英皇道411號十一樓B座現向香港總督申請歸化英籍，如有任何人士獲知任何理由認為不應准其歸化英籍者可用書面呈香港布政司署將事實向布政司報告之，此啓。

拍賣
LADY ELLEN 號遊艇廣告

茲定於一九七四年九月二十三日星期一下午五時三十分在香港畢打街畢打行十樓本拍賣房內將雙螺旋遊艇LADY ELLEN號公開拍賣，該遊艇全長六十九點四尺，闊十六點六尺，食水量八點八五尺，具有兩個六汽缸二百二十五匹馬力之GRAY MARINE油渣機及二輔助機，上述遊艇現停泊於九龍紅磡大環道中華電力有限公司鶴園電力站碼頭，諸君如欲參觀該遊艇，請撥電話三—八二〇五一內綫二九二二，即有該公司之代表人在上開電力站閘口等待引看。

攬勿兄弟拍賣行啓
香港畢打行十樓內 電話式〇二二四

CHEZ WONG
SOUTH SHORE INN INC.

外埠酒家急聘

本樓需酒保兼文員助理及主理厨政各壹名，以廣東話及通曉英語為準，仁人如有欲謀高就者，請投函本樓郵箱將其本人之姓名，住址，年歲，籍貫，學歷，家庭背景及狀況，現任職業等，詳細列述，并正面護照相片兩幀，以資審察情列，俾能另函通知，倘條件不符者，恕不作覆或將相片函件退回請諒。

通訊處：KEN WONG（黃健）
P.O. BOX NO. 111
LAFLECHE POST OFFICE
ST. HUBERT, P.Q. J4T-3J5
CANADA

加拿大滿地可 黃宮樓 洽

招聘膳食部主任

申請人必須對飲食行業管理有數年經驗，精於中西烹飪及食譜策劃，有人事及帳目管理經驗，並能操流利粵語及書寫中文。

申請書請於一九七四年九月二十四日前寄觀塘協和街一百三十號基督教聯合醫院行政主任收。

徵聘工商管理學講師

香港浸會學院聘請講師或副講師，担任工商管理學課程，申請人須具商科碩士資歷，請函九龍窩打老道二二四號浸會學院人事部主任。

養和醫院招考登記護生

程度：中文或英文中學四年級成績合格，或四年級以上程度。

年齡：十七至廿八歲。

報名：一九七四年九月十七、十八、十九日每日上午九時至十時及下午二時至三時。

證件：報名時請携備下列證件（一）最後學期學業成績表（二）身份證（三）出生證或法院年齡宣誓證（四）半身相片三張（五）報名費式元。

體格檢驗：新生將由本院個別通知前來接受體格檢驗。

入學日期：一九七四年十一月。

香港中文大學徵聘職員

本大學茲徵聘下列職員：

（一）大學教務處行政助理或見習行政助理——應徵者須具有良好學位，中英文程度優良，並須具有三年或以上之委員會秘書及行政工作經驗。獲選者將協助考試委員會秘書處理會務及有關考試事務，並須負責處理往來書函之工作。

（二）校舍建設組行政助理或見習行政助理——應徵者須有良好學位，熟諳英文，並須具有三年或以上之委員會秘書及行政工作經驗，如有建築學及工程學知識者更佳。獲選者將協助校舍建設組主任處理日常行政及公文事宜並委員會秘書工作。

（三）校舍建設組助理建築師——應徵者須具有認可之大學建築學位及最少五年（在有關監理中）對建築設計有多年之實際經驗。

待遇：月薪：助理建築師：港幣二六九〇元分六次遞增至四一六〇元；行政助理：港幣二二九〇元分四次遞增至二六九〇元；見習行政助理：[illegible]（起點視受聘人之資歷與經驗而定，女性僱員薪金暫時略低，但將於一九七五年四月與男性同酬）。

其他待遇：可享有公積金（按月薪由大學支付百分之十五，受聘人自付百分之五），醫療福利，長假（見習行政助理除外），年假，病假及產假。受助理建築師者並無公積金或長假但可於二年約滿後獲得薪金百分之廿五額外酬金。

就職日期：希能儘速就職。

應徵手續：請函本大學人事組索取表格，地址：（香港新界沙田）表格填妥後三份，連同徵函及證件副本，於一九七四年九月廿三日前寄達人事組，封面註明「應徵函」。

一九七四年九月十二日
校務主任 楊乃舜

申請歸化英籍啓事

黃永強（WONG WING KEUNG）又名黃永強（KINSON WONG）又名（KINSON WONG WING KEUNG）住香港九龍牛頭角下村第十一座[illegible]四室現向香港總督申請歸化英籍，如有任何人士獲知任何理由認為不應准予其歸化英籍者，可用書面呈香港布政司署將事實向布政司報告之，此啓。

申請歸化英籍啓事

潘燦樑（POON CHARN LEUNG）又名潘燦樑（CHARLES POON CHARN LEUNG）又名（CHARLES POON）現住香港[illegible]八號三樓現向香港總督申請歸化英籍，如有任何人士獲知任何理由認為不應准予其歸化英籍者，可用書面簽名將事實向布政司報告，此啓。

香港理工學院 徵聘啓事

HONG KONG POLYTECHNIC

本院茲有下列教職員空缺，歡迎各界人士申請，詳情請閱即日南華早報、虎報：

（一）英文系
（二）行政系統分析主任
（三）會計及管理學系講師
（四）工業生產工程學系工場教師或導師

一九七四年九月十四日

新界版

荃灣理民府舉辦嘉年華會等
增社區康樂
理民官徐均平分訪各廉租邨採納意見
配合新遷居民需要推進各項社區活動
決先在葵芳葵興葵盛三邨舉行音樂會

（特訊）經過一次深入調查後，荃灣理民府現已決定為區內的居民安排連串社區康樂活動，以適應需要。除了為新遷入住各公共廉租屋邨居民舉行假期免費音樂演奏會外，並將舉行一項較大規模的「荃灣日」嘉年華會，供坊衆參觀。

由於荃灣葵涌急激發展，大批廉租屋邨紛紛建成，入住居民衆多，荃灣副理民府官徐均平特展開訪問日程，首先分訪了葵芳，葵興及葵盛三個公共新邨，實地視察各邨情形，並與當地有關人士坦率交換意見，以瞭解居民面對的問題及實際需要，結果頗滿意而有用。

事實顯示上述位於南葵涌的三個廉租屋邨，環境水平良好，各項公共設施亦多具備，青年服務工作，已有機構設立推行。祇是成人社區活動缺乏，由於居民互不相識，形成缺少鄰舍精神。

徐氏由聯絡官陳德源陪同先後訪問了各邨的社區中心，包括青年協會葵芳中心，葵盛基督教服務中心，小童群益會，道慈佛社，中華傳道會，以及區內各老人宿舍，低能兒童中心，弱能兒所與各學校等。經座談聽取意見後，理民官綜合討論，同意今後需要致力（一）在各邨內安排各項公共娛樂，包括各種運動在內，或由理民府及有關機構協助居民自行策劃，（二）輔導青少年組織及推行各項建設性活動。

荃灣理民府為此已定期於本月廿九日（星期日）下午三時至六時，分在葵芳，葵興及葵盛三個邨區內舉行露天音樂會，由救世軍樂隊免費為居民演奏，希望得到坊衆的樂趣。

此外，並定期於十一月九日在荃灣楊屋道球場舉辦一個「荃灣日」嘉年華會，節目將有軍操，直升機及電單車表演，球賽等多項，供居民參觀。（新）

不滿操夜炮認虐待人畜
厦村白坭村民
決定下週請願
預定將分赴港督府新界民政署

（特訊）新界元朗厦村鄉屬下白坭村民，由於不滿軍部夜間操炮，現已決定於下星期式分赴新界民政署及港督府請願，要求停止此項被認為虐待人畜安寧的措施。

問題：該鄉鄉民對此操炮事，曾不斷提出反對，並已獲得縮小操炮區範圍等若干改善，而一度平靜，不料本月份軍方突定期舉行兩次夜間操炮，又重新引起反對。其後雖經當局同意取消一次夜間操炮及減少本月份操炮期四天，但有關鄉民仍不滿意，認為夜間操炮隆隆互響，擾人清夢，影響村民翌日操作生活。

毗鄰厦村操炮區的下白坭村民特為此在村公所舉行大會討論，結果決定向當局請願，要求澈底改善。

據村代表梁譚長等村民指出：夜間操炮不祇影響村民睡眠而影響生活，對所畜牲畜亦因受驚損失不少。而距離互響對村民磚屋亦震動至搖搖欲墜，有倒塌之虞。他們又指軍方用勘綫將操炮區圍繞，影響村民所發生牛無草食用。

據厦村鄉事會主席鄧齊安昨表示，根據村民大會決定，下白坭村民此次請願祇限三十人參加，預定將聯乘旅遊車出發，於上午十時左右先到新界民政署後，即渡海赴港督府請願。

據說如果請願不獲結果，村民將於軍方操炮時齊穿白衫，戴白帽及白旗登山，靜坐抗議。同時並將鄉民祖地私家路封閉，拒供軍車使用。

新界司．昨公佈
葵涌兩新街道定名
葵葉街．屏麗徑

（特訊）新界政務司鍾逸傑昨公佈葵涌區兩條新街道名稱及說明如下：

葵葉街：此街末端不能通行，由葵盛圍處開始向東北行約十八呎轉彎向東行約卅五呎，復轉彎向東南偏南行約七十五呎止。

屏麗徑：此徑由青山公路葵涌段處開始向東行約一百一十呎至打磚坪街匯合處止。

上水古洞人口增
醫局服務漸縮減
鄉事會呈當局請恢復各醫療

（特訊）人口驟增之上水區屬古洞村，政府原在該處設有何東醫局，除每日有醫生派駐應診服務外，並設有產房接生及母嬰健康檢查等服務。詎料在港府加強醫療衛生工作之際，當局於去年五月起將該醫局產房接生工作停止後，於本年初復將母嬰健康檢查服務停止，目前祇留有護士替病患者換藥打針，每星期只有三天（一，三，五）始有一名醫生到局診症，似此種情形，該局之醫療服務無異在「半癱瘓狀態」。當地居民對此，認為醫務當局對古洞及鄰近村落鄉民實有忽略照顧之嫌，亟盼當局儘速恢復派駐醫生駐局診病，尤望加強改善醫局一切醫療設備及服務。

上水區鄉事會為此，於昨分函鄉議局，理民府及當局，將情陳訴，促請儘速將何東醫局一切醫療工作恢復，以利地方鄉民。（木）

本月十三天內
警方拘難民
四百五十餘

（特訊）邇日來，共匪離胞逃港人數，仍作急劇增加。據報警方在新界邊境水域截獲的離胞，本月一日至昨天，共有四百五十餘人。而在本月九日一天之內，就有六十二人被拘，十日，十一日，十二日及昨天，平均每天有四十人泅水抵達本港時被拘獲，而漏網逃入市區者，還不知有多少人。

那些潛逃入本港市區，投靠親友之後，即獲親友的指點，向警署自行投案，接受各部門人員的訊問，以便迅速領取身份證。故近來，若干警署及人民入境事務處，經常出現這些離胞，請求辦理居留本港的手續，以便領取身份證。

邇日逃亡來港的離胞，大部份皆泅水而來，登山者甚屬可數。而泅水來港者，近日已轉向大鵬灣，沙頭角，東平洲，吉澳一帶登岸為多，特別在東平洲登岸後的離胞，因附近無交通工具可達市區，故常出現一羣羣的逃亡者，雖遠看見有水警輪巡至，即揮手揚巾求助，水警輪亦在此種情形下，把各離胞拘截上船，帶返警署訊辦。（君）

荃灣小輪
下週改班
方便上下班人士

（特訊）油麻地小輪公司轄下行走港島中環至荃灣小輪航綫，將於本月十六日（星期一）起，將現行班次予以調整，其主要係將上班及下班之兩段時間班次加密，十五分鐘開出一班，其餘時間每廿分鐘開出一班，下午七時後則四十五分鐘一班。

由下週一（十六日）起調整之班次（星期日及公衆假期除外）如下：

中環開：上午七時，七時十分，七時卅五分，七時五十分，八時零○分，八時廿分，八時四十分，九時零五分，九時廿分，九時四十分，十時（順泊青衣），十時廿分，十時四十分，十一時，十一時廿分，十一時四十分，十二時正，下午十二時廿分，十二時四十分，一時正，一時廿分，一時四十分，二時正，二時廿分，二時四十分，三時正，三時廿分，三時四十分，四時正，四時廿分，四時四十分，五時正，五時十五分，五時卅分，五時四十五分，六時，六時十五分，六時卅分，六時四十五分，七時正，七時四十五分，八時卅分，九時十五分，十時正，十時四十五分，十一時卅分。

荃灣開：上午六時卅分，六時五十五分（順泊青衣），七時十分，七時卅分，七時四十分（順泊青衣）八時正，八時廿分，八時四十五分，九時廿分，九時四十分，十時正，十時廿分，十時四十分，十一時正，十一時廿分，十一時四十分，下午十二時正，十二時廿分，十二時四十分，一時正，一時廿分，一時四十分，二時正，二時廿分，二時四十分，三時正，三時廿分，三時四十分，四時正，四時廿分，四時四十分，五時，五時十五分，五時卅五分，五時五十分，六時零五分，六時廿分，六時四十分，七時正，七時卅分，八時十五分，九時，九時四十五分，十時卅分，十一時十五分。

流動隊下鄉
防白喉注射
日程已編定

（特訊）新界區預防白喉及破傷風運動展開，除在各區健康院，診所設立固定注射站外，並派出流動隊深入各鄉村及學校，普村直往注射預防。流動隊由今日至卅日之行程有關當局昨已公布如下：

十四日（星期六）：沙田亞公角，錦田水蕉，荃灣衛生局及西貢各村。

十六日（星期一）：大埔運頭塘，粉嶺聯和墟及各學校，流浮山白泥，荃灣藍澳，中葵涌村，西貢大網仔及附近各村。

十七日（星期二）：大埔運頭塘，粉嶺安樂村及各學校，流浮山白泥，荃灣汀九村，葵涌邨，及離島。

十八日（星期三）：大埔荔枝山，新田及各學校，流浮山虎草，荃灣三棟屋，柴灣角村及離島。

十九日（星期四）：大埔愛德新村，橫台山及各學校，流浮山沙橋，荃灣和宜合村，新排，西貢對面海，伯多祿村。

廿日（星期五）：大埔愛德新村，勒馬洲及各學校，流浮山沙橋，荃灣建業村，楊屋道村，西貢馬游塘，麥湖仔。

廿一日（星期六）：勒馬洲，荃灣區食物館。

廿三日（星期一）：大埔三門仔，上水華山村及各學校，元朗牛潭尾，荃灣九咪徑，石籬邨，西貢大環頭，大環門。

廿四日（星期二）：大埔三門仔，上水金錢村及各學校，元朗墨園，荃灣眾安里，葵涌邨及離島。

廿五日（星期三）：粉嶺禾舍石村，上水田心村及各學校，元朗米埔，荃灣青龍頭，光板田村及離島。

廿六日（星期四）：粉嶺禾舍石村，上水丙崗村及各學校，元朗米埔，荃灣長坑村，梨木樹邨，西貢沙角尾，西貢城。

廿七日（星期五）：大埔圍頭，上水上葉，下葵涌村，元朗竹園，荃灣石籬邨，西貢大埔仔村。

廿八日（星期六）：沙田上禾輋，元朗竹園，荃灣衛生局，西貢各村。

卅日（星期一）：大埔九龍坑，打鼓嶺及各學校，元朗大屋圍，荃灣石蔭邨，禾宜合村，西貢白石窩村。

西貢獨木舟隊
參加全港大賽
青年決為地方爭光

（特訊）新界西貢青年，對於獨木舟運動，最為熱烈愛好，每年暑期康樂活動，均舉辦獨木舟訓練班，以造就新血，現決定派出男女隊員，參加本月十五日全港公開環島獨木舟大賽。

西貢代表隊，係由西貢社區中心青少年獨木舟隊所組成，領隊為鄉事會主席劉觀生，領隊陳佳生，教練長文萬祥，參加之項目及隊員名單如下：

男子甲組廿八哩環島賽：單人組：吳俊文，郭少輝。雙人組甲組：文萬祥，彭日文，乙隊：吳志堅，馬龍傑。

男子十哩半環島少年組單人組：黎金有，彭虎。雙人組甲組：吳軒宏，馬細安；乙隊：黃永康，洪毅強。乙組單人組：黎志雄，馬伙根，雙人組甲隊：陳廣南，關錦勝；乙隊：毀順發，許天生。

男女混合組甲隊：何俊賢，黃顯娟。乙隊：朱克奇，謝婷珍。丙隊：黎家駒，馬佩鳳。

女子組單人組：黎婉雯。雙人組甲隊：陳佳運，陳潔貞。乙隊：曾雪儀，林標佳。

西貢之獨木舟隊，訓練有素，歷次參加公開比賽，成績甚佳，去年香港節舉辦之公開獨木舟賽，僅敗於參加世運之日本選手隊，屈居亞軍。而此次參加之各項賽事中，此等好手亦有參加，且在總領隊劉觀生鼓勵下，故預料將有良好之成績，為西貢人士爭光。（業）

蘭克施樂工程員
范耀漢飛紐受訓

香港蘭克施樂公司高級工程員范耀漢，昨（十二）日啓程前往蘭克施樂紐西蘭訓練中心，接受新產品施樂三一○○型影印機的特別技術訓練。

范氏離港前表示，該項訓練為期兩週，專為亞洲區蘭克施樂工程員而設，目的是協助工程人員對新產品的機械構造及操作方面有深切的認識。

范氏稱：三一○○影印機為一新產品，無論任何原稿，包括書籍，小巧及性能獨特，取用普通紙張複印，相片及加網圖片等，均可複印自如，副本乾爽清晰，黑白分明，複印速度每分鐘二千張。

該機被譽為七十年代影印科技一大創舉的三一○○型影印機，已在歐洲各地推出，成績斐然，現定於明年初在本港及亞洲各地作首次推出，預料屆時將本港影印科技帶進一新紀元。

范氏於回港前將順道訪問澳洲，考察當地分公司的科技服務，以資借鏡。

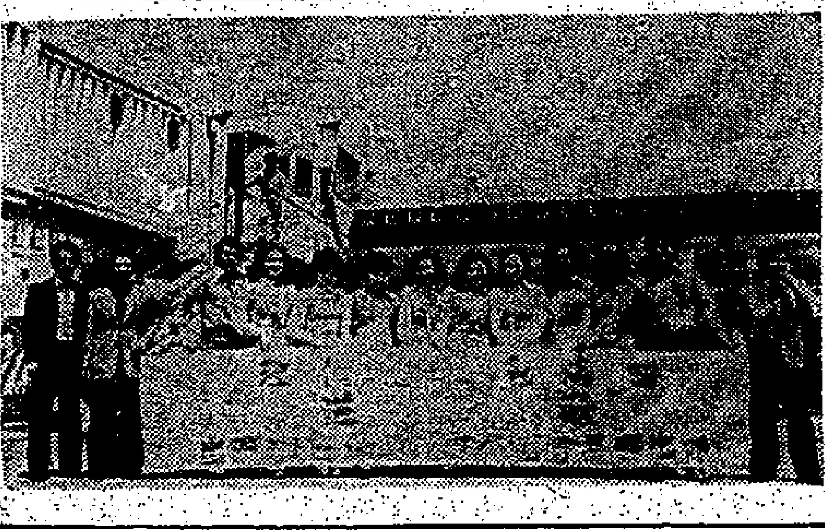
本港新聞

中山僑商會策勵
該會會員子女努力向學
今日下午舉行獎學大會

（港訊）中山僑商會會長陳星海，徐鎮辣，楊仲濤，學委會主任李滋人，古滋波，及全體會董等，為策勵該會會員子女努力向學，以求上進，歷年均有舉行此項（獎學大會）本年度仍賡續辦理，定於今天公曆九月十四日（星期六）下午三時，在會所禮堂舉行獎學頒獎典禮，屆時敦請各顧問，會董，蒞臨觀禮，凡會員子女，在本港大專學校肄業，及中文或英文中學畢業，小學畢業，成績優良者，均給予獎狀并致送紀念禮品，更選出中學會考成績最優之前三名，給予特別獎金資策勵云。

「四海包機」歡送四海群星會
姚蘇蓉等十二歌星赴美、加演唱

四海包機為四海育樂協會主辦之四海群星會邀請港台紅歌星十二位赴美，加各大城市巡迴演唱，行程包括三藩市，洛杉磯，紐約，芝加哥，溫哥華，多倫多等。歌星陣容空前強大：有淚盈歌后姚蘇蓉，崔苔菁，萬沙浪，鍾玲玲，洪燕萍，張琪，陳今珮，孫永鳳，康弘，張圓陝，崔愛蓮共十二人。昨（十二）日在啓德機場乘坐「四海包機」專機首途三藩市，到場歡送者有四海包機總代理唐少文總經理及四海台灣代理楊安民經理等數百餘人。



圖：右起江偉璋，萬沙浪，孫永鳳，張圓陝，姚蘇蓉，崔愛蓮，洪燕萍，張琪，張萍，崔苔菁，康弘，曹國然

荔園新近建成
映卡通片戲院
全部免費入場

（港訊）九龍荔園，為提高羣衆娛樂，特闢全港首創專為兒童放映之「卡通戲院」，裝修美輪美奐，冷氣開放，座位舒適，逢星期六及星期日，由中午十二時半起一連七場，放映兒童喜愛之卡通片，全部免費入場，歡迎家長攜同兒女蒞臨欣賞。

順風隊節目

（特訊）順風旅行隊定十五日節目為「遊勒獨牛洲，海下灣浴渡」，上午八時九龍佐敦道渡船街文華樓集合，乘車往大埔滘，往探大鵬灣之獨牛洲，中午暢游海下，午後往塔門，由塔門回程。

蹲海浴垂釣。代辦交通券每位十一元，領券處中環租庇利街十九號「永發打字機公司」，九龍上海街一○○號「富華泰行」。紅磡機利是路廿六號「添和攝影」。聯絡電話：K七一九九一劉忠仁（夜七時後）。

荃灣旅遊會
傳德和考察

（港訊）荃灣旅遊協進會，以上月三壁潭新建會所，已告落成，經通函各會員於今午集合新會所茶敘，以資慶祝，屆時由該會主席傳德和聯同委員黃文安、黃逸西等，出席報告建會社經過，及今後推行會務事項。

傳氏係以某受聘邦與陳慕賢女士不日在多倫多舉結婚，特定下星期乘英國航空公司班機飛往多倫多主持婚禮。同時順道遊覽美加各大城市，考察旅遊業，約於新年前後回港，再召開會議，籌設對外旅遊業務，便利旅行人士。

吉澳封閉
五畝海床
研究養魚

（特訊）當局在新界吉澳之政府海灣及海床範圍內，一段面積約五英畝之海水地區予以封閉，供養魚研究工作之用。

港督根據填海工程條例第三款所賦予之權力，批准上開工程進行。

蔡奮初夫人
十五日家奠

蔡奮初之夫人謝秉湘女士之祭，假九月十五日上午九時，假九龍城南角道廿九號念敬佛社家奠，禮伊超腸，由柯蔡宗親會理事長蔡準，署司會計告。潘初宿為湖汕宿宿，交遊素廣，屆時紳商名流，社團首長到致奠者必衆。

盧雲紀念堂昨起
啓建地藏法會一連三天

（港訊）荃灣芙蓉山盧雲老和尚紀念堂，住持心明老法師及同人等，以本月廿九日為幽冥教主地藏王菩薩聖誕，已由昨天農曆（廿七）日開始，啓建法會，頂禮地藏寶懺一連三天，以此虔誠大禮懺功德，回向世界和平，人類消弭災厄，各護法善信增福延壽，過去者超登彼岸，以期臻安樂，期內歡迎蒞臨參加拈香禮懺，同結勝緣。

最新出版
香港年鑑
定價：每本廿元

REFERENCE LIBRARY 14 SEP 1974 華僑日報

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字卅壹個）定價每天收費叁元，長期照計，不折不扣，上期繳費，即多登一個位數，按一個位數增計算。每段篇幅如超過四個位則以段位計算，每段廣告每天四元計算。

大字四個 細字卅壹個 每天三元

賜洽處：㈠中環總社荷李活道一〇六至一一〇號 ㈡中區辦事處 ㈢九龍代理佐敦道碼頭 ㈣九龍旺角辦事處

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼	中區辦事處信箱號碼	九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼	旺角辦事處信箱號碼
62 124 167	582 516 572 617	901 986	1255 1297
63 126 169	583 519 573 621	903 988	1257 1298
67 128 170	884 521 574	907 991	1258 1302
68 130	885 522 575	908 999	1259 1303
69 132	886 526 578	913 1000	1261 1306
70 134	887 527 579	914	1262 1308
71 136	888 533 580	917	1263 1310
75 137	889 534 587	918	1269 1311
79 139	890 536 588	919	1270 1312
80 140	892 537 589	920	1272 1313
89 141	893 540 591	921	1273 1314
98 143	895 545 594	922	1275 1315
99 145	896 546 595	942	1277 1317
103 146	897 548 597	946	1278 1318
104 147	900 550 599	952	1281 1319
105 149	502 553 600	955	1283 1321
108 150	503 554 603	962	1284
109 152	504 557 604	963	1285
110 153	506 559 606	965	1286
112 155	507 561 608	970	1287
114 159	508 562 609	981	1289
116 160	509 563 612	[illegible]	1290
117 161	512 564 613	983	1291
122 162	514 566 614	984	1295
123 164	515 567 615	985	1296

補習

港大工科　三年生補F6中學數理化　港九皆可　3-693382

香港大學　畢業生拔萃男校教英文　補習中小學生　電K863292

英皇預科　畢業角實有經驗補習中小各級　電K-460729

喇沙U6　替個別或小組補習　請電K860707或K411091

補經習驗　華仁預科生誠替中小學補習各級　有意請電K649718

理工學生　經驗補習替中五或以下學生　補習各科　請電K八四二〇五三洽

經驗補習　替中學生補習　有意者請電K-796247傅洽

香港大學　建築二年級經驗補習　H983759 H783440

港大理學士　理科榮譽畢業　經驗補習中學新會考數理　電H468760

★★小組補習會考理科　中大生化系新舊會考化學物理生物　補習課程只收四名　90元　電NT24803鄭

經驗補習　英中預科生替小學中學各科　講解明白　3-941118楊

伊利沙伯　F5生誠替小學及中學各級K　九〇七或〇三九八三六一以下補習

學理院工　女生前拔萃中學畢業生補習小學各科　電K四二七九二九鄭

F6女生　誠替補習中小學各級　下午六一七時　電H七三三一一八洽

港大工程　三年級生　科電K L 6 八一二八二〇理

拔萃中六　男女中小學各級補習　電H四四七四七二　各級學生請在六時後洽

港大U6　誠替F2以下學生補習　請下午六時前電K一四二七九二〇

經驗補習　替中小學生補習各級　電K-四二七九二四洽

工程理工　誠替中學各級數理補習　12-237182何

中大學生　入學試　F5成績以優良　請於晚上九時半前電H六〇五四二四余

補習中學　浸會學生誠替九龍區中小學補習各科　電K七八一八九三

新數物理　理工機械工程生　數學理科補習F5或以下　電K一八二七九五六

預科畢業　誠替F3以下中小學補習英文數學　電H七六六八二九劉洽

經驗補習　浸會英文系男生替中小學生補習　電⑧八四二八五四黃洽

女補習生　高中畢業生願替小學生補習　新界區一個時　電5-622468麥洽

留學美國　替中小學生補習各科　H231886梁洽

學理院工　工程系學生替中小學生補習數理化各科　有意請電H600469張洽

二年理工　級生替中學生補習數學及物理　住港島東區　電5-764895

補經習驗　七年英文教師替中小學補習各科　電K-239547　K219371

預學生科　學院生替小學中學各級補習　住港島九龍區　電H六二七四六四

浸會學院　女生願替中小學生補習　電H六一二一三四胡

港大理科　補習數理化三年級　電三一〇六九六六

小學補習　英中畢業女生願替小學中學各級補習　有意請電H一式式一洽

中大預科　生替港九各級中小學補習英文數學　電H697006孫

理工電子　學生誠替各級中小學補習　電3-662804有意請電3-465394胡洽

經驗補習　倫大文科生誠替中小學生補習英文數學　電K七九八〇三九卜

教現師職　現職教師誠替中小學各科補習　K442188　晚K474558

補習荃灣　港大女生理化經驗補習　電12-422124

F5中五 會考英文全科　英文作文文法 G.E & ORAL　港大畢業教學經驗十年　GCE & TOEFL 港大入學試　私家補習 隨時起 月$60 英數　F.4.5.6.　早午晚皆可港九任何區　或自修及任何中小學生3-806775

培正預科　誠替中小學生補習各科　三一三六一四四九梁

注重啓發　港大畢業現職教師　補習中小學各科　K四三一七一三王

石荃灣　理工學生補習中小學各級數理化　電NT二〇五四一式洽

現任教師　師範畢業替中小學補習各科　電五一二四一八〇一

香港大學　文理科生誠替小學中學補習　晚電K806683

經驗補習　大專男生替中小學生補習　一五一余洽

學浸生會　誠替九龍區中小學補習　有意請電三一一六洽

預科大港　學生替中小學補習各科　晚上電5-613505梁洽

英國畢業　補英文數學各級　電K八四七九九八

港大文理　前期生補習　學生數學　請電H282837或H477003

港大預科　生誠替中小學補習數理化　F四以下　電H二〇二七六二

培正畢業　誠替中學各科補習　K三六八四七〇

聖方濟各　三年生補習中小學　電K629730

中英文大學　附加數物理化學　14號 道760 K813389

F5會考班 補習

經驗教師　大學畢業十年經驗　電K859354 K845108洽

英文補習　級英文專補港九各區　電K〇三五七一〇洽

大　會考一流會考化學理化會考全科專補　郵箱四〇七八

中大理科　中級學生誠替中小學補習數理化　電H631873

專補甲數　大學畢業經驗教師專補F1-F6數學　電K950666或650664

升中六十　經驗教師補習中學　電K819068

港大預科　理科生替中大中學補習　電K432603

港大U6　經驗補習　3-799692李

預科女生　願替中小學生補習　電NT9010

只收三十　中小學文理各科補習　月30元　K八五二五〇一

中文大學　理科生補習中小學各科　電H445437

拔萃畢業　生誠替中小學各級補習　3以下　電K369651

經驗盡責　九龍區會考學生補習　電3-257112

升中秘訣　經驗中七生教三科　北角61-8672

香港大學　土木工程系學生數理化補習　K929458

中大倫大　經驗補習中小學英文　K4337

男女保羅　預科生替小學補習　480018

港大二年　級生替港島中小學補習各科　電3-291074

上午補習　英專畢業多年經驗替中小學補習　電5-466273

港大預科　女生替中三以下學生補習　電H737673

數理化　現職教師補習F1-F6　每週三天每天二小時月$60　電K620474郭

港大U6　精補數理化中學各級　電H經驗後電

預科港大　理科富經驗替中大學生補習　3-799692李

貓狗

狗病　貓狗專醫　北角　電H617042

貓狗

報稅帳　5-616447

經驗帳稅　報稅快平　K625293

代理帳稅　電5-465567國際公司

家庭托兒　托兒經驗可靠　電H722275

報理稅帳　經驗報稅　郵箱619

批改作文　中學生作文　電H604450

中南美洲　可本報箱632號

報理稅帳　專業會計　電H467974

五年司機　中年求職　九新界　K611526

介紹經驗　12歲或一餐　電H620939

獸醫　吳錦東　H466074

待聘（各業）

浸會學生　補習中小學各科　電三三四四五一

悉心補習　中英畢業生誠替中小學補習　電K八六一五五一

浸會三年　生願晚間補習各科　電H717521曾

經驗教師　法學院畢業英文數學　電H224377何

浸大女生　中大畢業生補習各級　電H四五二九八三

經驗補習　中小學預科畢業生誠替　電H七三三六九

港大學生　四區學生補習　電五一三三九二〇何

北角補習　補習理工學生　電H712678張先生

大專學生　旺角補習各級　電K418231林洽

港大預科　文科生補習　電三一六八二八一七洽

皇仁預科　生誠替中小學補習　電H六三二三

聘請

營業代表　出版公司招聘　K3170

中文打字　中央郵箱3170

聘單車電　願駕單車送貨　電二〇〇三號

請職女員　中區商行誠聘　本報箱631號

聘英中F1　中學生小學生補習　電各級

徵聘技術員　香港工業學院誠聘技術員

一急聘　接收件機構

機構娛樂　多少青年工作　郵箱14279

材料照相　H317766 / 230545

全日請　或半日文員

兼職男女　本報箱335號

美孚補習　二小時K723063

香港紅十字會　聘請青年工作員中五程度以上英文中文有文員或工作經驗　年齡廿一至三十歲　請親筆附函　十月一日前寄香港紅十字會

移民出國謀生　遠東企業公司（旅遊部）K307029　辦理各國移民旅遊　543號　B座1108室

香港中文大學　誠聘...

本港某大機構 招請花王　須三十歲以上有經驗者為合待遇及服務條件從優申請人須攜具履歷連同各項證件之印本函寄華僑日報信箱一七七號

女文員　新蒲崗大廈製衣廠聘請女文員數名中學畢業懂打字　華僑日報信箱631號「女文員」

聘請保姆　小照有經驗看顧小孩

聘請各級職員

急聘教師　九龍區津小英文兼音樂甲級教師九月十六到職請電 3－421471

甲級教師　特殊學校聘請

誠聘　香港某大機構

招請收發

製造廠

大製衣廠

聘請男女多名

男女兼職

急聘津校

誠聘教助

錢

你想賺第一個一百萬或第二個一百萬

廠衣製針織

外勤營業　勝做文員

招生

北京針灸　由北京新法針灸

護士英語　病名

瑜伽

國語

學

韓氏

英數理化

教授鋼琴

中國藝術中心

會考講義　專授歐洲歷史（EUROPEAN HISTORY 1870—1963）及經濟及公共事務科（ECONOMIC & PUBLIC AFFAIRS）課程依照中學會考範圍採用問答方式　請函郵箱ABD四五四四索詳情

錦江藝術公司

新數理英文80元

英語會話

鋼琴

家庭托兒

實實之家

演講

授琴

英鵬

小提琴

速成會計冊簿

潘鼎彝教授

授舞

日語

英文會話

氣功

XY數專　㈠F1－F6各級數理化、新數　㈡工專數理、微積分、微分方程、附加數　地址：彌敦道674號二樓　電話950905

香港健力學院　招男女學員　冷氣調節　減肥　K673761　院長：陳傳芳　副院長：陳琛

英人小姐

聖心補教

英美人仕

寶玉器傳授珠

保授會舞氣冷

舞蹈教女祇生教

鋼琴　幼師速成

英佩泳學院

勤精數專

偵出國口試

中國烹飪專科

粵點燒油薄調西西　菜心烤器餅酒餐餅

英語吳氏

油畫

補習鋼琴

日語補習

美加國際酒　一吧訓練技可傍身中心

裁編服設美製縫織裝計容花　香港婦女分科學校

專精數求　招F6純數班及下列高初級　F5數學會考班

英婦

舞

香港商科語言書院

德信烹飪學校

法新英文

青年會

日國語文中班

裁剪車縫班

結他口琴鼓

英人授教

英人會話

租售

跑馬地租售

洋樓租售

西摩道樓

工業大廈

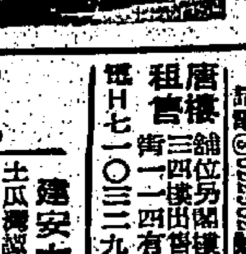
南方工業大廈招租　葵涌打磚坪街94-100號　每呎租$0.58　福聯有限公司

和豐工業大廈招租　葵涌打磚坪街58—76號

祺成工業大廈出售　土瓜灣旭日街一號A

旺舖租售

土瓜灣工廠　木廠街36號租售　面積：4100呎　電話：H二五三〇〇三洽



嘉林園售租

大單邊地下租售　土瓜灣銀漢街十九號　油麻地炮台街廿六號　有意請電H229889洽

工業商店住宅　樓宇租售

吉舖租售

明昌明

溱昌大廈　德輔道西234-242號　現貨旺舖租售　洽購處：梁恩記建築公司　電話5-221290・5-228905

旺舖住宅租售

租售

尚有刊在第二張第四頁分類廣告

·華僑日報·分類廣告·　·專組人材·電話服務·

◀請撥專用電話 賜洽▶ H-221583

吉樓旺角租售住宅

租售地下

偉華商業大廈租售　旺角旺地・海景佳美　租售特平・可以分期　面積由860—2435呎

上海大廈　上海街六七〇號住宅近400呎兩房一廳　電H—488165（4線）

出售 九龍

官

紅磡 漆咸道

彌敦道海景

美孚即住新

連天台

彌敦道新樓

新型唐樓出售

九龍旺角通菜街190—192號，有入伙紙，即買即住地點適中，房房有廁，年期長久，分期付款，新訂售價八五折，欲購從速

接洽處 190號海星置業有限公司 電話⑥280042　192號電話③374784

百樂園洋樓

毎呎只售二百餘元　四成入伙・即買即住

電話：K375106　H253003

新建唐樓

住宅工場 1330呎

獅子石旺舖

西環向海

尖沙咀洋樓

官塘旺舖

物華街五十三號地下單邊旺舖鮮售適合經營各行業生意

請電：H454290　H451908

建築企業公司洽購

雅芳園

即買即住，三房兩廳，十九萬餘元起，十年付款，事位充足。

洽購處：榮意記建築公司　電話5-221290・5-228905

輝記

鏡記

洋樓廉售

旺舖廉售

出售 香港

大同新邨 廉價售

○平租特售○

大榮樓首期式萬餘元快入伙

大記代客買賣樓宇

詳詢：K929182・928464

地址：九龍大角咀道八十九號（大同新邨地盤右側）

荃灣

出國廉售

美孚新村

洛克道單邊

寫字樓酒家 餐廳夜總會

銅鑼灣

威菲老道

海都樓

上環寫字樓出售

干諾道西45號四樓C面積654

電H二五三〇〇三洽

中區旺舖

出國廉售

北角海山樓

出國急售

昌明樓

麗池大廈

半山堅道

租賃 香港

寫字樓租

偉倫大廈

東旺樓

舊式大廈・向南靚單位　分期付款・首期二萬餘

旺記代客買賣樓宇

詳詢：H697018

地址：筲箕灣東大街東泰大廈地下A

均益大廈

大同新邨

海記

西環住宅

吉樓平租

堅道住宅

寫字樓租

黃竹坑業發街

志聯興工業大樓

分層招租即可入伙

管理完善特價平租

電H442266　H447514

洋半樓山

中區寫字樓出租

中區雲咸街

舖位寫字樓

灣仔梗房

筲箕灣地下廠房租

寫字樓舖位招租

工廠招租

香港仔黃竹坑道44號盛德工業大廈四面大單邊光綫充足電梯五部面積由三千餘呎起特價平租即租即用

有意請電：⑤224753⑤532941

車位洋樓

中環出租

二樓廉租

西環貨倉

租賃 九龍

舖位出租　壹樓出租

銀行區寫字樓出租

新會商會寫字樓招租

中區寫字樓出租

租庇利街萬安商業大廈十二樓面積千四呎新裝修即租即用有意請電 H455000黃洽

中區旺舖廉租

德輔道中287至291號大單邊長遠大厦地下大小舖位分間出租樓高十八尺可加閣樓合各行生意洽租

電話H444580　447441

旺舖住宅出租

大道東214—224號

一梯兩伙　所餘無幾

電話 H231552

旺舖及商業樓宇招租

旺角寫字樓招租

彌敦道七四八號A始創行六至十一樓新裝修寫字樓每間由300至750呎有意承租者請於辦公時間內

電K七一六四四四免佣金・免什費

九龍建業有限公司

中型廠樓

寫字樓租

招工租廠

彌敦道五三三號・四樓

寫字樓

五百尺廉租　合各行商業

③868232・862997

舖租

廠房出租

分租

葵涌廠房

葵涌道金城工業大廈三樓全層式萬一呎三面單邊樓底高光綫足合各工業

電K956478范洽

招吉租樓

荃灣王王舖樓

飲食業舖

自由大閣

旺樓大單邊

土瓜灣旭日街15號

順煒工業大廈招租

志昌工業大樓

土瓜灣落山道108號

大小單位　即可入伙

管理完善　特價平租

電H442266　H447514

商業住宅樓宇招租

太子道181—183號興隆大廈地下至四樓商業樓宇，面積共約二萬呎，適合經營酒樓及超級市場，可分租，另有住宅數伙，由五百餘呎至一千餘呎，租廉，有意租賃者請電H—616171，向坤揚有限公司接洽。

旺舖招租

尖沙咀區

讓頂位舖

荃灣自助洗衣場頂讓

出讓 房樓

總滙劏車

汽車

沙田新樓

梗房出租

廠布冷夜

全新針織機

出讓 項什

貸款發展新界地

世界財務有限公司

老窩打山

工廠招頂

出國廉讓

讀者諸君：

倘如需要刊登「經濟小廣告」，請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收當即妥為刊登也　華僑日報謹啓

茲函付郵票港幣　元，請將下列稿件由　月　日起刊登華僑日報分類小廣告　天

此致

華僑日報

刊戶：

住址：

電話：

一九七四年　月　日　啓

（請注意）每段大字四個　細字卅壹個　每天三元

（如寄來支票請將「郵票」二字劃去，如係郵票請將「支票」二字劃去（付郵票請用面額一角者為荷）

寶石珠光　大道中82　電話H453101　453111

珠寶

瑞香園

貨倉

古玩玉器

電視機讓

印花竹仔

冷夜塑膠五金廠

夜冷圓筒機

草菇菌種

洗衣機

學生枱椅

分類廣告　刊在第四張第三頁

刊登本報分類廣告　請撥電話 H-221583

REFERENCE LIBRARY
14 SEP 1974
CITY HALL

旅遊

遊艇賞月 大小遊艇 常備船隻 特價供應 H728103

台灣 旅遊 遷居 就業
專辦個人婦老港僑來台觀光居住工作手續便利 服務週到代辦入台證 台北市廣定路一七八號 倪

康樂旅遊公司代辦
各國簽證・觀光旅遊
特價機票・服務週到
香港中環永樂街1—3號 五樓世英大廈
H445804 H438084 H450917

最平機票
台北510 東京1200 1440 1570 1400 每日10時至5時 公司 H441956

四海包機 FOR MEMBERS ONLY

平機票
英國$1530・台北$510・雪梨$1990・溫哥華$1590・加耳各答$740・星加坡$850・日本$680・倫敦$1390・曼谷$330・多倫多$2050・四季旅遊公司
商業大廈906室
H254272 H254276

你想買平價機票？能解答疑難？有你需要的服務？多與大地旅行團，令你心滿意足。
大地嘉賓觀光團
香港中環萬宜大廈二樓124室電話 H233257

訪尋
香雲
母字

遺失
遺失聲明

遺失聲明
遺失啟事
遺失聲明
遺失聲明
遺失聲明
遺失聲明
遺失聲明
遺失聲明

啟事
鴻發

生意結束
東啟事
不靈減魂

承退股聲明
一九七四年九月十二日

商業
油水晶板 打臘清潔 新世界 K945050
絲棉被

惠風牌 簡易起重機車體系
爲君解決堆貨困難
AU-500型 電動起重機車 HK$3,500.00
FU-500型 手動起重機車 1,950.00
PT-2200型 拖板車 1,650.00
中國冷氣有限公司
香港中環德付道中37號
電話：5-229025

三和電視
高價收電視 電話 K333173
透明膠盒 K624482
裝修傢俬 鋁門鋁窗 K684340

名家相命 鍾應堂

冷氣雪櫃

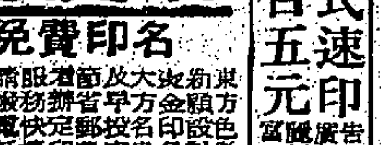
地毯洗染打臘公司
地址：灣仔軒尼詩道二五一號二樓
電話：5—742583

你要參加明年度中大入學試嗎你最好選讀阮靈門先生編著之注釋通達語譯正確鑑簡適中的
大學預科中文講義
世界書局代理發行各處有售

歡迎選購
越南手工藝品
陶器石器漆器籐器草器等
平特錢價多繁式款
地點：九龍尖沙咀漆咸道83至85號 金域大廈二樓
電話：K六六〇七七五

追債
修噴雪櫃
香港汽車會 急修服務
聖誕咭 免費印名
柯式速印 每百五元
銷貨資料 購貨資料
冷氣雪櫃
50元寫字
翡翠水晶地板公司 H703453
電算機89
裝修
真正減價
馬嗲廁紙架
九龍旺角花園街118號四樓
電話：946793・944780

固定電阻
印嘜
執漏
封口機 充池機



滲水渠 漏水包醫 即通止廁
大源 陳列百貨衣架及時裝公司
專業修理 酸枝 K836382 耀記接洽
滸水連環畫
名家編繪・文並茂・精美盒裝・全套廿四冊分上下集兩盒定價五十元・各大書店・均有代售・
H620400新雅・K647565利
寫字機打 修理買賣

出國 皮褸 防雪防雨軟皮靚褸 九龍尖沙咀金馬倫道26號地下K—667149世界公司 特製雪褸
地板水晶
打字機 買賣修理
註冊商行
萬能角鋼
起重泵機 電話 276037
油印中心
專通渠 改廁所
萬順裝飾
雪冷櫃氣國際 買修拆洗換噴 買理裝機邊油 H713301 夜745803
煒記裝修
家庭維修
歐美
漏水
遠東打臘
眞光打臘 地址：香港英皇道八號八樓 電話：H783141 H717659

幸運服務公司
車磨地板打臘 鬆水晶地板 新舊樓房清潔
3-787587・5-458817
幸福搬屋公司 3-766799 3-764020 3-636697 3-657083 專搬工廠 住宅・寫字樓
大東南搬運公司 K955756 H612002 K955757 服務週到 港九新界專門搬屋
搬運

永翔珠廠 大量供應
九龍大南街368號 3-863401

專醫水泵水喉
打臘 抹窗洗地 車磨地板
快亮牌

徵求良友
推銷委託
待聘司機
專買酸枝
徵中型牛仔褲廠
某洋行擬徵租設備齊全隨時可以開工牛仔褲廠如設備較新優先接洽有意出讓者請寫明電話設備及條件函本報信箱887號並守秘
誠租房梗
徵求
九龍北區 分贈醫
醫藥 洪冠洲
華人搬屋公司
九龍：708970・610023
香港：625173・日夜服務
工廠機器・住宅・寫字樓
民信公司搬屋
九龍：3-866942・3-874818
香港：5-489214・5-468408
迎接港九新界工廠住宅寫字樓大小搬遷

尚有分類廣告 刊在第四張第一頁
刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583
收買酸枝
誠徵女友
英國男子大學畢業，年卅歲，將於十二月十七日至廿七日來港，欲晤說英語或國語中國女子，須年齡由十八至廿六歲，且能說英語粵語及國語，請具函連同照片寄下列地址：BOX 796 DAVIS, CA 95616 USA
幸福婚姻
誠徵
搜購存倉貨
徵醫籍講

華僑日報出版
香港法律彙編
全套四百元・長期讀者八折優待

麗宮
最後今天五場
神通探長
比利狄威廉斯
追男神勇探逃犯！
封法庭詭計！
明天獻映狄斯尼笑片
神出鬼沒隱形人

旅行

第一六七期

神嶺憶游

朱雙華

我的故鄉是在皖南的歙縣，歙縣的山水，素以秀麗著名。民念二年，因歸省之便，抽暇往神嶺一游，心曠神移，悠然意遠。

神嶺在歙縣南鄉，嶺南嶺北都有小村落，每村約有一二百人家，因此神嶺便成了嶺南嶺北人民交通的要道。早晨我從家裏出發，步行一小時半，才到「竇川」。「竇川」是嶺南一個小村，那些由嶺北挑柴進城的農民，也有在這店門口小憩的。橫在店門前的石橙上，聽着旁邊小溪裏流水的潺潺聲。但過了竇川，就到了山脚，偉大而又秀麗的神嶺就擺在眼前，我被這種美景所迷惑，不由自主地循着那條彎彎曲曲的山路，一步一步地走上去。

起初幾百級，任何人都不會覺得疲勞，自然我也不會例外，但這山路像是漫無止境的，看看走到山頂了，而轉了一個彎，卻又有一條嶺展開在我面前；我去的時候，正在春天，那瀰漫在山林中幽香的氣息，使人胸襟為之豁爽。到了這個時候，祇覺得身體飄飄然，舉目四矚，東也是山峯，西也是山峯，而蒼翠的竹林，和那些不知名的花樹，就像要阻住我的去路，但一走近時，却又發現他們都在山徑的旁邊。偶一迴顧，不禁使自己吃了一驚，原來離山脚已不知有多少路，更低頭看，這深邃的幽谷，好像也沒有底似的，祇那山澗的流泉，琮琮地作響，永不休歇，林間的野鳥，吱吱喳喳地飛來飛去，對於我這個難得到此的生客，也沒有一點畏懼。我狂喜得手舞足蹈，可是這一來，却覺得兩只脚有點沉重，想坐下休息，但山路是這麼狹窄，萬一有人挑担柴經過，就要使他行路艱難了。再鼓着勇氣拾級而上，好容易看見山巔有個小亭，一口氣跑了上去。可是天哪，到了這小亭，還祗走了一半神嶺呢。

據鄉人說，從嶺頭到嶺脚足有二十里路。所謂小亭，實是名副其實，它只有幾根木頭撐了個架子，上面蓋着一些茅草，大概是給路人避雨之用的，但就在這幾根簡單的木柱上，也還有人用烏炭塗着莫明其妙的字跡。正在我凝神諦視的時候，忽然有一種吆喝的聲音，這聲音比人猿嘯山還要雄壯。走出亭子來一看，原來是幾個壯健的鄉民從嶺北過來，因為是下嶺，他們走得非常快，許是太高興吧，所以喊出雄壯的聲音，但那邊谷裏也有同樣的響應，他們越喊越高興，直至走到我面前，這才戛然而止。我報以會心的微笑，他們好似有些羞澀，但一會兒他們的影子就轉到我的身後，回頭再看時，便祗賸幾個黑點。下嶺容易上嶺難，我一步一步地挨上去，像老年人患着哮喘病，這時留連風景的心緒減退了不少，祗巴望一脚就到嶺頭，躺着休息，於是咬緊牙關再望上去，雖則兩只腿疼痛得厲害，但終得把它提起來，這樣終於到了嶺的最高處。出人意料之外，這時候，像桃花源的豁然開朗，山路也變平坦而且寬闊，再走二十步，就失去了山峯，天空一片白雲，眼前是一片平地，一些山田，田裏的小麥，綠油油地已有五六寸長，隨着風在飄動。田中間有一條蜿蜒的泥路，循着這條路走過去，便是一個禪林，那雪白的粉牆掩映在竹叢中，彷彿怕人看見一樣。

禪林並不大，迎面是一個[illegible]的塑像，面貌猙獰，令人恐怖。在他面前，即放着一個茶缸，一個竹筒就掛在缸邊，遊人可以舀茶喝。

這神嶺，距屯溪祇有五十里，水路有新安江通至錢塘。土產以茶，漆，桐油，蜜棗為最著名。

東遊散記（廿七）

葉子元口　蕭立如編

京都畫展．文士咸集　祇園夜月．情調動人

昨晚我和高木君投宿伊豆旅店，風雨通宵達旦。因同龍石先生趕七時火車，今晨六時便起身，向窗外探望：「烏雲遍四野，黑霧鎖長空。」欲望天氣晴明，實在微之又微；況且此時雷電交作，霹靂連聲。傾盆大雨。恐怕「凶多吉少」！今天八月廿二日正午是畫展開幕的第一天。車廂中高木君指窗外的大雨淋漓，沿途山村市鎮，竹樹迷山，只見一片迷茫！這樣光景已是沒有希望了。靜岡至京都的高速火車，隆隆帶時三四旬鐘。將到目的地，天氣為之大變，忽然雲收雨歇。由陰晴而明朗，眞冥冥中有所安排？到了京都畔。畫展的後援人，主催等已備私家車兩輛迎接，送我們到京都商業最繁盛的中心區菊畫廊；地方不大，只能掛大小畫件數十幀。但地點為京都交通的樞紐。非常熱鬧，那位招待來賓簽名的小姐，現在京都大學攻讀日本史說得一口流利的英語，惜不會講中國語，喜歡南畫及各種運動。待人接物，溫文爾雅，面如桃花，笑臉迎人。因之在會場周旋，得人好感。專代為翻譯中日語的是林宏作先生現任教大阪——阪南大學講師。正午開幕，日本京都文藝人士，絡繹前來參觀，名片紛投。日本人喜歡印咭片，隨處交換，表明自己身份。文學家、書畫家、鑑賞家、收藏家、評論家。紛紛表達觀感，互相討論。氣氛極為融洽。統由林氏翻譯。雖語言隔膜，而彼此意思相通。

下午六時龍石太太從沼津趕來參觀。及傍晚，參觀人士絡繹不絕，應接不暇。華燈初上，暮色蒼茫。畫展閉幕，是次工作人員及後援諸人士；大家興高采烈，安排舒適的節目；便選擇環境幽美，空氣清新，有「三面環山一面湖」之勝的「近江屋」晚餐，垂柳飄蕩；流水潺湲；燈光柔和，月色朦朧，如此良色，已是未飲先醉，大家舉杯豪飲，痛快淋漓，酒後各人微有醉意。餘興未盡，乘的士到「丹山公園」步月。此園為京都第一名園，佔地甚廣，閒步其間，柳絲拂面，花影飄動。京風送爽。明月笑迎，此時此地，飄飄然不知天上人間，園中建有八坂神社，朱楹黃瓦，古色古香，擁着無數的祭神燈籠，門口兩傍站立木彫的門神，為日本古代武士，掛劍負弓，神態威猛。

第二節目：夜遊祇園，寧靜的街道，暗淡的燈光，古老的舊屋，街上三三兩兩的藝妓；高髻和服，脖頸塗滿了有如三寸厚的白粉，搖搖擺擺，情調迷人。充滿神秘感！（未完待續）

京都畫展中　一羣藝術家圍坐討論，各自表達觀感。

饒有詩意之京都祇園雨景

讀我書齋近稿

桑花梁學輝

▽過香山寺集柴桑柏句並呈吳瀚老前輩

日暮忘歸去，淡中趣甚長。
殊方曾逆旅，大道久荒涼。
石甬英雄迹，花開鐵釜香。
狂心終自歇，即影見慈光。

▽題闌時肺兼子樓詩後（回文體）

茫茫意念久成灰。破鏡還封合懶開。
滄海月沉孤魄散。夜塞寒絕獨心摧。
霜飛瓦冷燈搖壁。枕伏啼痕淚滿顥。
郎柏鎖顥如瑩露。張郎夢斷隔塵埃。

▽前題回讀

埃塵隔斷夢郎張。露瑩如顥鎖柏郎。
顥滿淚痕啼伏枕。壁搖燈冷瓦飛霜。
摧心獨絕寒塞夜。散魄孤沉月海滄。
開懶合封還鏡破。灰成久念意茫茫。

△詠吳季札掛劍（回文體，孤雁出羣格）

鋒神出使國儀尊。許下心期俟返轅。
松柏鎖魂渺渺，雙影月昏昏。
龍飛紫氣光牛斗，劍掛寄情拱墓門。
從旋遠迎曾贈，弓軒惜別淚痕。

▽前題回讀（孤雁入羣格）

痕淚別惜軒弓。贈曾迎遠旋從。
門墓拱情寄掛劍，斗牛光氣紫飛龍。
昏昏月影雙，渺渺魂鎖柏松。
轅返俟期心下許，尊儀國使出神鋒。

題良友旅行團聯

杜國樑

六月十日余在商台介紹新界流浮山風光，講及屏山聚星樓之補聯，（此聯年前余與吳爾陵先生同遊玩賞所題）聯曰：后海灣環近接流浮尖鼻咀。聚星樓時遠瞻了髻大頭山。節目主持人梁曉風先生即席囑余為良友旅行團題聯，余稍後推敲，卒得一聯，雖欠工整，亦甚踏實，特呈梁君斧正，聯曰：

良師良相良醫良朋好，山秀山明，尋幽探勝；
友善友直友諒友多聞，天長地闊，結伴同遊。

兒童天地

（第四五三期）

寓言．壁虎和孩子

．力仁．

有這麼一尾壁虎，很看不起自己，覺得自己處處都比不上別的龐大動物，實在是太渺小了！

有一次，壁虎偶然遇到一個孩子，孩子問他道：「你是什麼東西？」壁虎想：自己的體形很像鱷魚，不如冒充鱷魚，以便顯顯威風，於是便回答說：「我是鱷魚。」

壁虎的話剛說完，孩子便向他一脚踏過去，好在他逃得快，否則就沒命了。

又有一次，壁虎再遇到那個孩子，他就害怕得發起抖來。孩子又像上次一樣的問他：「你是什麼東西？」

這次壁虎也想顯顯威風，但一時又想不出，除了鱷魚外，有甚麼動物跟自己相像的，所以這次只好自認是壁虎了。

孩子說：「原來你是壁虎。你是我們的朋友，因為你時常幫助我們捕捉昆蟲。」

壁虎這才知道自己是偉大的。

人不可以自大，但也不宜自卑。

獲得友誼的方法

小朋友：

當你選了一位認為值得交往的朋友的時候，你應該怎樣去對待你的朋友呢？我認為：對待朋友，第一必須要「至誠」。假如交友不夠眞誠，所得到的，不過是虛假和欺詐的友誼。因為在你們的心目中，時時刻刻在想從朋友中貪得一些小利，甚至企圖在朋友中，獲得更多可以給你利用的地方。可是你們有沒有想到，等到這種態度明顯地被人窺破了的時候，便要失去了友誼，更被人唾棄，蔑視，疏遠，這樣你們將得不到一個眞正知心的朋友，這時候，小朋友便可以體驗到「不誠無物」這句格言的眞諦，眞誠的力量，使你在友誼上獲得更多的幫助，更多珍貴的友誼。

其次，交友要有恆，因為在友誼的旅途上，有時不免會有磨擦，誤會和糾紛，在許多小風波發生的時候，如果你們不能夠抱着一種「持之以恆」的態度去對待你的朋友，那麼你們的友誼很快便會破裂，更可能從此中斷了。試想，交一個忠實可靠的朋友並非易事，怎可以因為一時的意氣便失去呢？所以在這種情形之下，你們必須忍耐着去原諒對方，這樣經過波折的友誼，將更顯得珍貴，而達到永恆。

有一句話，我認為小朋友們值得在意的，就是：「若要得到友誼最好的方法，就是使自己先做別人的朋友」你們認為對嗎？

．唐姨姨．

成語故事．偃旗息鼓

．力仁．

三國時代，黃忠、趙雲在定軍山下把曹操大將夏侯淵殺死，曹操率領二十萬大軍為夏侯淵報仇，並派張郃撤運糧草，屯在漢水北山的脚下。

黃忠和趙雲奉命同去燒劫糧草，後來趙雲見黃忠和張著被曹兵分開困住，不能脫身，就奮勇衝了曹操部將慕容烈和焦炳，打敗了張郃和徐晃，救出了黃忠和張著。

曹操在高山上看見趙雲如此英勇善戰，所到之處，曹軍敗退，心裏非常氣憤，立即親領大軍下山助戰。

趙雲的部將張翼看見趙雲的後面有強大軍馬追來，就請趙雲下令緊閉營門，趙雲堅決不肯，反叫大開營門，放倒旗幟，停止擂鼓（原文：偃旗息鼓），在營外戰壕裏埋伏弓箭手。他自己騎着馬，提槍，站在營外的門口迎接曹操。曹操趕到，下令急攻，忽然看見趙雲在營地站着不動，仍然却又向後急退。趙雲趁勢把槍一招，戰鼓震發出喊殺聲。曹操不知趙雲究竟還埋下多少部隊，便率領部將倉惶逃走。趙雲和黃忠隨即領兵在後追殺，終於佔據了曹軍糧草。

後人把「偃旗息鼓」一語引申為戰爭的停止，或一切騷亂，爭吵，不法活動的暫時停頓或平息。

笑哈哈

△「我不歡喜這些蒼蠅。」一個食客對女侍道。

「你儘可放心殺死牠們，我也不歡迎牠們。」那女侍有氣無力地答道。

△「在你們家中，誰是眞正的主人？」老李問老王。

答道：「這個，」老王回答：「所有一切都是我在管，比較起來，我的太太只管一樣，她管我。」

△律師很用心地聽完了客人的敘述，然後他微笑說：「這案子，我保證你可以勝訴，請你先付我律師費五百元。」

「不必了。」那客人道：「謝謝你的指教，這場官司我不想打了，剛才我說的是對方的理由」。（地球）

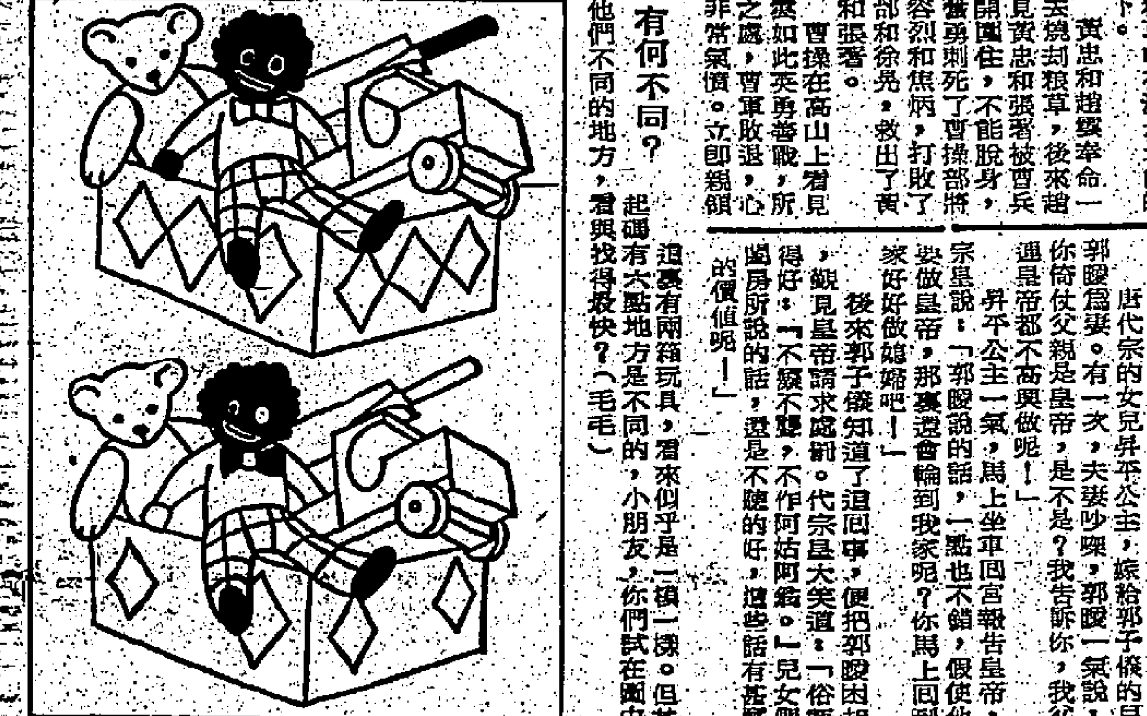
歷史小故事．少管閒事

．地球．

唐代宗的女兒昇平公主，嫁給郭子儀的兒子郭曖為妻。有一次，夫妻吵架，郭曖一氣說：「你倚仗父親是皇帝，是不是？我告訴你，我父親還是皇帝都不高興做呢！」昇平公主一氣，馬上坐車回宮報告皇帝。代宗皇說：「郭曖說的話，一點也不錯，假使他家要做皇帝，那裏還會輪到我家呢？你馬上回到郭家好好做媳婦吧！」

後來郭子儀知道了這回事，便把郭曖困起來，親見皇帝請求處罰。代宗皇大笑道：「俗語說得好：『不聾不癡，不作阿姑阿翁。』兒女們在閨房所說的話，還是不聽的好，這些話有甚麼聽的價值呢！」

有何不同？



這裏有兩箱玩具，看來似乎是一模一樣，但其中起碼有六點地方是不同的，小朋友，你們試在圖中找出他們不同的地方，看誰找得最快？（毛毛）

康樂家庭

．物價在今天．

自從公佈制水　水桶身價大漲

有人乘機圖利無異趁火打刦

當一度制水令公佈之後，市民立即感到憂心如焚！因為大家當不會忘懷，在七、八年前由於四天供水四小時一次的苦楚。雖然，目前實施制水的時間比當時寬容得多，但由於市民在這幾年來隨意用水不曾受限制慣了，一旦制水，實在感到諸多不方便的，可惜天公不造美，不能及時降下甘露，為了應付水荒，水務當局決定以制水來渡過旱季，我們做市民的，當然要鼎力合作，撙節食水，更希望天公能盡早降甘霖，就可以解除困難了。

當制水消息公佈時，售賣水桶的生意頓時暢旺起來，因為很多市民都擁着去購買水桶，致造成供過於求，水桶價格立即飛漲起來，在平日裏，水桶的銷量是不大的，大家都會嫌其放在家裏太阻地方。所以，很多家庭以前購有大水桶的都已將其棄掉，現在又要制水，當然急欲搜購水桶以備儲水也。因此，水桶生意怎不好銷呢，更可以說，這是目前最搶手貨也。

大家都知道，滯銷的貨物欲要盡快銷出，只有降價求售，反之，一種搶手的貨物，則會越賣越貴，因為「物稀則貴」也。何況是需求品，商家當然要乘機賺回一筆的，因為多月來生意是那麼的清淡，甚至還在吃西北風。所以，生意找上門來，實在是難逢的。不過，有些商人也未免太飛擒大咬些，據說，有些水桶平日只賣十元的，現在竟然暴漲至六十元，有些則漲價十元一隻水桶，不過有些較有良心的商人，則將每隻水桶加一元幾毫而已。總之，水桶漲價是不能免得了，但商人也不要太過離譜，所謂乘人之危，務求自己賺大錢，實在是不好的。

不過，市民也有一個抵制的辦法，便是不想給商人搾取時，那可直接到出產商行購買，他們決不會隨便漲價的。據說，漲價較大的是那些鋅鐵大水桶，與及平日用來盛載油的大桶，平日只賣三十元一隻，現在已漲至六十元，還說會再漲，將來可能漲至百元以外，這大家要考慮是否要買了，如家人不多，其實無此需要吧，因為在第三次制水時，每天仍有四小時供水，略備多少夠用了吧。何必為制水而浪費金錢呢？（小主婦）

秋冬女服設計賽

先施公司與本版合辦

歡迎青年人參加

分便服及晚裝組，每組冠軍可獲禮券一千元，亞軍五百，季軍三百，另優異獎七名。

為鼓勵對時裝設計富於興趣之青年男女，發揮其個人天才，創作富藝術性服裝，及提高對衣着之審美水準。本報將與先施公司聯合主辦「秋冬女服設計比賽」，歡迎本版讀者及先施公司顧客而對時裝設計富於興趣之青年男女參加。

女服設計原則以適合秋冬季穿着為主，分兩組比賽，計為「晚裝組」及「便服組」。

參加辦法：採用面積不超過十四吋乘十吋之白畫紙，繪畫彩色及黑白（以便製版刊登報章之用）設計畫各一，並另紙列明：

（A）姓名
（B）年齡
（C）性別
（D）職業或就讀學校
（E）通訊地址及電話
（F）參加組別。

逕寄華僑日報（香港荷里活道一一〇至一一六號）康樂家庭版編輯收。經初步評判後選出入圍作品每組各十名，並通知依據樣繪製服裝，參加決賽（詳細辦法另行公佈）。

評判員將敦請本港服裝界及知名人士担任。

獎品：每組選出冠、亞、季軍，另優異獎七名。

冠軍——先施公司禮券一千元，華僑日報紀念銀杯一具。
亞軍——先施公司禮券五百元，華僑日報紀念銀杯一具。
季軍——先施公司禮券三百元，華僑日報紀念銀杯一具。
優異獎——先施公司禮券一百元，另紀念品。

截止日期——十月十日。

澳洲……時裝……表……演

怡東酒店的御廚房，在澳洲週期間，每晚都有精采的項目，由六位澳洲著名模特兒担任展出澳洲出品的流行衣裳，王后草及晚裝五十餘套。（圖：澳洲模特兒）

澳洲週是由怡東酒店、國泰航空公司、麗錫航空公司、屈臣洋酒行及多屬姬化粧品聯合贊助。

保護妳的玉手

小心使用洗滌劑

相信許多醫生們都診治過無數有關皮膚問題，影響手部的人們多數患的手部皮膚病是各式各樣的濕疹，但手部皮膚病除了濕疹之外，還有其他症狀的，有些症狀只影響皮膚，有些則亦會影響及手指甲的。

患手部皮膚病的數字，女人遠較男人為多，這並不是由於女人們的皮膚較幼嫩，易於受到損害，而眞正的原因是於婦女所做的家務，例如洗擦東西，洗衣服，洗碗碟等等工作，絕對比較男人為多，而這些工作及其他家務，是須要使用和接觸肥皂，梘粉，洗滌劑及水份的，這樣就會影響到手部的皮膚了。

對於一個家庭主婦來說，有些常識是須要知道的，如果我們能時時預防，就可以避免引起手部皮膚病了。

首先，我們要小心巧妙地使用肥皂，梘粉和其他的洗滌劑，務使它們不致於損傷到我們的玉手，普通來說，梘粉和洗滌劑都有着正常的使用法的，出品商會把怎樣使用的方法清清楚楚地印在盛載的紙盒上，不過，我們通常以這些文字沒有什麼意義，而忽略了它們罷了。其實，我們是須要閱讀這些解釋怎樣使用的文字的，照着用法去做，就萬無一失，不會損及玉手了。

其次，盡量不要讓你的手接觸那些化學性的混合液體，我們可以用一個擦子來蘸這些液體來洗滌東西，而不用手去觸及，又如果認為這樣做不方便，就乾脆用一雙橡皮手套罷，這些橡皮手套，西藥店都有得出售。

再者，在每一個晚上，找好用油潤性的潤手霜濕潤一下你的玉手和指甲，句循地按摩一下，就可以了。

如果你的手部有嚴重的皮膚病，則不要用粗皂的肥皂，而應選用不含皂質的肥皂，雖是破費一點，但可免刺激皮膚。

男友變心宜三思　勉強結合非幸福

家庭生活指導

白萍讀者：

由來信看來，妳的病例，相當嚴重，必須盡速往政府醫院求診，醫生自然會介紹妳到專科診所治療，萬勿就延為要。

茫茫君：

（一）婚姻是否幸福要看兩人婚後能否相親相愛，努力尋求彼此了解與適應。年齡的差異並不影響婚姻的幸福。

（二）從來信無法判斷妳是否仍是處女，如確想知道，可請醫婦科醫生檢查。妳說那天妳拒絕與男友性交後，他即漸與妳疏遠，又覺得他與女性交往多甚於性方面，那麼，也許他對妳也多少存有玩弄的心理。不過妳祗認識他數日，眞正情形，有待妳自己觀察分析，旁觀者很難為妳下斷語，何況我們只「聽」到妳信中的主觀說法呢？

（三）——（八）解答如下：妳的男朋友以前的生活很壞，曾與應召女郎同居，更加入黑社會。現與妳來往，又想佔有妳的身體，不得逞後又與妳漸疏遠，且親與舞女去開房，而妳亦覺察到他將來會變，這樣的人究竟是否值得繼續往來，確有值得商討的必要，在感情未深之前，應三思——妳亦會考慮到將來妳的結婚問題……

張佩恩君：

所詢安全期之計算方法，不易三言兩語交待清楚，本會每逢星期二、五下午二至五時在灣仔軒尼詩道一〇五號二樓及每逢星期四下午二時至五時在新界荃灣沙咀道一二〇五號二號會所，並設有婚姻生活諮詢服務，請親自來接受專人指導（最好與男友同來），如不能來，亦請來電五——七二二二二二——（本欄歡迎詢問，來信請寄香港灣仔軒尼詩道一一五三號家庭計劃指導會家庭生活教育組家庭生活信箱主持人啓）。

醫藥顧問

貧血口唇泡疹與遺精

△旅君：

你說今年十七歲，在十一歲左右，就開始有月經了，從那時起。就時常要去看醫生，醫生說你有嚴重的貧血病，但你自問沒有偏食的習慣，你的問題解答如次：

（一）你的後腦常有陣陣的刺痛，主要的原因相信與貧血有關，不過，貧血的原因為何，我無從揣測。

你說行經後便常常要看醫生，是否每次月經來得太多呢？行經情況如何，未獲說明，如果貧血是由月經過多或其他疾病而起，便得採取原因療法，才能根治轉弱為強。

依我看，頭痛除貧血影響外，並可能虛中有火，可試服下方。

方用：花旗參三錢，當歸三錢，遠志二錢，龍眼肉三錢，天生朮三錢，負草錢半，熟棗仁三錢，北芪三錢，茯神三錢，廣木香六分（後下），乾地黃六錢，紫碇花二錢。（清水三碗半煎餘一碗溫服。）

（二）夏天唇上常起小泡，跟着腐爛，痊癒後又在別的地方再起，這是「口唇泡疹」，原因是腎水不足，胃火盛所致，也可能與缺乏維他命B有關。因此，應多吃水果，飲鮮奶，補充豆類營養，不要吃辛辣刺激性東西。

（三）用防黨參六錢，田雞半斤，煲而食之，可去暑黃病。此外，西爾頭，雨豬母蛋，對補血也有益。必要時可打電話H一七二〇六五七與本人聯絡。

你說數年前自慰，現雖已停止，但每隔二，三晚即遺精，致精神日差，小便遺滴，要我提供治法，可試服下方：

方用：熟地六錢，山萸肉三錢，淮山四錢，茯苓四錢，製桑寘五錢，白蓮鬚二錢，龍骨八錢，牡蠣八錢，金櫻子三錢，遠志二錢，柏子仁三錢，防黨參三錢。（清水四碗半煎為一碗溫服）

少女充任抹窗工人　年僅十八歲的珊比利娜絲是加州唯一一位女性職業抹窗工人。伊穿上一件繡有「紅花」字的工作衣，手持抹窗設備，站在三十尺長的工作欄內正為一座廿八層高大廈的窗子。（合衆國際社）

白……蝕

若干個部份的皮膚呈白色澤，這是白蝕的理由是說白蝕的部份，皮膚底黑色素細胞的功能消失，導致部份的白色澤，皮膚因黑素細胞功能的消失而停止製造色素，因缺乏色素隨而變成著若干個部份皮膚呈白色的，所以形成。這就是白蝕的可是，為甚麼會有白蝕的出現？到目前止，仍然原因未明；但它肯定不是傳染病症，絕對不會傳染他人。

白蝕可能是先天性的，或遺傳的症候。白蝕沒有任何方式的藥物可以治愈。西醫的皮膚專家，會以太陽照射的話，色素可是疏於治療的部份皮膚，又因色素消失而呈白色。（月）

晚上並有卡地亞巴黎表演，由菲立時先生專程由巴黎來港，負責編排該表演，菲氏為國際知名之芭蕾舞設計家，曾與小森英戴維斯，湯錫士，卜合及藍王皮雅士利等合作。是夕除精采芭蕾舞外，還有TED LAPIDUS的時裝表演，全部模特兒均來自巴黎。

卡地亞這次展出的珠寶總值港幣一億元，聯合贊助的還有法國航空公司，迪娜麗姿，CHARLES OF THE RITZ 及 TED LAPIDUS。

本月二十四日的開幕禮，將有四百多名貴賓蒞臨參加，不少遠由日本，泰國，星加坡等地來港觀禮。卡地亞珠寶展覽由本月二十五日至十月二日在文華酒店舉行。

名貴皮箱　卡地亞推出

卡地亞素以珠寶設計為主，最近推出多款名貴皮箱，包括化粧箱，公事包，旅行喼，輕便手提喼等等。皮箱以鐵銹紅色皮革或鯨皮製成，每款均飾以卡地亞琺瑯「C」字徽號。

這批皮箱將於卡地亞珠寶展覽中一併展出，該展覽的開幕典禮定於本月二十四日舉行。

國際專利
速隆美
自動豐乳器
▲特點：
速隆美—生理豐乳．安全可靠
速隆美—不是藥物．無副作用
速隆美—費用最小．效果最大
速隆美—大小由之．隨心所欲
速隆美—豐滿之後．美麗動人

定價580元
請認明商標以防假冒
服務保證　總代理商
台灣總代理：大廣綜合有限公司
台北市信義路三段118—3號 TEL:723519．759289
全省各大百貨行．西藥房均售

REFERENCE LIBRARY
14 SEP 1974
CITY HALL

抛售壓力依然強勁 港股市勢低沉未已

恆生收市指數二二〇點七四，下跌七點二七，又一次出現新低位，遠東收市指數一〇六八點一五，下跌三二點七九。四証開做總值三千一百七十二萬元

（特訊）昨（十三）日香港股市又一次出現今年之新低位，市情之變化使人難以預測，雖然，石油出產國會議中已決定石油價格再被凍結一季，惟是由於新蒲崗發生之事件，引起股市人士另一新的憂慮，正是一波未平而一波又起，加以新追會之持續，是以形成市價續見明顯的低跌，恆生指數續跌逾七點。整日之交易過程，開市之最初階段，大市尚屬穩定，約於十分鐘後，回吐壓力即告增強，繼而演變爲相競低拋，各項股票之市價遂告明顯低降，下午後市，做價止跌而轉爲盤旋之局面，近收市前微見回升一兩個價位。

根據香港，遠東，金銀及九龍交易所四市場之交易數值合計，全日交易總值爲三千一百七十二萬元，比前日之交易數值略有增加，上午日交易數值有一千九百四十八萬元。在交易總值中，香港交易所佔有六百八十六萬元，遠東交易所有一千三百九十七萬元，金銀交易所有九百三十一萬元，九龍交易所有一百五十八萬元。

至於指數方面，據恆生指數在上午收市爲二二〇·五一，比前日收市指數跌七·五〇，下午收市指數爲二二〇·七四，仍比前日跌七·二七。遠東指數上午收市爲一〇五九·二三，下午收市指數則爲一〇六八·一五，比前日收市指數跌三二·七九。遠東分類指數中僅地產類無變動外，其他各類續見報低，金銀綜合指數爲二〇·六六，比前日收市指數跌〇·六四，金指數爲二〇·二六，比前日收市指數跌〇·五七，銀指數爲二三·五四，比前日收市指數跌〇·七一。

收市後據維達董事局宣佈中期息每股一角。在昨日成盤中依然的總環集中於六七項熱門股而已，其他股票交投仍無振作，冷淡如前，做價不股跟低。成盤最衆者則爲置地公司，二三十萬股之大手成交續見出現。置地之開盤做價曾扳回五元關，但無力支持，回破五元後遂轉呈一面倒之形態，最低降至四元七角半。怡和開盤做價企於十五元以上，稍後跌破十五元關而降至十四元五角，新世界發展，和記企業及九龍倉等做價亦俱見低漏。以香港交易所之收市價與前日各股項收市價比較，變動者計長江實業跌二角，九龍倉跌五角，香港煙跌五角，恆隆跌五分，九龍倉跌一角，置地公司跌一角二分半，信託跌二分，匯豐銀行跌三角，電話公司跌五角，黃埔船塢跌一角，合和跌二分，和記企業跌五分，怡和跌九角，怡和證券跌二角半，九龍巴士跌一角七分半，美漢跌四分，新世界發展跌五分，海外信託銀行跌四分，利獲家海外投資升六分，太古洋行A跌一角二分半，大新公司和跌四分，大生地產跌八分，大昌地產跌二分及仁孚跌一角等。

市民就業入息退步工商景氣更差 消費進一步減弱

百貨服裝玩具鐘表傢俬電器文具書籍樂器攝材無一不淡
飲食業晚市積弱難返午市每客平均消費值約減百份十五
家庭入不敷支什食減省日常餸菜明顯趨儉店舖福食什用亦節省
娛樂生意全面不振出街可免則免對的士小巴入息也漸有新壓力

（特訊）在市民就業入息退步，工商景氣更差的形勢下，消費進一步呈現減弱狀態，包括購物、飲食、交通以及娛樂等無一不受影響，家庭入不敷支者當更爲節省，商家認爲今年各行生意難有好轉機會。

綜合報導消息，在當前本港市民入息繼續退步，工商景氣愈來愈差的情勢底下，本港各消費性行業生意有進一步減弱的趨勢。據指出：事實上現時所涉及的行業是十分廣泛的，在購物方面，包括百貨、服裝、玩具、鐘錶、傢俬、電器、文具、書籍、樂器、攝影器材、飾物、古玩、陳設品等等，無一不淡。由於許多市民對於日常生活的維持已感不易，自難有餘力去作其他消費，飲食生意，一向也被視爲較穩定的行業，因爲儘管大家可以節省些，買少些，卻不能不吃飯，但以近期表現觀之，除卻假期中還有些熱鬧狀態可睹之外，平時則僅中午股市較爲好些。業界人士指出：包括晚飯，宵夜和宴會的夜市生意，刻已積弱難返，特別是酒樓的大排筵席場面，殊難多睹，即使以減價作爲號召，亦難收效，因爲如果有能力消費的人，對此並不計較，而無能力消費的一般市民，就算再多減一些，也沒有如此的消費能力；在午市期間，受薪階級通常都要光顧，所以生意大致還有，不過每客的平均消費值普遍都減少百分十五左右，對於經營者的收入大有影響。

據續指出：娛樂生意，目前則是呈現全面性的不振，舞廳、夜總會、顧客固然疏少，甚至一般電影院上座率亦極不理想，許多市面減少出夜街，因公或訪友則盡量乘搭公共交通工具，對於的士、紅牌及小巴的入息也逐漸產生新的不利壓力。有關商家表示：因爲許多家庭都呈現入不敷支的現象，若干不必要的開銷，盡量削減，由日常的什食乃至餸菜購買均明顯地趨於節儉，甚至店舖的福食什用也較前節約得多，對於部份生意落行者當然又是不利因素之一。商家表示：從當前各方面的情勢看來，市民消費力大減並非一時間的現象，影響市民消費減弱，隨而也會有一段時間的持續，最低限度在今年年底之前，絕難有好轉機會。

西貢商場雖漸晉季節旺月 越商買盆開來仍稀

當地自產品漸增，多種貨價廉宜，去銷已難和算，料對越出口轉口貿易未易復增，貨款調返較去年同期更少

（特訊）南越商家來港購辦貨品仍然稀少，一方面因爲政府外匯其少批出，另方面因爲南越的輕工業及手工業生產漸增，西貢商場很多種日用品，價格廉宜，港貨去銷已難和算；今後幾個月本港對南越出口及轉口貿易未易復增。

昨據本港辦莊消息：南越方面雨季結束，西貢商場逐漸迎入季節性旺月，但南越商家來港購辦貨品仍然稀少，除了藥材，化粧品，文具，部份洋雜等尚有些購辦之外，其餘貨品買盤仍然冷傾。由於最近南越政府外匯其少批出，大宗的貨品都是循美援外匯進口，況且南越的輕工業及手工業逐漸恢復發展，衣著品及日用品生產增加，現時西貢商場很多種國內有生產的物品價格廉宜，適合當地大多數消費者負担，於是港貨去銷更難和算，近期內南越商家來港購辦貨品未易復增。

辦莊人士指出：現時南越政府採取嚴厲管制外匯的措施，非必需品不易獲得政府外匯供應，美援外匯輸入物資大部份由美國直接供應，本港辦莊生意一片蕭條，往年南越雨季結束，彼邦商家來港購辦貨品漸多，但近年情況有很大變化，南越政府爲了扶助國內的小型輕工業及手工業，對於非必需品及國內有生產的物品，入口限制甚嚴，在這環境情況下，本港對南越出口及轉口貿易已呈今非昔比。至於今年中秋節前，南越貨款調返本港，將比去年同期更少，原因是過去幾個月港貨去銷頗暑退縮，自難有較多貨款調返。

日貨運來續拋 化原頹淡價再下降

哥士的較年初跌去三分一，梳打粉 二氧化鈦亦降

（特訊）化工原料本銷仍然頹淡，局部品種積壓較多，又因爲日本的內銷貨運來拋售，造成港市價格續跌。

據化工原料商透露：日本的內銷化工原料，最近陸續運來本港拋售，例如紙包庄哥士的片，到岸價每噸只爲二百八十美元，比較日本廠家出口的五十公斤桶庄訂每噸相差五十美元，於是港市價格亦受影響而續跌，現在每噸又由一千八百元降爲一千六百元，若與今年初最高價每噸二千四百元比較，已跌了三分之一。

化工原料商又指出：哥士的片價格向來比較大桶哥士的高百分之二十左右，但現在反爲低過大桶庄哥士的價格，現在大陸哥士的每噸一千七百元。

梳打洗粉及食粉價格亦續跌，梳打洗粉每噸一千二百五十元，梳打食粉每噸一千一百元。

鈦白粉及二氧化鈦價亦再降，九九力鈦粉每磅三元四角至三元三角，二氧化鈦每磅三元〇五分。

各地黃金收市價格

（倫敦十二日美聯社電）星期四各地黃金收市價（每安士以美元計）：倫敦：一五四·〇〇；巴黎：一五五·八〇；法蘭克福：一五四·五三；蘇黎世：一五四·五〇；香港：一五〇·六六；貝魯特：每公斤四千九百五十三元。

米市不同表現 新米較暢流 舊米供應仍多銷勢滯

（特訊）昨（十三）日米市，有兩種不同表現，新米暢銷，舊米仍滯。入口米商八家開盤，提估食米廿五款，其中七款成盤收盤，澳洲米佔六十中包，大陸米佔四八十中包，泰國米佔九十大包。

據米業人士指出：現在新米供應較少，舊米供應仍多，由於買家對新米較有興趣，中國大陸新米又未有運來，只有泰國及澳洲新米供應，最不多，成交只限一般絕銷，澳洲新米供應不多，成供不應求。

澳洲雙羊膠袋油粘每担一百七十五元，大陸中包日子油粘每担一百八十元，中包桂花粘每担一百七十七元，中包天字絲苗每担二百元，中包銀竹粘每担一百七十八元，泰國紅鰻魚谷仔米每担一百六十三元，青刀牌白米每担一百七十三元。

紐約股市交易時間延長半時

（紐約十二日美聯社電）紐約證券交易所主席今日宣佈，延長交易時間半小時，即延至美國當地時間下午四時（香港時間夏令時間次日凌晨五時，標準時間四時）收市，以六個月爲一試驗期限，並由十月一日起實施。美國證券交易監理委員會已通知證券交易所，表示對延長交易時間不加反對。

紐約近美國股市正處於不景，股價及成交額均見下跌，交易所實行延長交易時間目的在增加股票的成交。交易所亦希望藉此增加收入，部份經紀行對於交易所此舉已表示支持。交易所董事局作出最後決定之前，曾向會員作一測驗，據交易所說：結果顯示出大多數會員贊同此舉。

對歐洲綫運費醞釀 付貨人協會謀反對 與鄰地組聯合陣綫

遠東貨運公會代表週日到港會商

（特訊）本港付貨人協會對於遠東貨運公會之計劃增加百分之二十六點一運費，大加反對。本港付貨人協會昨舉行秘密會議，研究與遠東貨運公會代表會晤所採之戰術，後者將於星期日到港，作爲期兩日之會議，企圖說服付貨商同意增加運費。

該名會議秘書原劉采珊加價有如天文數字完全不能接受。本港十八人代表，代表各商會與出口組織，正力謀與東南亞與遠東各國之付貨商採取聯合陣線。

彼等又已向政府呼籲，協助解決運費問題，因一九七三年元月一日以來，遠東貨運公會經已增加運費百分之四十五。該會共有二十七家會員船公司，此一公會承川航歐洲遠東綫商上船要之組合。

紐約股市價續低 通脹報告影響抛售

（特訊）據美國聯合社報道，紐約股市昨日進行專欄專報訊紐約股市如下：

該市一項使人感到沮喪的通貨膨脹之報告，使本日證券價格出現另一次抛售，股價遂續作第四天的下挫。通貨膨脹問題係近數月來股市最大的敵人。

金礦股，高價股與及若干藍籌股遭受最大的抛售壓力，一些分析家認爲金礦股的下降，係自在本週大漲之後，成盤戶回復正常抛出之故，其次是最近一投資服務公司對金礦股不看好。投資者對新的通貨膨脹感到恐懼，係勞工部報告上月份批發物價指數爲自廿八年來第二次最大的上升。

同時，來自非洲之主要石油出口國最終同意將油價再度凍結三個月之報告，對股市發生有立即影響，但石油部股預料在明天繼續爲他們之談判，其時，他們預料下跌〇·九四。

杜瓊斯工業股平均指數下跌一二·四八，收市爲六四一·七四，這爲四年來之新低水平，紐約股市普通股指數下跌〇·九四，收市爲四一·七八，…

三四，八四，起跌股票成交增加至一千六百九十二萬股，昨日爲一千二百八十二萬股。杜瓊斯工業股平均指數收市於六四一·七四，下跌一二·四八點，跌四二五點。收市於二五·八，跌二一·二點六，點大〇。下跌二，點九

當日交投的股票有一七一二種，上升的股票有一八二種，下跌的一一二六種，無變化的有三〇四種，創本年度新高價的有〇種，新低價的有五八六種。

全日交投共一千六百九十二萬股。

尚有經濟刊載第五張第四頁

應付日韓台品競銷 大陸紙張訂價降低

計白報紙道林紙雞皮紙招紙等 部份拆銷價格已見下跌

（特訊）爲了應付日本、南韓、台灣等機製紙張在港的競銷，中國大陸機製紙張局部品種訂價降低，大約降低百分十五至百分之十六。

昨據洋紙商消息：中國大陸機製紙張部份品種訂價降低，且大約降低百分之十五至百分之十六。

中國大陸機製紙張部份品種訂價降低…的機製紙張，包括白報紙，道林紙，招貼紙，中碼二號紙，打字紙，中碼書紙皮紙，粉面灰咭紙，灰板紙等。

洋紙商指出：今年春季交易會期間內，國大陸機製紙張訂價，是最近三個月來，日本、台灣、南韓機製紙張局部品種紙價來降低，今年… 紙張亦有運來。由於今年春季交易會內訂購的紙張，本港市場用的包裝紙及印刷紙銷量減少，致令本港商紙銷大陸機製紙張的商貨外銷的擴展更感於困。現在本港市場的大陸製紙張局部品種拆銷價亦降低，招貼紙每令五十七元，白報紙每令五十二元，切庄粉面灰咭紙每令四十七元八角五分。

本港工商界甚爲關心 台幣一旦貶值 有利出口競爭

將置港貨於不利地位
港市台幣滙價近日已按低

（特訊）爲了刺激出口及降低貿易赤字，台灣中央銀行現時正考慮將新台幣的浮動，這個問題使本港工商界甚爲關心，無論在貿易或匯兌都會對本港有所影響的。

據台北十二日電訊，中華民國中央銀行總裁俞國華表示，正考慮將新台幣採取浮動匯率。

現在新台幣兌一美元三十八元在海外市場，中央銀行副總裁錢純表示，從日本及美國的經驗來看，浮動匯率目前尚未決定。但目前尚未決定浮動匯率是用以幫助台灣對外貿易的出口及降低貿易平衡赤字。

八月份的貿易赤字爲一億六千萬美元，七月份爲七千五百六十萬美元。至於台幣的匯價，週一至週三均保持於二十二點〇五港元，週四下跌至二十二點〇一港元，比本週初跌了一點…

一如果我們要將新台幣貶值一千分之一…平制一，中華民國可能考慮將新台幣的匯價…綜合此間商人意見，雖然目前台幣尚未決定浮動，但已足令人關心，因爲台幣一旦貶值或浮動，自然加強了台灣工業產品的競爭能力，據所週知，近年來台灣工業發展迅速，所而且價格較港產品低廉，以在海外各地市場上很多貨品對港貨的銷路構成很大的威脅，在若干歐美的大公司或超級市場內，均可見到台灣貨充斥，陳設數量之多，以比美，可見台幣一旦貶值，其產品之競爭力更見增強，往後將使到港貨外銷的擴展更感於不利的地位。

本港外匯市場台幣兌港元仍保持穩定的價位，本週初每百台幣兌一三·〇五港元，至本週一三一三，均企定於一三·〇的價位，但星期四台幣兌價即降至一三·二九〇港元，跌幅爲百…

中粗糖局部價降

食糖市勢成交不多

（特訊）昨（十三）日糖市，成交不多，泰國中粗砂糖價格續降。

泰國中粗砂糖已由大寶山輪運到七百餘噸入口商不願收貨入倉，降價估放，碼頭交收每噸以三千元成交四十噸，大陸粗砂糖及中粗砂糖價格堅穩，擋花粗砂糖每噸三千七百八十元，中粗砂糖每噸三千七百五十元。

日本及南韓幼砂糖價亦穩定，日本幼砂糖下週到港碼頭交收每担以二百卅八元成交十噸，南韓幼砂糖下週到港碼頭交收每担以二百卅七元成交十噸。

港幣匯價

（特訊）美元在週初…

紗市交投依然冷落

併線紗本外銷均銳減價格偏低
幼紗表面價定實際貨盆低百元

（特訊）昨（十三）日棉紗市，交投仍然冷落，價格雖未有再跌，但存倉的幼支棉紗及混紡紗銷售極困難。據業人士指出：混紡紗現時幼支棉紗併線紗、混紡紗價格依然低沿，並且存倉的混紡紗很難出售，併線紗的銷路亦減弱，因此價格偏低，卅二支棉紗本銷告淡，幼支紗表面要價雖然定，但實際價盤每包可以低一百元。

昨（十三）日市價：港產十支A級每包一、〇〇〇元至一、〇五〇元，廿支A級一、五〇〇元至一、六〇〇元，E紗一、〇五〇元，卅二支A級一、七〇〇元至一、八〇〇元，K紗二、〇〇〇元至二、〇五〇元，梳紗一、八〇〇元至一、八五〇元，四十支A級二、〇〇〇元至二、一〇〇元，三二支併線紗二、〇〇〇元至二、一〇〇元，三十支混紡紗一、八〇〇元至一、八五〇元，巴基斯坦十支上級筒庄每包一、〇〇〇元，中級筒庄一、〇五〇元，南韓廿支紗每包一、四〇〇元，卅二支紗一、七〇〇元，四十支紗一、八〇〇元。

天熱不利肉食 猪市疲慢勢持續

（特訊）昨（十三）日港九生猪市道，投交疲慢，主因天熱，不利肉食，銷售減少。全日成交量六千五百五十餘頭，內燒猪六千九百五十頭，大花猪一百一十餘頭，頭猪估價呆定。

盤價：尾盤三百二十元至三百二十五元，燒猪三百二十元至三百六十元，尾盤四百六十元，成盤四百八十元至五百元，大花猪每担七百八十元。上列猪隻係從上海、浙江、湖北、安徽、河南、江西、湖南、廣西、廣東等運港。汕頭、新界上市四百三十餘頭，其中大猪七十餘頭，頭盤成三百二十元，尾盤三百五十元至三百六十元，中猪三百二十元至三百三十元，細身猪成四百二十元，尾盤四百三十元至四百五十元。

貿易逆差縮 倫敦股市揚

（倫敦十二日路透社電）星期四倫敦股市上揚，部份是由於英國八月份貿易逆差數字減少，刺激股市上揚。金融時報指數升三點三，收市爲二一四點八。

政府公債揚升〇·五，主要是與貿易數字有關，銀行與保險股升幅較少，金礦股仍波幅不加。

歐金報高買賣觀望 金市價格不進反退

收市價爲九二一·〇微低二角
美鈔膠着收市價爲五〇五·五〇

（特訊）昨日（十三）本港金市道，大勢不振，價格多告軟順。九九金表現反覆，做價呈先強後弱。雖然外圍歐洲自由金價報高，倫敦一五四·四〇美元，上升一元五角，瑞士一五五·〇〇美元，上升一元五角，巴黎一五八·〇〇美元，上升二元零五仙，美盆張高開，人心觀望。但昨日國對石油價格表示凍結，追價做價轉告呆企，收市價定九二一·〇，比較上日微低二角。

九九金上午開市九二二·〇〇，最好九二三·六〇，最淡九二〇·二〇，收市九二一·〇〇，比較上日收市低二角。

美鈔收市五〇五·五〇，美電收市五〇六·一〇。

昨日本港金市依然平疲，九九金無大上落，飾金牌價每両九百四十五元，飾白金牌價每両一千三百十元，紋銀賣出價每両廿四元，均與上日價同。

歐洲外匯市場 黃金價下降

美元走勢閃縮比荷穩升

（特訊）布魯塞爾十三日電：在大部份的外匯市場上，美元價格略跌，黃金價格亦同時價跌。美元在布魯塞爾稍升，阿姆斯特丹升，蘇黎世，巴黎，倫敦，米蘭穩及。

紐約市場（十二日）：原糖現貨每磅卅二點五美分，比前降二點二〇美分，十月期貨每磅卅二點三五美分，比前降一點一〇美分，明年三月期貨每磅廿七點三〇美分，比前降一點七美分。

倫敦市場（十二日）：原糖現貨每噸三百四十五鎊，比前升五鎊，十二月期貨每噸三百卅九鎊，比前降三鎊，明年三月期貨每噸三百二十八鎊，比前升二鎊點五，五月期貨每噸三百一十九鎊點七。

猪牛肉各途供增 銷勢疲弱價呆定

（特訊）昨（十三）日本港鮮牛肉市道，由於大陸生猪月來供應充沛，加上天氣炎熱影響，市道疲弱，需求不振，以致令銷勢疲弱，零售價格因來價所限無法調低；大陸生牛亦告多供，印尼等海外供源則略見疏減，需求不多，交投疏落。

據市場消息：大陸生猪，生牛源源供應，加上天氣炎熱影響，市民消費能力疲弱，猪牛肉類零售商多減少進貨，乃致促成價市。

一般猪牛肉類零售價格如下（每斤計）：上肉七元二毫，脢肉七元二毫至七元六毫，赤肉九元六毫，腩肉四元，排骨十二元三毫，排骨六元六毫，牛柳十二元，牛脹九元六毫，心七元至七元二毫，牛肚六元八毫至八元，牛肉十元，牛腩三元二毫至四元。

歐亞元利率續低趨 業內拆息呈現呆定

做十厘〇五至十厘七五間成昧

（特訊）歐元利率，因見利率偏低之影響，本港銀行同業拆息，則繼續呆定。

據金融界人士消息：週來歐洲美元和亞洲美元利率，有續見低落的勢態，和月前高峯時相較，已有一定的距離，但一般仍不認爲是世界性利率明顯下降的反映。歐元利率：一個月期者十厘六八七五，兩個月期者十厘〇六二五，三個月期者十厘七五，六個月期者十二厘一二五，十二個月期者十一厘八七五。亞洲美元利率：一個月期者十厘八七五，兩個月期者十一厘三七五，三個月期者十二厘二五，六個月期者十二厘四三七五。

本港各中西銀行間同業拆息，則繼續呈現呆定，昨（十三）日仍以十厘〇五至十厘七五的水平成交不多。

維達半年業績

派中期息一角

（特訊）維達航業有限公司昨日（十三）宣佈，截至七四年六月底止六個月內未經審核之綜合純利爲港幣一千一百七十七萬三千四百九十六元，去…

西洋銀行支持衛幣 港幣身價已告回降

（澳門特訊）由於本月來港幣身價上升，澳門銀行監察處，已全權委托西洋銀行在市場拋出港幣，以支持衛幣，並且由西洋銀行拋售港幣，昨日港幣身價大幅下降，所以昨日港幣入門爲一〇四〇，出門爲一〇四…

據悉：昨日港幣兌衛幣…元下跌至一〇四五元…一千四百元…

大通銀行副總裁 范雅霖明日抵港

最近被委任爲亞洲及大洋洲區執行副總裁的大通銀行高級副總裁范雅霖（MR. NEAL J. FARRELL），將於本月十五日（星期日）抵港，巡視該行在港的業務及東南亞區的業務。陪同他同行的是詹姆士·比殊（MR. JAMES H. BISH）將在港視察的一部份。

范雅霖在新職前，他主管大通銀行在亞洲及大洋洲區的一切業務。在香港，大通銀行在本港已設有九間分行，在本年內將開設更多分行。此外，參予一間合資工商投資銀行和租賃公司。

香港金融行情表

九月十三日

	單位	收市價（港幣計）
九九金每両（最高）		九二三·六
（最低）		九二〇·二〇
（收市）		九二一·〇〇
美匯	一〇〇	五〇六·一〇
美票	一〇〇	五〇五·五〇
美鈔	一〇〇	五〇四·七〇
英鎊	一	一一·八九
加拿大幣	一〇〇	五一七·〇〇
法國法郎	一〇〇	一〇三·〇〇
瑞士法郎	一〇〇	一六六·五〇
西德馬克	一〇〇	一八八·〇〇
意大利里拉	一〇〇〇	七·二五
荷蘭盾	一〇〇	一八四·五〇
澳洲圓	一〇〇	七四四·五〇
日本圓	一〇〇〇	一六·六九
菲律賓披索	一〇〇	六八·〇〇
紐西蘭圓	一〇〇	六三〇·〇〇
坡圓	一〇〇	二〇三·〇〇
台灣圓	一〇〇	一二·五〇
泰國銖	一〇〇	二五·一〇

香港股市指數

	九月十三日	[illegible]	跌
恆生 上午	220.51	228.01	7.50
恆生 下午	220.74		7.27
金銀	20.66	21.30	.64
金指數	20.26	20.83	.57
銀指數	23.54	24.25	.71
遠東	1068.15	1100.94	32.79
銀行類	1074.50	1111.56	37.06
公用類	619.98	627.64	7.66
地產建築類	1475.65	1521.04	45.39
工商企業類	1385.09	1442.07	56.98
倉場類	1441.81	1488.18	46.37
酒店類	721.18	737.13	15.95
紡織類	1251.83	1257.82	5.99
投資類	1448.99	1480.50	31.51
橡膠類	1020.19	1020.19	

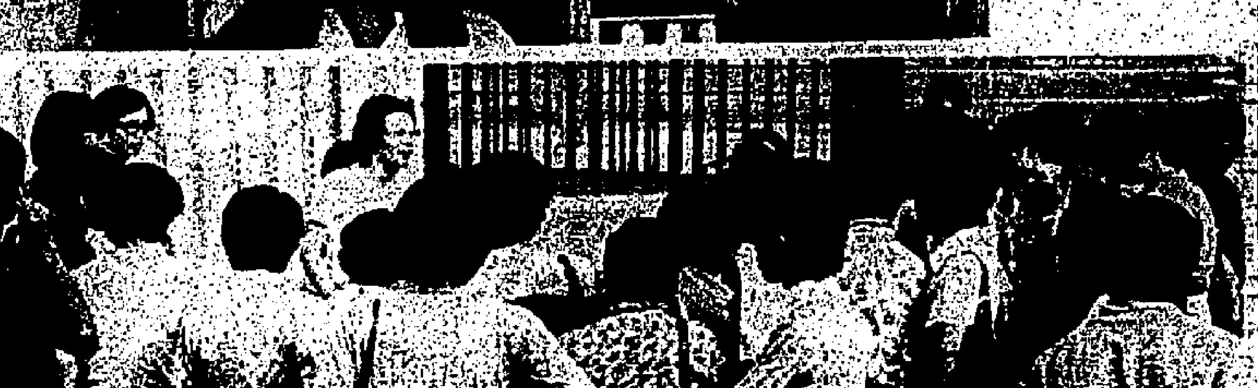
維達航業有限公司 派發中期股息通告

維達航業有限公司董事會宣佈，在截至一九七四年六月三十日止六個月內，未經審核之集團溢利爲港幣一千一百七十七萬三千四百九十六元（一九七三年六月三十日止之六個月爲港幣四百一十五萬七千二百三十元）。將可獲派截至一九七四年十二月卅一日止會計年度之中期股息每股港幣一角。茲通告由一九七四年九月廿三日至一九七四年十月五日止，首尾兩天在內，暫停辦理股東登記手續。

承董事會命 秘書尊披臘啓

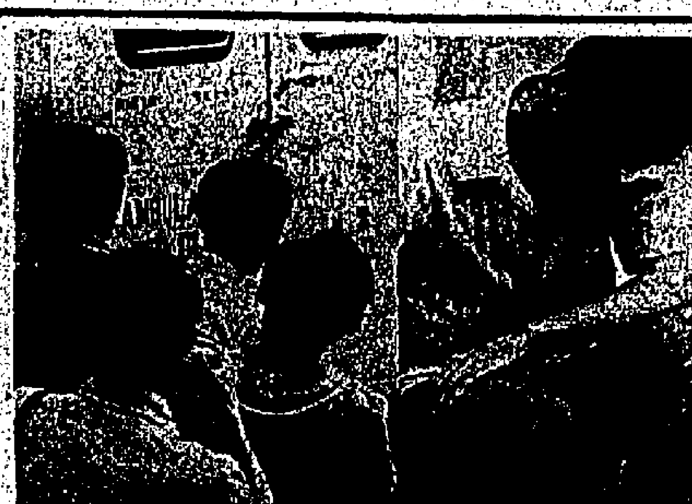
一九七四年九月十三日

昨日新蒲崗滋擾一番



前晚在黃大仙、新蒲崗涉嫌滋事，而被警方拘控之四男女，昨午在新蒲崗法庭應訊後步出法庭。右起任威志、陳佩讓（女性）、吳頌賢、岑建勳。（下）在新蒲崗法庭門前向採訪記者發表被控經過情形。

昨日仍有小部份人士，在新蒲崗大有街，手持擴音器，高呼「四反」口號。（左）同時並有人當街向路人進行募捐，據稱係支持昨日被捕之四名男女。圖爲向人募捐之姿態。



第二個靜坐者（下午四時廿分）之絕食者，右爲絕食時情形，（睡在地上，前置一紙，大書反失業反加價反貧窮反壓迫），左爲暈倒後登上救護車。

昨日下午四時後，兩警員（箭頭所指者）巡至新蒲崗示威者現場，以爲發生事故，趨前查詢，而在場者又以爲警至將彼等拘捕，噓聲四起。

數名男子手持標語保××教大專學生，携同相機及活動攝影機，經常拍攝現場及記者採訪動態。

今樂府

香港電台

[illegible]

商業一台

[illegible]

商業二台

[illegible]

綠邨電台

[illegible]

麗的中文台

[illegible]

麗的英文台

[illegible]

翡翠中文台

[illegible]

明珠英文台

[illegible]

航訊

英國范恩堡航空展覽會展出成功完滿閉幕

共有十個國家四百多家公司參展

英法合製之超音速民航機及洛歇三星廣體巨型客機深受歡迎

（特訊）英國兩年一度的大規模航空展覽——范恩堡航空展覽會，今年從九月二日到八日舉行。參加展覽會的有世界上許多國家的代表團，中國也派出一隊民用航空官員來英參觀。這個展覽會自舉辦以來，今年是頭一次的大型國際性展覽，有來自十個國家的四百多家公司參加展出。

中國代表團訪英期內，團長中國機械進出口公司副總經理程繼賢接受英國廣播電台中文部「科學與工業」節目負責人訪問。

科學與工業（普通話）每逢星期三格林尼治標準時十二時三十分用短波十三、十六、二十五、三十一、四十一和七十五公尺波長段播出。

粵語科學與工業每逢星期五格林尼治標準時間十三時三十分以短波十三、十六、二十五、三十一、四十一公尺波長段播出。

在接受本台記者訪問時，程繼賢團長說，中國仍然希望「試用」英法合製的超音速協和式客機。

范恩堡展覽會上展出一架協和機的原型。程繼賢團長還對英國製造的雷達方飛行模擬系統的性能加以讚揚。他說，這種模擬系統已獲得中國採用。

中國代表團來英參觀，是在英國海外貿易局和英國太空航空公司協會的聯合安排下進行的。

渣華輪船公司高層管理改組

（特訊）渣華輪船公司向內部同寅宣佈行政管理部可能改組後，船務界人士均欲知改組詳情及對本區之渣華輪船公司是否有影響。

渣華輪船公司，乃歷史悠久之遠東輪船公司，自第二次大戰後，即銳意擴充業務，航圖遍及全球各地。利來航業公司聯辦事處設於荷蘭，其世界性之業務亦早享盛譽。一九七〇年間，渣華及利來公司均併入荷蘭聯營航業公司（NETHERLANDS SHIPPING UNION），遂使荷蘭聯營航業公司成爲全荷蘭規模最大之航業機構，業務包括運油，散裝貨運，定期貨運，陸運，空運及旅遊。鑑於雙方之傳統貿易方式不同，渣華及利來公司俱以獨立單位方式經營，而直接隸屬於荷蘭之荷蘭聯營航業公司行政管理局之管轄。[illegible]

之最高董事局將由一九七五年初在荷蘭組成。[illegible]位不會被削弱。渣華公司在港之地[illegible]司在北角總行之各部門及員工，只有在荷蘭之[illegible]

[illegible]將需相當時日，按部就班進行，而香港渣華輪船公司則必然會繼續於渣華公司在各地之船[illegible]

[illegible]行政管理部改組後之形式，則將於明年初可有確切之答案。

SANKYO LINE

菲律賓綫

直航 小呂宋

協德丸 九月十五日中午開行 即日收貨
M.S. KYOTOKU MARU 船泊B6號泊

木星輪 九月廿九日抵港 三十日開行
M.S. WOOD STAR

由日本抵港卸貨

伸洋丸 九月廿一日抵港
M.S. SHINYO MARU

山泰丸 十月二日抵港
M.S. YAMAYASU MARU

請各收貨人即來本公司辦理提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風、火、水險等意外，概歸收貨人負責。

貨客付貨請惠臨
中央航業有限公司 接洽

順昌航業有限公司

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN（最新型客貨輪時速十八浬有冷藏及全船冷氣設備）
本期 即日落貨 十六日下午九時半開行 搭客請於下午七時至九時登船 船泊A22號泊
直透：新加坡、庇能
下期 九月卅日落貨 十月三日開行

大龍山 M.S. TAILUNGSHAN 九月廿四日落貨 廿六日開行 直透：曼谷

大中山 M.S. TAICHUNGSHAN 十月三日落貨 五日開行 直透：曼谷

APL-EVERETT AGENCIES S/A
美國總統福來輪船公司
出口貨運部：香港廣榮大廈廿一樓 電話：5-262071-(20)
常備二十尺及四十尺長乾、凍貨櫃爲客服務
北美東西岸航綫
加州：羅省、三藩市、奧崙、士托頓、聖地牙哥。
加拿大：溫哥華。
西北岸：西雅圖、砵崙、倫金島、休斯

船名	到港	集成貨櫃收貨日期	散貨收貨日期	開行
泰福總統 President Taft	9月15日	—	9月14日	9月16日
普克總統 President Polk	9月22日	9月20日	9月21日	9月23日
麥堅利總統 President Mckinley	9月29日	9月27日	9月28日	9月30日
夏利臣總統 President Harrison	10月6日	10月4日	10月5日	10月7日
雲備倫總統 President Van Buren	10月13日	10月11日	10月12日	10月14日
門羅總統 President Monroe	10月20日	10月18日	10月19日	10月21日
東岸（經蘇彝士）沙華拿、紐約、波的摩、查爾斯頓、諾福克、加拿大東岸港口等				
皮亞士總統 President Pierce	9月14日	—	—	9月15日
格蘭總統 President Grant	9月30日	9月28日	9月29日	9月30日
莊遜總統 President Johnson	10月14日	10月12日	10月13日	10月15日

東岸港口服務：紐約、波的摩、波士頓、查士頓
☆只收整箱貨櫃
貨櫃收貨站：香港北角聯合倉貨櫃站 電話：5-702231-4
九龍紅磡香埔船塢貨櫃站 電話：3-634857
荃灣九龍倉貨櫃站 電話：12-927923

福來輪船公司
總公司香港廣榮大廈21樓 電話：5-233181-5
聯絡處電話：5-262071(20)

往：曼谷、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉大港、仰光。（到）（開）
萬利怡美利 Manolseverett 泊A22泡 九月十四日
麥利怡美利 Makeverett 九月廿五日 九月廿七日

往：門司、神戶、橫濱、釜山。
利民怡美利 Ramoneverett 九月弍十日 九月廿一日
香港怡美利 Thomaseverett 九月廿七日 九月廿八日

往：星加坡、椰加達、三寶壟、泗水
寶利怡美利 Pabloeverett 十月弍日 十月三日
利民怡美利 Rameneverett 十月廿一日 十月廿二日

往：喀拉嗤及波斯灣各埠。
景星 Star Antares 九月十七日 九月十八日
曙星 Star Aldebaran 十一月十一日 十一月十弍日

美國郵船船期請參閱美國總統福來輪船公司廣告欄

日本海運株式會社 Japan Line

利路 M.S. JUNIOR LILO (VOY NO.1) 九月十六日下午五時截止收貨 九月十八日到港 十八日開行

第三旭光丸 M.S. KYOKKO MARU NO.3 (VOY NO.33) 九月廿一日下午五時截止收貨 九月廿三日到港 廿三日開行

往：美國東西岸各大城市
貨箱收貨站：九龍倉14倉

貨客付貨請移玉步
總代理：泛洋航運有限公司 聯邦大廈七〇五室 電話：H弍三八〇九一－八（八綫）

K LINE
尼加拉瓜丸 M.S. "NICARAGUA MARU" 船泊A25號泊
九月十四日落貨 十五日開行
直航：西非各埠
豐利行有限公司 香港康樂大廈十五樓 電話：二五〇二四一

海寶 "HALLBORG" 往：橫濱、神戶 九月十六日落貨 十七日開行
海華 "HALLVARD" 往：橫濱、神戶 九月廿六日落貨 廿七日開行
多利頓洋行啓 於仁大廈十九樓 電話：二弍六一壹一

THE SANKO ASIA LINE LTD.
麥地高 M.V. "MARDECO"
星加坡 九月十六日到港 十七日開往
收貨人注意：請速到本公司辦理提貨手續，否則即將代存入貨倉，一切費用概由收貨人負責。
天祥洋行啓 香港康樂大廈3406室 電話：5-243199

AWL 澳洲西太平洋輪船公司
代理：福來輪船公司 電話：H-233181-5
香港康樂大廈廿一樓 業務部：H-262071-20
直航：澳洲雪梨、墨爾砵、阿德理、比利士彬，十天到雪梨（大量貨箱供應）

船名	貨箱截貨	散貨截貨	到港	開行
△安武士 ANDROS	0月2日	10月1日	10月3日	10月5日
☆美羅士 MILOS	10月6日	10月5日	10月8日	10月10日
◆林武士 LEMNOS	10月22日	10月21日	10月24日	10月26日

△往雪梨及比利士彬
☆往墨爾砵及阿德理
◆往雪梨
收貨站：
①九龍油蔴地高輔道內陸地段14至15號太平洋倉 電話：3-480915
②九龍荃灣楊屋道圖嶺圖24/31號 電話：3-407979
③香港鰂魚涌海濱街太古糖廠A倉對面倉電話5-622600

Pacific Far East Line LASH
美國太平洋遠東輪船公司
美國西岸航綫
直航：舊金山、羅省、聖地牙哥
兼收：士托頓、溫哥、長堤貨物。
PACIFIC BEAR 太平洋熊 廿六日收貨 九月廿六日截貨 廿八日啓行
JAPAN BEAR 日本熊 十八日收貨 十月廿弍日截貨 廿四日啓行
PACIFIC BEAR 太平洋熊 十八日收貨 十月十二日截貨 廿四日啓行
總代理：美商通用運輸有限公司
地址：大道中卅號娛樂戲院大廈十樓 電話：5-237191

小山海運株式會社 附屬機構
小山運輸有限公司
接辦處 興和航運貨倉公司
香港德輔道中173號光施大廈21樓 電話5-458151(10綫)5-448027(4綫)

全貨箱服務
直航：星加坡、巴生港
泰光丸 M.S. TAIKO MARU (VOY.35) 九月廿八日到港 廿七日截止收貨
第三旭光丸 KYOKKO MARU No.3 VOY.34 十月六日到港 五日截止收貨

香港．台灣．日本綫
利路 JUNIOR LILO (VOY.1) 九月十七日到港 十八日直航：神戶 十六日截止收貨
第三旭光丸 M.S. KYOKKO MARU NO.3 (VOY 33) 九月廿三日到港 即日開往台灣、日本 廿二日截止收貨
愛連得 ATALANTA (VOY.5) 九月廿八日到港 即日直航神戶、名古屋、橫濱。廿七日截止收貨

船泊：葵涌貨櫃第二號碼頭
收貨站：九龍貨櫃有限公司
澳門代理：澳榮船務公司 地址：澳門馬統領街17號1-1 電話：R2219，R2229

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司
歐洲定期航綫
利橋快輪 M.S. "RIO YAQUI" 九月十九日落貨 廿一日開行
豐和丸 M.S. HOWA MARU 十月十日落貨 十一日開行
往：漢堡、安特衛普、鹿特丹、亞姆斯特丹、利物浦、倫敦、HULL等埠。
兼收北歐各大城市由漢堡轉
貨客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室
總代理：泛洋航運有限公司 電話：H弍三八〇九一－八（八綫）
澳門代理：星華船務公司 澳門巴素打爾古街九十五至九十七號 電話：式七九七 式四七八

日本海運株式會社 Japan Line
加勒比海特快航綫
列治門丸 M.S. RICHMOND MARU 十月三日落貨 四日開行
直航：
CRISTOBAL, LA GUAIRA, MARACAIBO
PUERTO CABELLO, ARUBA
(ORANJESTAD)
SANTO DOMINGO, CORINTO, CURACAO
SAN JOSE DE GUATEMALA,
PUNTARENAS, SAN JUAN P.R.,
ACAPULCO, MANZANILLO, ACAJUTLA
PORT OF SPAIN,
兼收貨物：——
COLON FREE ZONE & PANAMA CITY
VIA CRISTOBAL, SAN FERNANDO,
TRINIDAD VIA PORT OF SPAIN.
貨客付貨請移玉步
總代理：泛洋航運有限公司 聯邦大廈七〇五室 電話：H弍三八〇九一－八（八綫）

REFERENCE LIBRARY
14 SEP 1974
CITY HALL

入口船期表

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
明智	MING CHIH	高雄	十四	明仁
大埔山	TAIPOOSHAN	新加坡	十四	順昌
山友丸	SANYU MARU	日本	十四	海聯
美寶美	BULSOOK	曼谷	十四	振盛行
喜爾達馬士基	HULDA MAERSK	日本	十四	捷成
尼加拉瓜丸	NICARAGUA MARU	日本	十四	川崎
幸德丸	KOTOKU MARU	日本	十四	東洋
長城	KOTA PANJANG	黃埔	十四	太平
凌雲	LING YUNG	高雄	十四	港郵
貿易	SL.TRADE	英國	十四	海陸
比亞士總統	PRES.PIERCE	英國	十四	總統
海龍	HAI LONG	基隆	十四	永裕
中聯二號	CHUNG LIEN 2	高雄	十四	泛亞
高古林	KERGUELEN	基隆	十四	沙唔
詩美	SIMANI	沙巴	十四	永和
岩城丸	IWAKI MARU	日本	十四	日郵
士打范迪民	STRAAT VAN DIEMEN	西非	十四	渣華
加菲	THOMAS E CUFFE	加州	十四	太平洋
美國太空人	AMERICAN ASTRONAUT	美國	十五	美輪
出雲丸	IZUMO MARU	基隆	十五	日郵
青洲	TSING CHAU	高雄	十五	太來
運佳河	VOSGES	歐洲	十五	寶隆
埼玉丸	SAITAMA MARU	日本	十五	日郵
海光	HAI KWANG	印尼	十五	太平洋
海盛	HOI SHING	馬尼拉	十五	東源
他輔總統	PRES.TAFT	英國	十五	總統
皇后星	QUEEN STAR	釜山	十五	新興行
海勇	SEA BRAVE	日本	十五	大三
海登	HALLBORG	安卡	十六	多利順
淡路山丸	AWAJISAN MARU	日本	十六	大三
明石山丸	AKASHISAN MARU	日本	十六	大三
新打賓士	SUNDERBANS	日本	十六	東海
瑪莉莎	MARITSA	基隆	十六	日郵
淳洋丸	JUNYO MARU	神戶	十六	永泰
力東丸	NITTO MARU	日本	十六	天祥
嘉馬士基	CLARA MAERSK	英國	十六	捷成
華孚	WA HING	金邊	十六	東昌
萬壽山丸	MANJUSAN MARU	日本	十六	大三
美德菲亞	MEDORFEA	歐洲新加坡	十六	沙唔
哥迪高夫	GRODEKOVO	日本	十六	華林
富山	TOYAMA	歐洲	十六	寶隆
東美	EASTERN MINICON	馬尼拉	十六	東源
明星	MING SING	基隆	十六	明仁
海民	HAI MING	基隆	十六	永裕
多利奧	ILKON DALIO	墨西哥灣	十六	新興行
東之	GESELLSCHAFT	日本	十六	東源
安達	ASIAN ENTERPRISE	高雄	十六	太古
金塔	GOLDEN TOWER	新加坡	十七	源源
寶瑞丸	HOZUI MARU	日本	十七	日郵
士打神戶	STRAAT KOBE	日本	十七	渣華
東方神駒	ORENTAL CHARGER	高雄	十七	港郵
洛斯基	RUBTSOVSK	日本	十七	華林
長洲	CHEUNG CHAU	高雄	十七	太來
東安丸	TOAN MARU	日本	十七	東盛
士打林卜	STRAAT LOMBOK	東非	十七	渣華
香港信實	H.K.SURETY	台灣	十八	福來
力和達	NICOL NE	日本	十八	捷成
里約熱內盧丸	RIO DE JANEIRO MARU	日本	十八	大三
大富	MOBIL COSMOS	日本	十八	永信
菲律賓丸	PHILIPPINE MARU	日本	十八	大三
圓洲	YUEN CHAU	高雄	十八	太來
施福	CERVO	意大利	十八	海運
威捷	THOMAS JEFFERSON	美國	十八	海運
珊瑚公主	CORAL PRINCESS	馬尼拉	十八	太古
利物浦灣	LIVERPOOL BAY	歐洲	十八	太古
珊路	JUNIOY LILO	神戶	十八	小山
大通	TA TONG	日本	十八	永泰
東發	TUNG FAU	基隆	十八	東海
昌興	FORTUNE RUNNER	日本	十八	海聯
有利洋	UNIPACIFIC	印尼	十八	東非
星星	STAR ANTARES	日本	十八	福來
明禮	MING LI	基隆	十九	明仁
大和	TAEHO	紐約	十九	港郵
美國百靈	AMERICAN LARK	英國	十九	美郵
密西西比來	MISSISSIPPILLOYD	基隆	十九	渣華
九龍灣	KOWLOON BAY	歐洲	十九	太古
北野丸	KITANO MARU	日本	十九	日郵
出口專使	EXPORT COURIER	高雄	十九	和捷
三大好	SAN JOSE	關島	十九	保岸
先達雅途	STRATHARDLF	日本	十九	鐵行
瑪利亞	MARIA	日本	十九	新興行
德威亞	TEVERYA	日本	十九	新興行
利雅	RIO YAQUI	日本	十九	泛洋
和富	PACIFIC WEALTH	日本	二十	東泰
士打莫三鼻給	STRAAT MOZAMBIQUE	上海	二十	渣華
必得士	BRITIS	神戶	二十	小山
長野丸	NAGANO MARU	日本	二十	日郵
利文怡美利	RAMONGVERETT	印尼	二十	福來
安納地馬士基	ANETTE MAERSK	波斯灣	二十	捷成
加巴亞	CAPRAIA	歐洲	二十	沙唔
長泰	EVER WELFARE	高雄	二十	長信
飛馬	PHEMIUS	馬尼拉	二十	百保利
雪梨橋	HARBOUR BRIDGE	美國西岸	二十	川崎
士打亞古夏士	STRAAT AGULHAS	南非	二十	渣華
漢江	HANGANG GLORY	基隆	二十	太平
奎金利	JALAMOKAMBI	高雄	廿一	百保利
海國	HAI KUO	基隆	廿一	永裕
鎌倉丸	KAMAKURA MARU	歐洲	廿一	日郵
加路威	SL.GALLOWAY	英國	廿一	海陸
丹地	M.M.DANT	曼谷	廿一	怡和
喜馬偕爾州	STATE OF HIMACHAL PRADESH	新加坡	廿一	東亞
美利怡美利	MAKEVERETT	日本	廿一	福來
南丫島	LAMMA ISLAND	曼谷	廿一	太來
信洋丸	SHINYO MARU	日本	廿一	中央
士打香港	STRAAT H.K.	日本	廿一	渣華
金龍丸	KINRYU MARU	神戶	廿二	永泰
可達馬士基	HERTA MAERSK	日本	廿二	捷成
法蘭西丸	FRANCE MARU	日本	廿二	協和
義宗丸	GISO MARU	日本	廿二	海聯
安迪	ASIAN ENDEAVOUR	高雄	廿二	太古
環球大利	UNIVERSAL DALLAS	日本	廿二	新興行
交和丸	KOWA MARU	日本	廿二	東洋
香港成功	H.K.SUCCESS	澳洲	廿二	港郵
芬德	PHRONTIS	馬尼拉	廿二	百保利
西班牙丸	SPAIN MARU	日本	廿二	川崎
普樂總統	PRES.POLK	英國	廿二	總統
萬嘉祖桑	BUNGA TANJONG	歐洲	廿三	萬邦
古晉	KUCHING	日本	廿三	東洋
秋鷹丸	AKITAKA MARU	日本	廿三	大三
派摩利	PRIMORYE	日本	廿三	華林
海探	SEA ADVENTURE	日本	廿三	大三
旭光丸三號	KYOKKO MARU 3	橫濱	廿三	小山
成都	CHENG TU	菲律賓	廿三	太古
麗德嘉	LITIJA	馬德拉斯	廿三	夏利
利來碧琪	LLOYD BAKKE	三寶市	廿三	鐵行
東方皇牌	ORIENTAL ACE	高雄	廿三	港郵
柏力斯	PATIGNIES	高雄	廿三	國光
新熱那亞	ZIM GENOVA	美國	廿三	新興行
長景	LONGVIEW	日本	廿三	東洋
東方翠華	ORIENTAL ESMERALDA	新加坡	廿三	港郵
萬嘉祖桑	BUNGA TANJONG	歐洲	廿三	萬邦
伊利馬克士	EURYMACHUS	馬尼拉	廿四	大西洋
國利	C.RANEE	馬尼拉	廿四	福來
昌通	FORTUNE TRADER	日本	廿四	海聯
星洲優勝	SINGAPORE TRIUMPH	高雄	廿四	港郵
士打巴厘	STRAAT BALI	南非	廿四	渣華
月星	MOON STAR	黃埔	廿四	新興行
麥格西總統	PRES.MAGSAYSAY	馬尼拉	廿四	新興行
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	廿四	順昌
大朗加	TARONGA	馬尼拉	廿五	百保利
多美士	TOLMIDIS	日本	廿五	渣華
重勝	CHUNGKING VICTORY	基隆	廿五	渣華
安來利馬士基	CORNELIA MAERSK	新加坡	廿五	捷成

出口船期表

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
	美洲綫			
愛打荷	IDAHO	聞香山加州	十四	怡和
比亞士總統	PRES.PIERCE	紐約沙爾亭	十四	總統
貿易	SL.TRADE	美國	十四	海陸
他輔總統	PRES.TAFT	西北太平洋	十五	總統
加菲	THOMAS E CUFFE	加州	十五	太平洋
美國太空人	AM.ASTSONAUT	加州紐約	十六	美輪
必得士	BRITIS	美國西岸	十六	中央
哥迪高夫	GRODEKOVO	加州溫哥華	十六	華林
萬壽山丸	MANJUSAN MARU	東加拿大	十七	大三
東方神駒	ORIENTAL CHARGER	加州	十八	港郵
基利	KEE LEE	查里斯頓紐約	十八	明仁
珊路	JUNIOR LILO	美國西岸	十八	泛洋
威捷	THOMAS JEFFEERSON	紐約	十九	海運
漢江	HANGANG GLORY	美國西岸	二十	太平
必得士	BRITIS	美國西岸	二十	中央
美國百靈	AM.LARK	加州紐約	二十	美輪
密西西比來	MISSISSIPPI LLOYD	墨西哥灣	二十	渣華
雪梨橋	HARBOUR BRIDGE	美國西岸	二十	川崎
大和	TAEHO	紐約查里斯頓	二十	港郵
出口專使	EXPORT COURIER	紐約	二十	和捷
加路威	SL.GALLWAY	美國	廿一	海陸
強拿金比	JALAMOKAMBI	加州溫哥華	廿一	百保利
長泰	EVER WELFARE	加勒比海	廿二	長信
丹地	M.M.DANT	西雅圖溫哥華	廿二	怡和
普樂總統	PRES.POLK	加州西北太平洋	廿二	總統
喜馬偕爾州	STATE OF HIMACHAL PRADESH	紐約東加拿大	廿三	東亞
芬德	PHRONTIS	基利士多佛美國大西洋	廿三	百保利
西班牙丸	SPAIN MARU	加勒比海	廿三	川崎
秋鷹丸	AKITAKA MARU	美國	廿三	大三
新熱那亞	ZIM GENOVA	洛杉磯紐約	廿三	新興行
旭光丸三號	KYOKKO MARU 3	美國西岸	廿三	山下
麗德嘉	LITIJA	西雅圖溫哥華	廿四	夏利
東方皇牌	ORIENTAL ACE	西雅溫哥華	廿四	港郵
柏力斯	PATIGNIES	東加拿大	廿四	國光
派摩利	PRIMORYE	加州溫哥華	廿四	華林
飛馬	PHEMIUS	基利士多佛美國東岸	廿五	百保利
皇上威利	KINGSVILLE	紐約波士基	廿六	百保利
安來利馬士基	CORNELIA MAERSK	紐約	廿六	捷成
	歐洲綫			
凌雲	LING YUNG	倫敦漢堡鹿特丹	十五	港郵
新福馬士基	CLIFFORD MAERSK	漢堡不來梅	十五	捷成
富山	TOYAMA	鹿特丹漢堡	十六	寶隆
比拿路芬	BELLEROPHON	里斯本來撥士	十六	太古
運佳河	VOSGES	的黎波里貝魯特	十六	寶隆
出雲丸	IZUMO MARU	的黎波里	十六	日郵
瑪莉莎	MARITSA	里斯本貝魯特	十七	日郵
美德菲亞	MEDORFEA	馬賽熱那亞	十七	沙唔
利物浦灣	LIVERPOOL BAY	漢堡鹿特丹	十九	太古
洛斯基	RUBTSOVSK	倫敦鹿特丹	十九	華林
施福	CERVO	意大利	十九	海運
北野丸	KITANO MARU	漢堡不來梅鹿特丹	二十	日郵
利雅	RIO YAQUI	倫敦漢堡	二十	泛洋
法蘭西丸	FRANCE MARU	倫敦鹿特丹	廿三	怡和
萬嘉祖桑	BUNGA TANJONG	倫敦利物浦鹿特丹	廿四	萬邦
海探	SEA ADVENTURE	地中海	廿四	大三
星洲優勝	SINGAPORE TRIUMPH	倫敦漢堡鹿特丹	廿五	港郵
高力勳	KORRIGAN	鹿特丹漢堡	廿六	寶隆
	澳洲綫			
綠島	GREEN ISLAND	泰尼愚爾本	十四	香島
安達	ASIAN ENTERPRISE	澳洲	十七	太古
香港信實	H.K.SURETY	新西蘭	二十	福來
香港成功	H.K.SUCCESS	澳洲	廿三	港郵
安迪	ASIAN ENDEAVOUR	澳洲	廿四	太古
利來碧琪	LLOYD BAKKE	西澳洲	廿四	鐵行
國利	C. RANEE	新西蘭	廿五	福來
	印・巴・中東綫			
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	仰光吉大港	十四	福來
青洲	TSING CHAU	波斯灣	十七	太來
新賓打士	SUNDERBANS	科倫坡卡拉奇	十七	東海
寶瑞丸	HOZUI MARU	波斯灣	十七	日郵
長洲	CHEUNG CHAU	紅海	十八	太平
圓洲	YUEN CHAU	波斯灣	十九	太來
星景	STAR ANTARES	波斯灣	十九	福來
德威亞	TEVERYA	底布吉依力	二十	新興行
先達雅途	STRATHARDLE	波斯灣	二十	鐵行
美利怡美利	MAKEVERETT	仰光吉大港	廿二	福來
	東南亞綫			
安康	ANKONG	山打根	十四	東安
美月	MINI LUNAR	馬尼拉	十四	美輪
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	曼谷新加坡	十四	福來
詩美	SIMANI	詩巫	十四	東安
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡	十四	海聯
協德丸	KYOTOKU MARU	馬尼拉	十五	中央
富山	FUSAN	雅加達	十五	明仁
永光丸	EIKO MARU	新加坡巴生庇能	十五	永泰
喜爾達馬士基	HUDLA MAERSK	九寶新加坡	十五	捷成
中聯二號	CHUNG LIEN 2	曼谷	十五	泛洋
美寶美	BULSOOK	曼谷	十六	振盛行
沙基喜	SANGIHE	印尼	十六	新萬嘉
華耶富納	WAJABULA	印尼	十六	新萬嘉
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡庇能	十六	順昌
山友丸	SANYU MARU	新加坡	十六	海聯
力東丸	NITTO MARU	新加坡	十七	天祥
麥地高	MARDECO	新加坡	十七	天祥
淳洋丸	JUNYO MARU	新加坡巴生	十七	永泰
東美	EASTTERN MINICON	馬尼拉	十七	東源
海盛	HOI SHING	山打根斗湖	十七	惠南
露絲皇后	LLC QUINTO	雅加達泗水	十八	泛亞
明星	MING SING	馬尼拉	十八	明仁
大通	TA TONG	新加坡巴生庇能	十九	永泰
力哥羅	NITTO MARU	新加坡印尼	十九	捷成
國榮	GLORIOUS COUNTRY	西貢	二十	惠群
有利洋	UNIPACIFIC	印尼	二十	亞非
和富	PACIFIC WEALTH	新加坡	廿一	東洋
金麟丸	RINRYU MARU	曼谷	廿三	永泰
	台灣・日本・釜山綫			
利華	RAVI	日本	十四	東海
金華	KING HWA	高雄	十四	東海
惠來三號	HUEI LAI 3	基隆	十四	東海
明智	MING CHIH	基隆	十五	明仁
雄幸丸	YUKO MARU	名古屋	十五	東源
海龍	HAI LONG	基隆	十六	永裕
皇后星	QUEEN STAR	釜山	十六	新興行
大同	TA TUNG	高雄	十七	東海
美新	AMERICAN MAIN	基隆	十七	美輪
海登	HALLBORG	日本	十七	多利順
建華二號	KIEN HWA	高雄	十八	東海
海民	HAI MING	基隆	十八	永裕
珊路	JUNIOR LILO	神戶橫濱	十八	小山
海強	HAI CHIANG	高雄	十九	永裕
美景	AMERICAN MIST	高雄	十九	美輪
東發	TUNG FAU	基隆	二十	東海
東海	TUNG HAI	高雄	二十	東海
三大好	SAN JOSE	關島	廿一	保洋
明禮	MING LI	基隆	廿一	明仁
利文怡美利	RAMONEVERETT	日本釜山	廿一	福來
美敏	AMERICAN MING	基隆	廿二	美輪
	非洲綫			
岩手丸	IWATE MARU	德班	十四	日郵
捷士柏馬士基	JESPER MAERSK	角城西非	十四	捷和
尼加拉瓜丸	NICARAGUA MARU	西非	十五	川崎
士打神戶	STRAAT KOBE	東非	十六	渣華
海勇	SEA BRAVE	西南非	十六	大三
埼玉丸	SAITAMA MARU	西非	十六	日郵
明石山丸	AKASHISAN MARU	南非	十七	大三
淡路山丸	AWAJISAN MARU	東非	十七	大三
高古林	KERGUELEN	西非	十七	沙唔
菲律賓丸	PHILIPPINE MARU	東非	十九	大三
里約熱內盧丸	RIO DE JANEIRO MARU	南非	十九	大三
士打香港	STRAAT H.K.	南非	廿二	渣華

航訊

原定九月十五開始生效 機票加價決定推遲 十月一日方始實施

但加價幅度及標準則保持不變

（特稿訊）據此間汎美航空公司消息：原定由明（十五）日開始作本年度以來第四次增加各綫客機票價之措施，決定延期至本年十月一日方始實施。換言之，即將加價日期推遲半個月，但加價幅度及標準則保持不變。

世界各主要航綫機票價格，由本（九）月十五日起再度全面增加，現改為十月一日開始。是次增加為今年以來之第四次。

自石油危機發生以來，飛機燃油價格不斷的暴漲，各航空公司為彌補經濟損失，先後於本年一月一日加價百分之六，繼而三月三十日再度加價百分之七；隨後更於七月十五日再次加價百分之四。

國際空運協會屬下航空公司通過是次加價幅度，亞洲區內航綫增加百分之五，歐洲綫亦增加百分之五，橫越太平洋航綫則增加百分之八，至於貨運價則增加百分之四。

機票價與去年比較 增加幾達四分之一

舉例來說：有效期一年由香港至東京之單程經濟客位機票，去年為一千〇五十六港元，十月一日起為一千二百五十八港元

九月十五日加價開始生效後，使票價格將較去年增加達四分之一。現將部份主要航綫加價情形分列說明如下：

（一）香港──東京航綫，有效期一年之單程經濟客位機票，去年為一千零五十六港元，十月一日起則為一千二百五十八元。

（二）香港──美國兩岸航綫：有效期為一年之單程經濟客位機票，去年為二千八百四十七港元，十月一日起則為三千五百五十六元。

（三）香港──曼谷航綫：有效期為一年之單程經濟客位機票，去年為五百九十港元，十月一日則為七百三十一元。

（四）香港──雪梨航綫：有效期為一年之單程經濟客位機票，去年為二千四百六十七港元，十月一日起則為三千零五十六元。

飛機票價迭增，直接影響了出外旅行的人士。目前來港旅客中，百分之九十以上是乘坐飛機，故機票加價，直接打擊旅遊事業發展，至於航空公司、旅行社及酒店業務亦蒙受不利的影響。

瑞航時人

香港馬郵丹洋行董事經理巴文作士於昨日（九月十二日）乘瑞航班機飛赴孟買與歐洲作業務旅行。

輪船公司電話

公司名稱	電話
小山	四五八一五一
大西洋	二三二〇〇七
大阪三井	二四〇一七一
川崎	二五六一三一
太平洋	二三七一九一
太平船務	二二六一七四
太古	二四六一九一
太來	二四七七七一
天祥	二三七〇一一
山下新日本	二四九六〇〇
日本郵船	二四八〇八一
中央	二二七一九一
永泰	四五八一七五
泛洋	二三八〇九一
利通	二三一七四一
沙唔	二二五一四四
怡和	二二八〇一一
明仁	四三八二四二
百保利	二五三一四一
東海	四五七〇六一
招商局	四四〇五五五
香港海運	二二五〇四六
高洲	四五七一六一
美邦	二二六〇八一
美輪	二三〇一七一
海陸	二五六一八七
海聯	四五七〇八一
捷成	二四九二〇一
渣華	二四一一八一
港郵	二四八〇七一
順昌	二四九〇九六
振盛行	四八〇一三六
華林	二三八一三一
華友	二四二一六一
祺福	四四六一四八
源源	四四二〇〇五
新興行	二五七一一一
萬邦	二五〇一〇一
摩拿	二三三一五一
福來	二五三〇八五
邊行	二五八〇四一
寶隆	二二七一〇一
總統	二五七〇四一
鐵行	二三二〇一一

航空公司電話

公司名稱	電話
大韓	三三五一七七
巴基斯坦	六六四七七〇
日航	三三〇〇八一
中國	三四八〇〇二
中華	二四九三二一
比航	二二五一七一
加航	二三七〇〇一
西北	二四三〇六一
全日	二五一三〇六
印度	六六〇三七六
泛美	二三一一一一
法航	二四八一四五
星航	二五四四一一
東航	二二三一三一
港航	二七七五二一
英國海外	二二九一〇一
環球	二四五〇五一
馬航	二四四一一一
泰國	二四二一四三
埃及	二四五一三一
埃塞俄比亞	六七三九六二
新西蘭	二四九〇四一
德航	二三二六八九
荷蘭	二二〇〇八一
國泰	二五二一一一
越航	二三三一三一
非航	六六二三七三

瑞航 二三七〇四一　詢問 二四〇〇〇一
瑞士 二四四一六一　運貨 六七三三六九
嘉營業 二二五〇三三　澳洲 二三九一〇一

香港旅遊協會新聘諮詢主任

（特訊）香港旅遊協會執行總幹事潘恩公佈，聘任洪黃麗珍女士為旅協諮詢部主任，負責諮詢部工作。黃女士是香港大學畢業生，並曾在東京國際基督教大學深造一年半，能操流利日語、粵語及英語。由日返港後曾任香港工業總會工業設計部主任。

洪黃麗珍女士已於九月份開始在旅協履新。圖為洪黃麗珍女士與部份旅協諮詢接待員共同審閱旅協宣傳推廣資料的情形。

火・車・時・刻・表

九龍開	到羅湖（夏令時間）	羅湖開	到九龍
上午 6時30	上午 7時34	上午 6時04	上午 7時10
7時32	8時44	6時38	7時46
8時38	9時43	7時10	8時16
9時26	10時30	7時48	8時55
10時34	11時38	8時58	10時05
11時43	下午 12時46	10時06	11時13
下午 12時53	1時58	11時14	下午 12時22
1時45	2時49	下午 12時02	1時09
2時55	3時57	1時12	2時24
4時02	5時06	2時25	3時34
5時12	6時22	3時33	4時41
5時54	6時57	4時19	5時29
6時46	7時51	5時27	6時32
8時00	9時03	6時33	7時40
9時00	10時03	7時09	8時14
9時47	10時50	8時07	9時14
（E）10時30	11時33	9時19	10時25
（S）11時00	0時03		

附註：表內有（E），在星期六特開，有（S）的只在星期六行走。

深圳開	到廣州（北京時間）	廣州開	到深圳
上午 11時05	下午 1時10	上午 7時25	上午 9時30
下午 1時05	下午 2時50	上午 8時20	上午 10時05
下午 3時30	下午 7時50	上午 9時15	下午 2時00

今日空郵（星期六）　截郵時間

沖繩、關島	正午十二時
馬來亞、印尼、西澳洲、毛里求斯、菲律賓、夏威夷、厄瓜多爾、台灣、星加坡、沙勝越	下午一時
印度、也門共和國、埃塞俄比亞	下午二時
瑞士、葡萄牙、利比利亞	下午三時
埃及、利比亞、以色列、法國	下午四時
西德、奧地利、希臘、澳洲、愛爾蘭、紐西蘭、斯里蘭卡、馬吉爾羣島、南非、葡屬東非、巴林、科威特、杜拜、意大利、英國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、芬蘭、西班牙、美國東岸、肯尼亞、尼日利亞、參哥、加納、巴基斯坦、黎巴嫩、塞浦路斯、敘利亞、蘇丹、伊拉克、埃及、約但、泰國、南韓、南越	下午五時
日本、加拿大、美國西岸、北中南美洲、緬甸、沙巴、汶萊	下午六時

今日平郵

新加坡、馬來亞、沙勝越、斯里蘭卡、南越	下午五時

明日空郵（星期日）　截郵時間

緬甸、伊朗、法國、菲律賓、台灣、夏威夷、星加坡、馬來亞、沙勝越、印尼	正午十二時
澳洲	下午三時
意大利、紐西蘭、澳門、巴林、沙地阿拉伯、瑞士、英國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、芬蘭、西班牙、葡萄牙、奧大利、美國東岸、肯亞、南非、尼日利亞、希臘、西德	下午五時
泰國、日本、美國西岸、北中南美洲	下午六時

尚有船期告白刊在第五張第二頁

BARBER LINES HONG KONG LTD.
百保利輪船公司
香港皇后大道中38號萬邦行19樓・九龍新興大廈906室
barberlines　BLUE SEA LINE
收貨站—豐利行電話5-256712　放貨（TRS）—葵涌貨場　貨箱站（CY & CFS）葵涌貨場
收貨站（TRS）合眾貨運公司　葵涌：12-235169　12-222309
芬德 PHRONTIS ★　九月廿二日落貨　三十日開行
飛馬 PHEMIUS　直往：[illegible]　九月廿四日落貨　廿七日開行
皇上威利 KINGSVILLE　往：紐約、波士頓、沙雲拿、波的摩、費城。九月廿四日落貨　廿六日開行
大朗家 TARONGA　往：紐約、滿地可、波士頓、波的摩、費城。九月廿九日落貨　卅日開行
芬崖 FERNCLIFF　往：溫哥華、西雅圖、砵崙、金馬倫、委內瑞拉。十月十三日落貨　十四日開行

華僑日報出版
香港法律彙編
全套四百元
折扣優待　長期八折

N.Z.U.E.
太古・大阪三井・渣華 聯合航綫
直航：新喀里多尼亞、奧克蘭、威靈頓、列提頓
收貨站：海運橋及葵涌
SINKIANG（不去威靈頓）
新疆　十月七日截貨　十二日開行
SHANSI（不去新喀里多尼亞及列提頓）
山西　十月十二日截貨　十八日開行
總代理：太古輪船公司
香港於仁行四樓 TEL H246191

太古船務
亞澳貨櫃航綫
安達 ASIAN ENTERPRISE（已滿艙）9/9收貨 14/9截貨 17/9開行
安迪 ASIAN ENDEAVOUR（已滿艙）16/9收貨 20/9截貨 24/9開行
安保 ASIAN EXPORTER 7/10收貨 12/10截貨 16/10開行
安順 ASIAN ENSIGN 14/10收貨 18/10截貨 21/10開行
NEW GUINEA 新幾內亞
成都 CHENGTU 24/9收貨 26/9截貨
WEWAK, MADANG, RABGUL, LAE PT. MORESBY, NAURU.

香港至西非航綫
往：新加坡、檳城、阿比讓、阿巴巴、……自由市。
南丫島輪 LAMMA ISLAND
第一次：九月廿一日抵港　廿六日開行
第二次：九月廿八日　廿九日開行
大嶼島輪 LANTAO ISLAND
第一次：十月廿三日抵港　廿四日開行
第二次：十月三十日抵港　十一月一日開行
香港至波斯灣綫
往：新加坡、孟買、科威特、巴士拉、達文。
青洲輪 TSING CHAU
第六次：九月十六日抵港　十八日開行
圓洲輪 YUEN CHAU
第二次：九月十八日抵港　二十日開行
香港至紅海綫
往：新加坡、亞丁、荷台達 HODEIDAH、蘇丹港。
長洲輪 CHEUNG CHAU
第六次：九月二十日抵港　廿二日開行
銀洲輪 NGAN CHAU
第一次：九月廿九日抵港　三十日開行
第二次：十月十五日抵港　十六日開行
總代理
太來船務有限公司
香港怡和大廈十五樓
電話：5-247771-228101-7

HOW HOCK CO. LTD. BANGKOK
本行新式堅固快捷輪船
美真美 M.V. "BULSOOK"
準九月十七日下午開行
直透：曼谷
振盛行有限公司 啟

「皇后星」M/S "QUEEN STAR"
往：釜山。
九月十六日到港　十七日開行

「環球大利」M/S "UNIVERSAL DALLAS"
往：星加坡、巴生港、庇能。
九月廿二日到港　廿三日開行
新興行船務有限公司 啟

香島輪船有限公司
香港直航澳洲定期航綫：比利士彬・雪梨・墨爾砵・
綠島輪 GREEN ISLAND 九月十四日開行
香港島輪 HONGKONG ISLAND 十月十四日開行
七天前收貨 收貨站 海運貨箱有限公司
九龍葵涌貨櫃碼頭KX329

華僑教育

政府大學助學金及免息貸款　申請人幾全部獲准

有效申請書共四千〇廿二份 入選者三千九百〇五份 免息貸款額由六百元至四千元不等 其中部份且可獲得助學金 最高額達二千六百二十元

（港訊）香港政府為協助本港清寒大學生而設立之政府助學金大學聯合委員會，自公佈接受一九七四至七五學年度之政府助學金及免息貸款申請後，共收到申請書六千三百五十六份。其中除二千三百三十四份因申請人未能入學而失效外，其餘新生及在學學生申請書共四千零二十二份。政府助學金大學聯合委員會已將各申請書詳予審核，根據申請人之經濟需要，向政府當局建議，給予其中三千九百零五人政府免息貸款，其金額自港幣六百元至四千元不等，該委員會又向政府當局建議，其中部份之申請人可以同時獲得政府助學金，每名金額最高不超過二千六百二十元。該委員會已分函各申請人是次之結果。

政府設置該項助學金之目的，在協助清寒之大學生繳交學費，或支付必需之費用，如購買書籍，文儀等。用做支付學費之一部份助學金，將由政府直接交與大學總務主任。凡學生獲得用作其他費用之額外助學金，而又經已通知該委員會其儲蓄戶口號碼者，將可有額外助學金存入其儲蓄戶口內；但未有辦該手續之學生，其本人則必須親自前往政府庫務司署領取。地址為香港中環雪廠街政府合署地下。領取日期將為本年九月之第三週。

政府免息貸款計劃乃為資助大學生之生活費用而設。該項貸款亦將分兩期支付（首期為一九七四年十月中旬，次期則為一九七五年一月中旬）。凡學生經已通知該會其儲蓄戶口號碼者，將可有貸款存入其所屬儲蓄戶口內；但未有辦該手續者，其本人則必須親自於該會日後通告之指定日期內前往政府庫務司署領取貸款。

教署會見三區代表　解釋教育政策發展

政府已確定目標 為所有願意升中之學童提供三年資助中學教育 將於下月提交立法局之白皮書 將有明確公佈

（港訊）署理助理教育司（小學）白嘉麟及高級教育官（小學）黃滙縣桃昨晨在教育司署會晤牛頭角，大環山及大坑東三區居民代表。該三區居民代表要求政府對彼等之三項請求，加以解答：（一）加速增加中學學位並早日實施九年免費教育；（二）廢除升中試；及（三）立即為本年度未獲中學學位之小學畢業生安排出路。

在會談中，白嘉麟解釋自一九七一年九月開始政府已在官立及大部份資助小學實施免費教育。目前接受免費小學教育學生超過五十萬人。故此，免費小學教育實已算是一項難能可貴之成就。教育委員會在教育綠皮書中曾指出，在未有足夠學位給予所有適合中學年齡學生之前，在中一至中三階段提供免費中等教育實屬非常困難。雖然教育委員會並未建議在中一至中三階段提供免費教育，但仍強調設立免費學位之重要來確保任何學童不致因家長無力繳付學費而致喪失升中官立、資助或受助中學學位。在目前收費及免費辦法中，政府已有足夠預算，務使任何已獲派政府學校或資助學校學位之學童，不致因家長無力繳付學費而致喪失學位。

有關小學以後階段問題，政府已明確定下目標，為所有願意升中之學童至少提供三年資助中學教育。換言之，政府將以資助方式循序漸進地為所有十二至十四歲間年齡之兒童提供三年初級中學教育。

政府原來準備至一九七六年間開始達成目標之一半，亦即是替所有十二至十四歲兒童總數百分之五十提供三年資助初中教育。但目前已提前兩年完成了，教育政策白皮書可能比綠皮書所建議，提議更充裕之學位。

至於將來擴展中學計劃，白氏宣稱在快將公佈之白皮書中自有列明，該白皮書將在下月初提交立法局省覽。白氏指出，所有教育政策將由政府根據行政立法兩局建議，作出最後決定。

至於要求取消升中試事，白氏稱教育司署正依着這個目標進行，但難預言何時會實際取消。實際上當年乃由於學校要求才有升中試之設，問題是如何找出另一公平選擇方法取代目前升中試去選派學生到各校就讀。根據學生累積成績紀錄及一種更嚴格根據區域分派學位為可行之方法，但牽涉問題非常複雜，結果可能各校均需個別舉行甄別試。

至於要求安排未獲派位之小六畢業生出路事，白氏指出，十二至十四歲年齡之兒童，既不入學而又無法工作，確屬一個問題。唯一徹底解決方法就是為所有兒童提供足夠中學學位，然後設法使他們都能夠入學。政府目前正向着這個目標進行，政府政策要為十二至十四歲兒童提供三年資助教育，不過這點需要時間完成，而需時多少，則須視乎快將公佈之中學擴展白皮書所定詳細辦法而定。

白氏對各代表對改進本港教育之關懷表示感謝，同時表示會將各代表之意見呈交政府當局。

據一名代表周廣瀚於會談後接受記者訪問時表示：彼等對於今次會談的結果，頗感滿意。

周廣瀚稱：教育當局已答允將彼等之要求向港政司轉達，居民代表將會等待港政司對彼等意見作出結果後，始考慮未來採取的行動。但事實上，他們對今次的會談極感滿意。

一、牛頭角、大環山、大坑東三區居民爭取九年免費教育聯合委員會，原定於本月八日下午舉行官民代表座談會，惟當日並無任何官方代表出席。（樹）

無綫電視贈送兩部電視機與浸會書院

有助該校傳理學系訓練廣播人才

（港訊）香港浸會學院傳理學系獲得香港無綫電視廣播有限公司贈與兩架專業用之電視攝影機及附屬零件。該批器材之贈送儀式將於本月二十五日下午四時在浸會學院電視錄影室內舉行，屆時將由無綫電視公司總經理余經緯親自交與該院院長謝志偉博士。

此英國製之馬可尼五型電視攝影機，並附有可自動操作之法國名廠伸縮鏡頭，將加強該院傳理學系之實驗電視台及實習設備，使同學能在校期間即能對專業器材有熟練之技能，以便未來進入電視廣播界有更高水準之服務。

「健與疾」醫學常識展覽會，昨日開幕，羅理基爵士在主持開幕儀式後參觀會中展出品。

港大、中大及浸會　三校學生會本月辦學生交換計劃

藉以了解彼此之學校生活　港大定廿三日舉行迎新會

（特訊）香港大學、香港中文大學及浸會書院三間專上大學學生會，於九、十月間合辦為時一週的學生交換計劃，其目的在於促進三間專上大學學生之間的友好關係，讓交換生在交換期間認識彼此之學生生活，從而了解彼此之學生會活動和各校參與的情形，及各校之教學，學術等情況，課程內容和學制等問題，以期達到學術和經驗與大學思想的交流。

三間專上大學之學生會已發出通告予各同學，有興趣參加招待交換生工作者，可投函學生會參加，至於欲參與交換生計劃者，則須向各自的大學學生會或院校學生會索取表格填寫。

又：香港大學將於本月廿三日上午十時，假陸佑堂舉行迎新會，屆時將由校長黃麗松博士主持儀式，學生事務主任葉彼得及學生會會長崔錦燊分別致辭，儀式後並有茶會招待，俾新生與大學導師教師會面及交談。（南）

美國銀行捐款資助　港大學生研究學生保健服務

獎學金二千五百元　研究員共九人

（港訊）香港大學社會學系九位學生將進行研究香港學校學生保健服務，是項研究獲美國銀行捐贈研究獎學金資助。該項為數港幣二千五百元之研究獎學金，係由美國銀行於本年初舉辦之第三屆大學校際辯論會後撥贈與香港大學。

據港大社會系二年級同學唐建生表示：由政府補助之學生保健服務設施，原可使逾百萬以上之學生受惠，但照目前統計顯示，僅得三份之一的學生參加。故此項研究計劃係由香港大學學生會及港大校方代表選出，俾能對香港社會有所貢獻。

美國銀行助理副總裁韓仕表示：以往三屆所舉辦之校際辯論會，成績令人滿意，並獲兩大學同學之熱烈支持。為使下屆辯論會有更大之成就，美國銀行已計劃將資助款額由七千元提高至一萬二千元，而兩大學辯論會之研究獎學金則由五千元增至七千六百元。他希望增加研究獎學金額，將可繼續鼓勵大學同學從事有價值之研究工作。

美國銀行助理副總裁韓仕授研究獎學金給香港大學學生代表唐惠生，學生事務助理黃兆光在旁觀看。

香港樂羣康樂會　增設繪畫班

（港訊）香港樂羣康樂會學術部為提起青少年對繪畫之興趣，特增設繪畫班，該部之九月份活動如下：

（一）電影欣賞組——已於九月一日成立，宗旨為提高參加者對電影藝術的興趣，並以討論方式增進欣賞的能力，該組定九月中旬舉辦電影欣賞，歡迎有興趣者報名參加。

（二）繪畫班——本月底開課，課程包括素描，水彩及油畫，逢星期六晚上上課，並由導師指導。

（三）乒乓球組——該組為提高會員對乒乓球之興趣，舉辦乒乓球練習及比賽，並分男女子隊，該組定於九月十日舉行成立典禮。

（四）戲劇組——該組第一期訓練班經已額滿，第二期已定日內開始接受報名，歡迎對戲劇有濃厚興趣者參加。

凡對上述活動感興趣者，可於晚上七時卅分至十時親臨油蔴地彌敦道四五四號安昌大廈七樓或致電：三一五三八六六六號查詢。

香港四間證券交易所股票市價綜合統計

九月十三日　單位元

股名	開市價	最高價	最低價	香港收市價	遠東收市價	金銀收市價
（一）銀行類						
恒生銀行	—	—	—	—	—	—
滙豐銀行	11.80	12.00	11.40	11.60	11.60	11.70
海外信託	1.95	1.95	1.94	1.94	1.94	—
友聯銀行（除息）	—	—	—	—	—	—
（二）公用類						
九電	10.50	10.50	10.10	10.30	10.50	10.50
香港電燈	2.50	2.50	2.40	2.45	2.45	2.50
中華煤氣	—	—	—	—	—	—
電話公司	12.20	12.80	12.10	12.20	12.20	12.30
油蔴地小輪	7.50	7.50	7.20	7.50	7.30	7.20
九龍巴士	3.25	3.30	3.20	3.225	3.275	3.25
（三）工商企業類						
安達臣	—	—	—	—	—	—
太古實業	—	—	—	—	—	—
均益倉	—	—	—	—	—	—
[illegible]公司	3.50	3.50	3.50	—	3.50	—
金門打樁	8.20	8.20	7.55	—	7.55	7.55
青洲英坭	—	—	—	—	—	—
恒隆	1.91	1.96	1.91	1.91	1.92	1.92
和寶	1.75	1.80	1.75	—	—	1.80
永安	—	—	—	—	—	—
和記	3.65	3.70	3.50	3.60	3.55	3.575
怡和	15.30	15.60	14.50	14.60	14.60	14.60
守興	2.50	2.50	2.40	—	2.40	—
生力啤酒	—	—	—	—	—	—
瑞興公司	—	—	—	—	—	—
先施公司（除息）	—	—	—	—	—	—
寶光實業	3.00	3.10	3.00	3.10	3.05	3.025
屈臣氏	2.70	2.80	2.60	2.60	2.80	—
會德豐A（除息）	2.40	2.45	2.325	2.40	2.425	2.375
仁孚	1.60	1.60	1.60	1.60	—	—

股名	開市價	最高價	最低價	香港收市價	遠東收市價	金銀收市價
信德企業	0.92	1.00	0.92	0.95	1.00	0.95
太古洋行A	3.30	3.40	3.20	3.275	3.25	3.20
亞洲保險	—	—	—	—	—	—
（四）地產建築類						
興業興殷	0.66	0.66	0.64	0.66	0.66	0.66
長江實業	2.50	2.60	2.45	2.45	2.50	2.525
啟德置業	—	—	—	—	—	—
利興發展	0.54	0.54	0.52	—	0.54	0.54
捷百美	0.38	0.42	0.38	—	0.38	0.42
寶年地產	—	—	—	—	—	—
置地公司	5.05	5.05	4.75	4.80	4.775	4.80
信託公司A（除息）	1.31	1.33	1.31	1.31	1.33	—
合和實業	1.14	1.15	1.10	1.14	1.10	1.13
新昌集團	—	—	—	—	—	—
和記地產	2.425	2.425	2.375	2.375	—	—
四海地產	0.71	0.71	0.70	0.70	—	—
保華	1.05	1.10	1.03	—	1.05	1.04
聯邦A	1.04	1.04	1.00	1.00	—	1.00
南海	0.86	0.86	0.85	—	0.85	0.85
新鴻基	1.75	1.75	1.70	—	1.70	1.70
大寶	0.21	0.21	0.21	—	0.21	—
泰盛發展	1.22	1.22	1.22	—	—	1.22
嘉華	—	—	—	—	—	—
新世界	1.60	1.62	1.50	1.52	1.53	1.53
保利工程（暫停牌）	—	—	—	—	—	—
啓明建築	0.40	0.40	0.40	—	0.40	—
鷹君	—	—	—	—	—	—
大昌地產	0.88	0.90	0.85	0.86	0.87	0.86
大新公和	1.00	1.10	1.00	1.00	1.08	1.10
萬生	—	—	—	—	—	—
聯合置業	0.58	0.58	0.50	—	0.53	0.50
鉛利置業	0.55	0.55	0.55	—	—	0.55
大生地產	1.24	1.28	1.20	1.20	1.20	1.20
明輝發展	0.45	0.45	0.43	—	0.45	0.43

股名	開市價	最高價	最低價	香港收市價	遠東收市價	金銀收市價
捷聯	0.55	0.60	0.55	—	0.60	—
美漢	0.57	0.60	0.56	0.56	0.60	0.56
華光地產	0.47	0.48	0.46	—	0.46	0.47
新港工程	0.88	0.88	0.88	—	0.88	—
（五）倉碼類						
黃埔船塢	7.00	7.10	6.80	7.00	6.80	—
九龍倉	11.00	11.20	10.40	10.80	10.70	10.70
安全貨倉（除息）	—	—	—	—	—	—
（六）酒店類						
凱聯酒店	0.88	0.88	0.85	0.88	0.85	—
城市酒店	—	—	—	—	—	—
香港公司	6.00	6.00	6.00	6.00	—	—
大酒店（除息）	4.30	4.30	3.80	4.00	3.80	3.95
山頂園	0.31	0.31	0.30	—	—	0.30
美麗華	—	—	—	—	—	—
永高	4.80	4.80	4.50	4.80	4.60	4.50
（七）紡織製衣類						
南豐紗廠	2.15	2.15	2.15	—	2.15	2.15
新馬製衣	—	—	—	—	—	—
南海紗廠	—	—	—	—	—	—
聯紡	—	—	—	—	—	—
會德豐紗廠	—	—	—	—	—	—
依時製衣	—	—	—	—	—	—
裕泰製衣	—	—	—	—	—	—
南聯實業	1.20	1.23	1.20	1.23	1.20	1.21
長江製衣	—	—	—	—	—	—
（八）航業類						
亞洲航業（除息）	3.45	3.45	3.45	3.45	—	—
會德豐船A（除息）	2.125	2.125	2.10	—	2.125	2.10
會德豐船B（除息）	0.21	0.22	0.21	—	0.22	—
萬邦航業（除息）	2.90	2.90	2.90	—	—	2.90
聯誼航業	2.10	2.15	2.00	2.15	2.10	2.00
華光航業（除息）	2.00	2.00	1.90	—	1.95	—

股名	開市價	最高價	最低價	香港收市價	遠東收市價	金銀收市價
東方貨	1.65	1.65	1.50	1.65	1.60	—
新福康	1.36	1.37	1.35	—	1.36	1.35
（九）投資類						
聯合企業	2.45	2.45	2.40	—	2.40	—
國際股份	1.85	1.85	1.85	1.85	—	—
太平證券	—	—	—	—	—	—
怡和證券（除息）	4.20	4.20	4.00	4.10	4.15	4.15
森那美	—	—	—	—	—	—
利豐家循分	1.82	1.87	1.82	1.87	—	—
（十）橡膠類						
聯合橡膠（除息）	—	—	—	—	—	—
橡膠信託（除息）	—	—	—	—	—	—
（十一）其他						
菲立斯礦	0.24	0.24	0.22	—	—	0.22
邵氏	—	—	—	—	—	—
星島報業	3.40	3.40	3.30	—	3.30	3.30
南華早報	—	—	—	—	—	—
永安人壽	—	—	—	—	—	—
紅寶石	—	—	—	—	—	—
大亞石業	—	—	—	—	—	—

九龍交易所上市股

股名	開市價	最高價	最低價	收市價
保皇	—	—	—	—
中華船廠	—	—	—	—
國際實業	—	—	—	—
鑫海	—	—	—	—
新安	—	—	—	—
永達利	—	—	—	—
馬寶	0.50	0.50	0.50	0.50
常益	0.58	0.58	0.58	0.58
永隆	—	—	—	—

成交數：香港為六百八十六萬元　遠東為一千三百九十七萬元　金銀為九百三十一萬元　九龍為一百五十八萬元

西方國家的經濟危機

西方國家現正受到第二次戰後最惡劣通貨膨脹的威脅，而且有越來越多的經濟學家和商界專家悲觀地預言，明年會有嚴重經濟衰退。

西德銀行倒閉，意大利新法西斯黨人亂擲炸彈，英國的失業人數年底可能達百萬人。股票市場大崩潰，人們大量買金。

這就是七四年夏天的西歐，而冬天的前瞻更壞。

在布魯塞爾的共同市場委員會最近發表的數字顯示：意大利四月份的消費指數平均比一年前強了百分之十六有多。羅馬方面的最新數字更為百分之十八，而意國還是實施凍結物價的。

英國實施的物價管制系統亦告無效，零售價指數自年初已升了將近百分之十八。

法國的數字亦一樣驚人，首半年通貨膨脹率為百分之十五。

共市九個國家只有西德、荷蘭、和盧森堡成功將通貨膨脹率控制在百分之十以下。

同時巴黎的經濟合作及發展組織預計世界經濟走勢緩慢，七個主要非共產工業國家本年度的經濟生長率只為百分之一。

在西歐

，法國約有百分之五的增長率，而英國則實際會更萎縮百分之一。

英國面對着日益嚴重的通貨膨脹危機及未來十八個月內失業人數會超過九十萬名的難題時，顯得束手無策，國家經濟及社會研究院在八月廿九日提出上述警告。並預測明年英國支付赤字將達廿七億五千萬鎊。

該研究院指出由於發展中國家未能解決燃油危機及通貨膨脹正在英國國內蔓延，頓使英國陷於蕭條狀態，再加上貿易減縮，該島國所面臨的壓力更大。

該研究院在其季刊內稱：英國國內外前景一片黯淡，較早時候，英國本期望各先進國家，能採取適當的擴展措施以抵消高價燃油所造成的衝擊後果，至今仍無着落，事實上，更適得其反，預料今年的赤字接近四十億鎊。該季報稱，自五月份以來經濟情況惡化，雖然七月份的預算，對通貨膨脹發生緩和之作用，但由於英國政策不改變，似極少有進展。該報告強調通貨膨脹構成國內問題，若任其惡化下去，失業人數將會打破百萬的大關。

該研究院

預料一月份的總失業人數會達六十七萬五千名，到明年底則會達九十萬名，較該研究院在五月份報告書內所作之估計數字為高。平均收益今年增加百分之二十後，明年的平均收益，預測上升百分之十八，一九七四年的消費品價格上漲平均為百分之十六．七五，一九七五年則將為百分之十七．五。該季報預測國民生產總值，在今年下半年和在一九七五年上半年，比百分之一略少。該研究院又[illegible]在未來[illegible]個月內，經濟情況必會繼續惡化，[illegible]。該報告認為解決英國面對的唯一方法是減少燃油需求量，藉以削減英國正面臨的四億鎊（九億六千萬美元）貿易逆差，因為由外地大量輸入燃油乃構成貿易逆差的一大因素，由開採北海油田，減少燃油輸入，乃解決方法之一。

法國今日

有更多經濟的惡劣消息，而公佈又謂七月份物價在每年比率中上漲百分之一五．六。

雖然通貨膨脹迅速增加，但政府在外貿上仍深信六月份所採取的節約措施，對控制物價將有成功。

財政部長富爾卡德稱：七月份物價之上漲百分之一．三，係暫時的挫折，局部係因租值增高及燃料增加，六月份之上漲則為百分之一．一。

政府曾稱，相信增稅、緊縮信用借款及減低政府開支的計劃，在一九七五年年底將可減低每年的通貨膨脹率約百分之一。

「西德銀行及信用監督管理處」宣佈：由本年十月一日起，該處將執行一項新法令，規定該國商業銀行所從事外匯買賣之數額，不得超過其法定資本額百分之三十。

「監督處」本擬將限額定至法定資本額百分之二十，但各商業銀行認為如限制過嚴，勢必引致外匯業務退縮，故該處將限制略為放寬。據西德財經專家指出：自西德科隆市最大之商業銀行「赫斯特銀行」於上月，及其他兩間規模較小之銀行繼之倒閉後，西德財經當局即決心加強管制商業銀行之外匯業務。「赫斯特銀行」本已建立卓越之信用，但因在外匯市場從事大數額之投機活動，結果引致負債五億馬克，不得不宣告破產，該行之法定資本額本為一億馬克，今在外匯市場之損失，竟為資本額之五倍，西德財經當局引「赫行」事件為前車之鑑，故決心對商業銀行之外匯業務，給予最嚴格之管制。

西德政府

之「西德中央銀行」及西德商營銀行界領袖最近曾討論及考慮設立一「特別銀行」，以協助在結算方面發生困難之銀行。目前「西德銀行」組成「結算銀行集團」，以處理同業間之結算問題。但最近物價之飛升，各大職工會又有新武器，於本年稍後時提出新薪金要求。

共黨領袖馬歇最近暗示，除非工人獲得加薪以提高生活程度，否則可能有廣泛的罷工。

福特總統亦向國人警告說：必須準備遏制通貨膨脹作出犧牲，但據白宮新聞官諾森斯特稱：至今尚無加稅的計劃。

福特總統已任命白宮經濟參議拉殊出任新成立的穩定工資與物價理事會主席，以對全國上下警惕說：制止通貨膨脹是長期性的艱苦戰鬥，人人必須準備作出犧牲。

但白宮發言人說：總統沒有向國會提出增稅作為對付通貨膨脹手段之一的計劃。

地位等與內閣平行的穩定工資與物價理事會的其他成員包括財長西蒙，商業部長丹特，勞工部長布蘭能，預算局長艾許，負責消費事務的白宮助理克納爾夫人，總統經濟顧問格林斯潘，與美國汽車工會主席伍德科。

在民主黨中居於領導地位的伍德科，對福特總統為對付通貨膨脹所面對之困難表示同情，並稱福特總統為治理國家的「幹才」。

油價下降的展望

福特總統在就任後首次記者招待會中所揭櫫的各項問題，最受世人矚目者，為再度提出各石油消費國應加強合作以維護本身利益之主張。

福特總統建議各石油消費國家利用並增加本國燃料產量，[illegible]確保美國能源充足供應。[illegible]各工業生產國採取聯合一致行動，以應付能源方面的難題。

福特總統指出：本年二月十一日在華府舉行之「工業國家石油會議」上，法國雖然不合作，但大多數工業國家已組成一個「能源協調委員會」，每隔相當時日，即召開會議一次，討論應付阿拉伯石油禁運的方法。

據「國務院」和「聯邦能源管理局」的官員透露，對工業先進的石油消費國現正考慮採取下述對策：

（一）增加可以儲存石油的油庫數量。

（二）在石油供應短缺的現象出現時，設立聯合油庫，分區統一分配石油。

（三）聯合探勘新油源。

（四）改革保守性石油探勘技術。

（五）交換如何更加有效使用能源之技術及經驗。

福特重申尼克遜政府時代所提出美國訂立「獨立性能源計劃」，加強此一計劃之執行，來達到美國「能源自給」的目的。

世界十三個

主要產油國的專家們，開始就油價政策進行討論，沙地阿拉伯似乎將在此次討論中，扮演一個決定性代表溫和派的角色。

在石油輸出國組織內已形成了一種壓力，要在九月十二日舉行的石油部長會議中，訂定一九七四年多季的油價。

維也納石油輸出國組織之內唯一反對減產者，就是沙地阿拉伯。目前在石油輸出國組織內，以沙地阿拉伯的石油產量最多，而引起世界上產油最多之國家及正在發展中的國家，因以往油價的增加，主張要遏止油價的增加，因難。

石油輸出國組織的其他國家，已認為沙地阿拉伯可能是受到美國的壓力，以增加生產來減低油價，同時一些石油輸出國組織之會員國，包括科威特及委內瑞拉，現正進行一種多方面的「生產計劃」，以便到若油價下降的話，則使石油供應僅敷應用，並將石油留在地下不斷採出來。

石油輸出國

計劃可能失去其緊急性，沙地阿拉伯的政策顯示更可能和諧，將可避免一個大正面衝突。他們並已作出預測的意見，更要將石油減產的問題加以壓制。

沙地阿拉伯之一人稱：在其中阿拉伯之一挑戰者而言，「我們不再需要減產的話」。在沙地石油界人士昨日稱：沙地阿拉伯方面要向美國暗示，若美國願以更多壓力，以求中東和平，則他們將降低石油價格，作為沙地阿拉伯及石油界人士的努力。

美國務卿

基辛格及沙地阿拉伯外長薩卡夫繼續討論有關中東和平談判的下一步驟。

他們於八月廿九日曾與福特總統商談兩小時後，決定翌日於國務院再舉行另一次會議。

基辛格氏在舉行這第一次會議後對記者稱：我們的會議很友善，我相信彼此對於談判的互相了解已有良好的進展。基辛格氏認為「擊友」的薩卡夫，已在中東有莫大成就，我仍相信他會繼續努力謀求達致最後解決。

白宮發言人稱：福特總統強調美國積極參與維護公正永久的中東和平。美國務卿基辛格亦透過薩卡夫邀請沙地阿拉伯國王訪問美國。

在他們兩小時的討論中，他們同時討論關於沙地阿拉伯減產石油的各階段問題有進步，對於工業國家進行為降低石油價格的努力之打擊。

薩卡夫對此問題不作直接評論，他說：「我們所追求的是我們各國的進步，及提高我們的人民的社會生活。」

基辛格對記者們說，他與薩卡夫的會談「十分友好」。

薩卡夫交給福特總統的信中，提出該項要求，目前薩卡夫正在華府進行訪問。基辛格及薩卡夫亦有談及阿拉伯石油減產百分之十的問題。基辛格在本週初曾表示希望在十月到中東作短暫訪問。

最後決定大部份仍需視乎各阿拉伯領袖而定，因為他們對自己的將來有許多會議，故此我們需首先看看他們的意見如何始能決定。

以色列總理拉賓將於九月十日來華府與福特總統會談，有跡象顯示屆時美國向以色列施加壓力，謀求以色列與其阿拉伯鄰國有關中東和平談判的下一步驟。

從各主要

產油國最近的動態看來，美國政府在世界石油價格下降方面，但仍不致於太樂觀。

據沙地阿拉伯官方消息指出：其中最大的一個「阿拉伯美國石油公司」[illegible]。目前，世界石油供過於求，[illegible]如果在這時候不減產，石油價格將下降。

沙地阿拉伯石油部長亞曼尼[illegible]九月十日[illegible]。

世界人口問題

由於世界人口過剩問題，世界人口會議通過一項行動方案，要求各國政府提供家庭計劃，[illegible]。

該計劃

（一）承認每人都有自行決定生育兒女的數目，及何時生育兒女的基本人權，並促各國政府在一九八五年前提供有關這方面的資料、教育和方法。

（二）提倡採取更多措施，以減低嬰兒及兒童死亡率，並延長個人平均壽命。

（三）要求出生率過高的國家，考慮降低出生率，使能在一九八五年減低至百分之一或百分之二零點五。

（四）使婦女加入世界人口行動計劃的推展工作。

（五）促聯合國各機構及各捐款國協助發展中國家，推行其人口計劃。

這些原則與目標，僅在提供各國參考遵循，而無強制執行的意思，映計劃因為不同的國家有着不同的人口問題，而每個國家有權執行最適合其本身情況的人口政策。這次會議的秘書處認為，不能干涉國家在執行這些人口政策時，甚至國家本身必須不能干涉夫婦的私人事情，每個國家必須充份承認人類的基本權利。

出席會議

美國人口專家們則認為：這項方案在實際的行動，但人口專家們則認為發展中國家有效控制其人口的實際需要，同時又知道發展中國家嬰兒死亡率仍高，人類既有生男育女的需要，同時又知道發展中國家嬰兒死亡率仍高，因此落後地區人民每每希望多生兒女，以防萬一，盡力降低嬰兒死亡率，增加兒童生存機會工作，實在是急不容緩之舉。

此舉在短期內將必引起人口增加，但從長遠計則為明智之舉。因死亡率降低則嬰兒生存機會較大，人類無須多生子女，以作保障，生育率將必隨之降低。一個家庭人口多少，受多種複雜因素影響，決定人口增加之因素包括，家庭收入，教育程度，工業發展，人口集中於城市之程度等多項。專家們又強調，嬰兒死亡率大量降低，本身亦未足以導致人口減少，但可能促使許多地區大部份人口對兒女生存機會，覺得較有把握。因此，無須生育太多兒女。

事實上

專家們現在日漸認識到家庭計劃之實大問題，乃在於人類是否有意實行節育，倘使此種動機，因避孕方式能夠大事改良，對人口控制問題，亦只能作有限度之貢獻。

以往家庭計劃工作所遇之困難，乃人類對於避孕方法缺乏認識，同時又因避孕工具缺乏或品質不佳，但經全面檢討後，專家們發覺：世界上大部份發展地區人口增加與避孕工作之推行關係不大，主要原因還是此等地區居民根本上就希望有較多兒女。

專家們主張及早設法降低兒童死亡率，否則人類為求保障自己後代子孫，將會生育更多兒女，使到成長後，則生產年齡人口過多，而人口問題更難解決。

人口問題極為嚴重的一方面就是社會發展計劃之推行，因人口激增關係，拖累了許多發展計劃，既無補於改善國民生活，事實上國民生活水準反而較未推行發展計劃前更低，因此發展計劃推行，實有實行節約之必要。

發展計劃

之修訂，必須以社會為主，經濟為次的方面發展，應以社會人力為首要對象，寬裕應以經濟及修繕方面的需要。

世界上實有若干人類最低限度亦應享有起碼的社會福利，此項立論現在已普遍獲得接受，而且受其規程，更須加以重視。根據兩個世紀以來，必須以社會政策……世界上實有人類最低限度的需要，包括：糧食供應，居住環境，衛生服務等種種。

此外，人類對生兒育女及日常生活水準兩者所採之態度，及兩者間之關係亦應有更清楚的了解。使家庭計劃決策者，得有更廣泛的途徑，制訂計劃以國家、社會、甚至每個人為其對象，而以個別非常的需要為對象。

華僑週刊　第一二四六期

REFERENCE LIBRARY
14 SEP 1974
CITY HALL

本港新聞

畢曉甫提建議 港府解決財政問題

應擴展現有徵稅網 積極向外尋求貸款

（特訊）實業投資有限公司常務董事畢曉甫，昨對於香港政府財政的問題，提供意見，表示政府應擴展現有徵稅網，採取更有效及更快捷的徵稅制度。

畢曉甫應九龍北區扶輪社邀請，出席該會例會演講時，作上述的表示。講題為「財政辯論」。例會由社長朱會泳主持。

畢氏表示：擴展本港稅務，是不應該包括下層階級在內，他不贊成政府徵收較高稅率。

雖然，動用備備金是另一可能性，但他表示：因目下儲備金來應付比現時更困難的處境。他相信，解決目前財政上的困難，減少開支亦不是最佳的方法，而自我的經濟支助及自我消理主要的工程計劃，才是最佳的方法。此兩項方法，是對於各項主要服務計劃，一如其他國家處，向使用者徵收回費用。而另一方面，政府應考慮基於經濟，向外貸款的可能性，利用貸款來改善及加強上述兩項的效果。

對於本港的財政及經濟上的困難，他認為是一個過渡時期，在政府及公衆的共同協力下，雖然現時可能是會苦少許，但前景仍然是美好的。他表示：從本港的經濟及貿易增長，銀行的存款及貸款等，都顯示出健康的跡象。

對於通貨膨脹的問題，他認為，這是世界的公敵，對於外來通貨膨脹的影響，香港是不可能加以控制的，香港只有希望在價格方面不會暴漲，這就減少了本港所受影響，故此，解決是須待世界各國的努力。（輝）

東華三院青年中心 童軍露營明閉幕禮

乒乓球賽廿一日決賽

（特訊）東華三院青年中心，主辦童軍聯合大露營，今及明日一連兩天，在香港大潭童軍訓練營舉行，參加團隊有第八社會服務團，第九社會服務隊，第十七社會服務隊，第一服務隊，香港童軍第二十五旅，第九十九旅，第一三旅，第一七一旅，第二十三旅，海童軍第一五一旅，九龍童軍第二五五旅及二九三旅，共二百三十七人，此項童軍露營，為三院青年中心本年度舉辦暑期活動之一。

童軍大露營，明舉行閉幕儀式，並有營地及營務，營火會及工作人員會議，由三院主席高國元主持閉幕儀式。

三院青年中心另一項暑期活動，乒乓賽，各組最後四隊已產生，女子組：港大，華民，陳維周中學，三院青年中心B，中心，青年組：A，三院青年中心B，沙瀝青年中心，三院冠青年中心，成年組：聯益，凱豪，鮮果，中區明愛中心A，少年組：三院青年中心B，三院青年中心A，氣如虹，聖若瑟書院。決賽於九月廿一日舉行。

三院員工海浴 總理與衆同樂

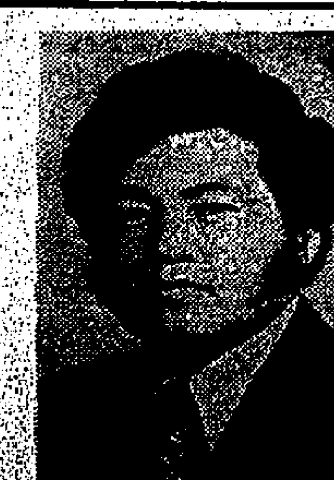
（特訊）東華三院員工福利金委員會，日前舉行各部員工夏季海上暢遊及海浴大會，參加者有各部員工七百一十人，副主席兼主任委員王澄倫，副主席江永安及全體總理均參加，與衆同樂，情況熱鬧。是日下午二時，乘油蔴地公司小輪出發，前往大滘水灣海浴，加插摸波拿遊戲，水中捉鴨，幸運抽獎等節目，充滿歡樂氣氛。會方供應汽水，餅乾及膳食，飲料，兒童遊樂場協會屬下拯溺隊，聖約翰救傷隊船服務。

恒美廣告國際公司 委市場及客戶經理

恒美廣告國際有限公司為推廣市場活動及加強對廣告客戶之服務，最近分別委任紀愛利（MR. RENE L. F. CLEMENS）為地域市場研究經理及陳顯星為客戶服務經理。

紀愛利早年畢業於荷蘭威爽大學，在過去八年來一直居留遠東，曾任生力啤酒市場研究及策劃部經理，對市場活動及廣告業務特具卓見。

陳君畢業於美國南伊州大學，學成後返港曾在廣告界服務，對消費品及食品業的廣告服務尤有心得。



基督教主日崇拜時間表

一九七四年九月十五日

聖公會

聖約翰座堂（香港中環花園道），早十一時，晚六時半。聖士提反堂（薄扶林道六十一號），早八時，早九時半，早十一時。聖保羅堂（中環堅道），早八時，十一時。聖馬利亞堂（銅鑼灣大坑道一號A），早八時半，早十一時。北角聖彼得堂（北角炮台山道卅一號），早八時半，早十一時。聖雅各堂（灣仔堅尼地道一百號），早十時。聖馬太堂（荷李活道一三二號），早十一時。聖路加堂（西環…民道），早十一時。主顯堂（筲箕灣亞公岩道六號），早十一時半。諸聖堂（何文田白布街），早八時，早十一時。聖三一堂（九龍城太子道），早八時，早十時。救恩堂（紅磡江西街二號），早十時半，李鄭屋村，早十時。聖馬可堂（深水埗巴域街三號），早十一時。聖匠堂（紅磡西街一號），早九時。聖巴拿巴堂（官塘…十一號），早十一時。聖十架堂（九龍沙田坳道），早十一時。聖光堂（…），早十一時。…

中華基督教會

合一堂（香港般含道二號），早十一時。合一堂北角堂（英皇道九三九號二樓），早九時。公理堂（銅鑼灣禮頓道一一九號），早八時半，早十一時正，晚七時半。上環公理堂（必列者士街六十八號），早十一時。望光堂（…），早十一時。灣仔堂（灣仔…），早八時半。…

[illegible]

浸信會

香港浸信會（山道十五號），早八時半，早十一時，晚八時半。香港浸信會（…），早十一時。…

[illegible]

信義會

[illegible]

循道公會

[illegible]

衛理公會

[illegible]

禮賢會

[illegible]

香港崇真會

[illegible]

播道會

[illegible]

神召會

[illegible]

新生命堂佈道會

[illegible]

潮人生命堂

[illegible]

便以利會

[illegible]

四方福音會

[illegible]

金巴崙長老會

[illegible]

五旬節傳道會

[illegible]

中華傳道會

[illegible]

基督教信生會

[illegible]

救世軍

[illegible]

中國基督教傳道會

[illegible]

中華宣道會

[illegible]

國際世界傳道會

[illegible]

中國佈道會

[illegible]

其他

[illegible]

天主教堂彌撒時間

九月十五日

香港區

[illegible]

九龍區

[illegible]

新界區

[illegible]

花邊雜文

由大熱門倒灶談起

·千·

「亞星」男子藍球大熱門中共戰菲律賓失利，他們不再可能與以色列爭霸，也不必擔憂中共拒絕與以色列比賽了。如果中共以幾分之微勝菲律賓，亦很難戰勝以色列的，以色列大勝菲律賓，勝南韓的分數又比中共贏得多，以除有人說：「中國人藍球很好，我們個人技術超過他們。」我很早也指出菲律賓的個人技術平均比中共好，以色列與日本的「長人」都是取分之鑰，但中共力面不是，二米〇六的宜成斌比二米〇八的鍾長才好不多少，中共祇有一米九七的張大維難佔極高而投射正確，在「亞運」的到邊兩米才算極高，中共以八五比九一負與菲律賓，相差五分。中共今年訪菲律賓，與主方國家除比，還有勝負，係五五波，彼此實力差不多，在德黑蘭那仗菲律賓狀態好些，所以羸了。如今屆以色列擒冠，則除了以色列最好外，其他如中共，菲律賓，日本與南韓都是同一等級的球隊，日本的年輕「長人」成熟了，在三五年內男藍要比中國大陸值得看好。南韓男藍吃虧在人矮，南韓人口少國民經濟情形又差，是不能與日本比的，人口多而國民經濟好的國家中比要，一代一代的體型發展得最快的是日本，中共男藍平均高一米九三，日本男藍是一米九一強，中國祇佔了人口多過日本幾倍這點便宜而已。

大陸多數項目的運動員都是「亞運」中平均年齡較大的，例外的是游泳除，體操除，我所不詳，大概也比游泳以外的其他中國選手年輕。在田徑比賽開始的第二天奪得女子跳遠金牌的蕭潔萍已是三十二歲了，在德黑這一項中這是極老之將，由此可知大陸運動員的運動生命之長，台灣的楊傳廣在這一方面是遠不及了。根據蕭潔萍的年齡，則比她年輕些的三十歲男選手崔麟的跨欄是極有希望了。

可是，特別值得重視的是女子一千五百公尺的賽跑得金牌，銀牌的宋美譜與楊延英，她們只有十八歲與十九歲，參加下屆「亞運」，這是適當的年齡，從現在苦練下去，成績一定大有進步，大陸與別國不同，她們不到二十五歲是不可能結婚的，尤其是國家還需要她們。

蕭潔萍，崔麟，侯加昌，湯仙虎與力歌牂下屆「亞運」中都不可能出席了。甚至是陳玉娘亦然，但陳玉娘有梁秋最來接班，新陳代謝，那是正常的。與游泳比，中國人田徑可予日本的威脅，料本文見報時，在「亞運」中至少已得此項的第三面金牌！

新的時代

向行

古音車頂到他們口下車，在到客廳中時，琳達笑說：「我們其實可以買二架小型迷你車來改裝的，車身裝成蓬車一樣，可以御下，亦可用透明的，可以遮陽，這樣的車一定用得着。」

「用不着的。」穆人傑笑說：「到園中文不是趕時間要用車，慢慢行路散步式欣賞，有太陽時晒晒太陽，對身體有益。我們這園中是給人欣賞風景的，用脚踏的，這可能年老走不動的，可以坐在車上，用脚踏動，慢慢的前進欣賞，要用車是花閒咖道，要大煞風景了。」

「你說的倒真有理由，我似乎是想得太天真。」琳達笑說：「不過你到園中走一圈試試，這地是還會走得乏力，這地方不小，我們要週圍兜一圈，好像是在山頂盧押道一樣，要化一小時時間呢！」

「每一個人隨自己心意，在風景宜人處坐一會，觀賞一會，」穆人傑說：「又不是比賽，要他們都去古堡別墅兜圈子？我們在旅行時限於時間，是有許多名勝古蹟沒有去看過，不一定個個要在園中走到的。所以我們不必設想過到的。他們走不動。」穆人傑笑說：「你方，就更顯出我們這地的大來，即使衰老了，我們可逐步採用，表示我們十分積極在改進。另有一種辦法，便是我們有幾輛備好的，卻要租費，因為要用了，化錢租個，那才有限止。」

「亦許你說為用這車要租，氣派極小，但你不收現錢而是用簽字方式，月底開賬來好了，這簽字你不去收好了，因為化到錢租的，是真真需要。」

他們一邊談一邊走進客廳坐下，琳達吩咐女佣上茶，大家要吃飯，十分鐘後入席，她仍和穆人傑笑說：「你倒是一個有辦法的人，是真辦法多多。」

「多謂謂就會想到的，這一陣希望是有雨下，那末這湖中有水了。」穆人傑笑說：「你以為我有辦法，教我想辦法如何使這三個湖注滿了水，我就沒有什麼辦法。」

大家為之笑起來，女佣送上茶，先潤潤口，二小時多下來，是口渴了，中午是供應冰凍啤酒的，好在德治他們是慣的，已來吃過不少次飯了。飯後大家散，霍治和穆人傑要休息，他們就到睡房中去，坐在躺椅上睡，那是十分舒適的。他們有工作，琳達不然，回到臥室脫了衣服睡，十分奇怪，吃晚飯會一睡三小時，到了晚上睡不着，太遲了，這樣會睡一小時左右，醒的。醒來後，不用自動說，琳達是會再到古堡別墅去看的，她到處要看到為止，這是她想了很久的事。

夜鳴劍

文：黃華作　劃：楚子

十一：頑鐵劍耳

黃守備三言兩語，便讓玄風惱極了，雖然是一個朝廷命官，今日是到人家中作客，如何能出口傷人，何況還是第一次見面，往日無仇，今日無仇。

龍員外父子也聽不順耳了，龍公子道：「小子初學技藝，先從筆脚，乃是拜所當照，而且各師各法，從什麼方面入手，亦各有不同，不必拘泥于一條途徑。」

他說得十分得體，可是這個黃守備既一心要看看那口夜鳴劍然是有為來此等事，他如何肯罷休。

他笑對龍員外道：「令公子說得有理，可見得是少年志成。」他表面是稱讚了一下，轉又道：「久聽到員外家藏寶劍甚多，在下平生無別的嗜好，只好寶劍，聽到什麼地方有寶劍便千方百計要求拜觀，想龍員外必定不會見怪。」

他是守備大人，乃是此地的最高統領，也難以推卻。想眾，些寶劍，在世在理，也總是拜觀，大開眼界何況他又說得客氣，是想拜觀，作為主人的，更不好意思拒絕了。龍員外道：「不過一些頑鐵罷造的，並無足觀。」他口中謙遜，

龍員外心想，說等事如何推卻乃便最好，省得多添煩惱。

可是黃守備卻笑道：「員外何必客商，員外家藏不少精品，縣中的人那個不知，縣大人亦會提起，今天員外不賜給在下拜觀，在下絕不走了。」

黃守備簡直放了個無賴相，這便龍員外皺眉頭，龍公子低聲道：「爸，給他看看，打發他去便是。」

黃守備是個命官，龍員外已是個告老歸田的京官，也不為此小事結怨，在縣中日後仰仗他的事情還多着，龍員外縱然不大願意，也只好道：「請大人進書齋便是。」黃守備大喜。

剛才觀玄滿臉長趣，他便沒有與趣跟隨進去，他滿肚子不高興，溜出了龍家莊，到外邊找個地方喝酒去了。

那邊守備隨了龍家父子進了書齋，書齋是個人休憩之地，不比外邊客堂，能入書齋的，必定與主人大有交情。

龍員外只為了黃守備要看劍，又覺得拿出來不便，才請他入書齋，其實在龍員外眼中，黃守備還夠不上資格。

進了書齋，再又奉上香茗，黃守備遊目四顧，道：「窗明几淨，的確是個好地方。」龍員外錢逐了幾句，黃守備已看到壁上掛了幾口劍，他還未拔出來看，已道：「這幾口劍，外表看來很不錯。」

這一句話，分明無甚禮貌，看劍，如何能說是外表不錯。有許多寶劍，外表平平無奇，入了一個善于用劍的人手中，才能發揮最高威力，若只看外表，常是看錯了，而且是對主人不敬。

龍員外淡淡的道：「我本來沒有什麼好劍，有的也不過是外表不錯的東西。」

他這句話是反駁了，而且是不大客氣，黃守備笑道：「在下不過說說笑。」他已從壁上解下了一口來，他拔出來看，寒光閃閃。

這幾口劍，龍公子常來把玩的，就是前幾天，他也與師父譚玄來過，譚玄還說過這幾口劍不過外表好看，其實說不上寶劍。

而今黃守備說的與譚玄乃是一般，可見得黃守備也有眼光。不同的，譚玄乃是私人談話，一個人說，一個人聽。今則不然，黃守備對着好幾個人說，分明是不留情面，這幾口劍雖然不是寶劍，畢竟也比一般劍好得多。

香港竹枝詞

·半個詩人·

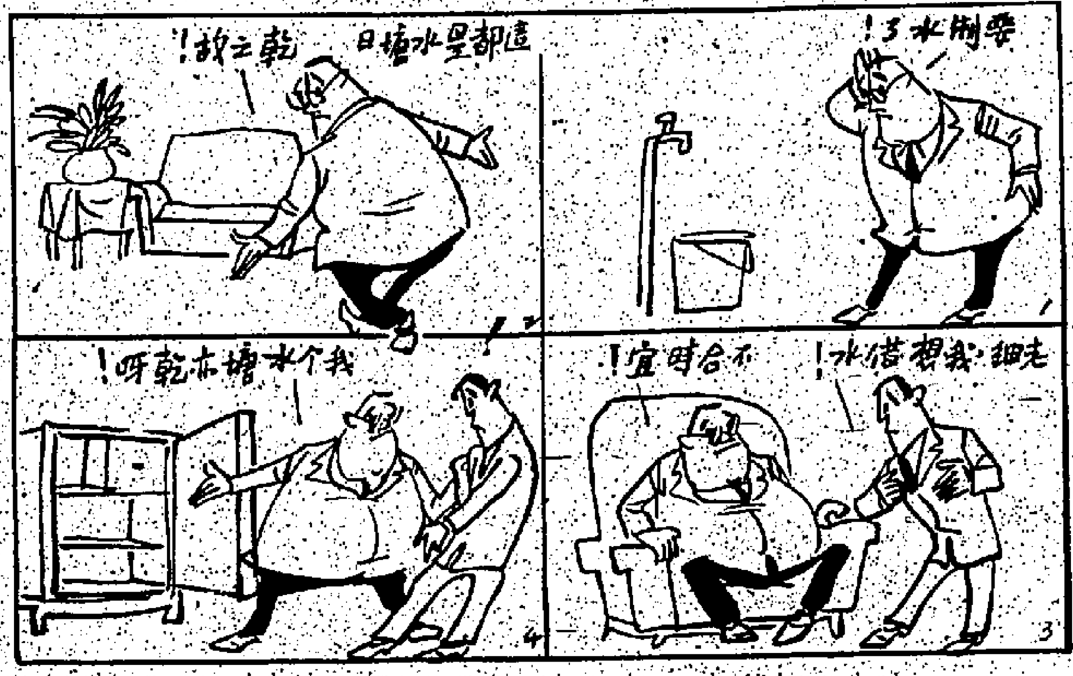
買水桶

據云將分三期制水，香港人再嘗滋味矣。正是：

驚聞制水兩何如
搶購桶兒勿執輸
莫問昨天多少價
今天不把價錢書

牛公惠傳

水塘乾



西洋怪異錄

·稚名·

湖底的女臉

接着十幾天，他都沒有見到那張女臉，其間有些日子是因爲天氣惡劣，教他無法爬到那懸崖上面，而另一些日子，卻因爲光綫的關係，折射出來沒有良好的效果。

不過他並沒有因此而氣餒，在他的潛意識裏面，他仍舊認爲那張女臉是躲在湖裏等着他的，也許這是它對他的愛來一個考驗。只要天氣恢復晴朗，光綫的折射正常，那張女臉必然又會再度出現的。因此，在「小別」的十多天裏，雖然他內心裏感到無比的空虛與孤寂，他也沒有覺得是絕望。

這一天，剛巧是那以小山村的墟期，索凡的日用品已經大感缺乏，於是他不得不大清早便前到鎮裏趁墟去。

他匆匆的把所需要的東西購買了之後，便馬不停蹄的趕回小山村去，一路上他滿懷心事的低着頭去，轉眼之間，便來到了一條山中小徑，驀地眼前一亮，只見停立在路旁的，竟然是一名婀俏的女子。

一名婀俏的女子佇等候什麼似的停立路旁已經是一樁够奇怪的事情了，何況她還笑臉迎人，這條小山村雖然貧乏，但仍舊沒有一個女人肯擔這種最原始的職業的。索凡抬起頭來朝對方仔細地打量一下，心臟隨即便暴跳起來，那一張臉孔，跟他爬在懸崖邊緣上所見的竟然是一模一樣。

難道這是自己的幻覺，抑或是在做着白日夢呢？

索凡開始欣然戲弄了，轉眼之間，兩人的距離便越來越近，而在最後的那幾碼間，索凡已經一撲而前，把那女子不由分說的擁在懷裏。

對方竟然沒有抗拒，相反地，她婉轉投懷。

過了兩個時辰，村裏的人都知道索凡討了一個美麗的老婆，嘖嘖稱奇之餘，有人便希望能够找出那女子的來龍去脈。

但是，關於這個問題的答案，卻是連索凡自己也希望能够找到的。

無疑，當索凡帶她回家的時候，他也曾經詢問過她的身世的，可是那女子卻一味笑而不答。後來索凡索性說出來了他這一陣子的奇怪的遭遇，半開玩笑地問她是否就是潭裏那張女臉的主人，結果，你道那女子怎說呢？

「假如我說我就是那女臉的主人，你會害怕嗎？」

在這樣的情形之下，如果索凡說出「害怕」這兩個字才怪哩！因此，索凡在回答村鄰那項問題，也只好支吾以對了。（四）

艷婦心

蓉

十：神秘眼珠

她記起中個鐘頭以前，火車進山洞的時候，自己情不自禁的蓋過去躲在他的懷中吻了他！

現在給他一說，她面孔紅透的難爲情了。

「蓮，怕甚麼？我們快要結婚了。」他安慰她。

「正，這裏不比都市，你以後要小心檢點自己，鄉村人家不習慣的，由你亂來，會震撼整個附近了。」

「知道了，大人。」他頑皮的舉手作禮。

「蓮，我累了，我想睡。」他整個身子躺貼靠在長背沙發上，伸直兩脚，合上眼睛，忽的他眼睛睜開。

「瞧你，第一次來做客人，躺靠在椅子裏成樣子嗎？快規矩的坐直身子吧！等會媽媽妹妹出來，不笑話才怪呢？」莎蓮一本正經起來。

「莎蓮，我累够了！放鬆點好嗎？」

「還不快坐起來，妹妹就要下來了。」話還未說完，背後一個微而低沉的聲調。

「我已經下來了，但卻不必客氣。」

莎蓮回過頭來，亭亭玉立在梯畔的，正是她甜美麗的妹妹莎麗，超正慌忙爬起來，他暫愧自己的失態。

莎蓮高興得什麼似的，旋轉着身子，飄到妹妹面前熱烈的擁着，姊妹倆你一句我一言的說個不停，「莎蓮不爲我介紹麼？」他輕鬆的微笑。

「啊，我真的…妹妹，這是我的朋友麥先生。」

「她高興人家喚他名字的，妳就叫他超正好了。」莎蓮分開雙手牽着妹妹和愛人。

「正，這就是我常不離咀的妹妹莎麗！」她把他們兩個人的手拖上給他們握在一起。

她發出春花似的笑容，她興奮快樂極。

「王先生，歡迎你來，我感到榮幸！」她含蓄地微笑。

超正深深的躬身，他是鬆馳的態度。

「……」超正吶吶的說不出話來，當他平視莎麗的那一刹，她美而靈活的眼神，有一種神秘的力量懾着他，使他整個呆住了，他力才鬆弛，嬉皮的態度收斂消失了。

現在呆端着，摸著莎麗，莎蓮肘子輕輕向他一碰，「妹妹說，歡迎你呢！」「莎麗小姐，我來打擾了！」他驚駭地倘促不安。莎麗還比莎蓮小一歲，但她是那未成熟，大方。

她的美是成熟的，和莎蓮絕不相同，特別她那雙熱而深邃，有無可抗拒力量的神秘眼珠，使超正的心砰然。他後悔方才在跟莎蓮胡鬧，自己的淺薄，幼稚愚動，一定會給這位莎麗小姐笑話了，現在他真的有點手足無措。

出溫柔的微笑，她對超正散了很多客套的話，直到超正心裏擺脫了怯意，和態度鬆弛下來，她才殷勤的對她的姊姊說！

僑樂村

離婚

·西門撲·

阿甲和太太要離婚，他們二人，都認爲不能相處下去，不能再共同生活了。

他們要找一個公證人，先來研究他們離婚的辦法。

他們夫婦倆，把阿丙找來了。

阿丙是阿甲的老友，又是和阿甲的太太有親戚關係。

阿丙到來了，最初，阿丙自然是好言相勸，希望他們二人不可離婚。但是，阿甲夫婦二人主意已決，二人都一定非要離婚不可。

阿丙道：「好吧！你們已立定了決心，我也無法使你們改變主意了。你們要我替你們做什麼事，說出來好了。」

阿甲道：「這個家，和我們二人的一切，是我們結婚時有的，如今我們離婚了，自然要把一切都分爲兩份，一人一半。」

甲太太點頭道：「對了，包括我們二人的不動產，和銀行的存款。」

阿丙道：「這個容易解決，我會替你們平均分配，只是有一樣，你們可不能將他們均分。」

阿甲夫婦一齊問阿丙道：「是什麼？」

阿丙道：「你們結婚五年已生了三個孩子，這三個孩子怎可以平均分配呢？不能每人佔一個半孩子的。」

阿甲夫婦認爲這是一個難解決的問題，阿丙道：「我有一個辦法，你們遲一年才離婚好不好，這樣，便可以多生一個孩子，一共四個孩子時，每人可得兩個了。」

阿甲夫婦認爲可行，於是便把離婚之議押後一年。

一年之後，甲太太分娩了，竟然是生了雙胞胎，阿甲一共有五個孩子，這又是不能分配，阿丙又提議他們把離婚延遲一年，再生一個，便一共六個孩子好分配了。

兩年後，甲太太又生孩子，這麼巧，卻又是雙胞胎，七個孩子，亦不能分配。

後來，阿甲夫婦沒有再打離婚的主意了，因爲甲太太再生下來的，竟然是一胎三嬰，他們不能再添丁了。

鐸叔正傳

勁勝

二流隊伍敢地頭虫

我點頭曰：「是，的確是最好的成績。」

丙叔曰：「莫先生，你的資料如此豐富，比我這老球迷更勝一籌，佩服佩服。」

矮仔莫曰：「人家打波是地頭虫，在本地打波，零舍架勢，一直到了外國，就大失水準，巴西則不然，無論在什麼地方，波一樣打得咁好。」

「以曾獲冠軍的隊伍而言，烏拉圭在本國得一次，在巴西得一次，此隊一到歐洲，就有晒符，義大利也一樣，在本國得一次，在法國得一次，一到美洲，就成個散晒，西德呢，一次在瑞士奪標，今次到本土，到外地去，也一樣散晒。」

「唯一的一次，就是一九六六年的亞軍，也是在歐洲本土的英國打來的。」

「英國更是著名的地頭虫，它在本土，其國家隊可以保持不敗紀錄凡數十年，但對外國，就散晒矣，在歐洲還可以，到南美則完全失去水準。」

丙叔曰：「世界的冠軍，來來去去都是巴西，西德，義大利，烏拉圭這四國，唔保呢個就保呢個，包辦晒，別的國家，真係唔駛指意了。」

「你爲什麼不把英國計算在內？」

丙叔曰：「說起英國的成績，認真麻麻，它參加了九次，今次是唯一的有份，次次散晒，從來不曾打進了四强之列，眞係谷氣之致。」

「那一年，英國以人海戰術，三個隊伍都有份，英格蘭，蘇格蘭，愛爾蘭……」

我曰：「講起來眞唔公道，英國可以一化爲三，加上威爾孫，一化爲三化爲四也。今年英格蘭晒左，又愛爾蘭補上，英國佬就當它是英國隊，大戰巴西之日，連威爾遜首相也親臨參觀焉。」

丙叔曰：「咁又點，那一年一九五八年，三『蘭』都有份參加，十六强之中，佔左三張，三分之一也，誰料打落去，影子都冇，三『蘭』有一『蘭』入得八强，不必說四强了，英國波其實是二流隊伍。」（七四七）

吹水牛肉

某餐廳裏，顧客心有不甘地說：「你們這裏的牛扒越來越小了。」

侍者耐心地回答：「制水了，一切都縮水。」（梁）

偵探小說

手足情深

天風

我一步一步地上前，怒火控制了我的全身。

他眉我陰森森地微笑，這無異是當着我面前默認殺害愛狄，但是我沒法奈何他。

他這兒賤傢伙，他可以下令手下暴徒暗殺一個人像他點菜一般的容易，同時他也清楚我拿不出控告他的證據。

我再也按捺不住了，我提起右手，用手背向他的臉上拚命一拳打過去，伸手從裏拉槍出來。後面突如其來一拳打在我的右臉上面，還我剛拉出一半的手槍也被這一擊脫手跌下；大漢倒有幾分蠻勁，他一動手便反剪了我的雙手，拖我退後幾步。格利根這時怒睜着一雙三角形的眼睛，口唇冒着鮮血走過來。

「我不在這裏殺你，羅文。」他說：「但是，從這一分鐘開始，你的性命是按鐘點計算，待我佈置好了就要取你的狗命。」他吩咐大漢，「攆他出去！」

××

我知道格利根殺人的手法。他要你提心吊膽整天，要你寢食不安的担心會隨時隨地會有槍彈飛來的可能。待你精神受够威脅了，他才下令手下的槍手執行你的死刑。同時格利根又是一個自誇是個言出必行的傢伙，現在他這樣說了，我唯一的前途祗有準備死亡。

回到公寓已經是淩晨三時，當我經過樓上走廊回房的一刹那，會客廳黑暗的一角直撞出來。我連忙伸手拔槍，但是猛然醒覺手槍已經在格利根那裏被大漢沒收了；我俯身待要僵過去，就聽見莎麗娣的聲音。

「羅文先生，我有事情要和你談談。」她跑出來說。我這時方舒了一口氣。

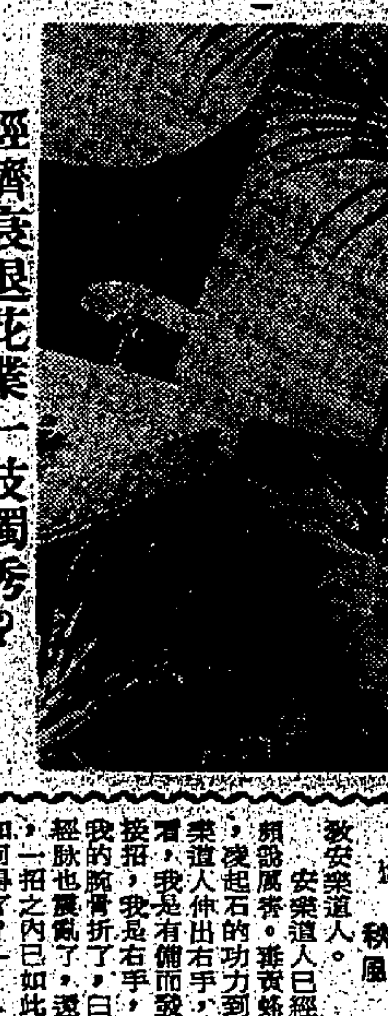
「我已經知道了。」我冷笑，「你是格利根的爪牙，蛇鼠一窩。我還誤認你是好人。我且問你，你也是格利根的情婦嗎？」

「我不是什麼人的情婦，」她說：「我在依麗茜那裏是為着幫忙愛狄罷了。」

「你幫忙他很週到，」我說。我相信我說話的聲調一定是很冷酷地挖苦她。因為她聽了後臉色突然慘白起來，「這就是格利根殺人的好方法；先派一個美婦人去陪伴他選中的犧牲品；刺探他的行踪和摸他領略溫柔滋味，然後給他突如其來的死亡。」

她搖頭：「你錯了，愛狄欠格利根的錢，因此他不能不替格利根工作和擺脫他的集團。我寄憑過依麗茜唱歌就是帮助愛狄還債；待他恢復自由後我們脫離這裏重新建立我們的新生活去。」（七）

經濟衰退花業一枝獨秀？



現在香港的經濟是不景的，各行各業都呈現困境，有人說，栽花種卉是有錢人的消遣品，經濟不好，對花卉業的影響是至大的。

這件事情有人大大的反對，據一些對花卉業有幾十年經驗的人說，經濟衰退並不影響花卉業，相反，花卉業卻能够一支獨秀。

這眞是一件出人意外的事情，但是那位專家的說話，卻是有一定的道理。

當社會的經濟好景的時候，人人的袋裏有錢了，你可以想像得到的，人們把錢花在什麼地方最多呢？——聲色犬馬，高級的娛樂場所被吸引住了，在當地玩膩了之後，便又想到旅遊，在外面找尋新的刺激，很少人在找到了更多錢之時，仍然待在家裏，靜看着花卉的萌芽生長，開花而結果。

但當經濟衰退的時候，人們不能花錢到高級娛樂場所去的時候，但又不能日夜就在家裏而毫無娛樂，任何一種娛樂都比不上種花養草來得經濟，於是各種娛樂場所因生意清淡而倒閉了，但花卉業卻因此而一枝獨秀起來。

這位專家的話是相當有道理的，我想，打擊花卉業最大的莫如工業迅速發展，農地紛紛被徵用，人們的居住環境越來越少。（得閒無事最好美化居室。）

花鳥魚蟲集

死巷槍聲

丁馬村

八五五：很難展開偵查工作

「夜總會」的顧客愈來愈多了，第一場艷舞即將表演。

卡絲蒂對金保羅說：「我對艷舞並無欣賞之意，今晚只是爲了陪伴你然後到來的，你想查探甚麼都可以，我絕不過問，但要注意這一點，這個地方的人，包羅萬有，你既眞要看清楚對象然後着手查探。」她的話暗指那個地方危機四伏，切勿動武，金保羅是一個怎樣子的人呢？當然一聽就懂。

他笑了笑，說：「我此行只是打聽古錢的秘密吧了，決不會驚動你的，請你放心。」

他這些話也含有另外一層意思，向她有些表示，倘若不是必要，決不會動武，再者，他的身上沒有帶槍，即使動武，也不會發生血案，實情如此，她應該更加放心了。

金保羅隨便說些話去敷衍她，隨即集中精神去看看大堂之內各人的動態，那個地方本來就是很闊大的，有些座位靠近牆角，很是陰暗，舞蹈表演之際，燈光集中在一處，作圓圈形，把她包圍在光圈之內，燈光照射不到的一處，幽暗的，看也看不清楚，別說調查了，實情如此，金保羅覺得自己有心無力，頻頻抽吸香烟，悶着不做聲。

那一場舞蹈並非裸舞，雖然它含有性誘惑的成份，只是半裸，跟裸舞有着長長的距離，很快它就結束了，舞小姐也走回一塊錦帳之內，大堂燈光復明，金保羅依然是一籌莫展。

隔一小時就有一場艷舞，金保羅逼於要枯坐，等候另外一場艷舞，他不能不找些話題跟卡絲蒂交談。

坐了一會，他開始說話了，淡然說：「卡絲小姐，我從來沒有做過偵探，想查探一個人，還可以跟蹤他，要是查探一件事，那就不容易了。就拿眼前這一宗古錢奇案來說，我就覺得異常辣手，如果你是我，你怎樣做呢？」

卡絲蒂笑嘻嘻的說：「我一定會想辦法吸引別人注意的，我有一個不變的原則，你可以把它看做一種參考。我的方法如此，當我感到不多調查某一個人或者某一件事的時候，我敢把它掉轉過來，做些異狀，希望別人來調查我。」

「對！」金保羅說了這一聲，便又沉默下來。

他開始想到，不妨利用那個古錢。

女飛衛

·道客海·

十七：千里走單騎

活閻羅點着頭，慢慢轉面向前，雖是看不出他面上的表情，但目光卻柔和了，顯然已信了胡沙的話，道：「眞要是如此，那也罷了。但怎麼不見人？」

他左望右望，但只在那方圓一丈內轉動，胡沙道：「這谷中寬得很，又不是只你一個，說不定藏身在什麼地方。那個活死人厲害得很，我勸你還是小心些，我說不定也藏在這左近。」

梅影喜得直點頭，這小子何嘗是傻，竟被他猜個正着，當眞洪千里躲到那裏去了？

那林子密得很，枝葉又當茂盛時期，別說是洪千里這樣的高手了，便是一個普通隱藏起來，亦是不易發現，梅影把身子探出了些，把風雷劍也悄悄伸了出來，只待胡沙走近，立即交給他。

嘿！劍一到手，除非兩個老怪連手，可就不怕了。

……但聞人聲不走近樹來，那胡沙的「鬆脫」，向樹上瞟了幾眼，可惜梅影藏身在樹洞中，他沒瞧見。

是了，他顯是怕引起活閻羅的注意，非但不走近樹來，而且瞄也是偷偷的瞄。

只見活閻羅身形如電閃，不用說是胡沙的話提醒了他。在那方圓數丈之內搜了一遍，回到原處，才道：「悄得是，我離去之時，那活死人分明還在這裏。」

忽聽胡沙啊呀一聲，向左面奔過去。

活閻羅只道有警，又發反而先搶在前頭。

胡沙脚尚沒停，已指着一處叫道：「你瞧！這道……這樹枝！」

原來是他發現了洪千里先前氣無可出，以竹杖劈斷下來的兩根粗大樹枝。

活閻羅不響，顯然也吃了一驚，抓住那粗大的樹枝，向傍邊擲去，那樹枝連枝帶葉，被他大力一擲，自然飛出亘大聲響，更把林間無數枝條也扯斷了。

胡沙搶先到了那斷枝之處，說：「難道……他遭了活死人的……」

活閻羅瞪着那地方快速的搜了一遍，說道：「還好，不像有人受傷。」

原來兩人疑心梅影遭了活死人的毒手，待不見人，才稍放寬心。胡沙道：「如何，現下你可信了？這樹枝豈是無緣無故斷折下來的。我那二……」話到嘴邊，忽然想到活閻羅迄今尙以爲梅影是小子，忙改口道：「我那二哥必是被活死人趕跑了，我們來遲一步，那還找得到他。」（五五〇）

村中人語

後市如何

連日股市牛皮。是不是已跌到無可再跌了。

階級

將來要月入七千才可以養得起汽車。從此，汽車階級當眞成爲特殊階級。

身價不同

馬易主，動輒十多萬。也不一定，有一些掃出房馬而無人要者。

趕不上

快制水了。我們的淡水湖工程何其慢也。

邪派高手

文：秋風　寶原

是邪是正費思量

斷腸花花艷娘這話說得十分客觀，大有道理，其他四毒不過不甘失敗，氣忿之言，要去報仇，其實他們也怕死，並非眞要實行的。花艷娘既然出面斡旋，給他們一個下台機會，他們自然不會堅持己見。

不過，他們過去都是各顧各的，打法不同，有時聯手也還是各自爲戰，並非眞有緊密合作，這時要他們各綵五毒陣，實在難倒他們了。五毒陣怎麼樣，他們連想也沒想過，說倒是說過的，並且，也的確五個人合起來對付過敵人，但那也是各顧各的打法，不能稱之爲陣。因此，他想不出辦法就是去求教安樂道人。

安樂道人已經回到安樂窩，他正在自行療傷，見了五毒，頻說厲害。兼黃蜂問安樂道人，凌起石的功力到底怎樣。安樂道人伸出右手，道：「你們看，我是右手，他是左手，我是有備而發，他是猝然接招，我的腕骨折了，白骨脫蛻了，經脈也震亂了，還震傷了內臟，一招之內已如此，再打下去如何得了？」

「他會不會有傷？」

「應該有，但他年輕，生命力正旺盛，一會就好了，你們即使合五人之力，也必難勝他，我不想你們枉死，才冒險接他一掌，果然厲害，名不虛傳！你們若不能練好一套五人如一人的陣式，以五人之力，再加上五毒爲附去對付他，你們別指望能有獲勝機會。我這話，你們也許不服氣，但你們若能平心靜氣去想想，就會領悟我所說是實情，並非存心打擊你們了。」

「道長，我們知道你說的是實情，也是一番好意，但我們實在不懂得五毒陣如何練，所以前來請教。」

「這個我一時也沒有意見，這樣吧，你們就在這裏住下來，我們大家鑽研，一個月不成兩個月，兩個月不成三個月，只要大家肯用心思，不會想不出辦法的，待練到自己滿意了，再去找姓凌那小子報仇他是！」

「好！我們也不客氣了，只要工夫深，鐵柱磨成針，総有一天我們要報今日之仇，要那小子的命！」

五毒與安樂道人苦練武功，要找凌起石報仇，凌起石卻想着如何護送兆熊返家。原來他想到另一個問題，覺得比護送兆熊返家更加重要，他若不去幹，只怕沒有別人肯去幹呢！他想着就心急，不覺回到地下室。

「凌兄弟，你怎麼了？」

倘青見凌起石臉色青白，步履不穩，吃了一驚，念忙起身攙扶。凌起石笑笑說：「不要緊的！我歇一會就沒事了，詳細情形，等一會再告訴你。」他走近兆熊身邊，問倘青：「倘大叔？他好點吧！」

「好多了，你先歇歇，別操心！」

「嗯，有事就叫我，他醒來可以吃點稀飯了。」

「是，我知道，你不用操心！」倘青見凌起石受了傷還念念不忘兆熊，心中實在感動。

過了不過一頓飯時光，凌起石霍然而起了，他說：「倘大叔，我沒事了，兆熊怎麼啦，讓我看看！」他伸手一探，道：「好多了，天亮就會好了八成，再歇息一天，明天可以上路了，不知到那裏可以找到金不換金前輩！」

「金前輩？」「怎麼，你找他？」

「嗯，此去還有許多路程，難免仍有麻煩，若得他老人家相助，自可逢兇化吉，解決許多問題。」

「凌兄弟你太客氣了，有你在，還怕什麼？」

「不，我另有事，馬上就要走了。」

「怎麼，你又要走了？」

「這事十分重要，退不得！大叔，將來你會明白，我非走不可！」

「你打算什麼時候走？」

「天亮後，我再替兆熊針一次之後，就走！」（二五四）

REFERENCE LIBRARY
14 SEP 1974
CITY HALL

京都 凱聲

今天 狂滿！ 五場獻映

新藝瑪國際影片公司發行 美高梅公司別開生面刺激巨片

故事之奇出人想象 大開眼界見所未見

機械人世界

WESTWORLD

MGM Cinema International Corporation

銀幕上最緊張刺激景象

西方世界！羅馬古城！置身其地！疑真疑幻！槍手劍客！真假難分！實彈殺人！驚心動魄！成人樂園！聲色犬馬！樂極生悲！愴惶逃命！

從頭至尾全部動作！

金像影帝 尤伯連納 領銜主演

英俊生角 李察賓治曼・占士布洛林 傾力合演

娛樂性最豐富 艷麗七彩銀幕！ 兒童不宜

華盛頓 英京

哥倫比亞最新貢獻

今晚第二度午夜場！ 十一時半

賊黨爆劫 警匪搏鬥 緊張巨片

追殺鏡頭緊張刺激 險象環生銀幕罕見

"THE GRAVY TRAIN"

賊贓

賊兄弟合力做世界！分贓款，引起大火併！

史泰西（一冷面神槍手男主角）・傑治（一甚進賊高手敵角） 佛德烈科里士 領銜主演傑作

危樓火拼，槍聲卜卜，子彈橫飛！屋頂伏擊，簷壁飛走，險些送命！

星群歌劇團

利舞台

遠征歐洲臨別在即尚有兩天

今晚八時 明天加日場三點 夜場八點正

最受歡迎影視紅星空前大匯演

排名不分先後（每場演足三小時）

薛家燕・謝賢 劉一帆・杜平
金燕玲・徐小鳳 李添勝・尤正龍
公秀蘭・舒雅頌 江毅・羅飛雄
魏華・李燕 陳泰蓮・何家慧
黃龍領導舞蹈團員十二人聯合演出 宋豪輝 歐陽大樂隊伴奏

新潮搞笑歌唱喜劇 麻西馬鬼 笑到碌地

預售各場票：利舞台、於仁大廈地下11室、九龍荷李活戲院

票價：$5.10.18.25

華星娛樂有限公司主辦

香港：皇后 皇都 永華 九龍：麗聲 金門 聯邦 國寶 寶聲 油麻地 國際 華都 美麗宮 澳門：南灣

今天仍映五場 萬年今天加入

週末娛樂首選

恐怖氣氛 毛骨悚然 够胆早臨 有胆止步

金門太平明天聯映 元朗下期

導演 姚鳳磐

昨日成報影評的評語：製作認真。有水準

秋燈夜雨

被姦成孕 一屍二命 化作厲鬼 陰魂纏身

兒童絕對不宜 單身女客免進

秦夢 岳陽 金鈴子 領銜主演 高幸枝 陳國鈞 張魁 王宇 張萍 周仲廉 田野 楊子成

ALL IN DIM COLD NIGHT

香港法律彙編

全套四百元 長期讀者八折

香港法規全備 全書分四巨冊

案頭法律顧問

全球轟動 舉世矚目

日本沉沒

新華 東方 新聲

狂滿 五場映

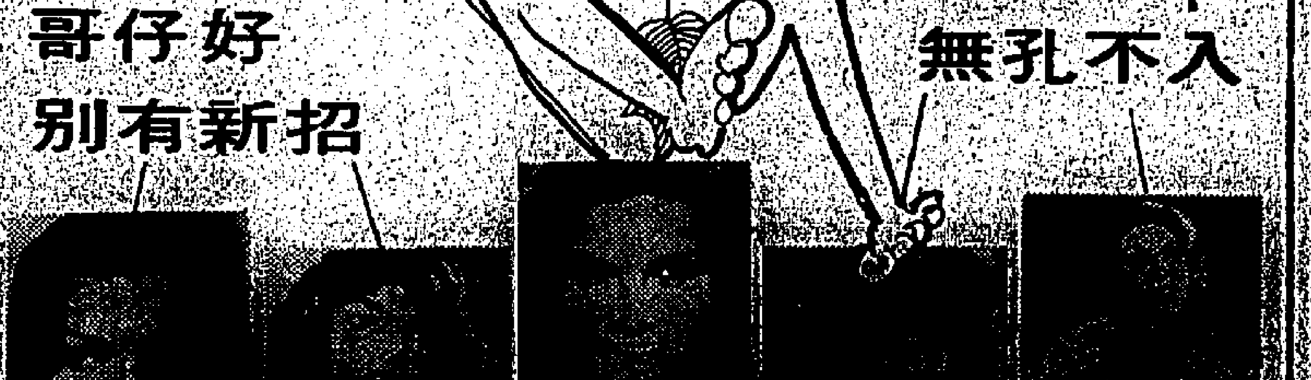
破盡玉門關

戴維斯影片公司榮譽發行香艷奇情片

今加午夜場 東方・新聲

俏兒姐 好仔哥 別有新招

破玉關 擒女將 無孔不入



主演：尚路易杜寧南，羅美舒妮黛，珍寶金，佛羅烈遜寶金

及早訂座，以免向隅！ "兒童不宜"

總統 國寶 域多利 國華

今晚午夜場

新片介紹

飛天神偷 手法奇妙 技術高強

哈地加克魯 李門比里格連 領銜主演傑作

飛簷走壁 如履平地

飛天神偷

創劃實片的最新手法！ 創劃實片的最新佈局！

健與疾 醫學常識展覽 歡迎市民參觀

（特訊）一個由香港大學醫學會健康委員會主辦之「健與疾」醫學常識展覽會，昨午五時卅分假大會堂低座展覽廳正式開幕，儀式由[羅理基]爵士主持。

是次展會包括六個基本醫學常識項目：（一）衞生常識，（二）小兒護理，（三）心理衞生，（四）藥物知識與濫用，（五）循環系統疾病知識，（六）家庭計劃，性病與婦女常見病病。會中除展出指示圖表外，尚有多種珍貴的標本，供市民參觀，同時港大醫學會健康委員會會員亦在場解釋有關生理及健康問題。（熹）

西區民政區委員會 華僑日報 合辦 中學組作文比賽

冠軍 協助撲滅罪行的積極方法

·周耀強·

香港爲彈丸之地，戰後，在政府及人民共同奮鬥下，經濟日趨繁榮，而人口亦隨著增加。因爲地狹人稠，使青年們難以尋求適當的活動，而爲不良份子所引誘，一方面，學校忽略了德育，使學生們的品行日劣，遂做成今天的道德淪亡，匪盜四起及人心惶惶的混亂局勢。

（一）要撲滅這些風氣，阻止罪惡漫延，首先要警民合作，家長一方面要嚴厲管束和教導自己的兒女，亦要帮助警方，舉報罪案，使警方能有綫索去消滅犯罪根源。

（二）政府應增加職業訓練所，使青年們能够選擇自已有興趣的職業。

（三）毒品——是本港治安敗壞的主要因素，一些不法商人，爲了牟互利，不惜從外輸入毒品，殘害了不少青少年的前途。青年們染上了毒癮後，便要時常吸食，而毒品十分昂貴，道友們於是便去偷，去搶，甚至殺人。

政府要消滅毒品來源，非一朝一夕能辦到，要減少毒品輸入，便需要市民合作，遇到形迹可疑，馬上通知警方，會收事半功倍之效。

（四）此外，學校應改爲全日制，使學童課餘之暇沒有機會給他們留連於一些公衆場所，而使壞人有隙可乘。另一方面，學校要加强德性培養，從小灌輸小孩子正確觀念，樹立起他們以後的做人目標，最值得商榷的，就是升中試和中學會考，升中試每年使成千上萬的學童失學，他們年幼，不能就業，終日游手好閒，而容易爲壞人哄騙而淪爲阿飛。另外中學會考，亦使很多青年找不到職業而賦閒，遂成爲黑社會的對象，所以，我認爲這兩項考試，實有廢除的必要，而且，政府應增加免費學位，使更多人有入學的機會。

（五）黑社會阿飛常聚集的球場，舞院，多設警員巡邏，防止傷人事件發生。此外，多設圖書館和一些青年消閒身心的地方，而街坊市民應守望相助，患難相扶持，齊心合力，消極積極的方法，雙管齊下，則撲滅罪行，清潔鳥烟瘴氣，讓東方之珠重見光明，當指日可待。

牛頭角、大磡山、大坑東三區居民代表，昨晨晤見教育司，磋商改善教育事宜。（本報訊）